叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 留在草原上(left On The Prairie) 000001

2. 留在草原上(left On The Prairie) 000002

3. 留在草原上(left On The Prairie) 000003

4. 留在草原上(left On The Prairie) 000004

5. 留在草原上(left On The Prairie) 000005

6. 留在草原上(left On The Prairie) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留在草原上(Left on the Prairie)
第1/6页

- [ðen] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] . -
' THEN BEGAN A TERRIBLE FIGHT BETWEEN THE MAN AND THE HORSE . '
- 然后 开始 一个 糟糕的 斗争 之间 这 男人 和 这 马 . -

“然后，人和马之间展开了一场可怕的搏斗。”

[peɪdʒ] -
Page 124
页 -

第124页

[left] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri]
LEFT ON THE PRAIRIE
左边 在 这 草原

留在草原上

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [biː] . [kɑːks] ([noʊˈel] [west]) .
M . B . COX (NOEL WEST) .
M . B . 考克斯 (诺埃尔 西方) .

MB COX（诺埃尔·韦斯特）。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [ˈpɪrs]
ILLUSTRATED BY A . PEARCE
插图 经过 一个 . 梨

由A. PEARCE绘制插图

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[welz] [ˈgɑːrdnər] , [ˈbɑːrtn] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
WELLS GARDNER , BARTON & CO . ,
水井 加德纳 , 巴顿 & 一氧化碳 . ,

威尔斯·加德纳、巴顿公司

[θriː] , [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈbɪldɪŋz] , & - , [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [es] . [ˈdʌbljuː] . - .
3 , PATERNOSTER BUILDINGS , & 44 , VICTORIA STREET , S . W . 1899 .
3 , 回旋曲 建筑物 , & - , 维多利亚 街道 , S . W . - .

3, PATERNOSTER 大楼，以及 44, VICTORIA STREET, SW1899。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [æt; ət] ['lɔŋvju:; 'lɔ:ŋ-]

I	.	AT	LONGVIEW
我	.	在	长景

一、在朗维尤

[i:] .

II	.
二	.

二、

[dʒæk] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

JACK	IN	TROUBLE
杰克	在	麻烦

杰克遇到麻烦了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['dʒæks] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

JACK'S	RESOLUTION
杰克的	解决

杰克的决心

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒæk] ['stɑ:rts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]

JACK	STARTS	ON	HIS	JOURNEY
杰克	开始	在	他的	旅行

杰克踏上旅程

[vi:] . [dʒæk] [goʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nɪgər]

V	.	JACK	GOES	IN	SEARCH	OF	NIGGER
Ⅴ	.	杰克	去	在	搜索	的	黑鬼

Ⅴ.杰克去寻找黑鬼

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒæk] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd]

JACK	IS	DESERTED
杰克	是	荒凉的

杰克被遗弃了

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒæk] [ɪz] ['reskju:d]

JACK	IS	RESCUED
杰克	是	获救

杰克获救了

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [dʒæk] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['pedroʊ]
WHAT JACK LEARNED FROM PEDRO
什么 杰克 学习 从 佩德罗

杰克从佩德罗身上学到了什么

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[dʒæk] [ə'raivz] [æt; ət] [swɪft] [kriːk] [ræntʃ]
JACK ARRIVES AT SWIFT CREEK RANCH
杰克 到达 在 迅速 溪 牧场

杰克抵达斯威夫特溪牧场

[eks] . ['dʒæks] ['vɪzɪt] [æt; ət] [swɪft] [kriːk] [ræntʃ]
X . JACK'S VISIT AT SWIFT CREEK RANCH
X . 杰克的 访问 在 迅速 溪 牧场

X. 杰克到访斯威夫特溪牧场

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [dʒæk] [krɔsiz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ]
XI . JACK CROSSES THE RANGE WITH CHAMPION JOE
十一 . 杰克 十字架 这 范围 和 冠军 乔

十一、杰克与冠军乔一起穿越山脉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æt; ət] [læst] !
AT LAST !
在 最后的 !

终于!

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

- [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] - . . .
' THEN BEGAN A TERRIBLE FIGHT BETWEEN THE MAN AND THE HORSE ' . . .
- 然后 开始 一个 糟糕的 斗争 之间 这 男人 和 这 马 - . . .

于是，人与马之间展开了一场激烈的搏斗.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

- [dʒæk][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] -
' JACK COULD HELP HIS FATHER , TOO , WHEN HE ARRIVED HOME '
- 杰克 可以 帮助 他的 父亲 , 也 , 什么时候 他 到达的 家 -

“杰克回家后也能帮帮他父亲。”

- [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd]
' HE RUSHED OFF TO THE WOODSHED , AND WEPT AS IF HIS HEART WOULD
- 他 匆忙 离开 到 这 柴房 , 和 哭泣 作为 如果 他的 心 会
[breɪk] -
BREAK '
休息 -

他冲进柴房，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

- [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] -
' HE GOT OUT OF HIS WINDOW '
- 他 得到 出去 的 他的 窗户 -

他从窗户里出来了。

- [dʒæk] [strʌk] [ʌp] " [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] " -
' JACK STRUCK UP " FOR EVER WITH THE LORD " '
- 杰克 击 向上 " 为了 曾经 和 这 主 " -

杰克唱起了《永远与主同在》

- " [juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] " -
' " YOU'D BETTER NOT COME BACK WITHOUT THE HORSE " '
- " 你会 更好的 不是 来 后退 没有 这 马 " -

“你最好别空手而归！”

- [dʒæk] [fɔːt] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] -
' JACK FOUGHT HARD , BUT THEY WERE TOO MANY FOR HIM '
- 杰克 战斗 难的 , 但 他们 是 也 许多 为了 他 -

“杰克奋力抵抗，但他们人太多，他敌不过他们。”

- " [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['meksɪkən] , " [drɪŋk] [ðɪs] " -
' " HERE , " SAID THE MEXICAN , " DRINK THIS " '
- " 这里 , " 说 这 墨西哥人 , " 喝 这 " -

“来，”墨西哥人说，“喝这个。”

- ['pedroʊ] [let] [ðə; ði] [nuːs] [fɔːl] ['oʊvər] - [nek] -
' PEDRO LET THE NOOSE FALL OVER SEÑOR'S NECK '
- 佩德罗 让 这 套索 落下 超过 - 脖子 -

“佩德罗，让绞索套在先生的脖子上！”

- [dʒæk] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] -
' JACK MADE HIMSELF USEFUL '
- 杰克 制成 他自己 有用 -

“杰克让自己变得有用”

- ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ruːm] -
' CARRYING HIM INTO A NICE WARM ROOM '
- 携带 他 进入 一个 好的 温暖的 房间 -

“把他抱进一个温暖舒适的房间”

- [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] -
' THROUGH A DENSE FOREST OF PINES '
- 通过 一个 稠密 森林 的 松树 -

穿过一片茂密的松树林

- [dʒæk] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['koʊtɪd]
' JACK RUSHED INTO THE MIDST OF THE HORSES TOWARDS A YELLOW - COATED
- 杰克 匆忙 进入 这 中间 的 这 马匹 向 一个 黄色的 - 涂层
['brɔŋkəu] -
BRONCHO '
支气管 -

杰克冲进马群，朝着一匹黄色的野马跑去。

- " [oʊ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] !
' " OH , MOTHER DARLING !
- " 哦 , 母亲 亲爱的 !

“哦，亲爱的妈妈！

[aɪ] [eɪnt] [ded] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ! " -
I AIN'T DEAD , AND I'VE FOUND YOU AT LAST ! " '
我 不是 死的 , 和 我已经 成立 你 在 最后的 ! " -

我没死，而且我终于找到你了！

[left] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
LEFT ON THE PRAIRIE .
左边 在 这 草原 .

被遗弃在草原上。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] .
AT LONGVIEW .
在 长景 .

在朗维尤。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Little Jack Wilson had been born in England ;
小的 杰克 威尔逊 有 到过 出生 在 英格兰 ;

小杰克·威尔逊出生于英国;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
but when he was quite a baby his parents had sailed across the sea ,
但 什么时候 他 曾是 相当 一个 婴儿 他的 父母 有 航行 穿过 这 海 ,

但他还是个婴儿的时候，他的父母就乘船渡海去了。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['setld] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɛəriz] [ʌv; əv]
taking him with them , and settled out on one of the distant prairies of
采取 他 和 他们 , 和 定居 出去 在 一 的 这 遥远 草原 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

他们带着他一起，在美国遥远的草原上定居下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [wen] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
Of course , Jack was too small when he left to remember anything of England
的 课程 , 杰克 曾是 也 小的 什么时候 他 左边 到 记住 任何事物 的 英格兰
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当然，杰克离开英国时年纪太小，对英国的一切都毫无记忆。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt]
but as he grew older he liked to hear his father and mother talk about
但 作为 他 生长 老 他 喜欢 到 听到 他的 父亲 和 母亲 讲话 关于
[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
the old country where he and they had been born ,
这 老的 国家 在哪里 他 和 他们 有 到过 出生 ,

但随着年龄的增长，他喜欢听父母谈论他和他们出生的故乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .
and to which they still seemed to cling with great affection .
和 到 哪个 他们 仍然 似乎 到 黏着 和 伟大的 感情 .

他们似乎仍然对它怀有深厚的感情。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] - [ʌp] ['preri] [raʊnd] [ðer; ðər]
Sometimes , as they looked out - of - doors over the burnt - up prairie round their
有时 , 作为 他们 看起来 出去 - 的 - 门 超过 这 烧焦的 - 向上 草原 圆形的 他们的
[nuː] [hoʊm] ,
new home ,
新的 家 ,

有时，当他们向户外眺望新家周围被烧毁的草原时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪm] [griːn] [fiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd]

his	father	would	tell	him	about	the	trim	green	fields	they	had	left	so	far	behind
他的	父亲	会	告诉	他	关于	这	修剪	绿色的	字段	他们	有	左边	所以	远的	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的父亲会跟他讲起他们远远离开时那片整齐翠绿的田野。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , - [oʊld] ['ɪŋgland] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

and	say	with	a	sigh	,	'	Old	England	was	like	a	garden	,
和	说	和	一个	叹	,	-	老的	英格兰	曾是	喜欢	一个	花园	,

然后叹息道："古老的英格兰就像一座花园。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ! -

but	this	place	is	nothing	but	a	wilderness	!	'
但	这	地方	是	没有什么	但	一个	荒野	!	-

但这里简直就是一片荒野!

['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz]

Longview	was	the	name	of	the	lonely	western	village	where	George	Wilson	,	his
朗维尤	曾是	这	姓名	的	这	孤独	西	村庄	在哪里	乔治	威尔逊	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

朗维尤是乔治·威尔逊和他的妻子居住的那个偏僻的西部村庄的名字。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

and	Jack	had	lived	for	eight	years	,
和	杰克	有	居住地	为了	八	年	,

杰克活了八年。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [pleɪs] , [ðeɪ]

and	although	we	should	not	have	thought	it	a	particularly	nice	place	,	they
和	虽然	我们	应该	不是	有	想法	它	一个	特别	好的	地方	,	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] .

were	very	happy	there	.
是	非常	快乐的	那里	.

虽然我们当时并不认为那是个特别好的地方，但他们在那里过得很开心。

['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

Longview	was	half	-	way	between	two	large	mining	towns	,	sixty	miles	apart	,
朗维尤	曾是	一半	-	方式	之间	二	大的	矿业	城镇	,	六十	英里	除	,

朗维尤位于两个相距六十英里的大型矿业城镇的中间位置。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

and	as	there	was	no	railway	in	those	parts	,
和	作为	那里	曾是	不	铁路	在	那些	部分	,

由于那些地区没有铁路，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

the	people	going	to	and	from	the	different	mines	were	obliged	to	travel
这	人们	去	到	和	从	这	不同的	矿井	是	有义务	到	旅行

[baɪ] ['wægənz] ,

by	waggons	,
经过	马车	,

往返各个矿场的人们必须乘坐马车出行。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	often	halted	for	a	night	at	Longview	to	break	the	journey	.
和	经常	停止	为了	一个	夜晚	在	朗维尤	到	休息	这	旅行	.

旅途中经常会在朗维尤停留一晚，以缓解旅途疲劳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌmər] ,

It	was	a	very	hot	and	dusty	village	in	summer	,
它	曾是	一个	非常	热的	和	尘土飞扬	村庄	在	夏天	,

夏天，那是一个非常炎热、尘土飞扬的村庄。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][naɪs] [triːz] [tuː; tə] [gɪv] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

as	there	were	no	nice	trees	to	give	pleasant	shade	from	the	sun	,
作为	那里	是	不	好的	树木	到	给	令人愉快的	阴影	从	这	太阳	,

因为没有漂亮的树木来提供舒适的阴凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪrɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][noʊ]

and	the	staring	rows	of	wooden	houses	that	formed	the	streets	had	no
和	这	凝视	行	的	木制的	房屋	那	形成	这	街道	有	不

['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['prɪti] .

gardens	in	front	to	make	them	look	pretty	.
花园	在	正面	到	制作	他们	看	漂亮的	.

街道两旁一排排木屋突兀地排列着，门前没有任何花园来美化它们。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] ,

In	winter	it	was	almost	worse	,
在	冬天	它	曾是	几乎	更糟	,

冬天情况几乎更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

for	the	cold	winds	came	sweeping	down	from	the	distant	mountains	and
为了	这	寒冷的	风	来了	扫荡	向下	从	这	遥远	山脉	和

[rʌʃt] [ʃriːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] ['vɪlɪdʒ] .

rushed	shrieking	across	the	plains	towards	the	unprotected	village	.
匆忙	尖叫	穿过	这	平原	向	这	未受保护	村庄	.

因为寒风从远处的山脉呼啸而下，呼啸着穿过平原，朝着毫无防备的村庄袭来。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [klaʊdz] , ['meɪkɪŋ] [bɪg] [drɪfts] ,

They	whirled	the	snow	into	clouds	,	making	big	drifts	,
他们	旋转	这	雪	进入	云	,	制作	大的	漂移	,

它们卷起雪花，形成云雾，堆积成厚厚的雪堆。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ɪf] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [raɪt]

and	whistled	round	the	frame	houses	as	if	threatening	to	blow	them	right
和	吹口哨	圆形的	这	框架	房屋	作为	如果	威胁	到	吹	他们	正确的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

吹着口哨绕着木屋转圈，仿佛要把它们炸飞似的。

[dʒæk][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

Jack	was	used	to	it	,	however	,	and	,	in	spite	of	the	heat	and	cold	,
杰克	曾是	用过的	到	它	,	然而	,	和	,	在	尽管如此	的	这	热	和	寒冷的	,

然而，杰克早已习惯了这一切，尽管天气时而炎热时而寒冷，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læd] .

was	a	happy	little	lad	.
曾是	一个	快乐的	小的	小伙子	.

他是个快乐的小男孩。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [taɪmz] [wɜːr; wər]

His	parents	had	come	to	America	,	in	the	first	place	,	because	times	were
他的	父母	有	来	到	美国	,	在	这	第一的	地方	,	因为	时代	是

[soʊ][bæd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

so	bad	in	England	,
所以	坏的	在	英格兰	,

他的父母最初来到美国，是因为英国的境况太糟糕了。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['oʊnli]['sɪstər][hæd; həd] ['emigreitid] ['meni] ['jɪrz]

and	secondly	,	because	Mrs	.	Wilson's	only	sister	had	emigrated	many	years
和	第二	,	因为	太太	.	威尔逊的	仅有的	姐姐	有	移民	许多	年

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

before	them	to	Longview	,
前	他们	到	朗维尤	,

其次，因为威尔逊太太唯一的姐姐比她们早很多年移民到朗维尤，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	had	been	so	anxious	to	have	her	relations	near	her	.
和	有	到过	所以	焦虑的	到	有	她	关系	靠近	她	.

她一直非常渴望亲人陪伴在身边。

[ænt] [suː] , [æz; əz][dʒæk] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

Aunt	Sue	,	as	Jack	called	her	,	had	married	very	young	,	and	accompanied
阿姨	起诉	,	作为	杰克	称为	她	,	有	已婚	非常	年轻的	,	和	伴随

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [mæt] ['bɝːn] ,

her	husband	,	Mat	Byrne	,
她	丈夫	,	垫	伯恩	,

杰克称呼她为苏姨妈，她很年轻就结婚了，并陪伴她的丈夫马特·伯恩生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

向西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [gɑːt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	miner	,	and	when	he	worked	got	good	wages	;	but	he	was
他	曾是	一个	矿工	,	和	什么时候	他	工作	得到	好的	工资	;	但	他	曾是

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

an	idle	,
一个	闲置的	,

他是一名矿工，工作时收入不错；但他是个游手好闲的人。

['θrɪftlɪs] ['feloʊ] , [huː] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː] [dɪs'feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

thriftless	fellow	,	who	soon	got	into	disfavour	with	his	employers	,
节俭	同伴	,	WHO	很快	得到	进入	不受欢迎	和	他的	雇主	,

他是个不爱花钱的人，很快就失去了雇主的信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] ['wɪlsənz] [keɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	a	year	or	two	after	the	Wilsons	came	he	took	to	drink	,
和	一个	年	或者	二	后	这	威尔逊	来了	他	采取	到	喝	,

威尔逊一家搬来一两年后，他开始酗酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [sæd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [bɔɪz] .

and	made	sad	trouble	for	his	wife	and	his	three	boys	.
和	制成	伤心	麻烦	为了	他的	妻子	和	他的	三	男孩们	.

给他的妻子和三个儿子带来了很多麻烦。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

George	Wilson	had	expostulated	with	him	often	,	and	begged	him	to
乔治	威尔逊	有	所宣称的	和	他	经常	,	和	乞求	他	到

[biː; bi] [mɔːr] ['stedi] ,

be	more	steady	,
是	更多的	稳定的	,

乔治·威尔逊曾多次劝诫他，并恳求他更加沉稳一些。

[bʌt; bət][mæt][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd]

but	Mat	was	jealous	of	his	honest	brother	-	in	-	law	,	who	worked	so	hard
但	垫	曾是	嫉妒的	的	他的	诚实的	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	工作	所以	难的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	was	fairly	comfortable	,
和	曾是	相当	舒服的	,

但马特嫉妒他诚实的姐夫，姐夫工作非常努力，生活也相当舒适。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

and	therefore	he	resented	the	kind	words	of	advice	,	and	George	was
和	所以	他	怨恨	这	种类	字	的	建议	,	和	乔治	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

obliged	to	leave	him	alone	.
有义务	到	离开	他	独自的	.

因此，他很反感这些好心的建议，乔治只好让他一个人待着。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['freɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['kæriɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs]

George	Wilson	made	his	living	by	freighting	—	that	is	,	carrying	goods	from	place
乔治	威尔逊	制成	他的	活的	经过	货运	—	那	是	,	携带	商品	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] ['wægənz] ,

to	place	by	waggons	,
到	地方	经过	马车	,

乔治·威尔逊以货运为生——也就是用马车将货物从一个地方运到另一个地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪl][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][send] [θɪŋz] .

as	there	was	no	rail	by	which	to	send	things	.
作为	那里	曾是	不	轨	经过	哪个	到	发送	事物	.

因为当时没有铁路可以用来运送货物。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['ekstrə] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] ,

Sometimes	,	when	he	took	extra	long	journeys	,
有时	,	什么时候	他	采取	额外的	长的	旅程	,

有时，当他进行特别长途的旅行时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [kiːp]

he	would	have	to	leave	his	wife	and	boy	for	some	weeks	to	keep
他	会	有	到	离开	他的	妻子	和	男生	为了	一些	周	到	保持

[iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

each	other	company	.
每个	其他	公司	.

他不得不离开妻子和儿子几个星期，让他们彼此陪伴。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

'	Take	care	of	your	mother	,	Jack	,	my	boy	,	'	he	would	say	,	before	starting	.
-	拿	关心	的	你的	母亲	,	杰克	,	我的	男生	,	-	他	会	说	,	前	开始	.

“照顾好你妈妈，杰克，我的孩子，”他会在开始之前这样说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ɔːr][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

'	She	has	no	man	to	look	after	her	or	do	things	for	her
-	她	有	不	男人	到	看	后	她	或者	做	事物	为了	她

她没有男人照顾她，也没有男人为她做事。

[bʌt; bət][jiː; ji] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] . -

but	ye	till	I	get	home	.	'
但	是的	直到	我	得到	家	.	-

但我会等到我回家。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

And	right	well	did	the	little	fellow	obey	orders	.
和	正确的	出色地	做过	这	小的	同伴	服从	订单	.

这小家伙果然很听话地服从了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['helpf(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	a	most	helpful	boy	for	his	age	,	and	was	devoted	to	his
他	曾是	一个	最多	有帮助	男生	为了	他的	年龄	,	和	曾是	奉献	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他年纪虽小，却是个非常懂事的孩子，而且非常孝顺母亲。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] .

who	was	far	from	strong	.
WHO	曾是	远的	从	强的	.

他远非强壮。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

He	got	up	early	every	morning	,	and	did	what	are	called	the	chores	in	America	;
他	得到	向上	早期的	每一个	早晨	,	和	做过	什么	是	称为	这	家务	在	美国	;

他每天早上都很早起床，做美国人所说的家务活；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['deɪli] [dʒɑːbz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

these	are	all	the	small	daily	jobs	that	have	to	be	done	in	and	around	a
这些	是	全部	这	小的	日常的	工作	那	有	到	是	完毕	在	和	大约	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

这些都是日常生活中需要在房子里里外外完成的小事。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tʃɑːpt] [wʊd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ;

First	,	he	chopped	wood	and	lit	a	fire	in	the	stove	;
第一的	,	他	切碎	木头	和	点燃	一个	火	在	这	火炉	;

首先，他劈了柴，在炉子里生了火；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] ,

after	that	he	carried	water	in	a	bucket	and	filled	the	kettle	,
后	那	他	携带	水	在	一个	桶	和	已填	这	壶	,

之后，他提着水桶去把水壶装满了。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [graʊnd]

and	then	leaving	the	water	to	boil	,	he	laid	the	breakfast	-	table	and	ground
和	然后	离开	这	水	到	熬	,	他	铺设	这	早餐	-	桌子	和	地面

[ðə; ði] ['kɔːfi] .

the	coffee	.
这	咖啡	.

然后他让水继续烧开，摆好早餐桌，磨好咖啡。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,

When	breakfast	was	over	,	he	ran	off	to	school	,
什么时候	早餐	曾是	超过	,	他	跑	离开	到	学校	,

早餐结束后，他就跑去上学了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , ['stiːv] , [hæl; heɪl] ,

and	afterwards	had	many	a	good	romp	with	his	cousins	,	Steve	,	Hal	,
和	然后	有	许多	一个	好的	欢蹦乱跳	和	他的	表兄弟姐妹	,	史蒂夫	,	哈尔	,

[ænd; ənd] ['læri] ['bɜːn] ,

and	Larry	Byrne	,
和	拉里	伯恩	,

之后，他和他的表兄弟史蒂夫、哈尔和拉里·伯恩一起玩了很多次。

[huː] [lɪvd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

who	lived	quite	close	to	his	home	.
WHO	居住地	相当	关闭	到	他的	家	.

住在他家附近的人。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [suː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] .

Jack	was	very	fond	of	his	Aunt	Sue	;	she	was	so	like	his	gentle	mother	.
杰克	曾是	非常	喜爱	的	他的	阿姨	起诉	;	她	曾是	所以	喜欢	他的	温和的	母亲	.

杰克非常喜欢他的苏姨妈；她就像他温柔的母亲一样。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	often	ran	in	to	see	her	,
他	经常	跑	在	到	看	她	,

他经常跑去看她，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fled] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mæt] ['kʌmɪŋ] , [huːz] [laʊd] , [rʌf]

but	he	always	fled	when	he	heard	his	Uncle	Mat	coming	,	whose	loud	,	rough
但	他	总是	逃亡	什么时候	他	听到	他的	叔叔	垫	未来	,	谁	大声	,	粗糙的

[vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

voice	frightened	him	.
嗓音	害怕	他	.

但是每当他听到马特叔叔的声音来的时候，他总是会逃跑，因为马特叔叔粗犷洪亮的声音让他感到害怕。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

Jack	was	very	sorry	for	his	cousins	,
杰克	曾是	非常	对不起	为了	他的	表兄弟姐妹	,

杰克非常同情他的表兄弟们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [ɪn'diːd] ,

as	they	did	not	seem	to	care	a	bit	for	their	father	;	indeed	,
作为	他们	做过	不是	似乎	到	关心	一个	少量	为了	他们的	父亲	;	的确	,

他们似乎对自己的父亲毫不在意；事实上，

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stiːv] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

at	times	they	were	very	much	afraid	of	him	,	and	Steve	,	the	eldest	,
在	时代	他们	是	非常	很多	害怕的	的	他	,	和	史蒂夫	,	这	长子	,

有时他们非常害怕他，而史蒂夫，作为家中最大的孩子，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] , [toʊld][dʒæk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	was	a	big	fellow	,	nearly	sixteen	,	told	Jack	that	if	it	wasn't	for	his
WHO	曾是	一个	大的	同伴	,	几乎	十六	,	讲述	杰克	那	如果	它	不是	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

一个身材高大、快十六岁的小伙子告诉杰克，如果不是他母亲，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

he	would	run	away	from	home	and	go	off	to	be	a	cowboy	,
他	会	跑步	离开	从	家	和	去	离开	到	是	一个	牛仔	,

他会离家出走，去当牛仔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

instead	of	working	as	a	miner	with	his	father	.
反而	的	在职的	作为	一个	矿工	和	他的	父亲	.

而不是像他父亲那样当矿工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪf] [hiː; hi]

But	he	knew	what	a	sad	trouble	it	would	be	to	the	poor	woman	if	he
但	他	知道	什么	一个	伤心	麻烦	它	会	是	到	这	贫穷的	女士	如果	他

[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

went	away	from	her	,
去	离开	从	她	,

但他知道，如果他离开她，对那个可怜的女人来说将是多么痛苦的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][peɪn] .

and	he	was	too	good	a	son	to	give	her	pain	.
和	他	曾是	也	好的	一个	儿子	到	给	她	疼痛	.

他是个太孝顺的儿子，不忍心让她痛苦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['freɪtɪŋ] , [dʒæk] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] ,

When	his	father	was	away	freighting	,	Jack	,	even	while	he	was	at	play	,
什么时候	他的	父亲	曾是	离开	货运	,	杰克	,	甚至	尽管	他	曾是	在	玩	,

父亲外出货运时，杰克即使在玩耍时，

[kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

kept	a	good	look	-	out	across	the	prairie	,	watching	every	day	for	his	return	.
保留	一个	好的	看	-	出去	穿过	这	草原	,	观看	每一个	天	为了	他的	返回	.

他时刻警惕地观察着草原，每天都盼望着他的归来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

He	could	see	for	miles	,
他	可以	看	为了	英里	,

他能看到很远的地方，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wægən] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	he	spied	the	white	top	of	the	familiar	waggon	appearing	in	the
和	什么时候	他	间谍	这	白色的	顶部	的	这	熟悉的	车皮	出现	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当他瞥见远处出现那辆熟悉的白色马车车顶时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [hoʊm] ['ʃaʊtɪŋ] , - ['mʌðər] !

he	would	rush	home	shouting	,	'	Mother	!
他	会	匆忙	家	喊叫	,	-	母亲	!

他会冲回家，大喊："妈妈！"

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

['dædiːz] ['kʌmɪŋ] !

Daddy's	coming	!
爸爸的	未来	!

爸爸来了！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wægən] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . -

I	see	the	waggon	ever	such	a	long	way	off	.	'
我	看	这	车皮	曾经	这样的	一个	长的	方式	离开	.	-

我看到马车在很远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	then	the	two	would	get	to	work	and	prepare	a	nice	supper	for	him
和	然后	这	二	会	得到	到	工作	和	准备	一个	好的	晚餐	为了	他

.

:

.

然后两人就会开始准备，为他准备一顿丰盛的晚餐。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,

Jack	could	help	his	father	,	too	,	when	he	arrived	home	,
杰克	可以	帮助	他的	父亲	,	也	,	什么时候	他	到达的	家	,

杰克回家后也能帮帮他父亲。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fiːd] .

for	there	were	four	tired	horses	to	unharness	,	and	water	,	and	feed	.
为了	那里	是	四	疲劳的	马匹	到	解开	,	和	水	,	和	喂养	.

因为还有四匹疲惫的马需要卸下缰绳，给它们水和饲料。

[dʒæk] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ; [bʌk] [ænd; ənd]['dʒeri][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] ['lidər] ,

Jack	knew	them	all	well	;	Buck	and	Jerry	in	front	as	leaders	,
杰克	知道	他们	全部	出色地	;	巴克	和	杰瑞	在	正面	作为	领导人	,

杰克对他们都很熟悉；巴克和杰瑞是领头的，走在最前面。

[ænd; ənd]['ruːfəs][ænd; ənd] ['bɪli] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] .

and	Rufus	and	Billy	harnessed	to	the	waggon	.
和	鲁弗斯	和	比利	已掌握	到	这	车皮	.

鲁弗斯和比利被套上了马车。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]

George	Wilson	was	very	proud	of	his	horses	,	and	they	certainly	had	a
乔治	威尔逊	曾是	非常	自豪的	的	他的	马匹	,	和	他们	当然	有	一个

[gʊd] ['mæstər] ,

good	master	,
好的	掌握	,

乔治·威尔逊非常以他的马为荣，而它们也确实拥有一个好主人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][fɜːrst] ,

for	he	always	looked	after	them	first	,
为了	他	总是	看起来	后	他们	第一的	,

因为他总是先照顾他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	saw	them	comfortably	into	their	stable	before	he	began	his	own
和	锯	他们	舒适地	进入	他们的	稳定的	前	他	开始	他的	自己的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他先将它们妥善安置在马厩里，然后才开始享用自己的晚餐。

- [dʒæk][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] ,

'	JACK	COULD	HELP	HIS	FATHER	,	TOO	,
-	杰克	可以	帮助	他的	父亲	,	也	,

杰克也能帮他父亲的忙。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] . -

WHEN	HE	ARRIVED	HOME	.	'
什么时候	他	到达的	家	.	-

他到家的时候。

['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] ['haʊshoʊld] .

Trouble	,	however	,	was	dawning	over	the	happy	household	.
麻烦	,	然而	,	曾是	黎明	超过	这	快乐的	家庭	.

然而，麻烦开始笼罩这个幸福的家庭。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['suːtɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

The	life	in	the	hot	village	had	never	suited	Mrs	.	Wilson	,
这	生活	在	这	热的	村庄	有	绝不	适合	太太	.	威尔逊	,

威尔逊太太从来都不喜欢炎热乡村的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	it	told	on	her	more	as	time	went	on	.
和	它	讲述	在	她	更多的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这件事对她的影响越来越大。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [wɜːrk] ,

She	looked	white	and	thin	,	and	felt	so	tired	and	weary	if	she	did	any	work	,
她	看起来	白色的	和	薄的	,	和	毛毡	所以	疲劳的	和	厌倦	如果	她	做过	任何	工作	,

她脸色苍白，身形消瘦，只要做点活就会感到非常疲惫不堪。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɑːt] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

that	her	husband	got	alarmed	and	brought	in	a	doctor	to	see	her	.
那	她	丈夫	得到	惊慌	和	带来	在	一个	医生	到	看	她	.

她丈夫见状大为担忧，便请医生来给她看病。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

The	doctor	frightened	him	still	more	.
这	医生	害怕	他	仍然	更多的	.

医生的话让他更加害怕了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd]

He	said	the	place	was	slowly	killing	her	,	as	the	air	was	so	close	and
他	说	这	地方	曾是	缓慢地	杀	她	,	作为	这	空气	曾是	所以	关闭	和

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

他说这个地方正在慢慢杀死她，因为空气又闷又热。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , - [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] ,

'	You	must	take	her	away	at	once	,	'	he	said	emphatically	,
-	你	必须	拿	她	离开	在	一次	,	-	他	说	强调地	,

“你必须立刻把她带走，”他斩钉截铁地说。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

'	if	you	want	to	save	her	life	.
-	如果	你	想	到	节省	她	生活	.

如果你想救她的命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	has	been	here	too	long	,	I	fear	,	as	it	is	.
她	有	到过	这里	也	长的	,	我	害怕	,	作为	它	是	.

恐怕她在这里待的时间已经太长了。

[goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌp][ðer; ðər] ;

Go	away	to	the	mountains	and	try	the	bracing	air	up	there	;
去	离开	到	这	山脉	和	尝试	这	支撑	空气	向上	那里	;

去山区走走，感受一下那里的清新空气；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [strɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [fə'tiːg]

she	may	come	back	quite	strong	after	a	year	there	if	she	avoids	all	unnecessary	fatigue
她	可能	来	后退	相当	强的	后	一个	年	那里	如果	她	避免	全部	不必要	疲劳

.

:
.

如果她避免一切不必要的疲劳，一年后她可能会强势回归。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Take	my	advice	and	go	as	soon	as	you	can	.
拿	我的	建议	和	去	作为	很快	作为	你	能	.

听我的劝告，尽快去吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! -

There's	no	time	to	lose	!	'
有	不	时间	到	失去	!	-

时间紧迫！

[ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ,

These	words	came	as	an	awful	shock	to	George	Wilson	,
这些	字	来了	作为	一个	可怕	震惊	到	乔治	威尔逊	,

这些话对乔治·威尔逊来说无疑是晴天霹雳。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,

who	had	no	idea	his	wife	was	so	ill	,
WHO	有	不	主意	他的	妻子	曾是	所以	患病的	,

他完全不知道妻子病得这么重，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['tɑːnɪk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wʊd] [rɪ'stɔːr]

and	had	hoped	a	few	bottles	of	tonic	from	the	doctor	would	restore
和	有	希望	一个	很少	瓶子	的	补品	从	这	医生	会	恢复

[hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

her	failing	strength	.
她	失败	力量	.

她原本希望医生开的几瓶补品能恢复她日渐衰弱的体力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

But	the	medical	warning	could	not	be	disregarded	,
但	这	医疗的	警告	可以	不是	是	被忽视	,

但医疗警告不容忽视。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	could	see	for	himself	now	how	fast	she	was	wasting	away	.
和	他	可以	看	为了	他自己	现在	如何	快速地	她	曾是	浪费	离开	.

他现在亲眼看到了她消瘦得有多快。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	must	go	away	from	Longview	as	soon	as	possible	.
他们	必须	去	离开	从	朗维尤	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快离开朗维尤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪlsənz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

It	was	a	sad	thing	for	the	Wilsons	to	contemplate	the	breaking	up	of
它	曾是	一个	伤心	事物	为了	这	威尔逊	到	沉思	这	打破	向上	的

[ðer; ðər] [hoʊm] ,

their	home	,
他们的	家	,

对威尔逊一家来说，想到家庭即将破裂，就感到无比悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['mætərz] [wel] ['oʊvər] ,

They	talked	matters	well	over	,
他们	谈话	事情	出色地	超过	,

他们把事情谈得很透彻。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

and	came	at	last	to	the	conclusion	that	it	would	be	better	not	to	take
和	来了	在	最后的	到	这	结论	那	它	会	是	更好的	不是	到	拿

[dʒæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Jack	with	them	.
杰克	和	他们	.

他们最终得出结论，最好不要带杰克一起去。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They	would	probably	be	moving	on	from	place	to	place	,
他们	会	大概	是	移动	在	从	地方	到	地方	,

他们可能会不断迁徙，从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] .

and	in	a	year	he	would	forget	all	he	had	learnt	at	school	.
和	在	一个	年	他	会	忘记	全部	他	有	学会了	在	学校	.

一年后，他会忘记在学校学到的一切。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ænt] [suː] ,

After	a	long	consultation	with	Aunt	Sue	,
后	一个	长的	咨询	和	阿姨	起诉	,

经过与苏阿姨的长时间商议，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bəːnz] - [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]

it	was	arranged	that	Jack	should	stay	at	the	Byrnes	'	house	and	keep	on
它	曾是	安排	那	杰克	应该	停留	在	这	拜恩斯	-	房子	和	保持	在

[æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

at	his	lessons	,
在	他的	课程	,

安排杰克留在伯恩斯家继续上课。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlsənz] [wʊd] [peɪ] [wel]

his	Uncle	Mat	having	given	his	consent	after	hearing	the	Wilsons	would	pay	well
他的	叔叔	垫	拥有	给定	他的	同意	后	听力	这	威尔逊	会	支付	出色地

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] .

for	his	keep	.
为了	他的	保持	.

他的叔叔马特听说威尔逊一家会支付他丰厚的伙食费，便同意了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [dʒæk] ,

George	Wilson	and	his	wife	felt	keenly	the	idea	of	leaving	Jack	,
乔治	威尔逊	和	他的	妻子	毛毡	敏锐地	这	主意	的	离开	杰克	,

乔治·威尔逊和他的妻子非常不舍得离开杰克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	it	was	agreed	that	if	they	decided	to	stay	in	the	mountains	altogether	,
和	它	曾是	同意	那	如果	他们	决定	到	停留	在	这	山脉	共	,

他们一致同意，如果他们决定完全留在山里，

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

someone	should	be	found	who	would	take	the	boy	to	them	.
某人	应该	是	成立	WHO	会	拿	这	男生	到	他们	.

应该找个人把这个男孩带过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]

It	was	terrible	breaking	the	news	to	poor	little	Jack	that	his	parents	were
它	曾是	糟糕的	打破	这	消息	到	贫穷的	小的	杰克	那	他的	父母	是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

going	away	from	him	,
去	离开	从	他	,

告诉可怜的小杰克他的父母要离开他，真是太可怕了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

and	for	a	time	he	was	quite	inconsolable	.
和	为了	一个	时间	他	曾是	相当	无法安慰	.

他一度悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːkt] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	father	talked	very	kindly	and	quietly	to	him	,
他的	父亲	谈话	非常	亲切地	和	悄悄	到	他	,

他父亲和蔼而轻声地跟他说话。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	at	last	made	him	see	that	the	arrangement	was	really	all	for	the
和	在	最后的	制成	他	看	那	这	安排	曾是	真的	全部	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

最终让他明白，这样的安排其实都是为了他好。

- [jiː; ji] [siː] , [dʒæk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

'	Ye	see	,	Jack	,	'	he	said	,	'	the	doctor	says	your	mother	is	seriously	ill	,
-	叶	看	,	杰克	,	-	他	说	,	-	这	医生	说道	你的	母亲	是	严重地	患病的	,

“你看，杰克，”他说，“医生说你母亲病得很重。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] . -

an	'	the	only	chance	for	her	is	to	take	her	off	to	the	mountains	.	'
一个	-	这	仅有的	机会	为了	她	是	到	拿	她	离开	到	这	山脉	.	-

她唯一的出路就是把她带到山里去。

- [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [tuː] , ['dædi] ? - ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	Can't	I	go	too	,	Daddy	?	'	pleaded	Jack	,	with	tears	in	his	eyes	.
-	不能	我	去	也	,	爸爸	?	-	恳求	杰克	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“爸爸，我能一起去吗？”杰克含着泪恳求道。

- [aɪl] [duː] [sʌtʃ] [lɑːts][oʊ] - [wɜːrk] . -

'	I'll	do	such	lots	o	'	work	.	'
-	患病的	做	这样的	很多	o	-	工作	.	-

“我会做很多工作。”

- [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [mɪs] [jər] ['skuːlɪn] - ,

'	No	,	my	lad	;	it	won't	do	for	ye	to	miss	yer	schoolin	'	,
-	不	,	我的	小伙子	;	它	惯于	做	为了	是的	到	错过	你的	学校	-	,

“不行，孩子，你不能耽误学业。”

[æz; əz] [jiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [jiː; ji] [keɪm] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

as	ye'd	be	bound	to	do	if	ye	came	wanderin	'	about	with	us	.
作为	你们	是	边界	到	做	如果	是的	来了	漫游	-	关于	和	我们	.

你们要是跟我们一起四处游荡，肯定会这么做。

[its] ['oʊnli][fɜːr][ə; eɪ] [jɪr] , [soʊ][jiː; ji][mʌst; məst][traɪ][æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

It's	only	fur	a	year	,	so	ye	must	try	an	'	be	a	brave	boy	,
它是	仅有的	毛皮	一个	年	,	所以	是的	必须	尝试	一个	-	是	一个	勇敢的	男生	,

只是一年而已，所以你一定要努力，要做个勇敢的孩子。

[æn; ən] - [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] [gʊd] [ænt] [suː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'^in][ɔːr][send][fɜːr][jiː; ji] .

an	'	stay	with	yer	good	Aunt	Sue	until	we	come	back	agin	or	send	fur	ye	.
一个	-	停留	和	你的	好的	阿姨	起诉	直到	我们	来	后退	再次	或者	发送	毛皮	是的	.

你就待在你善良的苏阿姨家，直到我们再次回来或派人来接你。

[wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [best] [fɜːr][jiː; ji] , [æn; ən] - , ['lædi] ,

We	know	what's	best	fur	ye	,	an	'	,	laddie	,
我们	知道	是什么	最好的	毛皮	是的	,	一个	-	,	小伙子	,

我们知道什么对你最好，小伙子。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [ɪf] ['mʌðər] [gets] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'^in] ? -

won't	it	be	fine	if	Mother	gets	strong	and	well	agin	?	'
惯于	它	是	美好的	如果	母亲	获得	强的	和	出色地	再次	?	-

如果母亲能再次恢复健康，那该多好啊？

- [aɪ] , [dæd] !

'	Aye	,	dad	!
-	是的	,	爸爸	!

“是啊，爸爸！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] ! -

That	would	be	grand	!	'
那	会	是	盛大	!	-

那真是太好了！

[sed] [dʒæk] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

said	Jack	,	brightening	up	.
说	杰克	,	提亮	向上	.

杰克说着，精神振作起来。

- [wel] , [its] [ə; eɪ][sæd]['pɑːrtɪn] - [fɜːr][juː 'es][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

'	Well	,	it's	a	sad	partin	'	fur	us	all	;	but	there's	nothin	'	else	to	be	done	,
-	出色地	,	它是	一个	伤心	帕廷	-	毛皮	我们	全部	;	但	有	什么也没有	-	别的	到	是	完毕	,

“唉，这对我们所有人来说都是一场悲伤的离别；但除此之外，别无他法了。”

[æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst][traɪ][æn; ən] - [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [fɜːr] [jər] ['mʌðɝz] [seɪk] ,

an	'	ye	must	try	an	'	keep	up	a	good	heart	fur	yer	mother's	sake	,
一个	-	是的	必须	尝试	一个	-	保持	向上	一个	好的	心	毛皮	你的	母亲的	清酒	,

为了你母亲的缘故，你一定要努力保持一颗善良的心。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [ʃiːl] [fret] ['sædli] [ɔː(r)] ['liːvɪn] - [jiː; ji] . -

as	I	doubt	she'll	fret	sadly	o'er	leavin	'	ye	.	'
作为	我	怀疑	壳	烦恼	令人遗憾的是	超过	离开	-	是的	.	-

我觉得她不会因为离开你而难过。

[dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

Jack	promised	to	be	brave	,
杰克	承诺	到	是	勇敢的	,

杰克承诺会勇敢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

but	there	was	a	troubled	look	on	his	usually	bright	face	as	he
但	那里	曾是	一个	麻烦	看	在	他的	通常	明亮的	脸	作为	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

watched	the	rapid	preparations	going	on	for	the	departure	.
观看	这	迅速的	准备工作	去	在	为了	这	离开	.

但当他看着出发前的快速准备工作时，他那张平日里神采奕奕的脸上却露出了忧虑的神色。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	things	had	to	be	sold	out	of	the	house	,
这	事物	有	到	是	卖	出去	的	这	房子	,

房子里的东西必须全部卖掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	they	could	not	take	much	with	them	.
作为	他们	可以	不是	拿	很多	和	他们	.

因为他们带不走太多东西。

[ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] ;

The	sale	at	first	excited	Jack	,	as	so	many	people	came	to	buy	;
这	销售	在	第一的	兴奋的	杰克	,	作为	所以	许多	人们	来了	到	买	;

起初，这场促销活动让杰克很兴奋，因为来购买商品的人很多；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [bedz] , [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːft] [baɪ][st'reɪndʒəz] ,

but	when	he	saw	their	furniture	,	beds	,	chairs	and	tables	all	being	carried	oft	by	strangers	,
但	什么时候	他	锯	他们的	家具	,	床	,	椅子	和	表格	全部	存在	携带	经常	经过	陌生人	,

但当他看到他们的家具、床、椅子和桌子经常被陌生人搬走时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [wʌt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ment] ,

he	realized	fully	what	the	breaking	up	of	his	home	meant	,
他	已实现	完全	什么	这	打破	向上	的	他的	家	意思是	,

他彻底明白了家庭破裂意味着什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [sæd] .

and	it	made	him	feel	very	sad	.
和	它	制成	他	感觉	非常	伤心	.

这让他感到非常难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	a	lot	to	be	done	.
那里	曾是	一个	很多	到	是	完毕	.

有很多事情要做。

[dʒæk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ]

Jack	went	with	his	father	to	buy	a	stock	of	provisions	for	their	long
杰克	去	和	他的	父亲	到	买	一个	库存	的	条款	为了	他们的	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

杰克和父亲一起去购买长途旅行所需的补给品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['wægən] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

and	then	they	tried	to	make	the	clumsy	waggon	as	comfortable	as
和	然后	他们	尝试	到	制作	这	笨拙	车皮	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] .

possible	for	the	sick	mother	.
可能的	为了	这	生病的	母亲	.

然后，他们尽力让这辆笨重的马车尽可能地舒适，以便让生病的母亲能舒服地待在车里。

[ænt] [suː] [pækt] [ʌp] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] ,

Aunt	Sue	packed	up	,	as	her	sister	was	so	weak	,
阿姨	起诉	包装	向上	,	作为	她	姐姐	曾是	所以	虚弱的	,

苏阿姨收拾行装，因为她妹妹身体很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz]['pruːviŋ]['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	trial	of	leaving	Jack	was	proving	almost	too	much	for	her
和	这	审判	的	离开	杰克	曾是	证明	几乎	也	很多	为了	她

['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ] .

slender	stock	of	strength	.
苗条	库存	的	力量	.

离开杰克的考验对她那点可怜的体力来说几乎难以承受。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [treɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

All	the	same	,	she	bravely	tried	to	hide	the	pain	the	parting	gave	her	,
全部	这	相同的	,	她	勇敢地	尝试	到	隐藏	这	疼痛	这	离别	给予	她	,

尽管如此，她还是勇敢地试图掩饰离别给她带来的痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [seɪk] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	for	her	boy's	sake	tried	to	be	cheerful	even	to	the	last	.
和	为了	她	男孩们	清酒	尝试	到	是	快乐	甚至	到	这	最后的	.

为了儿子，她一直努力保持乐观，直到最后一刻。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ænt] [suː] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Alone	with	Aunt	Sue	,	she	opened	her	heart	,
独自的	和	阿姨	起诉	,	她	打开	她	心	,

她独自一人和苏阿姨在一起时，敞开了心扉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [truː] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] ,

and	received	true	sympathy	in	her	trouble	from	that	good	woman	,
和	已收到	真的	同情	在	她	麻烦	从	那	好的	女士	,

她在困境中得到了那位善良女士的真诚同情。

[huː] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər]

who	knew	well	that	the	chief	sorrow	to	her	sister	was	the	fear	she	might	never
WHO	知道	出色地	那	这	首席	悲哀	到	她	姐姐	曾是	这	害怕	她	可能	绝不

[siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [læd] [ə'gen] .

see	her	little	lad	again	.
看	她	小的	小伙子	再次	.

她很清楚，妹妹最大的悲伤是害怕再也见不到她的小儿子了。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ['mægi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːn] ['kaɪndli] , - [bʌt; bət] [hoʊp]

'	You	mustn't	get	so	down	-	hearted	,	Maggie	,	'	said	Mrs	.	Byrne	kindly	,	'	but	hope
-	你	不得	得到	所以	向下	-	心地	,	玛吉	,	-	说	太太	.	伯恩	亲切地	,	-	但	希望

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

“玛吉，你千万不要灰心丧气，”拜恩太太和蔼地说，“要抱最好的希望。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] [ɪz] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] ['keɪsɪz] [laɪk]

I	have	heard	the	air	in	them	mountains	is	just	wonderful	to	cure	cases	like
我	有	听到	这	空气	在	他们	山脉	是	只是	精彩的	到	治愈	案例	喜欢

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

我听说那些山里的空气对治疗像你这样的病症非常有效。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [jɪl] [get] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . -

and	perhaps	ye'll	get	quite	strong	afore	long	.	'
和	也许	叫喊	得到	相当	强的	之前	长的	.	-

或许不久之后你们就会变得非常强壮。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd] , - [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʒentli] .

'	If	it	pleases	God	,	'	said	her	sister	gently	.
-	如果	它	请	上帝	,	-	说	她	姐姐	轻轻地	.

“如果上帝保佑的话，”她姐姐温柔地说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [suː] , [jɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['æftər] [dʒæk] .

'	And	now	,	Sue	,	ye'll	promise	me	to	look	well	after	Jack	.
-	和	现在	,	起诉	,	叫喊	承诺	我	到	看	出色地	后	杰克	.

“现在，苏，你要答应我好好照顾杰克。”

[aɪ] [noʊ] [jɜːr] [fɑːnd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [fɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;

I	know	ye're	fond	o	'	him	fur	his	own	sake	as	well	as	mine	;
我	知道	是的	喜爱	o	-	他	毛皮	他的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	矿	;

我知道你喜欢他，既是为了他自己，也是为了我；

[bʌt; bət] [aɪm] [fɪrd] [ɪf] [mæt] [gets] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [mæd] [fɪts] [ɑːn] [hiː; hi] [maɪt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['bædli] . -

but	I'm	feared	if	Mat	gets	one	o	'	his	mad	fits	on	he	might	treat	him	badly	.	'
但	我是	害怕	如果	垫	获得	一	o	-	他的	疯狂的	适合	在	他	可能	对待	他	糟糕	.	-

但我担心，如果马特发脾气，他可能会对他很不好。

- [dəunt] [juː; jʊ] [fɪr] , ['mægi] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːn] ['suːðɪŋli] ; - [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

'	Don't	you	fear	,	Maggie	,	'	returned	Mrs	.	Byrne	soothingly	;	'	I'll	treat	him	as
-	不	你	害怕	,	玛吉	,	-	返回	太太	.	伯恩	舒缓地	;	-	患病的	对待	他	作为

[wʌn] [oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] ,

one	o	'	my	boys	,
一	o	-	我的	男孩们	,

“别害怕，玛吉，”拜恩太太安慰道，“我会像对待我的孩子一样对待他。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] [weɪ] [wen] ['hiːz] [tuː]

an	'	ye	know	I	manage	to	keep	them	out	o	'	their	father's	way	when	he's	too
一个	-	是的	知道	我	管理	到	保持	他们	出去	o	-	他们的	父亲的	方式	什么时候	他是	也

['kwɑːrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

你们也知道，当他们父亲太爱吵架的时候，我总是设法让他们远离他。

[bɪ'saɪdz] , [mæt] [noʊz] [æz; əz] [jɜːr] ['peɪɪn] - [wel] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [nɔːt] [els] ,

Besides	,	Mat	knows	as	ye're	payin	'	well	for	Jack	,	and	that	,	if	naught	else	,
除了	,	垫	知道	作为	是的	支付	-	出色地	为了	杰克	,	和	那	,	如果	零	别的	,

此外，马特也知道你为杰克付了不少钱，而且，即便没有别的，

[wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læd] . -
will keep him civil to the lad . '
将要 保持 他 民用 到 这 小伙子 . -

会让他礼貌地对待那孩子。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sædli] ;
' I hope so , ' murmured the mother sadly ;
- 我 希望 所以 , - 低声说道 这 母亲 令人遗憾的是 ;

“但愿如此，”母亲悲伤地低声说道；

- [æn; ən] - [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . -
' an ' if all goes well we'll have our boy with us again in a year . '
- 一个 - 如果全部 去 出色地 出色地 有 我们的 男生 和 我们 再次 在 一个 年 . -

“如果一切顺利，一年后我们就能再次见到我们的儿子了。”

- [aɪ] , [ə; eɪ] - [goʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [fɪr] ! -
' Aye , a year'll go quick enough , never fear ! '
- 是的 , 一个 - 去 快的 足够的 , 绝不 害怕 ! -

“是啊，一年很快就过去了，别担心！”

[kən'kluːdid] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['tʃɪrfəli] ; - [æn; ən] - - [get][ɑːn] ['faɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skuːlɪn] - [ɪn]
concluded her sister cheerfully ; ' an ' Jack'll get on finely at his schoolin ' in
结束 她 姐姐 愉快地 ; - 一个 - - 得到 在 精细地 在 他的 学校 - 在
[ðæt] [taɪm] . -
that time . '
那 时间 . -

她姐姐兴高采烈地总结道：“杰克在那段时间的学习上一定会很顺利。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] ,
The night before they started came , and Jack , who had gone early to bed ,
这 夜晚 前 他们 开始 来了 , 和 杰克 , WHO 有 已消失 早期的 到 床 ,

出发的前一天晚上到了，早早就睡了的杰克

[leɪ] ['sɔbiŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
lay sobbing quietly to himself , quite unable to go to sleep .
躺 啜泣 悄悄 到 他自己 , 相当 无法 到 去 到 睡觉 .

他躺在那里，独自一人静静地啜泣，完全无法入睡。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Before long his mother came softly into the room and stood beside him .
前 长的 他的 母亲 来了 轻轻 进入 这 房间 和 站立 旁 他 .

没过多久，他的母亲轻手轻脚地走进房间，站在他身边。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
She noticed the flushed , tear - stained face on the pillow , and exclaimed in a
她 注意到 这 酡 , 撕 - 染色 脸 在 这 枕头 , 和 惊呼 在 一个
[griːvd] [vɔɪs] ,
grieved voice ,
伤心 嗓音 ,

她注意到枕头上那张红扑扑、泪痕斑斑的脸，悲痛地喊道：

- [oʊ] , [dʒæk] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] !
' Oh , Jack , darling , don't take on so !
- 哦 , 杰克 , 亲爱的 , 不 拿 在 所以 !

“哦，杰克，亲爱的，别这样！”

['itl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [jiː; ji] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
It'll break my heart if I think o ' ye frettin ' all the time . '
它将 休息 我的 心 如果 我 思考 o - 是的 - - 全部 这 时间 . -

如果我总是想到你忧心忡忡的样子，我会心碎的。

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ! -
' I can't help it , Mother ! '
- 我 不能 帮助 它 , 母亲 ! -

“我没办法啊，妈妈！”

[kraɪd] [dʒæk] .
cried Jack .
哭 杰克 .

杰克喊道。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [wɪ'ðaʊt] [dæd] [æn; ən] - [ji:; ji] ? -
' What shall I do without Dad an ' ye ? '
- 什么 将 我 做 没有 爸爸 一个 - 是的 ? -

“没有爸爸和你们，我该怎么办？”

- [ji:; ji] [mʌst; məst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'hed] , ['dɪri] .
' Ye must think o ' the meeting ahead , dearie .
- 叶 必须 思考 o - 这 会议 前方 , 亲爱的 .

亲爱的，你得好好想想接下来的会议。

[ɪf] ['dædi] [dʌz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
P'raps if Daddy does well in this new part of the country ,
或许 如果 爸爸 做 出色地 在 这 新的 部分 的 这 国家 ,

如果爸爸在这个新地方发展得不错的话，

[æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [get] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,
an ' I can get strong again ,
一个 - 我 能 得到 强的 再次 ,

我可以再次变得强壮起来。

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [grænd] ['maʊntnz] [æz; əz] [ji:v] ['nevər] [si:n] .
we may make our home up near the grand mountains as ye've never seen .
我们 可能 制作 我们的 家 向上 靠近 这 盛大 山脉 作为 你们已经 绝不 已见 .

我们可能会在你们从未见过的雄伟山脉附近安家。

[its] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑ:t] ['preri] ,
It's so different from this hot prairie ,
它是 所以 不同的 从 这 热的 草原 ,

这里和这片炎热的草原截然不同。

[fɜ:r] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bɪg] [tri:z] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ji:; ji] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [brʊks] , [kɔ:ld]
fur there are big trees to shade ye from the sun , an ' little brooks , called
毛皮 那里 是 大的 树木 到 阴影 是的 从 这 太阳 , 一个 - 小的 布鲁克斯 , 称为
[kri:ks] ,
creeks ,
小溪 ,

那里有大树为你遮挡阳光，还有小溪，叫做小溪。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] . -
running down the sides of the hills . '
跑步 向下 这 侧面 的 这 丘陵 . -

沿着山坡奔跑。

- [aɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [ʌp] [ta:(r); tə:(r)] , - [kraɪd] [dʒæk] .
' Aye , I'd like to go an ' live up thar , ' cried Jack .
- 是的 , ID 喜欢 到 去 一个 - 居住 向上 那里 , - 哭 杰克 .

“是啊，我真想去那儿住，”杰克喊道。

- [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [send] [fɜ:r] [ˌem 'i:] [su:n] , [æn; ən] - [aɪl] [traɪ] [æn; ən] - [bi:; bi] [gʊd] .
' I hope ye'll send fur me soon , an ' I'll try an ' be good .
- 我 希望 叫喊 发送 毛皮 我 很快 , 一个 - 患病的 尝试 一个 - 是 好的 .

“我希望你们尽快寄钱给我，我会努力表现得乖巧。”

[aɪ][duː] [lʌv] [ænt] [suː] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [oʊ] - ['ʌŋk(ə)l][mæt][æt; ət] [taɪmz] . -

I	do	love	Aunt	Sue	,	but	I'm	scared	o	'	Uncle	Mat	at	times	.	'
我	做	爱	阿姨	起诉	,	但	我是	害怕的	o	-	叔叔	垫	在	时代	.	-

我确实很爱苏阿姨，但我有时也害怕马特叔叔。

- ['nevər] [fɪr] , [dʒæk] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

'	Never	fear	,	Jack	,	'	said	his	mother	,	putting	her	arms	round	him	;
-	绝不	害怕	,	杰克	,	-	说	他的	母亲	,	推杆	她	武器	圆形的	他	;

“别害怕，杰克，”他的母亲说着，将他搂在怀里；

- [ænt] - [siː] [æz; əz][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

'	Aunt	Sue'll	see	as	ye	come	to	no	harm	.
-	阿姨	-	看	作为	是的	来	到	不	伤害	.

“苏阿姨会保护你们不受伤的。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

['dɪri] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

dearie	,	how	I	wish	I	could	take	ye	with	me	!	'
亲爱的	,	如何	我	希望	我	可以	拿	是的	和	我	!	-

亲爱的，我多么希望可以带你一起走！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] .

And	the	poor	woman	broke	down	and	mingled	her	tears	with	Jack's	.
和	这	贫穷的	女士	打破	向下	和	混合	她	眼泪	和	杰克的	.

可怜的女人崩溃了，泪水和杰克的泪水混杂在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ,

But	the	boy	suddenly	remembered	his	promise	to	his	father	,	and	,
但	这	男生	突然	记得	他的	承诺	到	他的	父亲	,	和	,

但男孩突然想起了他对父亲的承诺，然后……

['noʊɪŋ] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt]

knowing	how	bad	the	excitement	was	for	his	mother	,	he	made	a	great	effort
会心	如何	坏的	这	激动	曾是	为了	他的	母亲	,	他	制成	一个	伟大的	努力

[tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,

to	stop	crying	,
到	停止	哭泣	,

他知道母亲为此感到非常难过，所以努力克制住哭泣。

[ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , - ['mʌðər] !

and	,	rubbing	his	tears	away	,	he	said	,	'	Mother	!
和	,	擦	他的	眼泪	离开	,	他	说	,	-	母亲	!

他擦了擦眼泪，说道：“妈妈！

[ðɪs] [wəʊnt][duː] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [dæd][aɪ'd][biː; bi] [breɪv] ! -

this	won't	do	;	I	promised	Dad	I'd	be	brave	!	'
这	惯于	做	;	我	承诺	爸爸	ID	是	勇敢的	!	-

这样不行；我答应过爸爸我会勇敢的！

- [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒæk] .

'	You're	right	,	Jack	.
-	你是	正确的	,	杰克	.

你说得对，杰克。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [ə'gen] .

We	mustn't	give	way	again	.
我们	不得	给	方式	再次	.

我们绝不能再次让步。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] ['betər] .

I	ought	to	have	kept	up	better	.
我	应该	到	有	保留	向上	更好的	.

我应该跟得更紧一些。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [naʊ] , ['dɪri] , [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

I	must	be	goin	'	now	,	dearie	,	an	'	before	I	say	good	-	night	,
我	必须	是	去	-	现在	,	亲爱的	,	一个	-	前	我	说	好的	-	夜晚	,

亲爱的，我得走了，在说晚安之前，

[wɪl] [jiː; ji] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jər] [prerz] ['evri] [deɪ] ,

will	ye	promise	me	not	to	forget	to	say	yer	prayers	every	day	,
将要	是的	承诺	我	不是	到	忘记	到	说	你的	祈祷	每一个	天	,

你们能答应我每天都不要忘记祷告吗?

[æn; ən] - [æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? -

an	'	ask	God	to	take	care	of	us	all	till	we	meet	again	?	'
一个	-	问	上帝	到	拿	关心	的	我们	全部	直到	我们	见面	再次	?	-

并祈求上帝保佑我们所有人，直到我们再次相聚?

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [sed] [dʒæk] ['greɪvli] .

'	I	promise	,	'	said	Jack	gravely	.
-	我	承诺	,	-	说	杰克	严重地	.

“我保证，”杰克严肃地说。

- [æn; ən] - [jɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [aɪv] [tɔːt] [jiː; ji] ['sʌmtaɪmz] , [wəʊnt][jiː; ji] , ['lædi] ? -

'	An	'	ye'll	sing	the	hymns	I've	taught	ye	sometimes	,	won't	ye	,	laddie	?	'
-	一个	-	叫喊	唱歌	这	赞美诗	我已经	教授	是的	有时	,	惯于	是的	,	小伙子	?	-

“你有时会唱我教你的那些赞美诗，对吧，孩子？”

[æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɔːftli] .

asked	his	mother	softly	.
问	他的	母亲	轻轻	.

他轻声问他的母亲。

- [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːk] ;

'	I	won't	forget	,	'	returned	Jack	,	as	he	kissed	her	wet	cheek	;
-	我	惯于	忘记	,	-	返回	杰克	,	作为	他	亲吻	她	湿的	脸颊	;

“我不会忘记的，”杰克说着，吻了吻她湿润的脸颊；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hevi] [hɑːrt] .

and	then	she	went	away	with	a	feeling	of	comfort	in	her	heavy	heart	.
和	然后	她	去	离开	和	一个	感觉	的	舒适	在	她	重的	心	.

然后，她带着一丝慰藉离开了，心中沉重的情绪也随之消散。

- [ə; eɪ] [jɪr] ['iznt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fel]

'	A	year	isn't	so	very	long	,	'	murmured	the	boy	to	himself	,	and	before	long	fell
-	一个	年	不是	所以	非常	长的	,	-	低声说道	这	男生	到	他自己	,	和	前	长的	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“一年其实并不算长，”男孩喃喃自语道，没过多久就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd]

Next	morning	his	parents	started	,	and	Jack	,	after	the	terrible	good	-	byes	had
下一个	早晨	他的	父母	开始	,	和	杰克	,	后	这	糟糕的	好的	-	轮空	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

第二天早上，他的父母出发了，杰克在经历了那令人难过的告别之后，

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['wægən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

stood	**watching**	**the**	**retreating**	**waggon**	**until**	**it**	**became**	**like**	**a**	**speck**	**in**	**the**	**distance**	**.**
站立	观看	这	撤退	车皮	直到	它	成为	喜欢	一个	斑点	在	这	距离	.

站在那里，目送着远去的马车，直到它变成远处的一个小点。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

At	**last**	**it**	**vanished**	**altogether**	**,**	**and**	**then**	**the**	**boy's**	**loss**	**seemed**	**to**	**overwhelm**	**him**	**.**
在	最后的	它	消失了	共	,	和	然后	这	男孩们	损失	似乎	到	压倒	他	.

最后它彻底消失了，男孩似乎被失去它的痛苦彻底击垮了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

In	**a**	**frenzy**	**of**	**grief**	**he**	**rushed**	**off**	**to**	**the**	**woodshed**	**,**
在	一个	狂热	的	悲伤	他	匆忙	离开	到	这	柴房	,

悲痛欲绝的他冲进了柴房，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	**wept**	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
和	哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

- [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd]

'	**HE**	**RUSHED**	**OFF**	**TO**	**THE**	**WOODSHED**	**,**	**AND**
-	他	匆忙	离开	到	这	柴房	,	和

他冲向柴房，然后

[wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] . -

WEPT	**AS**	**IF**	**HIS**	**HEART**	**WOULD**	**BREAK**	**.**	**'**
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.	-

他痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət] [ænt] [suː] [gest] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

But	**Aunt**	**Sue**	**guessed**	**the**	**tumult**	**of**	**sorrow**	**that**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**young**	**heart**	**,**
但	阿姨	起诉	猜对了	这	骚乱	的	悲哀	那	曾是	去	在	在	这	年轻的	心	,

但苏阿姨猜到了这颗年轻的心中正在经历的悲痛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['kʌmfərt] .

and	**she**	**soon**	**came**	**to**	**find**	**him**	**and**	**offer**	**comfort**	**.**
和	她	很快	来了	到	寻找	他	和	提供	舒适	.

她很快找到他并安慰他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mænər] ,

She	**was**	**so**	**like**	**his**	**dear**	**mother**	**,**	**with**	**her**	**sweet**	**voice**	**and**	**gentle**	**manner**	**,**
她	曾是	所以	喜欢	他的	亲爱的	母亲	,	和	她	甜的	嗓音	和	温和的	方式	,

她和他亲爱的母亲太像了，声音甜美，举止温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

that	**she**	**soothed**	**him**	**in**	**his**	**trouble**	**;**
那	她	舒缓	他	在	他的	麻烦	;

她安慰了他，让他摆脱了困境；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [brʌʃt] [aʊt]

and	when	she	proposed	he	should	help	her	to	get	the	house	brushed	out
和	什么时候	她	建议的	他	应该	帮助	她	到	得到	这	房子	刷过	出去

[ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] ,

and	tidied	up	,
和	整理好	向上	,

当她提议他帮她打扫房子、收拾整理时，

[hi:; hi] ['glædli] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

he	gladly	threw	himself	into	the	work	.
他	乐意	扔	他自己	进入	这	工作	.

他欣然投身于工作中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

He	was	helping	his	aunt	to	lay	the	things	on	the	table	when	his	uncle	came	in	.
他	曾是	帮助	他的	阿姨	到	躺	这	事物	在	这	桌子	什么时候	他的	叔叔	来了	在	.

他正在帮姑姑把东西摆到桌子上，这时叔叔进来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	not	seen	the	boy	before	,
他	有	不是	已见	这	男生	前	,

他之前从未见过这个男孩。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [ʌn'greɪʃəsli] ,

and	even	he	felt	a	bit	sorry	for	the	poor	lad	,	so	he	said	not	ungraciously	,
和	甚至	他	毛毡	一个	少量	对不起	为了	这	贫穷的	小伙子	,	所以	他	说	不是	不礼貌地	,

甚至连他也有些同情这个可怜的孩子，所以他语气温和地说：

- [ðæts] [raɪt] , [su:] , [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ju:sf(ə)l] .

'	That's	right	,	Sue	,	make	him	useful	.
-	那就是	正确的	,	起诉	,	制作	他	有用	.

“没错，苏，让他发挥作用。”

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [soʊ] [gʊd] [fɜ:r] [sɪk] ['hɑ:rts] [æz; əz] [wɜ:rk] . -

There's	nothin	'	so	good	fur	sick	hearts	as	work	.	'
有	什么也没有	-	所以	好的	毛皮	生病的	心	作为	工作	.	-

对于生病的人来说，没有什么比工作更好的了。

[pʊr] [dʒæk] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɔ:r] [pɔɪnt] ;

Poor	Jack	flushed	at	this	speech	,	as	it	touched	him	on	a	sore	point	;
贫穷的	杰克	酡	在	这	演讲	,	作为	它	感动	他	在	一个	疮	观点	;

可怜的杰克听了这番话脸都红了，因为它触到了他的痛处；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

but	he	saw	his	uncle	did	not	intend	to	hurt	his	feelings	by	the	words	,
但	他	锯	他的	叔叔	做过	不是	打算	到	伤害	他的	情怀	经过	这	字	,

但他看出叔叔那些话并不是想伤害他的感情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	he	tried	to	swallow	the	lump	that	would	rise	in	his	throat	.
和	他	尝试	到	吞	这	块	那	会	上升	在	他的	喉	.

他试图咽下涌上喉头的那团东西。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

The	three	boys	came	in	for	supper	,
这	三	男孩们	来了	在	为了	晚餐	,

三个男孩进来吃晚饭了。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['læri] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Hal	and	Larry	looked	curiously	to	see	how	Jack	was	taking	his
和	哈尔	和	拉里	看起来	奇怪的是	到	看	如何	杰克	曾是	采取	他的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

哈尔和拉里好奇地看着杰克如何应对他的麻烦；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	he	was	determined	they	should	see	no	sign	of	tears	from	him	,
但	他	曾是	决定	他们	应该	看	不	符号	的	眼泪	从	他	,

但他决心不让他们看到他流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] .

and	they	did	not	suspect	that	the	little	heart	was	nearly	bursting	.
和	他们	做过	不是	怀疑	那	这	小的	心	曾是	几乎	爆发	.

他们丝毫没有察觉到，这颗小小的心脏几乎已经快要爆炸了。

['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] , [rʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Steve	was	a	most	good	-	natured	lad	,	rough	to	look	at	,
史蒂夫	曾是	一个	最多	好的	-	自然	小伙子	,	粗糙的	到	看	在	,

史蒂夫是个心地善良的小伙子，虽然外表粗犷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt]

but	with	a	large	slice	of	his	mother's	kind	heart	,	and	he	now	looked
但	和	一个	大的	片	的	他的	母亲的	种类	心	,	和	他	现在	看起来

['kwaɪətli]['æftər][dʒæk] ,

quietly	after	Jack	,
悄悄	后	杰克	,

但他继承了母亲善良的本性，现在默默地照顾着杰克。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

seeing	that	he	had	a	good	supper	.
看到	那	他	有	一个	好的	晚餐	.

看得出来他晚餐吃得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	very	fond	of	his	small	cousin	,	who	in	return	was	devoted	to	him
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	表哥	,	WHO	在	返回	曾是	奉献	到	他

,

,

,

他非常疼爱他的小表弟，而表弟也对他十分忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [felt] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['efərt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	the	big	boy	felt	sorry	when	he	noticed	the	effort	Jack	was	making	to
和	这	大的	男生	毛毡	对不起	什么时候	他	注意到	这	努力	杰克	曾是	制作	到

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['læri] .

keep	up	a	brave	face	before	Hal	and	Larry	.
保持	向上	一个	勇敢的	脸	前	哈尔	和	拉里	.

当他注意到杰克在哈尔和拉里面前努力保持勇敢的表情时，大男孩感到很遗憾。

['veri] [suːn] [ænt] [suː] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][bed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː]

Very	soon	Aunt	Sue	suggested	he	should	go	to	bed	,	which	he	was	glad	to	do
非常	很快	阿姨	起诉	建议	他	应该	去	到	床	,	哪个	他	曾是	高兴的	到	做

,

,

,

苏姨妈很快建议他去睡觉，他欣然同意。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	once	there	,	he	was	so	tired	out	with	his	grief	he	fell	fast	asleep	.
和	一次	那里	,	他	曾是	所以	疲劳的	出去	和	他的	悲伤	他	跌倒	快速地	睡着了	.

到了那里，他悲痛欲绝，精疲力竭，很快就睡着了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒæk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

JACK	IN	TROUBLE	.
杰克	在	麻烦	.

杰克遇到麻烦了。

['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['dʒæks] ['perənts] [hæd; həd] [left] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Over	a	year	had	passed	away	since	Jack's	parents	had	left	Longview	for	the
超过	一个	年	有	通过了	离开	自从	杰克的	父母	有	左边	朗维尤	为了	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

杰克的父母离开朗维尤去山区已经一年多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;

and	the	boy	was	just	nine	and	a	half	;
和	这	男生	曾是	只是	九	和	一个	一半	;

男孩当时只有九岁半；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [nuː]

but	he	was	no	longer	the	same	happy	little	fellow	as	when	we	first	knew
但	他	曾是	不	更长	这	相同的	快乐的	小的	同伴	作为	什么时候	我们	第一的	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他不再是我们初识他时那个快乐的小家伙了。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm]

Great	changes	for	the	worse	had	taken	place	,	and	misfortunes	had	come
伟大的	变化	为了	这	更糟	有	已采取	地方	,	和	不幸	有	来

[θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

thick	and	fast	upon	him	.
厚的	和	快速地	之上	他	.

情况发生了巨大的恶化，不幸接踵而至。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] [suː] ,

He	lost	his	good	Aunt	Sue	,
他	丢失的	他的	好的	阿姨	起诉	,

他失去了善良的苏姨妈，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ten] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	she	died	of	heart	disease	ten	months	after	his	parents	-	departure	.
为了	她	死亡	的	心	疾病	十	几个月	后	他的	父母	-	离开	.

因为他的父母离开十个月后，她因心脏病去世了。

[haʊ] [pʊr] [dʒæk] [mɪst] [hɜːr; hər] !

How	poor	Jack	missed	her	!
如何	贫穷的	杰克	错过	她	!

可怜的杰克多么想念她啊！

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [su:n] ['æftərwərd] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] -

His	uncle	very	soon	afterward	married	again	,	and	his	new	wife	was	a	loud	-
他的	叔叔	非常	很快	之后	已婚	再次	,	和	他的	新的	妻子	曾是	一个	大声	-

[vɔɪst] , [hɑ:rʃ] ['wʊmən] ,

voiced	,	harsh	woman	,
配音	,	残酷的	女士	,

他的叔叔不久后再婚，新妻子是个嗓门大、脾气暴躁的女人。

[hu:] ['tri:tɪd] [dʒæk][moʊst] [ˌʌn'kaɪndli] .

who	treated	Jack	most	unkindly	.
WHO	治疗	杰克	最多	不友善的	.

对待杰克最不友善的人。

['sti:v] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['θretnd] ,

Steve	,	too	,	his	great	friend	,	had	gone	away	,	as	he	had	long	threatened	,
史蒂夫	,	也	,	他的	伟大的	朋友	,	有	已消失	离开	,	作为	他	有	长的	威胁	,

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

to	be	a	cowboy	,
到	是	一个	牛仔	,

他的挚友史蒂夫也离开了，正如他一直以来扬言的那样，去当牛仔了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'berəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	he	found	the	life	at	home	unbearable	without	his	mother	.
为了	他	成立	这	生活	在	家	难以忍受	没有	他的	母亲	.

因为他觉得没有母亲的家里生活难以忍受。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['læri] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['oʊldər] ,

Hal	and	Larry	,	who	had	not	improved	as	they	grew	older	,
哈尔	和	拉里	,	WHO	有	不是	改进	作为	他们	生长	老	,

哈尔和拉里年纪越大，病情却没有好转。

[tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [mi:lz] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

took	good	care	to	keep	away	from	the	house	,	except	for	meals	;	and	thus
采取	好的	关心	到	保持	离开	从	这	房子	,	除了	为了	餐	;	和	因此

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

除了吃饭以外，他都尽量远离房子；因此，杰克

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

as	the	youngest	,	had	to	bear	the	brunt	of	everything	.
作为	这	最小的	,	有	到	熊	这	冲击	的	一切	.

作为家中最小的孩子，他不得不承受一切的重担。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪf] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ]

He	no	longer	went	to	school	,	for	his	uncle's	wife	wanted	him	to	wash
他	不	更长	去	到	学校	,	为了	他的	叔叔的	妻子	通缉	他	到	洗

[flɔ:rz] ,

floors	,
楼层	,

他不再上学了，因为他叔叔的妻子要他去洗地板。

['kæri] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][goʊ] ['endləs] ['erəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

carry	water	,	and	go	endless	errands	for	her	.
携带	水	,	和	去	无尽的	跑腿	为了	她	.

替她提水，跑腿办事。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [kaʊ] ,

Every	morning	and	evening	he	had	to	look	for	Roanie	,	the	cow	,
每一个	早晨	和	晚上	他	有	到	看	为了	-	,	这	奶牛	,

每天早晚他都要去找那头名叫罗妮的母牛，

[huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] , ['sɜːrtʃɪŋ]

who	was	given	to	wandering	off	on	the	prairie	for	long	distances	,	searching
WHO	曾是	给定	到	漫游	离开	在	这	草原	为了	长的	距离	,	搜索

[fɔːr; fər] ['betər] ['pæstʃər] .

for	better	pasture	.
为了	更好的	牧场	.

他喜欢在草原上长途跋涉，寻找更好的牧场。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] ,

When	he	had	driven	her	home	he	had	to	milk	her	,
什么时候	他	有	驱动	她	家	他	有	到	牛奶	她	,

他开车送她回家后，不得不给她挤奶。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [skəuldid] ,

and	if	he	chanced	to	be	late	getting	her	in	he	was	severely	scolded	,
和	如果	他	偶然	到	是	晚的	获得	她	在	他	曾是	严重	责骂	,

如果他碰巧晚了没把她接进来，就会被严厉斥责。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	oftentimes	deprived	of	his	supper	.
和	经常	被剥夺的	的	他的	晚餐	.

而且常常连晚饭都吃不上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,

It	was	a	hard	life	for	the	little	lad	,
它	曾是	一个	难的	生活	为了	这	小的	小伙子	,

这个小男孩的生活很艰难。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [ʌv; əv]

and	many	a	night	he	sobbed	himself	to	sleep	as	he	thought	sadly	of
和	许多	一个	夜晚	他	啜泣	他自己	到	睡觉	作为	他	想法	令人遗憾的是	的

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [left] [hɪm; ɪm] .

the	happy	days	before	his	parents	left	him	.
这	快乐的	天	前	他的	父母	左边	他	.

许多个夜晚，他都因为想起父母离开他之前的快乐时光而悲伤地哭泣着入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [waɪ] ['hædnt] [hɪz; ɪz]

There	was	another	thought	troubling	him	,	and	that	was	,	Why	hadn't	his
那里	曾是	其他	想法	令人不安的	他	,	和	那	曾是	,	为什么	之前没有	他的

['piːp(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

people	sent	for	him	,
人们	发送	为了	他	,

还有一个念头困扰着他，那就是：为什么他的族人还没有派人来接他?

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ?

as	they	promised	?
作为	他们	承诺	?

真像他们承诺的那样吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

Was	it	possible	that	they	had	forgotten	him	,
曾是	它	可能的	那	他们	有	被遗忘的	他	,

他们是不是已经把他忘了?

[ɔːr] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][mæt] ?

or	meant	to	leave	him	for	years	with	Uncle	Mat	?
或者	意思是	到	离开	他	为了	年	和	叔叔	垫	?

还是打算把他留给马特叔叔照顾好几年?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækts]

It	was	dreadful	to	think	about	,	but	there	was	no	getting	over	the	facts
它	曾是	可怕	到	思考	关于	,	但	那里	曾是	不	获得	超过	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

想到这些就令人不寒而栗，但案件的事实却无法否认。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

and	Jack	knew	right	well	that	it	was	long	past	the	time	they	had	said	he
和	杰克	知道	正确的	出色地	那	它	曾是	长的	过去的	这	时间	他们	有	说	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

should	be	away	from	them	.
应该	是	离开	从	他们	.

杰克非常清楚，他们之前说的让他离开他们的时间早就过去了。

['oʊnli][wʌn] [jɪr] !

Only	one	year	!
仅有的	一	年	!

才一年！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

He	remembered	it	as	if	it	were	but	yesterday	,
他	记得	它	作为	如果	它	是	但	昨天	,

他记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	not	even	a	message	had	come	for	him	.
但	不是	甚至	一个	信息	有	来	为了	他	.

但是，连一条给他的消息都没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	understand	it	,
他	可以	不是	理解	它	,

他无法理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [sæd][ænd; ənd] [sɔːr] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]

and	his	heart	felt	sad	and	sore	as	he	often	crept	away	to	escape	his
和	他的	心	毛毡	伤心	和	疮	作为	他	经常	悄悄地爬	离开	到	逃脱	他的

['ʌŋkəlz] ['drʌŋkən] [ræθ] [ɔːr][ðə; ði] ['waɪfs] ['kruːəl] [bloʊz] .

uncle's	drunken	wrath	or	the	wife's	cruel	blows	.
叔叔的	醉	愤怒	或者	这	妻子的	残忍的	打击	.

他常常偷偷溜走，躲避叔叔醉酒后的怒火或妻子的残酷殴打，心中感到悲伤和痛苦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] - [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

One	evening	he	could	not	find	Roanie	for	nearly	two	hours	,	and	when	he	got
一	晚上	他	可以	不是	寻找	-	为了	几乎	二	小时	,	和	什么时候	他	得到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一天晚上，他找了将近两个小时都没找到罗尼，当他回到家时，

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɝːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

tired	and	hungry	,	he	found	Mrs	.	Byrne	in	a	bad	temper	.
疲劳的	和	饥饿的	,	他	成立	太太	.	伯恩	在	一个	坏的	脾气	.

他又累又饿，发现拜恩太太脾气很差。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [bred] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

She	gave	him	a	little	dry	bread	for	supper	,	and	,	anxious	to	get	away
她	给予	他	一个	小的	干燥	面包	为了	晚餐	,	和	,	焦虑的	到	得到	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

from	her	tongue	,
从	她	舌头	,

她给了他一点干面包当晚餐，而他急于摆脱她的纠缠，

[dʒæk] [stoʊl] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] , [wer] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [bɜːrnt] -

Jack	stole	off	across	the	prairie	for	some	way	,	where	,	lying	on	the	short	,	burnt	-
杰克	偷窃	离开	穿过	这	草原	为了	一些	方式	,	在哪里	,	说谎	在	这	短的	,	烧焦的	-

[ʌp] [græs] ,

up	grass	,
向上	草	,

杰克偷偷溜过草原走了一段路，然后躺在了又短又烧焦的草地上，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hæd; həd][ə; eɪ]

he	gave	vent	to	his	misery	,	and	burying	his	head	in	his	hands	,	had	a
他	给予	发泄	到	他的	苦难	,	和	埋葬	他的	头	在	他的	双手	,	有	一个

[gʊd] [kraɪ] .

good	cry	.
好的	哭	.

他发泄了自己的痛苦，双手抱头，痛哭了一场。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	he	heard	the	sound	of	horse's	hoofs	approaching	him	,	and	a	great
突然	他	听到	这	声音	的	马匹	蹄子	接近	他	,	和	一个	伟大的

['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][spɜːrz] ,

jingling	of	spurs	,
叮当	的	马刺	,

他突然听到马蹄声越来越近，还有马刺叮当作响的声音。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [dæʃt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

as	someone	dashed	up	close	to	him	and	stopped	abruptly	.
作为	某人	虚线	向上	关闭	到	他	和	停止	突然	.

有人突然冲到他身边，然后猛地停了下来。

[dʒæk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stiːv] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɑːrt]

Jack	looked	up	,	and	was	surprised	to	see	his	cousin	Steve	,	looking	very	smart
杰克	看起来	向上	,	和	曾是	惊讶	到	看	他的	表哥	史蒂夫	,	寻找	非常	聪明的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

杰克抬起头，惊讶地发现他的表弟史蒂夫看起来非常聪明快乐。

- [hə'loʊ] , [jʌŋ] [ən] ! -

'	Hello	,	young	un	!	'
-	你好	,	年轻的	联合国	!	-

“你好，小家伙！”

[hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

he	cried	,	jumping	off	his	horse	.
他	哭	,	跳	离开	他的	马	.

他哭着跳下马。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['preri] [roʊd][tuː; tə] [siː] .

'	I	thought	it	was	you	,	so	I	turned	off	the	prairie	road	to	see	.
-	我	想法	它	曾是	你	,	所以	我	转向	离开	这	草原	路	到	看	.

“我以为是你，所以就拐下草原公路去看了看。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's **the** **trouble** **?**
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

[juːl] [draʊn] ['evriwʌn] [ɪn]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ][hɑːrd] . -
You'll **drown** **everyone** **in** **Longview** **if** **you** **cry** **so** **hard** **.** **'**
你会 溺水 每个人 在 朗维尤 如果 你 哭 所以 难的 . -

你哭得这么厉害，会把朗维尤镇的所有人都淹死的。

[dʒæk][sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] . -
Jack **sat** **up** **and** **wiped** **his** **streaming** **eyes** **with** **his** **sleeve** **.** **'**
杰克 卫星 向上 和 擦拭 他的 流媒体 眼睛 和 他的 袖子 . -

杰克坐起身，用袖子擦了擦泪水。

[oʊ] , ['stiːv] ! -
Oh **,** **Steve** **!** **'**
哦 , 史蒂夫 ! -

哦，史蒂夫!

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] .
he **exclaimed** **,** **'** **I'm** **so** **unhappy** **.**
他 惊呼 , - 我是 所以 不开心 .

他惊呼道：“我太不开心了。”

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I'm **glad** **you've** **come** **,** **for** **they're** **so** **unkind** **to** **me** **,**
我是 高兴的 你已经 来 , 为了 它们是 所以 不友善 到 我 ,

我很高兴你来了，因为他们对我太不友好了。

[ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][fər'gɑːt][ˌem 'iː] .
and **I'm** **beginning** **to** **doubt** **as** **Father** **and** **Mother** **have** **forgot** **me** **.**
和 我是 开始 到 怀疑 作为 父亲 和 母亲 有 忘了 我 .

我开始怀疑，因为爸爸妈妈已经把我忘了。

[ðeɪv] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
They've **never** **sent** **for** **me** **.** **'**
他们有 绝不 发送 为了 我 . -

他们从来没派人来找过我。

- [dəunt] [fret] , [dʒæk] , - [sed] ['stiːv] ; - [ðeɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][juː; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .
' **Don't** **fret** **,** **Jack** **,** **'** **said** **Steve** **;** **'** **they** **haven't** **forgot** **you** **,** **never** **fear** **.**
- 不 烦恼 , 杰克 , - 说 史蒂夫 ; - 他们 还没有 忘了 你 , 绝不 害怕 .

“别担心，杰克，”史蒂夫说，“他们没有忘记你，别害怕。”

[d'juː] [noʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , - [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ]
D'you **know** **,** **'** **he** **went** **on** **slowly** **,** **'** **I've** **found** **out** **as** **they** **sent** **for** **you** **long**
你 知道 , - 他 去 在 缓慢地 , - 我已经 成立 出去 作为 他们 发送 为了 你 长的
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

“你知道吗，”他缓缓说道，“我已经知道他们很久以前就把你叫来了。”

[æn; ən] - ['hiːl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] . -
an **'** **he'll** **not** **let** **you** **go** **.** **'**
一个 - 地狱 不是 让 你 去 . -

他不会放你走的。

['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Steve **nodded** **towards** **his** **home** **.**
史蒂夫 点头 向 他的 家 .

史蒂夫朝家的方向点了点头。

- [hiː; hi] ! - [rɪ'piːtɪd] [dʒæk][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' He ! ' repeated Jack in astonishment .
- 他 ! - 重复 杰克 在 惊讶 .

“他！”杰克惊讶地重复道。

- ['ʌŋk(ə)l][mæt] !
' Uncle Mat !
- 叔叔 垫 !

“马特叔叔！”

[waɪ] , [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , ['stiːv] ,
Why , he hates me , Steve ,
为什么 , 他 讨厌 我 , 史蒂夫 ,

为什么？他恨我，史蒂夫。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] . -
an ' I guess he'd be only too glad to get rid o ' me . '
一个 - 我 猜测 他会 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 o - 我 . -

我想他肯定巴不得赶紧摆脱我。

- [nɑːt][hiː; hi] ! - [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] .
' Not he ! ' returned Steve .
- 不是 他 ! - 返回 史蒂夫 .

“不是他！”史蒂夫回答道。

- [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðæt] ['wʊmən] ,
' You're better than a servant to that woman ,
- 你是 更好的 比 一个 仆人 到 那 女士 ,

你对那个女人来说比仆人还不如，

[fɔːr; fər] [ʃiːd] ['nevər] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] ,
for she'd never get anyone to work as hard as you ,
为了 棚 绝不 得到 任何人 到 工作 作为 难的 作为 你 ,

因为她永远也找不到像你一样努力工作的人。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] .
an ' she ain't a - goin ' to let you leave .
一个 - 她 不是 一个 - 去 - 到 让 你 离开 .

她不会让你离开的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ['teilə] , [æz; əz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,
I heard a tale from Long Jim Taylor , as worked in the mine with Father ,
我 听到 一个 故事 从 长的 吉姆 泰勒 , 作为 工作 在 这 矿 和 父亲 ,

我从曾和父亲一起在矿上工作的“长吉姆·泰勒”那里听过一个故事：

[æn; ən] - [its] [ðæt] [æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [naʊ] .
an ' it's that as brought me home now .
一个 - 它是 那 作为 带来 我 家 现在 .

正是这件事把我带回了家。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wʌn] [deɪ] ,
Father was drunk one day ,
父亲 曾是 醉 一 天 ,

有一天，父亲喝醉了。

[æn; ən] - [let] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [æz; əz]['hiːd] [pleɪd] [ɑːn][jʊr; jər][foʊks] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ,
an ' let out about a mean trick as he'd played on your folks , an ' you ,
一个 - 让 出去 关于 一个 意思是 诡计 作为 他会 玩 在 你的 各位 , 一个 - 你 ,

然后把他捉弄你父母的卑鄙伎俩说出来，还有你，

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] ; [æn; ən] - [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [aɪm] [ʃʊr]

too	,	for	the	matter	o	'	that	;	an	'	though	he	denied	it	afterwards	,	I'm	sure
也	,	为了	这	事情	o	-	那	;	一个	-	尽管	他	否认	它	然后	,	我是	当然

[its] [truː] ,

it's	true	,
它是	真的	,

而且，就这件事而言；虽然他后来否认了，但我确信这是真的。

[æn; ən] - [aɪl] [tɔːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [aɪm] [dʌn] . -

an	'	I'll	talk	my	mind	to	him	afore	I'm	done	.	'
一个	-	患病的	讲话	我的	头脑	到	他	之前	我是	完毕	.	-

“在结束之前，我会把我的想法告诉他。”

['stiːv] [lʊkt] [soʊ] ['fjʊriəs] , [dʒæk] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] , - [wʌt]

Steve	looked	so	furious	,	Jack	felt	almost	frightened	as	he	asked	timidly	,	'	What
史蒂夫	看起来	所以	狂怒	,	杰克	毛毡	几乎	害怕	作为	他	问	胆怯地	,	-	什么

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] ?

was	it	,	Steve	?
曾是	它	,	史蒂夫	?

史蒂夫看起来非常愤怒，杰克几乎感到害怕，怯生生地问道：“史蒂夫，怎么了？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . -

Tell	me	what	he	has	done	.	'
告诉	我	什么	他	有	完毕	.	-

告诉我他做了什么。

- [wel] , [ðen] , [kɪd] , ['lɪs(ə)n] ! -

'	Well	,	then	,	kid	,	listen	!	'
-	出色地	,	然后	,	孩子	,	听	!	-

“好吧，孩子，听着！”

[sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

said	the	cowboy	.
说	这	牛仔	.

牛仔说道。

- [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

'	He	never	wrote	to	say	Mother	was	dead	,
-	他	绝不	写道	到	说	母亲	曾是	死的	,

“他从未写信告诉大家母亲去世的消息。”

[bʌt; bət] [geɪv] [jʊr; jər][foʊks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz][wʌz; wəz] ['berid] ;

but	gave	your	folks	to	understand	as	it	was	you	as	was	buried	;
但	给予	你的	各位	到	理解	作为	它	曾是	你	作为	曾是	埋葬	;

但让你的家人明白，你被埋葬的正是你；

[sed] [æz; əz] [haʊ] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] [æn; ən] - [daɪd] ['terəb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ,

said	as	how	you'd	had	a	bad	fall	an	'	died	terrible	sudden	,
说	作为	如何	你会	有	一个	坏的	落下	一个	-	死亡	糟糕的	突然	,

据说你摔得很重，然后突然去世了。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] - [ɪm] ['oʊvər] . -

an	'	there	was	no	time	to	get	'	em	over	.	'
一个	-	那里	曾是	不	时间	到	得到	-	呃	超过	.	-

没有时间让他们过来。

['dʒæks] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['raʊndər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi]

Jack's	eyes	had	grown	rounder	and	larger	with	horrified	surprise	as	he
杰克的	眼睛	有	生长	圆润	和	更大的	和	惊恐万分	惊喜	作为	他

['lisnd] [tuː; tə] ['stiːvz] ['stɔːri] .

listened	to	Steve's	story	.
听着	到	史蒂夫的	故事	.

杰克听着史蒂夫的故事，眼睛因惊恐而睁得又圆又大。

- [haʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -
' How wicked of him ! '
- 如何 邪恶 的 他 ! -

他真是太坏了!

[hiː; hi] [kraɪd] . -
he cried . '
他 哭 . -

他哭了。

[bʌt; bət] , ['stiːv] , [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðer; ðər] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
But , Steve , I wonder he wasn't afraid o ' their hearin ' about it . '
但 , 史蒂夫 , 我 想知道 他 不是 害怕的 o - 他们的 听觉 - 关于 它 . -

但是，史蒂夫，我很好奇他是不是不怕他们听到这件事。

- [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
' Aye , and so do I , ' answered his cousin .
- 是的 , 和 所以 做 我 , - 回答 他的 表哥 .

“是啊，我也是，”他的表弟回答道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,
' I believe , however ,
- 我 相信 , 然而 ,

但我相信，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] -
he has been meanin ' to move to some other part o ' the country an '
他 有 到过 含义 - 到 移动 到 一些 其他 部分 o - 这 国家 一个 -
[teɪk] [juː; jʊ] .
take you .
拿 你 .

他一直打算搬到国内其他地方，然后带你过去。

[jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər] ['setld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [æn; ən] - , ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [jʊə(r)] [ded] ,
Your folks are settled a long way off , an ' , thinkin ' as you're dead ,
你的 各位 是 定居 一个 长的 方式 离开 , 一个 - , 思考 - 作为 你是 死的 ,

你的家人定居在很远的地方，而且，他们以为你已经死了，

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] , [soʊ] ['hiːd] [biː; bi] ['prɪti] [seɪf] . -
they'll probably never come back here again , so he'd be pretty safe . '
他们会 大概 绝不 来 后退 这里 再次 , 所以 他会 是 漂亮的 安全的 . -

他们大概不会再来这里了，所以他应该很安全。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['stiːv] ? - [æskt] [dʒæk] ['pɪtiəsli] .
' What shall I do , Steve ? ' asked Jack piteously .
- 什么 将 我 做 , 史蒂夫 ? - 问 杰克 可怜地 .

“我该怎么办，史蒂夫？”杰克可怜兮兮地问道。

- [aɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l][mæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . -
' I'll ask Uncle Mat about it this very night . '
- 患病的 问 叔叔 垫 关于 它 这 非常 夜晚 . -

“我今晚就问问马特叔叔这件事。”

- [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kaɪndli] ;
' Don't make him angry , ' returned the cowboy kindly ;
- 不 制作 他 生气的 , - 返回 这 牛仔 亲切地 ;

“别惹他生气，”牛仔和蔼地回答道；

- [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] ,
' but tell him you have heard what he's done ,
- 但 告诉 他 你 有 听到 什么 他是 完毕 ,

但要告诉他，你已经听说了他所做的事。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] ['sʌmhaʊ] .

an	'	you	are	bound	to	go	to	your	folks	somehow	.
一个	-	你	是	边界	到	去	到	你的	各位	不知何故	.

你迟早都会回到父母身边。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I'll	tell	him	what	I	think	when	I	meet	him	in	the	street	.
患病的	告诉	他	什么	我	思考	什么时候	我	见面	他	在	这	街道	.

我会在街上遇到他的时候告诉他我的想法。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [nɪr] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

I	ain't	a	-	goin	'	near	that	house	with	that	woman	there	,	so	if	you	want	to
我	不是	一个	-	去	-	靠近	那	房子	和	那	女士	那里	,	所以	如果	你	想	到

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

有那个女人在的那栋房子里，我才不会靠近呢。所以，如果你想见我，

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . -

come	here	to	-	morrow	evening	.	'
来	这里	到	-	明天	晚上	.	-

明天晚上过来。

- [aɪ] [wɪl] , ['stiːv] .

'	I	will	,	Steve	.
-	我	将要	,	史蒂夫	.

“我会的，史蒂夫。”

[gʊd] - [naɪt] . -

Good	-	night	.	'
好的	-	夜晚	.	-

晚安。'

[ænd; ənd][dʒæk]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

And	Jack	darted	away	.
和	杰克	飞镖	离开	.

杰克飞快地跑开了。

[dʒæk] [felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Jack	felt	very	brave	and	determined	when	he	left	his	cousin	,
杰克	毛毡	非常	勇敢的	和	决定	什么时候	他	左边	他的	表哥	,

杰克离开表弟时，感到非常勇敢和坚定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

but	his	courage	failed	a	little	as	he	approached	the	house	.
但	他的	勇气	失败的	一个	小的	作为	他	接近	这	房子	.

但当他走近房子时，他的勇气稍稍动摇了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	door	was	open	,
这	门	曾是	打开	,

门是开着的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] ,

and	as	he	drew	near	he	heard	his	uncle	and	his	wife	talking	loudly	,
和	作为	他	画	靠近	他	听到	他的	叔叔	和	他的	妻子	说	高声	,

他走近时，听到叔叔和婶婶大声说话。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

and	caught	his	own	name	.
和	捕捉	他的	自己的	姓名	.

他得到了自己的名字。

- [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][let][dʒæk][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

'	I'm	not	such	a	fool	as	to	let	Jack	go	back	to	them	,
-	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	让	杰克	去	后退	到	他们	,

“我还没傻到让杰克回到他们身边。”

- [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , - [ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [wʌt] ['dʒɪm] ['teilə] [roʊt] ['seɪɪn] - ['hiːd][toʊld] ['stiːv]

'	he	heard	his	uncle	say	,	'	in	spite	o	'	what	Jim	Taylor	wrote	sayin	'	he'd	told	Steve
-	他	听到	他的	叔叔	说	,	-	在	尽管如此	o	-	什么	吉姆	泰勒	写道	说	-	他会	讲述	史蒂夫

,

,

,

他听到他叔叔说，“尽管吉姆·泰勒写了那句话，说他告诉了史蒂夫，

[æn; ən] - [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt]

an	'	the	lad	was	so	angry	he	was	comin	'	over	to	make	things	right
一个	-	这	小伙子	曾是	所以	生气的	他	曾是	即将到来	-	超过	到	制作	事物	正确的

[fɔːr; fər][dʒæk] .

for	Jack	.
为了	杰克	.

那小子非常生气，他要过来替杰克讨回公道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][juː 'es] , - [meɪk] [mɔːr] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] ;

The	boy's	worth	fifty	cents	a	day	to	us	,	an'll	make	more	afore	long	;
这	男孩们	值得	五十	分	一个	天	到	我们	,	-	制作	更多的	之前	长的	;

这孩子每天能给我们带来五毛钱的收入，而且不久之后他就能赚更多钱了；

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] ,

so	the	sooner	we	clear	out	o	'	here	,
所以	这	很快	我们	清除	出去	o	-	这里	,

所以我们越早离开这里越好。

[æn; ən] - [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [eint] [noʊn] [ðə; ði] ['betər] .

an	'	make	for	a	part	o	'	the	country	where	we	ain't	known	the	better	.
一个	-	制作	为了	一个	部分	o	-	这	国家	在哪里	我们	不是	已知	这	更好的	.

并前往我们不太了解的这个国家的一部分。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] [let] ['stiːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]

I	guess	we	needn't	let	Steve	into	the	secret
我	猜测	我们	不必	让	史蒂夫	进入	这	秘密

我想我们没必要让史蒂夫知道这个秘密。

[oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] . -

o	'	our	whereabouts	,	if	we	can	get	off	afore	he	comes	.	'
o	-	我们的	下落	,	如果	我们	能	得到	离开	之前	他	来	.	-

“如果我们能在他来之前离开，就告诉我们我们的下落。”

['dʒæks] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [fæst][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Jack's	pulses	were	beating	fast	as	he	listened	to	this	speech	.
杰克的	脉冲	是	殴打	快速地	作为	他	听着	到	这	演讲	.

杰克听着这番演讲，心跳得很快。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

He	shook	with	indignation	,	and	at	last	,	unable	to	stand	it	any	longer	,
他	摇晃	和	愤慨	,	和	在	最后的	,	无法	到	站立	它	任何	更长	,

他气得浑身颤抖，最终再也无法忍受，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [iks'kleimɪŋ] : - ['ʌŋk(ə)l][mæt] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪn]

he	rushed	into	the	kitchen	,	exclaiming	:	'	Uncle	Mat	,	I	heard	what	you	were	sayin
他	匆忙	进入	这	厨房	,	惊呼	:	-	叔叔	垫	,	我	听到	什么	你	是	说

- ,

' ,

- ,

他冲进厨房，大声说道：“马特叔叔，我听到你刚才说的话了！”

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ][foʊks] .

an	'	I	must	go	to	my	folks	.
一个	-	我	必须	去	到	我的	各位	.

我必须回老家了。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðeid] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ,

I	thought	as	they'd	forgot	me	,	an	'	now	I	know	they	haven't	,
我	想法	作为	他们会	忘了	我	,	一个	-	现在	我	知道	他们	还没有	,

我原以为他们已经把我忘了，现在我知道他们并没有。

[bʌt; bət] [juːv] [toʊld] - [ɪm] [ə; eɪ][laɪ] . -

but	you've	told	'	em	a	lie	.	'
但	你已经	讲述	-	呃	一个	说谎	.	-

但你对他们撒了谎。

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] [krɔːst] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [dʒæk][bɜːrst][ɪn] ,

A	look	almost	of	fear	crossed	the	man's	face	at	first	when	Jack	burst	in	,
一个	看	几乎	的	害怕	交叉	这	男人的	脸	在	第一的	什么时候	杰克	爆裂	在	,

杰克闯进来时，那男人脸上起初闪过一丝恐惧的神色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] [smaɪl] .

but	it	was	quickly	replaced	by	a	hard	and	cruel	smile	.
但	它	曾是	迅速地	替换	经过	一个	难的	和	残忍的	微笑	.

但很快，那笑容就被一个冷酷无情的笑容所取代。

- ['lɪsənɪn] - , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? -

'	Listenin	'	,	were	you	?	'
-	听着	-	,	是	你	?	-

“你在听吗？”

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , - [wel] , ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [hɪr] [noʊ] [gʊd] [oʊ] - - ,

he	said	angrily	,	'	Well	,	listeners	hear	no	good	o	'	themsel's	,
他	说	愤怒地	,	-	出色地	,	听众	听到	不	好的	o	-	-	,

他生气地说：“唉，听众们听不到任何对自己有利的话。”

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] .

an	'	it's	a	mighty	bad	habit	to	give	way	to	.
一个	-	它是	一个	强大的	坏的	习惯	到	给	方式	到	.

而养成这种习惯是非常不好的。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪp] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Perhaps	a	touch	o	'	the	whip	will	make	you	forget	what	wasn't	meant	for	you
也许	一个	触碰	o	-	这	鞭	将要	制作	你	忘记	什么	不是	意思是	为了	你

[tuː; tə] [hɪr] . -

to	hear	.	'
到	听到	.	-

或许鞭子轻轻一抽就能让你忘记那些不该听到的事。

- [oʊ] ! [dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l][mæt] , - [kraɪd] [pʊr] [dʒæk] .

'	Oh	!	don't	beat	me	,	please	,	Uncle	Mat	,	'	cried	poor	Jack	.
-	哦	!	不	打	我	,	请	,	叔叔	垫	,	-	哭	贫穷的	杰克	.

“哦！求求你，马特叔叔，别打我！”可怜的杰克哭喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]

But	there	was	no	mercy	to	be	had	this	time	,	and	when	his
但	那里	曾是	不	怜悯	到	是	有	这	时间	,	和	什么时候	他的

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

punishment	was	over	,
惩罚	曾是	超过	,

但这一次他没有丝毫怜悯，当他的惩罚结束后，

[dʒæk] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] ,

Jack	,	quite	exhausted	,	made	his	way	to	his	miserable	bed	,
杰克	,	相当	筋疲力尽的	,	制成	他的	方式	到	他的	悲惨的	床	,

杰克筋疲力尽地爬上了那张破旧的床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

which	was	in	a	shed	adjoining	the	house	.
哪个	曾是	在	一个	棚	相邻的	这	房子	.

它位于房子旁边的棚子里。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [bəːnz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

Through	the	thin	wooden	walls	he	could	hear	the	two	Byrnes	talking	and
通过	这	薄的	木制的	墙壁	他	可以	听到	这	二	拜恩斯	说	和

['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

planning	to	leave	Longview	as	soon	as	possible	,
规划	到	离开	朗维尤	作为	很快	作为	可能的	,

透过薄薄的木墙，他能听到伯恩斯兄弟俩在交谈，计划尽快离开朗维尤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	he	felt	sick	with	fright	as	he	heard	them	arrange	to	take	him
和	他	毛毡	生病的	和	惊吓	作为	他	听到	他们	安排	到	拿	他

[tuː] .

too	.
也	.

听到他们计划也把他带走，他吓得恶心想吐。

- [oʊ] [dɪr] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! - ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] .

oh	dear	!	'	murmured	the	boy	sadly	.
哦	亲爱的	!	-	低声说道	这	男生	令人遗憾的是	.

“哦，天哪！”男孩悲伤地低语道。

- [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ˌem 'iː] ?

'	What	will	become	o	'	me	?
-	什么	将要	变得	o	-	我	?

我将会变成什么样?

[ɪf] ['stiːv] [dəunt] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	Steve	don't	save	me	I	don't	know	what	they'll	do	to	me	.
如果	史蒂夫	不	节省	我	我	不	知道	什么	他们会	做	到	我	.

如果史蒂夫不救我，我不知道他们会对我做什么。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] . -

But	I'm	glad	I	didn't	say	I'd	seen	him	.	'
但	我是	高兴的	我	没有	说	ID	已见	他	.	-

但我很高兴我没说我见过他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] , ['stiːvz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt]

In	spite	of	his	aching	bones	,	Steve's	assurance	that	his	parents	had	not
在	尽管如此	的	他的	疼痛	骨头	,	史蒂夫的	保证	那	他的	父母	有	不是

[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

forgotten	him	,
被遗忘的	他	,

尽管史蒂夫浑身疼痛，但他向父母保证，他的父母并没有忘记他。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ,

as	he	feared	,	was	a	great	comfort	to	the	lonely	little	lad	,	and	,
作为	他	害怕	,	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	孤独	小的	小伙子	,	和	,

正如他所担心的那样，这对孤独的小男孩来说是一种莫大的安慰，而且，

['θɪŋkɪŋ] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

thinking	hopefully	of	his	interview	with	Steve	the	next	day	,	he	fell	asleep
思维	希望	的	他的	面试	和	史蒂夫	这	下一个	天	,	他	跌倒	睡着了

[ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

and	forgot	his	troubles	.
和	忘了	他的	麻烦	.

想到第二天要和史蒂夫面谈，他满怀希望地睡着了，忘记了烦恼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒæks] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

JACK'S	RESOLUTION	.
杰克的	解决	.

杰克的决心。

[dʒæk][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Jack	could	hardly	get	up	the	next	morning	,
杰克	可以	几乎	得到	向上	这	下一个	早晨	,

第二天早上杰克几乎起不来床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

he	was	so	stiff	and	bruised	from	the	beating	his	uncle	had	given
他	曾是	所以	僵硬的	和	瘀伤	从	这	殴打	他的	叔叔	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他浑身僵硬，伤痕累累，显然是被他叔叔狠狠揍了一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn][bed] .

but	he	was	not	the	kind	of	boy	to	moan	and	groan	in	bed	.
但	他	曾是	不是	这	种类	的	男生	到	呻吟	和	呻吟	在	床	.

但他并不是那种会在床上呻吟呻吟的男孩。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,

He	dragged	himself	up	and	dressed	,
他	拖拽	他自己	向上	和	穿着	,

他挣扎着起身穿好衣服。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [kuːl] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [hiː; hi]

and	after	washing	and	dipping	his	head	into	cool	water	in	the	back	yard	,	he
和	后	洗涤	和	浸渍	他的	头	进入	凉爽的	水	在	这	后退	院子	,	他

[felt] ['betər] ,

felt	better	,
毛毡	更好的	,

洗漱一番后，他把头浸入后院的凉水中，感觉好多了。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

and	soon	got	to	work	,	lighting	the	fire	and	getting	the	things	ready	for
和	很快	得到	到	工作	,	灯光	这	火	和	获得	这	事物	准备好	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们很快开始工作，生火并准备早餐的东西。

[hiː; hi] ['ræðər] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mæt] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['sɜːrli]

He	rather	dreaded	meeting	his	Uncle	Mat	,	but	although	the	man	looked	surly
他	相当	令人恐惧的	会议	他的	叔叔	垫	,	但	虽然	这	男人	看起来	粗鲁

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他很害怕见到他的叔叔马特，尽管那人看起来脾气很暴躁，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər]

he	did	not	allude	to	the	occurrence	of	the	previous	evening	,	and	after
他	做过	不是	暗示	到	这	发生	的	这	以前的	晚上	,	和	后

['brekfəst] , [tuː; tə]['dʒæks] [rɪ'liːf] ,

breakfast	,	to	Jack's	relief	,
早餐	,	到	杰克的	宽慰	,

他没有提及前一天晚上发生的事情，早餐后，令杰克松了一口气的是，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

he	left	the	house	.
他	左边	这	房子	.

他离开了家。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][dʒæk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] ,

The	day	seemed	longer	than	usual	,	but	Jack	finished	his	work	at	last	,
这	天	似乎	更长	比	通常	,	但	杰克	完成的	他的	工作	在	最后的	,

这一天似乎比往常更漫长，但杰克最终还是完成了工作。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

and	hastened	away	to	the	place	where	he	and	Steve	had	arranged	to
和	加快	离开	到	这	地方	在哪里	他	和	史蒂夫	有	安排	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

然后匆匆赶往他和史蒂夫约定的会面地点。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	cousin	was	already	waiting	there	,	lying	on	the	ground	,
他的	表哥	曾是	已经	等待	那里	,	说谎	在	这	地面	,

他的表弟已经躺在地上等着了。

['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [nɪr] .

lazily	watching	his	horse	quietly	grazing	the	herbage	near	.
懒洋洋	观看	他的	马	悄悄	放牧	这	草本植物	靠近	.

他懒洋洋地看着他的马安静地在附近的草地上吃草。

[hiː; hi] [heild] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] .

He	hailed	Jack	heartily	.
他	赞誉	杰克	衷心地	.

他热情地向杰克致意。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][læst] [naɪt] ? -

how	did	you	get	on	last	night	?	'
如何	做过	你	得到	在	最后的	夜晚	?	-

你昨晚过得怎么样?

- ['veri] ['bædli] , ['stiːv] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

'	Very	badly	,	Steve	,	'	returned	the	boy	,	and	related	how	he	had	been	treated	.
-	非常	糟糕	,	史蒂夫	,	-	返回	这	男生	,	和	有关的	如何	他	有	到过	治疗	.

“非常糟糕，史蒂夫，”男孩回答道，并讲述了他受到的待遇。

[greɪt] [wʌz; wəz] ['stiːvz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
Great **was** **Steve's** **indignation** **when** **he** **heard** **what** **had** **taken** **place** **and** **looked**
伟大的 曾是 史蒂夫的 愤慨 什么时候 他 听到 什么 有 已采取 地方 和 看起来
[æt; ət]['dʒæks] [bruːzd] [bæk] .
at **Jack's** **bruised** **back** **.**
在 杰克的 瘀伤 后退 .

史蒂夫听到事情经过，看到杰克背部的淤青，感到无比愤慨。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] ! -
' **Poor** **little** **lad** **!** **'**
- 贫穷的 小的 小伙子 ! -

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi] [sed] ['pɪtiɪŋli] .
he **said** **pityingly** **.**
他 说 可怜地 .

他怜悯地说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
' **He** **has** **been** **hard** **on** **you** **,** **I** **can** **see** **.**
- 他 有 到过 难的 在 你 , 我 能 看 .

“我看得出来，他对你很严厉。”

[hiː; hi] [lɪkt] [ˌem 'iː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He **licked** **me** **once** **in** **a** **rage** **,** **an** **'** **I** **wouldn't** **stay** **a** **day** **longer** **in** **his** **house** **,**
他 舔过 我 一次 在 一个 愤怒 , 一个 - 我 不会 停留 一个 天 更长 在 他的 房子 ,

他一怒之下舔了我一脚，我再也不想在他家待一天了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hædnt] [dʌn] [rɔːŋ] .
for **I** **hadn't** **done** **wrong** **.**
为了 我 之前没有 完毕 错误的 .

因为我并没有做错什么。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
I **saw** **him** **to** **-** **day** **,** **an** **'** **we** **had** **a** **terrible** **row** **over** **you** **.**
我 锯 他 到 - 天 , 一个 - 我们 有 一个 糟糕的 排 超过 你 .

我今天见到他了，我们因为你大吵了一架。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm]
I **gave** **him** **a** **piece** **o** **'** **my** **mind** **about** **the** **way** **he** **was** **keepin** **'** **you** **from**
我 给予 他 一个 片 o - 我的 头脑 关于 这 方式 他 曾是 保持 - 你 从
[jʊr; jər][foʊks] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] . -
your **folks** **under** **false** **pretences** **.** **'**
你的 各位 在下面 错误的 伪装 . -

我狠狠地训斥了他一顿，责怪他以虚假借口阻止你与家人团聚。

- ['stiːv] ! - [kraɪd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' **Steve** **!** **'** **cried** **Jack** **suddenly** **,** **a** **ray** **of** **joy** **crossing** **his** **face** **,**
- 史蒂夫 ! - 哭 杰克 突然 , 一个 射线 的 喜悦 过境 他的 脸 ,

“史蒂夫！”杰克突然喊道，脸上闪过一丝喜悦。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .
' **I've** **got** **a** **plan** **in** **my** **head** **.**
- 我已经 得到 一个 计划 在 我的 头 .

我脑子里已经有了计划。

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æn; ən] - [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? -
You **ran** **away** **from** **home** **,** **an** **'** **why** **shouldn't** **I** **?** **'**
你 跑 离开 从 家 , 一个 - 为什么 不应该 我 ? -

你离家出走，我为什么不能?

- [aɪ] !
' **Aye** **!**
- 是的 !

“是！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] ,
but **I** **was** **a** **big** **fellow** **over** **sixteen** **,** **an** **'** **you're** **but** **a** **little** **un** **,**
但 我 曾是 一个 大的 同伴 超过 十六 , 一个 - 你是 但 一个 小的 联合国 ,

但我十六岁时就已经是个大块头了，而你只是个小不点儿。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [jet] , - [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] .
not **much** **more** **than** **a** **baby** **yet** **,** **'** **returned** **Steve** **.**
不是 很多 更多的 比 一个 婴儿 然而 , - 返回 史蒂夫 .

“还只是个婴儿呢，”史蒂夫回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] , - [dɪ'klerd] [dʒæk] ['staʊtli] .
' **But** **I** **shouldn't** **be** **afraid** **to** **try** **,** **'** **declared** **Jack** **stoutly** **.**
- 但 我 不应该 是 害怕的 到 尝试 , - 声明 杰克 坚定地 .

“但我不应该害怕尝试，”杰克坚定地说道。

- [aɪ] [maɪt] [get] [lɪfts] [frʌm; frəm][foʊks] ['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . -
' **I** **might** **get** **lifts** **from** **folks** **goin** **'** **along** **the** **road** **.** **'**
- 我 可能 得到 电梯 从 各位 去 - 沿着 这 路 . -

“我可能会搭路人一程。”

- [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , - [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] .
' **You're** **right** **there** **,** **'** **exclaimed** **Steve** **.**
- 你是 正确的 那里 , - 惊呼 史蒂夫 .

“你说得对，”史蒂夫惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] .
' **It** **isn't** **such** **a** **bad** **idea** **after** **all** **.**
- 它 不是 这样的 一个 坏的 主意 后 全部 .

“这其实也不失为一个好主意。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] ,
You're **a** **plucky** **boy** **,**
你是 一个 勇敢的 男生 ,

你真是个勇敢的孩子。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][grɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **never** **thought** **as** **you** **had** **the** **grit** **to** **make** **a** **bolt** **on** **it** **.**
为了 我 绝不 想法 作为 你 有 这 砂砾 到 制作 一个 螺栓 在 它 .

因为我从未想过你会有勇气把它拧紧。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ə'loʊn] ,
If **you're** **sure** **you** **aren't** **frightened** **to** **go** **so** **far** **alone** **,**
如果 你是 当然 你 不是 害怕 到 去 所以 远的 独自的 ,

如果你确定自己不害怕独自走那么远的路，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][jʊr; jər] [wei] . -
I **do** **believe** **as** **I** **might** **be** **able** **to** **help** **you** **a** **bit** **on** **your** **way** **.** **'**
我 做 相信 作为 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 一个 少量 在 你的 方式 . -

我相信我或许能帮上你的一些忙。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['stiːv] ? - [kraɪd][dʒæk] . -
' **Could** **you** **,** **Steve** **?** **'** **cried** **Jack** **.** **'**
- 可以 你 , 史蒂夫 ? - 哭 杰克 . -

“史蒂夫，你能做到吗？”杰克喊道。

[oʊ] ! [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . -
Oh **!** **do** **tell** **me** **how** **.** **'**
哦 ! 做 告诉 我 如何 . -

哦！快告诉我怎么做到的！

- [wel] !
' **Well** !
- 出色地 !

'出色地!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wægən] [hɪr] [naʊ] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm]['maɪnərz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
There's **a** **waggon** **here** **now** **belongin** **'** **to** **some** **miners** **who** **are** **on** **their** **way**
有 一个 车皮 这里 现在 归属 - 到 一些 矿工 WHO 是 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] " ['rɑːkiz] " [tuː; tə]['prɑːspekt] .
to **the** **"** **Rockies** **"** **to** **prospect** **.**
到 这 " 落基山脉 " 到 前景 .

现在这里有一辆马车，属于一些矿工，他们正前往落基山脉勘探矿藏。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
I **know** **one** **o** **'** **them** **,**
我 知道 一 o - 他们 ,

我认识其中一个，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
an **'** **it** **would** **be** **a** **grand** **scheme** **if** **he** **would** **let** **you** **go** **along** **with** **him**
一个 - 它 会 是 一个 盛大 方案 如果 他 会 让 你 去 沿着 和 他
.
:
.

如果他让你跟他一起去，那将是一个宏大的计划。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ? -
Shall **I** **ask** **him** **?** **'**
将 我 问 他 ? -

我该问他吗?

- [pliːz] [duː] , - [sed] [dʒæk] .
' **Please** **do** **,** **'** **said** **Jack** **.**
- 请 做 , - 说 杰克 .

“请便吧，”杰克说。

- [aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
' **I'm** **ready** **to** **start** **any** **minute** **they** **want** **to** **go** **,**
- 我是 准备好 到 开始 任何 分钟 他们 想 到 去 ,

“只要他们想让我开始，我随时都准备好了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
an **'** **I** **promise** **I** **won't** **give** **'** **em** **any** **trouble** **.**
一个 - 我 承诺 我 惯于 给 - 呃 任何 麻烦 .

我保证不会给他们添麻烦。

[oʊ] , ['stiːv] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! -
Oh **,** **Steve** **,** **I** **must** **get** **away** **from** **here** **!** **'**
哦 , 史蒂夫 , 我 必须 得到 离开 从 这里 ! -

哦，史蒂夫，我得离开这里!

- [ɔːl] [raɪt] !
' **All** **right** **!**
- 全部 正确的 !

'好的!

[aɪl] [traɪ][æn; ən] - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] .
I'll **try** **an** **'** **fix** **it** **for** **you** **,** **'** **returned** **Steve** **.**
患病的 尝试 一个 - 使固定 它 为了 你 , - 返回 史蒂夫 .

“我会尽力帮你修好，”史蒂夫回答道。

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][foʊks] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][wʌn] [faɪn] [deɪ]

'	Wouldn't	it	be	a	surprise	for	your	folks	if	they	saw	you	walk	in	one	fine	day
-	不会	它	是	一个	惊喜	为了	你的	各位	如果	他们	锯	你	走	在	一	美好的	天

?

?

?

“如果有一天你突然走进家门，你的父母会不会很惊讶呢？”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] -

I	don't	quite	know	where	they	live	,	except	that	they're	somewhere	on	the	Cochetopa
我	不	相当	知道	在哪里	他们	居住	,	除了	那	它们是	某处	在	这	-

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

我不太清楚他们住在哪里，只知道他们住在科切托帕溪附近。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [ðæt] [fɑːr][æz; əz] [juːl] [faɪnd] - [ɪm] .

but	I	reckon	if	you	do	get	that	far	as	you'll	find	'	em	.
但	我	估计	如果	你	做	得到	那	远的	作为	你会	寻找	-	呃	.

但我认为，如果你能走到那一步，你就会找到它们。

[aɪl] [siː] [ðə; ði]['maɪnər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	the	miner	to	-	morrow	.
患病的	看	这	矿工	到	-	明天	.

我明天会见到那位矿工。

['hiːz] ['kæmpɪn] - ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He's	campin	'	t'other	side	o	'	the	village	.
他是	露营	-	另一个	边	o	-	这	村庄	.

他正在村子的另一边露营。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

I	guess	he	won't	object	to	takin	'	you	,	as	I'll	tell	him	you're	a
我	猜测	他	惯于	目的	到	拿	-	你	,	作为	患病的	告诉	他	你是	一个

['hændi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

handy	little	chap	.
便利	小的	小伙子	.

我想他不会反对带走你，因为我会告诉他你是个很能干的小家伙。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [æn; ən] - [siːn] [juː; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

I	believe	I'd	have	gone	an	'	seen	you	safe	there	myself	,
我	相信	ID	有	已消失	一个	-	已见	你	安全的	那里	我	,

我相信我会亲自去那里，确保你安全。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['kæt(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['weəfənəu] . -

but	I'm	goin	'	to	look	after	cattle	down	on	the	Huerfano	.	'
但	我是	去	-	到	看	后	牛	向下	在	这	韦尔法诺	.	-

但我打算去韦尔法诺河边放牛。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stiːv] ! -

'	You	are	good	to	me	,	Steve	!	'
-	你	是	好的	到	我	,	史蒂夫	!	-

“史蒂夫，你对我真好！”

[kraɪd] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

cried	Jack	,	throwing	his	arms	round	the	cowboy's	neck	and	hugging	him	.
哭	杰克	,	投掷	他的	武器	圆形的	这	牛仔们	脖子	和	拥抱	他	.

杰克喊道，他张开双臂搂住牛仔的脖子，紧紧地抱住了他。

- [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] . -

'	I	thought	you'd	save	me	somehow	,	an	'	I	do	love	you	so	.	'
-	我	想法	你会	节省	我	不知何故	,	一个	-	我	做	爱	你	所以	.	-

“我以为你会想办法救我，而且，我真的非常爱你。”

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里!

['ðætəl] [du:] , [jʌŋ] [ən] , - [sed] ['sti:v] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] .
That'll do , young un , ' said Steve good - naturedly .
那将 做 , 年轻的 联合国 , - 说 史蒂夫 好的 - 自然地 .

“这样就行了，小伙子，”史蒂夫和蔼地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留在草原上(Left on the Prairie)
第2/6页

- [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [kiːp] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [gets] [wɪnd] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [plænz] ,
' Go home an ' keep quiet , for if that woman gets wind o ' our plans ,
- 去 家 一个 - 保持 安静的 , 为了 如果 那 女士 获得 风 o - 我们的 计划 ,

“回家去，保持沉默，因为如果那个女人知道了我们的计划，

['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['sleɪvi] [laɪk] [juː; jʊ] .
it'll be all up , for she ain't goin ' to give up a slavey like you .
它将 是 全部 向上 , 为了 她 不是 去 - 到 给 向上 一个 奴隶 喜欢 你 .

一切都完了，因为她绝不会放弃像你这样的奴隶。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] !
But , look here !
但 , 看 这里 !

但是，你看这里！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ? - [æz; əz] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .
How shall I let you know if he'll take you ? ' as Jack was turning to go .
如何 将 我 让 你 知道 如果 地狱 拿 你 ? - 作为 杰克 曾是 转弯 到 去 .

“我该怎么告诉你他是否愿意带你走呢？”杰克说着转身要走。

[hiː; hi] [stɑːpt] ,
He stopped ,
他 停止 ,

他停了下来，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː]
and after a little more talking it was decided that Steve was to interview
和 后 一个 小的 更多的 说 它 曾是 决定 那 史蒂夫 曾是 到 面试
[ðə; ði] ['maɪnər] [ɑːn] ['dʒæks] [bɪ'hæf] ,
the miner on Jack's behalf ,
这 矿工 在 杰克的 代表 ,

经过一番商议，最终决定由史蒂夫代表杰克去采访那位矿工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and if the man agreed to let the boy go with him to the mountains ,
和 如果 这 男人 同意 到 让 这 男生 去 和 他 到 这 山脉 ,

如果那人同意让男孩跟他一起去山里，

['stiːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [red]
Steve was to ride past his father's house the next morning and wave a red
史蒂夫 曾是 到 骑 过去的 他的 父亲的 房子 这 下一个 早晨 和 海浪 一个 红色的
['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
handkerchief as a sign of success .
手帕 作为 一个 符号 的 成功 .

第二天早上，史蒂夫要骑马经过他父亲的房子，挥舞一块红手帕，以示成功。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ,
They parted in great spirits ,
他们 分手了 在 伟大的 烈酒 ,

他们友好地告别了。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	both	were	too	young	to	understand	what	a	great	undertaking	they	were
为了	两个都	是	也	年轻的	到	理解	什么	一个	伟大的	承诺	他们	是

['kɔntempleitɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

contemplating	for	a	little	child	.
沉思	为了	一个	小的	孩子	.

因为他们俩年纪太小，无法理解他们正在考虑的对于一个小孩子来说是多么伟大的一件事。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [nuː] [hoʊm] ,

Jack	had	no	notion	of	the	distance	it	was	to	his	parents	'	new	home	,
杰克	有	不	概念	的	这	距离	它	曾是	到	他的	父母	-	新的	家	,

杰克完全不知道父母的新家有多远。

[ænd; ənd] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Steve	was	rather	vague	about	it	.
和	史蒂夫	曾是	相当	模糊的	关于	它	.

史蒂夫对此含糊其辞。

['dʒæks][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['sʌmhaʊ] .

Jack's	one	idea	was	to	start	off	and	find	his	father	and	mother	somehow	.
杰克的	一	主意	曾是	到	开始	离开	和	寻找	他的	父亲	和	母亲	不知何故	.

杰克唯一的办法就是想方设法找到他的父母。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]

The	next	day	Mrs	.	Byrne	was	in	a	very	bad	temper	and	was	a	great	trial
这	下一个	天	太太	.	伯恩	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	和	曾是	一个	伟大的	审判

[tuː; tə] [pʊr] [dʒæk] .

to	poor	Jack	.
到	贫穷的	杰克	.

第二天，拜恩太太脾气很坏，可怜的杰克真是受了不少罪。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Nothing	he	could	do	was	right	in	her	eyes	,
没有什么	他	可以	做	曾是	正确的	在	她	眼睛	,

在她眼里，他做什么都是错的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stiːvz]

and	being	in	a	state	of	anxious	excitement	himself	over	the	result	of	Steve's
和	存在	在	一个	状态	的	焦虑的	激动	他自己	超过	这	结果	的	史蒂夫的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

他自己也因为史蒂夫的任务结果而既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['blʌndərz] [wɪtʃ] [brɔːt] [swɪft] [kə'rekʃn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	made	some	trifling	blunders	which	brought	swift	correction	upon	him	,
他	制成	一些	琐事	失误	哪个	带来	迅速	更正	之上	他	,

他犯了一些微不足道的错误，并因此受到了迅速的纠正。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['tiŋgld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

and	many	a	time	his	ear	tingled	from	a	blow	from	her	hand	.
和	许多	一个	时间	他的	耳朵	刺痛	从	一个	吹	从	她	手	.

他耳朵常常被她手掌拍打得发麻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

He	was	busily	engaged	in	washing	the	kitchen	floor	when	he	heard	a	horse
他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	洗涤	这	厨房	地面	什么时候	他	听到	一个	马

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

coming	rapidly	along	the	dusty	road	.
未来	快速	沿着	这	尘土飞扬	路	.

他正忙着擦洗厨房地板，这时他听到一匹马沿着尘土飞扬的道路飞快地跑来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

He	knew	what	it	was	,	and	,	unable	to	resist	the	temptation	,
他	知道	什么	它	曾是	,	和	,	无法	到	抵抗	这	诱惑	,

他知道那是什么，并且无法抗拒诱惑，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

he	jumped	up	from	his	knees	and	rushed	to	the	door	.
他	跳了起来	向上	从	他的	膝盖	和	匆忙	到	这	门	.

他从跪着的姿势跳起来，冲向门口。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Unluckily	for	him	,
不幸的是	为了	他	,

对他来说不幸的是，

['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Mrs	.	Byrne	came	in	from	the	garden	at	that	moment	and	met	him	at
太太	.	伯恩	来了	在	从	这	花园	在	那	片刻	和	遇见	他	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

这时，拜恩太太从花园里走了进来，在门口迎接他。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Seeing	him	,	as	she	thought	,	neglecting	his	work	,	she	seized	him	by	the	arm	,
看到	他	,	作为	她	想法	,	疏忽	他的	工作	,	她	查获	他	经过	这	手臂	,

她见他似乎在玩忽职守，便一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['rʌfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sed] ['æŋgrəli] , - [juː; jʊ]['leɪzi] [ɪmp] ,

and	pulling	him	back	roughly	into	the	kitchen	,	said	angrily	,	'	You	lazy	imp	,
和	拉	他	后退	大致	进入	这	厨房	,	说	愤怒地	,	-	你	懒惰的	重要	,

然后粗暴地把他拽回厨房，生气地说："你这个懒鬼！"

[ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] ['bæks] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - !

the	moment	my	back's	turned	you	leave	the	washin	'	!
这	片刻	我的	背部	转向	你	离开	这	洗涤	-	!

我一转身你就离开洗衣房！

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] ; [æn; ən] - , [mɑːrk]

I	thought	your	uncle	had	taught	you	a	lesson	two	nights	ago	;	an	'	,	mark
我	想法	你的	叔叔	有	教授	你	一个	课	二	夜晚	前	;	一个	-	,	标记

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我以为你叔叔两天前已经教训过你了；而且，你给我记住，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['haɪdɪn] - [æz; əz] [juːl] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] - - [jʊr; jər] [wɜːrk] .

I'll	give	you	another	hidin	'	as	you'll	remember	if	I	catch	you	shirkin	'	your	work	.
患病的	给	你	其他	隐藏	-	作为	你会	记住	如果	我	抓住	你	-	-	你的	工作	.

-

'

-

要是让我抓到你偷懒，我非得再揍你一顿让你记住教训不可！

[bʌt; bət][dʒæk] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] [naʊ] .

But	Jack	cared	nothing	for	her	threatening	words	now	.
但	杰克	关心	没有什么	为了	她	威胁	字	现在	.

但杰克现在对她那些威胁的话毫不在意。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['stiːv]

In	the	one	glimpse	he	had	got	through	the	doorway	he	had	seen	Steve
在	这	一	一瞥	他	有	得到	通过	这	门口	他	有	已见	史蒂夫

['gæləpɪŋ] [pæst] ,

galloping	past	,
疾驰	过去的	,

他透过门口瞥了一眼，看到史蒂夫策马飞奔而过。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	waving	in	his	hand	the	red	handkerchief	of	success	.
和	挥手	在	他的	手	这	红色的	手帕	的	成功	.

他手中挥舞着象征成功的红色手帕。

[hoʊp] [spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

Hope	sprang	high	in	the	boy's	heart	,
希望	弹簧	高的	在	这	男孩们	心	,

男孩心中燃起了希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	a	bright	smile	on	his	face	he	set	to	work	once	more	at	the
和	和	一个	明亮的	微笑	在	他的	脸	他	放	到	工作	一次	更多的	在	这

['dɜːrti] [flɔːr] ,

dirty	floor	,
肮脏的	地面	,

他脸上带着灿烂的笑容，再次开始擦拭肮脏的地板。

['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

scrubbing	with	a	will	.
擦洗	和	一个	将要	.

用力擦洗。

['nʌθɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

Nothing	put	him	out	again	that	day	.
没有什么	放	他	出去	再次	那	天	.

那天没有什么能再把他打倒了。

[hiː; hi] ['kærid] [peɪl]['æftər][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði][hɑːt][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,

He	carried	pail	after	pail	of	water	through	the	hot	sun	without	a	sigh	,
他	携带	桶	后	桶	的	水	通过	这	热的	太阳	没有	一个	叹	,

他顶着烈日，一桶接一桶地提水，一声不吭。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

although	it	blistered	his	hands	,	for	there	was	a	great	thought	of	joy	to
虽然	它	起泡的	他的	双手	,	为了	那里	曾是	一个	伟大的	想法	的	喜悦	到

[tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] :

cheer	him	on	:
欢呼	他	在	:

虽然双手磨出了水泡，但心中却涌起一股巨大的喜悦，这让他倍感振奋：

- [ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! -

'	The	last	time	for	her	!	'
-	这	最后的	时间	为了	她	!	-

“这是她最后一次了！”

[wen] [hiː; hi] [met] ['stiːv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]

When	he	met	Steve	in	the	evening	he	heard	the	waggon	was	to	start	at
什么时候	他	遇见	史蒂夫	在	这	晚上	他	听到	这	车皮	曾是	到	开始	在

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

晚上他遇到史蒂夫时，听说马车将在黎明时分出发。

[ænd; ənd][dʒef] ['rɔlstən] , [ðə; ði]['maɪnər] ,
and **Jeff** **Ralston** **,** **the** **miner** **,**
和 杰夫 拉尔斯顿 , 这 矿工 ,

还有矿工杰夫·拉尔斯顿

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]
was **willing** **to** **take** **him** **as** **far** **as** **the** **mountains** **if** **he** **were** **there** **in**
曾是 愿意的 到 拿 他 作为 远的 作为 这 山脉 如果 他 是 那里 在
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

如果他能及时赶到，他愿意带他去山上。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [weɪt] [wʌn]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but **on** **no** **consideration** **would** **he** **wait** **one** **moment** **for** **him** **.**
但 在 不 考虑 会 他 等待 一 片刻 为了 他 .

但他无论如何也不会为他等一刻。

- [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ['nevər] [fɪr] ! -
' **I'll** **be** **there** **,** **never** **fear** **!** **'**
- 患病的 是 那里 , 绝不 害怕 ! -

“我一定会到场，别担心！”

[ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] .
exclaimed **Jack** **joyfully** **.**
惊呼 杰克 欣喜地 .

杰克高兴地喊道。

- [ðɪs] [dʒef] [siːmz] [ə; eɪ] [rʌf] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , - [went] [ɑːn] ['stiːv] , - [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi]
' **This** **Jeff** **seems** **a** **rough** **,** **good** **-** **natured** **fellow** **,** **'** **went** **on** **Steve** **,** **'** **an** **'** **he'll** **be**
- 这 杰夫 似乎 一个 粗糙的 , 好的 - 自然 同伴 , - 去 在 史蒂夫 , - 一个 - 地狱 是
[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
kind **to** **you** **,**
种类 到 你 ,

“这个杰夫看起来是个粗犷但心地善良的人，”史蒂夫继续说道，“他会对你很友善的。”

[aɪ] [ges] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get] [drʌŋk] .
I **guess** **,** **if** **he** **don't** **get** **drunk** **.**
我 猜测 , 如果 他 不 得到 醉 .

我想，如果他不喝醉的话。

['hiːz] [laɪk][maɪ]['fɑːðər] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] : [hiː; hi] [eint] [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ;
He's **like** **my** **father** **when** **he's** **drunk** **:** **he** **ain't** **no** **use** **at** **all** **;**
他是 喜欢 我的 父亲 什么时候 他是 醉 : 他 不是 不 使用 在 全部 ;

他就像我父亲喝醉后一样：一点用处都没有；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [soʊ][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -
but **there** **isn't** **much** **to** **drink** **on** **the** **prairie** **,** **so** **I** **expect** **you'll** **be** **all** **right** **.** **'**
但 那里 不是 很多 到 喝 在 这 草原 , 所以 我 预计 你会 是 全部 正确的 . -

但草原上没什么水，所以我想你应该没事的。

[dʒæk][wʌz; wəz][kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['stiːv] ,
Jack **was** **quite** **grateful** **enough** **to** **please** **Steve** **,**
杰克 曾是 相当 感激的 足够的 到 请 史蒂夫 ,

杰克非常感激史蒂夫的付出，并尽力让他满意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kʌz(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]

although	the	little	boy	did	not	know	that	his	kind	-	hearted	cousin	had	given	the
虽然	这	小的	男生	做过	不是	知道	那	他的	种类	-	心地	表哥	有	给定	这

['maɪnər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz]

miner	some	of	his	own	hard	-	earned	dollars	to	secure	his	goodwill	towards
矿工	一些	的	他的	自己的	难的	-	获得	美元	到	安全的	他的	善意	向

[ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['trævələr] .

the	youthful	traveller	.
这	青春	游客	.

虽然小男孩并不知道他善良的表哥把自己辛苦挣来的钱给了矿工，以博得他对这位年轻旅行者的好感。

- [juːd] ['betər] [get] [hoʊm] [æn; ən] - [tuː; tə][bed] [naʊ] , - [sed] ['stiːv] [æt; ət][læst] ,

'	You'd	better	get	home	an	'	to	bed	now	,	'	said	Steve	at	last	,
-	你会	更好的	得到	家	一个	-	到	床	现在	,	-	说	史蒂夫	在	最后的	,

“你最好现在就回家睡觉，”史蒂夫最后说道。

- [ɔːr] [juːl] [mɪs] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

'	or	you'll	miss	getting	up	in	time	.
-	或者	你会	错过	获得	向上	在	时间	.

否则你就会错过起床时间。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [get] [θruː] [seɪf] , [dʒæk] ,

I	hope	you'll	get	through	safe	,	Jack	,
我	希望	你会	得到	通过	安全的	,	杰克	,

杰克，希望你平安无事。

[æn; ən] - [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] . -

an	'	perhaps	I'll	come	an	'	look	you	up	myself	some	day	.	'
一个	-	也许	患病的	来	一个	-	看	你	向上	我	一些	天	.	-

也许有一天我会亲自来找你。

- [gʊd] - [baɪ] , ['stiːv] ; [aɪ][wəʊnt]['evər] [fər'get] [juː; jʊ] ,

'	Good	-	bye	,	Steve	;	I	won't	ever	forget	you	,
-	好的	-	再见	,	史蒂夫	;	我	惯于	曾经	忘记	你	,

“再见了，史蒂夫；我永远不会忘记你。”

[æn; ən] - [aɪl] [tel] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

an	'	I'll	tell	Father	an	'	Mother	how	you	helped	me	off	to	see	them	,
一个	-	患病的	告诉	父亲	一个	-	母亲	如何	你	帮助	我	离开	到	看	他们	,

我会告诉爸爸妈妈你是如何帮助我去看望他们的。

- [sed] [dʒæk] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ðə; ðɪ] ['kʌznz] ['pɑːrtɪd] .

'	said	Jack	gratefully	,	and	after	an	affectionate	farewell	the	cousins	parted	.
-	说	杰克	感激不尽	,	和	后	一个	亲热	告别	这	表兄弟姐妹	分手了	.

“杰克感激地说，”然后，表兄弟俩亲切地告别后就分开了。

[dʒæk] [went] [tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Jack	went	to	bed	directly	he	got	into	the	house	,
杰克	去	到	床	直接地	他	得到	进入	这	房子	,

杰克一进屋就直接上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [dɪd][hiː; hi][get] .

but	never	a	wink	of	sleep	did	he	get	.
但	绝不	一个	眨眼	的	睡觉	做过	他	得到	.

但他却一刻也没睡着。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He	lay	quite	still	for	hours	,
他	躺	相当	仍然	为了	小时	,

他一动不动地躺了几个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pa:'tiʃənz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	the	deep	breathing	through	the	thin	partitions	told	him	that	the	rest	of	the
直到	这	深的	呼吸	通过	这	薄的	分区	讲述	他	那	这	休息	的	这

['fæməli][wɜ:r; wər] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] .

family	were	slumbering	soundly	.
家庭	是	沉睡	稳固地	.

直到透过薄薄的隔板传来深深的呼吸声，他才知道家里的其他人都睡得很香。

[ðen] [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .

Then	he	arose	and	dressed	himself	.
然后	他	出现	和	穿着	他自己	.

然后他起身穿好衣服。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Making	no	noise	,	and	carrying	his	boots	and	a	blanket	which	was	his
制作	不	噪音	,	和	携带	他的	靴子	和	一个	毯子	哪个	曾是	他的

[oʊn] ['prɑ:pərti] ,

own	property	,
自己的	财产	,

他没有发出任何声音，手里拿着自己的靴子和毯子。

[hi:; hi]['kwaɪətli][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

he	quietly	got	out	of	his	window	,
他	悄悄	得到	出去	的	他的	窗户	,

他悄悄地从窗户里爬了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	was	hurrying	along	the	road	towards	the	outskirts	of
和	在	一个	很少	分钟	曾是	匆忙	沿着	这	路	向	这	郊区	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [kæmp] .

the	village	in	the	direction	of	the	miners	'	camp	.
这	村庄	在	这	方向	的	这	矿工	-	营	.

几分钟后，他便沿着道路匆匆向村郊的矿工营地方向走去。

- [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] . -

'	HE	GOT	OUT	OF	HIS	WINDOW	.	'
-	他	得到	出去	的	他的	窗户	.	-

“他从窗户里出来了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	starlight	night	,
它	曾是	一个	星光	夜晚	,

那是一个星光璀璨的夜晚。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['preri] ['sku:nər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	enabled	him	before	very	long	to	make	out	a	big	prairie	schooner	a	little
哪个	已启用	他	前	非常	长的	到	制作	出去	一个	大的	草原	大篷车	一个	小的

[wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

way	ahead	of	him	,
方式	前方	的	他	,

这使他很快就能辨认出前方不远处有一艘大型草原帆船。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ['teðəd] [nɪr] [baɪ] [lɔ:ŋ] [roʊps] .

with	four	horses	tethered	near	by	long	ropes	.
和	四	马匹	系绳	靠近	经过	长的	绳索	.

附近拴着四匹马，用长绳子拴着。

[kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægənz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Close	**up**	**under**	**the**	**waggons**	**he**	**saw**	**the**	**figures**	**of**	**two**	**men**	**sleeping**	**on**	**the**
关闭	向上	在下面	这	马车	他	锯	这	数据	的	二	男人	睡眠	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他走近马车底下，看到有两个男人睡在地上。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [hiː; hi][leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]

and	**not**	**wishing**	**to**	**disturb**	**them**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**near**	**them**	**to**	**wait**	**until**
和	不是	祝	到	打扰	他们	,	他	躺	向下	靠近	他们	到	等待	直到

[ðeɪ] [ə'woʊk] .

they	**awoke**	**.**
他们	醒来	.

他不想打扰他们，便躺在他们旁边等着他们醒来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] [hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

But	**his**	**long**	**hours**	**of**	**wakefulness**	**had**	**tired**	**him**	**out**	**and**	**he**	**fell**	**asleep**
但	他的	长的	小时	的	清醒	有	疲劳的	他	出去	和	他	跌倒	睡着了

.

:
.

但是长时间的清醒让他感到疲惫，于是他睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][kæmp][tuː; tə][faɪnd] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['brekfəst]

He	**was**	**aroused**	**by**	**a**	**stir**	**in**	**camp**	**to**	**find**	**preparations**	**going**	**on**	**for**	**breakfast**
他	曾是	被唤醒	经过	一个	搅拌	在	营	到	寻找	准备工作	去	在	为了	早餐

.

:
.

他被营地里的一阵骚动惊醒，发现大家都在准备早餐。

[hiː; hi] [felt] ['tʃɪli] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**felt**	**chilly**	**from**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	毛毡	寒冷	从	说谎	在	这	地面	,

他躺在地上，感到一阵寒意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ['bɜːrnɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**see**	**a**	**nice**	**fire**	**of**	**sticks**	**burning**	**near**	**him**	**.**
和	曾是	不是	对不起	到	看	一个	好的	火	的	棍子	燃烧	靠近	他	.

看到附近燃着一堆漂亮的柴火，他一点也不觉得遗憾。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] ,

A	**man**	**was**	**putting**	**a**	**kettle**	**of**	**water**	**on**	**to**	**boil**	**,**
一个	男人	曾是	推杆	一个	壶	的	水	在	到	熬	,

一个男人正在烧水，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**Jack**	**rose**	**up**	**and**	**approached**	**him**	**,**
和	作为	杰克	玫瑰	向上	和	接近	他	,

杰克起身走向他时，

[hiː; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [wei] .

he	**welcomed**	**him**	**in**	**a**	**gruff**	**but**	**not**	**unkindly**	**way**	**.**
他	欢迎	他	在	一个	粗暴	但	不是	不友善的	方式	.

他以一种粗犷但并不无礼的方式接待了他。

- [haʊ] [duː] , [kɪd] ?

'	**How**	**do**	**,**	**kid**	**?**
-	如何	做	,	孩子	?

“你好，孩子？”

[aɪ] ['rekənd] [aɪd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

I	reckoned	I'd	leave	you	to	sleep	it	out	?
我	估计	ID	离开	你	到	睡觉	它	出去	?

我原本打算让你自己睡一觉?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [æz; əz] ['stiːv] ['bɜːn] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ?

Are	you	the	young	un	as	Steve	Byrne	came	to	inquire	about	?
是	你	这	年轻的	联合国	作为	史蒂夫	伯恩	来了	到	查询	关于	?

你就是史蒂夫·伯恩来打听的那位年轻人吗?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [reɪndʒ] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

You	want	to	go	along	with	our	outfit	as	far	as	the	Range	,	don't	you	?	'
你	想	到	去	沿着	和	我们的	全套服装	作为	远的	作为	这	范围	,	不	你	?	-

你想和我们一起去拉古纳，对吧?

- [jes] , [pliːz] , - ['ænsər] [dʒæk] .

'	Yes	,	please	,	'	answered	Jack	.
-	是的	,	请	,	-	回答	杰克	.

“好的，谢谢。”杰克回答道。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

'	I'm	goin	'	to	my	father	.
-	我是	去	-	到	我的	父亲	.

我要去找我父亲。

['hiːz] [weɪ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sæn][luː'iːs] ['væli] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [kriːk] . -

He's	way	over	in	the	San	Luis	Valley	,	up	on	the	Cochetopa	Creek	.	'
他是	方式	超过	在	这	圣	路易斯	谷	,	向上	在	这	-	溪	.	-

他远在圣路易斯山谷那边，就在科切托帕溪那边。

- - [kriːk] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][mæn] .

'	Cochetopa	Creek	!	'	ejaculated	the	man	.
-	-	溪	!	-	射精	这	男人	.

“科切托帕溪！”那人喊道。

- [waɪ] , [bɔɪ] , [ðæts] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

'	Why	,	boy	,	that's	over	two	hundred	an	'	fifty	miles	from	here	,
-	为什么	,	男生	,	那就是	超过	二	百	一个	-	五十	英里	从	这里	,

“哎呀，那地方离这儿有两百五十多英里呢。”

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] " ['rɑːkiz] , " [tuː] .

an	'	you'll	have	to	cross	the	"	Rockies	,	"	too	.
一个	-	你会	有	到	叉	这	"	落基山脉	,	"	也	.

而且你还得翻越落基山脉。

[seɪ] , [lem] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [hɪəz] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ən] .

Say	,	Lem	,	'	he	called	out	,	'	here's	an	enterprising	young	un	.
说	,	引理	,	-	他	称为	出去	,	-	这里是	一个	进取	年轻的	联合国	.

“莱姆，”他喊道，“这里有个很有进取心的年轻人。”

['hiːz] ['stɑːrtɪn] - [ɔːf] [ə'loʊn][fɔːr; fər] - [kriːk] .

He's	startin	'	off	alone	for	Cochetopa	Creek	.
他是	开始	-	离开	独自的	为了	-	溪	.

他将独自一人为科切托帕溪队开局。

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? -

What	d'you	think	o	'	that	?	'
什么	你	思考	o	-	那	?	-

你觉得怎么样?

- ['hiːl] ['nevər] [get][ðer; ðər] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

'	He'll	never	get	there	,	'	returned	his	companion	,
-	地狱	绝不	得到	那里	,	-	返回	他的	伴侣	,

“他永远也到不了那里，”他的同伴回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

who	had	been	looking	after	the	horses	and	came	up	at	that	moment	.
WHO	有	到过	寻找	后	这	马匹	和	来了	向上	在	那	片刻	.

当时正在照看马匹的人走了过来。

- [jʊə(r)] [raɪt] , [lem] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

'	You're	right	,	Lem	,	I	do	believe	,	'	said	the	first	speaker	.
-	你是	正确的	,	引理	,	我	做	相信	,	-	说	这	第一的	扬声器	.

“你说得对，莱姆，我相信，”第一个发言者说道。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] !

'	Just	listen	to	me	,	boy	!
-	只是	听	到	我	,	男生	!

“小子，听我说！”

[ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] .

A	kid	like	you	can	never	travel	so	far	.
一个	孩子	喜欢	你	能	绝不	旅行	所以	远的	.

像你这样的孩子永远不可能去那么远的地方。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [æn; ən] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æz; əz] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [hɪr] . -

Take	my	advice	an	'	go	back	to	the	folks	as	look	after	you	here	.	'
拿	我的	建议	一个	-	去	后退	到	这	各位	作为	看	后	你	这里	.	-

听我的劝告，回到那些照顾你的人身边去吧。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - ['ænsər] [dʒæk] ['stɜːrdɪli] ; - [aɪv] ['stɑːrtɪd] [naʊ] ,

'	No	,	I	won't	,	'	answered	Jack	sturdily	;	'	I've	started	now	,
-	不	,	我	惯于	,	-	回答	杰克	坚固地	;	-	我已经	开始	现在	,

“不，我不会，”杰克坚定地回答道，“我已经开始了。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] .

an	'	I	ain't	going	back	for	no	one	.
一个	-	我	不是	去	后退	为了	不	一	.

我不会为了任何人回去。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [goʊ][ɑːn][æn; ən] - [wɔːk] .

If	you	won't	take	me	I'll	go	on	an	'	walk	.
如果	你	惯于	拿	我	患病的	去	在	一个	-	走	.

如果你不带我走，我就自己走。

[maɪ] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

My	father	sent	for	me	,	but	my	uncle	won't	let	me	go	.
我的	父亲	发送	为了	我	,	但	我的	叔叔	惯于	让	我	去	.

我父亲派人来接我，但我叔叔不让我走。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ʃænt] [stɑːp][ˌem 'iː] [naʊ] . -

I	guess	he	shan't	stop	me	now	.	'
我	猜测	他	不会	停止	我	现在	.	-

我想他现在阻止不了我了。

- [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dʒef] ['rɔlstən] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði]

'	Well	,	you're	a	plucky	kid	,	as	sure	as	my	name's	Jeff	Ralston	,	'	declared	the
-	出色地	,	你是	一个	勇敢的	孩子	,	作为	当然	作为	我的	名字	杰夫	拉尔斯顿	,	-	声明	这

['maɪnər] .

miner	.
矿工	.

“嗯，你这孩子挺有胆量的，就像我的名字叫杰夫·拉尔斯顿一样，”矿工说道。

- [haʊ] [suːn] [ɪz] [grʌb] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? - [æskt] [lem] [ɪm'peɪʃntli] .

'	How	soon	is	grub	to	be	ready	?	'	asked	Lem	impatiently	.
-	如何	很快	是	幼虫	到	是	准备好	?	-	问	引理	不耐烦地	.

“饭菜什么时候能做好？”莱姆不耐烦地问道。

- [aɪ'd] ['betər] ['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] [waɪl] [aɪm] [weɪtɪn] - , [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [suːn]

' I'd better harness up the team while I'm waitin ' , as we want to get away soon

- ID 更好的 马具 向上 这 团队 尽管 我是 等待 - , 作为 我们 想 到 得到 离开 很快

. -

. '

. -

"我最好趁着等待的时间把队员们训练好，因为我们想尽快离开。"

- [ɔːl] [raɪt] .

' All right .

- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .

I'll call you when I've made some oatmeal porridge .

患病的 称呼 你 什么时候我已经 制成 一些 麦片 稀饭 .

我煮好燕麦粥后会给你打电话。

[hɪr] , [kɪd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [æn; ən] - [get] [aʊt] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] [æn; ən] - [pleɪts] . -

Here , kid , go to the waggon an ' get out the tin cups an ' plates . '

这里 , 孩子 , 去 到 这 车皮 一个 - 得到 出去 这 锡 杯子 一个 - 盘子 . -

孩子，去马车那边把锡杯和锡盘拿出来。

[dʒæk] [əu'beid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pliːzd] [dʒef] , [huː]

Jack obeyed , and was so quick getting out the things , he pleased Jeff , who

杰克 服从 , 和 曾是 所以 快的 获得 出去 这 事物 , 他 高兴 杰夫 , WHO

[ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

remarked to him ,

评论 到 他 ,

杰克照做了，而且动作非常快，很快就把东西拿了出来，杰夫很满意，对他说：

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [lem] [wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] : - [lʊk] [hɪr] !

when he saw Lem was safe out of earshot : ' Look here !

什么时候 他 锯 引理 曾是 安全的 出去 的 听力范围 : - 看 这里 !

当他看到莱姆安全地离开了他们的听力范围后，说道："看这里！"

[jɜːr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] ,

Ye're a sharp lad ,

是的 一个 锋利的 小伙子 ,

你真是个聪明的小伙子。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['stiːv] ['bɜːrn] [æz; əz][aɪ'd][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

an ' I'm glad I promised Steve Byrne as I'd do my best for you .

一个 - 我是 高兴的 我 承诺 史蒂夫 伯恩 作为 ID 做 我的 最好的 为了 你 .

我很庆幸我答应了史蒂夫·伯恩，我会尽我所能为你服务。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

All the same , I'm a bit afraid as to how Lem'll take it ,

全部 这 相同的 , 我是 一个 少量 害怕的 作为 到 如何 - 拿 它 ,

尽管如此，我还是有点担心莱姆会作何反应。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [ə'baɪd] [kɪdz] , [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -

for he can't abide kids , an ' I haven't told him as you're a - comin '

为了 他 不能 遵守 孩子们 , 一个 - 我 还没有 讲述 他 作为 你是 一个 - 即将到来 -

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

along with us .

沿着 和 我们 .

因为他受不了小孩，而且我还没告诉他你要和我们一起来。

['hiːz] [maɪ] [meit] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['terəbli] ['kræŋki] [tʃæp] . -

He's my mate an ' a terribly cranky chap . '

他是 我的 伴侣 一个 - 一个 可怕 暴躁的 小伙子 . -

他是我的朋友，也是个脾气非常古怪的人。

- [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , - [kraɪd][dʒæk] ,

'	I	won't	bother	him	a	bit	,	'	cried	Jack	,
-	我	惯于	打扰	他	一个	少量	,	-	哭	杰克	,

“我一点儿也不会去打扰他，”杰克喊道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['frendli] ,

delighted	to	find	one	of	his	escort	inclined	to	be	so	friendly	,
高兴极了	到	寻找	一	的	他的	护送	倾斜	到	是	所以	友好的	,

很高兴发现他的一位女伴如此友善。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lem] [tuː] .

and	hoping	to	be	able	in	time	to	please	the	doubtful	Lem	too	.
和	希望	到	是	有能力的	在	时间	到	请	这	疑	引理	也	.

并希望能够及时取悦那位多疑的莱姆。

[dʒæk] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mænz] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] ,

Jack	confessed	to	himself	he	did	not	like	the	man's	looks	at	all	,
杰克	坦白	到	他自己	他	做过	不是	喜欢	这	男人的	看起来	在	全部	,

杰克向自己坦白，他一点也不喜欢那个男人的长相。

[ænd; ənd] [wen] [dʒef][æt; ət] ['brekfəst] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] -

and	when	Jeff	at	breakfast	intimated	to	him	that	he	intended	to	take	'
和	什么时候	杰夫	在	早餐	暗示	到	他	那	他	故意的	到	拿	-

[ðə; ði][kɪd] - [ə'lɔːŋ] ,

the	kid	'	along	,
这	孩子	-	沿着	,

早餐时，杰夫暗示他打算带上“那孩子”，

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] - [həmf] - [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

he	only	received	a	disapproving	'	Humph	'	in	return	.
他	仅有的	已收到	一个	不赞同	-	哼	-	在	返回	.

他只收到了一声不赞同的“哼”。

[dʒæk] , [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , ['sʌlən] [feɪs] ,

Jack	,	distrusting	the	dark	,	sullen	face	,
杰克	,	不信任	这	黑暗的	,	忧郁	脸	,

杰克对那张阴沉、冷漠的脸心存戒备。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

determined	to	have	as	little	as	possible	to	do	with	him	while	he
决定	到	有	作为	小的	作为	可能的	到	做	和	他	尽管	他

[fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

formed	one	of	their	party	.
形成	一	的	他们的	派对	.

决心尽量避免与他有任何瓜葛，因为他组建了他们党派之一。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒæk] ['stɑːrts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

JACK	STARTS	ON	HIS	JOURNEY	.
杰克	开始	在	他的	旅行	.

杰克踏上了他的旅程。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wægən] ['stɑːrtɪd] .

The	sun	had	not	risen	far	above	the	horizon	when	the	waggon	started	.
这	太阳	有	不是	升起	远的	多于	这	地平线	什么时候	这	车皮	开始	.

太阳还没升出地平线多远，马车就启动了。

[ðə; ði] [men] ['veri] ['kerfəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['evri] ['embər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]

The	men	very	carefully	extinguished	every	ember	of	their	camp	fire	before	they	left
这	男人	非常	小心	熄灭	每一个	余烬	的	他们的	营	火	前	他们	左边

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

男人们离开前，非常仔细地把营火的每一丝余烬都熄灭了。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] [ɑːn] [ðæt]

by	pouring	buckets	of	water	over	it	,	as	the	laws	were	very	strict	on	that
经过	浇注	水桶	的	水	超过	它	,	作为	这	法律	是	非常	严格的	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

因为法律在这方面非常严格，所以人们用桶往它身上浇水。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['preri] [fairz][ɑːr; ər] [treɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [spɑːrks] [left]

Many	of	the	terrible	prairie	fires	are	traced	from	time	to	time	to	sparks	left
许多	的	这	糟糕的	草原	火灾	是	追踪	从	时间	到	时间	到	火花	左边

[baɪ] ['kerləs] ['piːp(ə)l] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

by	careless	people	camping	out	,
经过	粗心	人们	野营	出去	,

许多可怕的草原火灾有时都可以追溯到粗心的露营者留下的火星。

[wɪtʃ] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪg'naɪt][ðə; ði][draɪ] [græs] [nɪr] ,

which	,	blown	by	the	wind	,	ignite	the	dry	grass	near	,
哪个	,	吹	经过	这	风	,	点燃	这	干燥	草	靠近	,

被风吹动后，引燃了附近的干草。

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fleɪmz] [wɪtʃ] [spred] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] , ['kæriɪŋ]

and	start	the	destructive	flames	which	spread	and	rush	on	for	miles	,	carrying
和	开始	这	破坏性的	火焰	哪个	传播	和	匆忙	在	为了	英里	,	携带

['ruːɪn][ɪn][ðer; ðər] [træk] .

ruin	in	their	track	.
废墟	在	他们的	追踪	.

并引发毁灭性的火焰，火焰蔓延数英里，所到之处皆是废墟。

[lem] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [dʒef][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

Lem	sat	in	front	of	the	waggon	,	driving	the	four	horses	,	while	Jeff	was	beside
引理	卫星	在	正面	的	这	车皮	,	驾驶	这	四	马匹	,	尽管	杰夫	曾是	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

莱姆坐在马车前面，驾着四匹马拉着车，杰夫坐在他旁边。

[bəuθ] ['smoʊkɪŋ] .

both	smoking	.
两个都	吸烟	.

两人都吸烟。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

As	Jack	was	afraid	of	being	pursued	,
作为	杰克	曾是	害怕的	的	存在	追击	,

由于杰克害怕被追捕，

[dʒef] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wægən] [fɔːr; fər]

Jeff	suggested	it	would	be	safer	for	him	to	ride	inside	the	waggon	for
杰夫	建议	它	会	是	更安全	为了	他	到	骑	里面	这	车皮	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

the	first	day	or	two	.
这	第一的	天	或者	二	.

杰夫建议他头一两天待在马车里会更安全。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] , [wen] [dʒef] [pər'siːvd] [ə; eɪ]

They	had	only	got	a	few	miles	from	Longview	,	when	Jeff	perceived	a
他们	有	仅有的	得到	一个	很少	英里	从	朗维尤	,	什么时候	杰夫	感知	一个

['hɔːrsmən] ['terɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

horseman	tearing	after	them	,
骑手	撕裂	后	他们	,

他们刚离开朗维尤几英里，杰夫就看到一个骑马的人正朝他们疾驰而来。

['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

evidently	bent	on	overtaking	them	.
显然	弯曲	在	超车	他们	.

显然一心想要超越他们。

- [laɪ] [daʊn] , [bɔɪ] ! -

'	Lie	down	,	boy	!	'
-	说谎	向下	,	男生	!	-

“躺下，小子！”

[hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wægən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

he	called	through	the	waggon	opening	to	Jack	.
他	称为	通过	这	车皮	开幕	到	杰克	.

他透过马车门喊杰克。

- [wɪə(r)] ['fɑːloʊd] [ɔːl'redi] .

'	We're	followed	already	.
-	是	随后	已经	.

我们已经被跟踪了。

[get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] . -

Get	under	the	blankets	.	'
得到	在下面	这	毯子	.	-

钻进被窝里去。

[pʊr] [dʒæk] [əu'beid] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː]

Poor	Jack	obeyed	,	trembling	with	fright	,	and	not	daring	to	look	out	and	see
贫穷的	杰克	服从	,	发抖	和	惊吓	,	和	不是	大胆	到	看	出去	和	看

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

who	it	was	.
WHO	它	曾是	.

可怜的杰克听话地照做了，吓得浑身发抖，不敢往外看是谁。

[haʊ] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['stiːvz]

How	relieved	he	felt	when	the	horse	came	up	close	behind	and	he	heard	Steve's
如何	松了口气	他	毛毡	什么时候	这	马	来了	向上	关闭	在后面	和	他	听到	史蒂夫的

['tʃɪri] [vɔɪs] [heilɪŋ] [ðem; ðəm] :

cheery	voice	hailing	them	:
欢快的	嗓音	欢呼	他们	:

当马匹紧随其后，他听到史蒂夫欢快的嗓音向他们打招呼时，他感到如释重负：

- [haɪ] , [stɑːp] ! -

'	Hi	,	stop	!	'
-	你好	,	停止	!	-

“嗨，停下！”

- [hoʊld][ɑːn] , [lem] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , - [kraɪd][dʒef] .

'	Hold	on	,	Lem	,	for	a	bit	,	'	cried	Jeff	.
-	抓住	在	,	引理	,	为了	一个	少量	,	-	哭	杰夫	.

“莱姆，再坚持一会儿，”杰夫喊道。

- [its] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] . -

'	It's	the	young	un	he	wants	to	see	.	'
-	它是	这	年轻的	联合国	他	想要	到	看	.	-

“他想见的是那个年轻人。”

[lem] [pʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .
Lem pulled up with evident reluctance .
引理 拉 向上 和 明显 不情愿 .

莱姆明显很不情愿地停了下来。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [kɪd] ? - [æskt] ['stiːv] ['æŋkʃəsli] .
' Have you got the kid ? ' asked Steve anxiously .
- 有 你 得到 这 孩子 ? - 问 史蒂夫 焦虑地 .

“孩子到手了吗？”史蒂夫焦急地问道。

- [jes] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [biː; bi] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] , [æz; əz] ['dʒæks] ['hæpi] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
' Yes , there he be , ' returned Jeff , as Jack's happy face looked out through the
- 是的 , 那里 他 是 , - 返回 杰夫 , 作为 杰克的 快乐的 脸 看起来 出去 通过 这
['kænvəs] ['kɜːtənz] ;
canvas curtains ;
帆布 窗帘 ;

“是的，他就在那儿，”杰夫回答道，只见杰克快乐的脸庞透过帆布窗帘向外望去；

- [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
' I guess we can take care o ' him for a spell of the way ;
- 我 猜测 我们 能 拿 关心 o - 他 为了 一个 拼写 的 这 方式 ;

我想我们可以暂时照顾他一下；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn] [raɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]
but though he's got his head screwed on right , an ' he has plenty of
但 尽管 他是 得到 他的 头 螺丝 在 正确的 , 一个 - 他 有 很多 的
[plʌk] ,
pluck ,
采摘 ,

但他虽然头脑清醒，而且胆识过人，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] ['evər] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [kriːk] . -
I doubt if he'll ever get as far as Cochetopa Creek . '
我 怀疑 如果 地狱 曾经 得到 作为 远的 作为 - 溪 . -

我怀疑他能不能到达科切托帕溪。

- ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] , - [sed] ['stiːv] , - [æn; ən] - [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌst] , [dʒef] . -
' He's bound to go , ' said Steve , ' an ' I leave him now in your trust , Jeff . '
- 他是 边界 到 去 , - 说 史蒂夫 , - 一个 - 我 离开 他 现在 在 你的 相信 , 杰夫 . -

“他肯定会走的，”史蒂夫说，“现在我把他托付给你了，杰夫。”

['stiːv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [jʊr; jər] , [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒef]
Steve could not help laying a slight emphasis on the your , when speaking to Jeff
史蒂夫 可以 不是 帮助 躺下 一个 轻微 强调 在 这 你的 , 什么时候 请讲 到 杰夫
,
,
,

史蒂夫在和杰夫说话时，总是忍不住稍微强调一下“你的”这个字。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd]
for there was no doubt his face had fallen considerably when he perceived
为了 那里 曾是 不 怀疑 他的 脸 有 倒下 相当 什么时候 他 感知
[ðæt] [lem] ['ædəmz] [wʌz; wəz] ['dʒɛfs] [meit] .
that Lem Adams was Jeff's mate .
那 引理 亚当斯 曾是 杰夫的 伴侣 .

毫无疑问，当他意识到莱姆·亚当斯是杰夫的伴侣时，他的脸色明显垮了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
He had known two men were going ,
他 有 已知 二 男人 是 去 ,

他知道有两个人要去，

[bʌt; bət][dʒef] ['rɔlstən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

but	Jeff	Ralston	was	the	only	one	he	had	seen	the	day	before	,
但	杰夫	拉尔斯顿	曾是	这	仅有的	一	他	有	已见	这	天	前	,

但杰夫·拉尔斯顿是他前一天唯一见到的人。

[wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɑːn]['dʒæks] [bɪ'hæf] .

when	he	went	over	to	the	camp	to	negotiate	on	Jack's	behalf	.
什么时候	他	去	超过	到	这	营	到	谈判	在	杰克的	代表	.

当他前往营地代表杰克进行谈判时。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [neɪm] ,

He	had	not	thought	of	asking	the	other	man's	name	,
他	有	不是	想法	的	问	这	其他	男人的	姓名	,

他当时并没有想到要问对方的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lem] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [kəm'pænjənz] .

and	now	he	was	sorry	enough	to	find	that	Lem	was	one	of	Jack's	companions	.
和	现在	他	曾是	对不起	足够的	到	寻找	那	引理	曾是	一	的	杰克的	同伴	.

现在他懊悔不已地发现，莱姆竟然是杰克的同伴之一。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , ['stiːv] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [lem] ['ædəmz][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

Some	months	before	,	Steve	had	seen	a	good	deal	of	Lem	Adams	in	a	mining	town	,
一些	几个月	前	,	史蒂夫	有	已见	一个	好的	交易	的	引理	亚当斯	在	一个	矿业	镇	,

几个月前，史蒂夫在某个矿业小镇见过不少莱姆·亚当斯。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'trʌstwɜːrði] [mæn] .

and	disliked	him	intensely	,	having	found	him	a	bad	,	untrustworthy	man	.
和	不喜欢	他	强烈地	,	拥有	成立	他	一个	坏的	,	不可信赖的	男人	.

并且非常讨厌他，认为他是一个坏的、不可信赖的人。

[lem] [heitid] ['stiːv] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ,

Lem	hated	Steve	,	too	,	and	the	scowl	on	his	face	was	not	pleasant	to	see	,
引理	憎恨	史蒂夫	,	也	,	和	这	皱眉头	在	他的	脸	曾是	不是	令人愉快的	到	看	,

莱姆也讨厌史蒂夫，他脸上那副不悦的表情让人很不舒服。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] .

as	he	looked	at	the	young	cowboy	.
作为	他	看起来	在	这	年轻的	牛仔	.

他看着那个年轻的牛仔。

[dʒæk][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ə'pɑːn] ['stiːvz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Jack	had	jumped	out	of	the	back	of	the	waggon	upon	Steve's	arrival	,
杰克	有	跳了起来	出去	的	这	后退	的	这	车皮	之上	史蒂夫的	到达	,

史蒂夫到达时，杰克已经从马车后部跳了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ,

and	now	the	latter	pulled	his	horse	round	to	where	the	boy	stood	,
和	现在	这	后者	拉	他的	马	圆形的	到	在哪里	这	男生	站立	,

于是，后者勒着马绕到男孩站立的地方。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

and	leaning	from	his	saddle	,	he	whispered	,	so	that	the	others	could	not	hear	,
和	倾斜	从	他的	鞍	,	他	低声说道	,	所以	那	这	其他的	可以	不是	听到	,

他从马鞍上探出身子，低声说道，以免其他人听见。

- [lʊk] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][veks] [ðæt] [blæk] - ['lʊkɪn] - ['feloʊ] .
' Look out as you don't vex that black - lookin ' fellow .
- 看 出去 作为 你 不 烦恼 那 黑色的 - 在看 - 同伴 .

“小心点，别惹那个黑皮肤的家伙。”

['hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [tʃæp] , [ænd; ənd] [heɪts] [ˌem 'iː] ,
He's a mean chap , and hates me ,
他是 一个 意思是 小伙子 , 和 讨厌 我 ,

他是个刻薄的家伙，而且恨我。

[soʊ][aɪm] [fɪrd] [æz; əz] ['hiːl] [pleɪg] [jiː; ji] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] ;
so I'm feared as he'll plague ye if he gets the chance ;
所以 我是 害怕 作为 地狱 瘟疫 是的 如果 他 获得 这 机会 ;

所以我很害怕，因为他一旦有机会就会祸害你们；

[bʌt; bət] - [siː] [æz; əz][jiː; ji] [eint] ['bulid] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get] [drʌŋk] .
but Jeff'll see as ye ain't bullied , if he don't get drunk .
但 - 看 作为 是的 不是 被欺凌 , 如果 他 不 得到 醉 .

但只要杰夫不喝醉，他就会明白你不会被欺负。

[teɪk] [ðɪs] , [læd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][dəunt][let][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
Take this , lad ; it may be useful ; but don't let on as you have it . '
拿 这 , 小伙子 ; 它 可能 是 有用 ; 但 不 让 在 作为 你 有 它 . -

拿着这个，孩子；也许有用；但别让人看出你带着它。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['pækɪt] ['ɪntuː]['dʒæks][hænd] ,
He slipped a small paper packet into Jack's hand ,
他 滑倒了 一个 小的 纸 包 进入 杰克的 手 ,

他悄悄地把一个小纸包塞进了杰克的手里。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .
and shook his head warningly to stop his words of thanks .
和 摇晃 他的 头 警告 到 停止 他的 字 的 谢谢 .

他摇了摇头，示意他不要再说感谢的话。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] .
Then calling out , ' Good - bye , Jack .
然后 呼叫 出去 , - 好的 - 再见 , 杰克 .

然后喊道：“再见，杰克。”

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ʌp] , [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
Keep a good heart up , an ' good luck go with you ! '
保持 一个 好的 心 向上 , 一个 - 好的 运气 去 和 你 ! -

保持乐观，祝你好运！

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
he put spurs to his horse and galloped away .
他 放 马刺 到 他的 马 和 疾驰 离开 .

他给马钉上马刺，策马扬鞭而去。

[dʒæk] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ;
Jack stood gazing after him until he was lost to sight in a cloud of dust ;
杰克 站立 凝视 后 他 直到 他 曾是 丢失的 到 视线 在 一个 云 的 灰尘 ;

杰克站在那里，目送着他离开，直到他消失在一片尘土中；

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['riː'mauntid] [ðə; ði] ['wægən] ,
then , holding the packet tight in his hand , he remounted the waggon ,
然后 , 保持 这 包 紧的 在 他的 手 , 他 重新安装 这 车皮 ,

然后，他紧紧攥着包裹，重新上了马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
and they moved on once more over the dusty road .
和 他们 已搬 在 一次 更多的 超过 这 尘土飞扬 路 .

于是他们再次沿着尘土飞扬的道路继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] ,

It	was	August	,
它	曾是	八月	,

当时是八月，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɪts] [rɪ'lentləs] ['reɪz][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['skuːnər] [ænd; ənd][ɪts]

and	the	hot	sun	poured	down	its	relentless	rays	on	the	prairie	schooner	and	its
和	这	热的	太阳	倾倒	向下	它是	狠	射线	在	这	草原	大篷车	和	它是

['ɔkjuːpənts] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] ;

occupants	travelling	slowly	on	;
居住者	旅行	缓慢地	在	;

炽热的太阳无情地照射着缓缓前行的草原帆船和船上的乘客；

[bʌt; bət][dʒæk]['nevər] ['grʌmbld] .

but	Jack	never	grumbled	.
但	杰克	绝不	咕哝	.

但杰克从未抱怨过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

He	was	happy	enough	,	knowing	that	he	had	started	out	on	his	long	journey	;
他	曾是	快乐的	足够的	,	会心	那	他	有	开始	出去	在	他的	长的	旅行	;

他感到十分高兴，因为他知道自己已经踏上了漫长的旅程；

[ænd; ənd] [wʌt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	what	cared	he	for	the	heat	when	he	found	himself	moving	along	the
和	什么	关心	他	为了	这	热	什么时候	他	成立	他自己	移动	沿着	这

[seɪm] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔːr] ?

same	road	over	which	his	dear	father	and	mother	had	travelled	before	?
相同的	路	超过	哪个	他的	亲爱的	父亲	和	母亲	有	旅行	前	?

当他发现自己正沿着父母曾经走过的同一条路前行时，他又怎会在乎炎热呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] .

But	to	return	for	a	time	to	Longview	.
但	到	返回	为了	一个	时间	到	朗维尤	.

但暂时要回到朗维尤。

['dʒæks] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] .

Jack's	absence	from	his	uncle's	house	was	not	noticed	until	breakfast	-	time	.
杰克的	缺席	从	他的	叔叔的	房子	曾是	不是	注意到	直到	早餐	-	时间	.

直到早餐时间，杰克不在叔叔家这件事才被人发现。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [mɪst] , [ðə; ði] [bəːnz] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk]

When	he	was	first	missed	,	the	Byrnes	concluded	he	had	gone	to	look
什么时候	他	曾是	第一的	错过	,	这	拜恩斯	结束	他	有	已消失	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,

for	the	cow	,
为了	这	奶牛	,

最初发现他不见踪影时，拜恩斯一家认为他是去找牛了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒæk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	no	morning's	milk	in	the	place	where	Jack	usually	left	it	.
作为	那里	曾是	不	早晨	牛奶	在	这	地方	在哪里	杰克	通常	左边	它	.

因为杰克平时放牛奶的地方没有早晨的牛奶了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] - ['loʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] ,

A	few	hours	later	they	were	surprised	to	hear	Roanie	lowing	near	the	yard	gate	,
一个	很少	小时	之后	他们	是	惊讶	到	听到	-	低	靠近	这	院子	门	,

几个小时后，他们惊讶地听到罗尼在院子门口附近哞哞叫。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['æktʃuəli] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv]

and	knew	that	the	wandering	animal	must	have	actually	come	back	of
和	知道	那	这	漫游	动物	必须	有	实际上	来	后退	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

her	own	accord	to	be	milked	.
她	自己的	符合	到	是	挤奶	.

他知道这只流浪的动物一定是自己回来挤奶的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][dʒæk] ?

But	where	was	Jack	?
但	在哪里	曾是	杰克	?

杰克在哪儿?

- [ə'raɪv(ə)l] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] .

Roanie's	arrival	caused	quite	a	stir	.
-	到达	导致	相当	一个	搅拌	.

罗妮的到来引起了不小的轰动。

[mæt] ['bɝːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Mat	Byrne	began	to	think	something	was	wrong	,
垫	伯恩	开始	到	思考	某物	曾是	错误的	,

马特·伯恩开始觉得事情不对劲，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['truːənt][ɪn][ðə; ðɪ]

and	he	and	the	two	boys	sallied	forth	to	look	for	the	truant	in	the
和	他	和	这	二	男孩们	突袭	前进	到	看	为了	这	逃学	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

于是他和两个男孩出发去村里寻找逃学的孩子。

[ðeɪ] [æskt] ['veriəs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [dʒæk] ,

They	asked	various	people	,	but	no	one	had	seen	Jack	,
他们	问	各种各样的	人们	,	但	不	一	有	已见	杰克	,

他们询问了许多人，但没有人见过杰克。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['evri] [spɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	though	they	hunted	every	spot	they	could	not	find	him	.
和	尽管	他们	猎杀	每一个	点	他们	可以	不是	寻找	他	.

他们搜遍了所有地方，却始终找不到他。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][gɑːt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

His	uncle	got	very	angry	,	and	vowed	to	pay	him	out	when	he	caught	him
他的	叔叔	得到	非常	生气的	,	和	发誓	到	支付	他	出去	什么时候	他	捕捉	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的叔叔非常生气，并发誓如果再抓到他，一定要让他付出代价。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][dʒæk] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [wʌns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [θɪŋk]

Luckily	for	Jack	,	his	uncle	never	once	supposed	so	young	a	boy	would	think
幸运的是	为了	杰克	,	他的	叔叔	绝不	一次	据称	所以	年轻的	一个	男生	会	思考

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	running	away	,
的	跑步	离开	,

幸运的是，杰克的叔叔从未想过这么小的孩子会想到离家出走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['hʌŋgri]

and	he	made	sure	that	by	evening	Jack	would	return	to	his	house	hungry
和	他	制成	当然	那	经过	晚上	杰克	会	返回	到	他的	房子	饥饿的

[ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

and	repentant	.
和	悔改的	.

他确保到了晚上，杰克会饥肠辘辘、悔恨不已地回到家中。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , ['stiːv] ,

He	at	first	thought	he	would	find	Jack	with	his	own	son	,	Steve	,
他	在	第一的	想法	他	会	寻找	杰克	和	他的	自己的	儿子	,	史蒂夫	,

他起初以为会发现杰克和他的儿子史蒂夫在一起。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætər] ['raɪdɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	therefore	was	greatly	surprised	to	see	the	latter	riding	carelessly	about	the
和	所以	曾是	非常	惊讶	到	看	这	后者	骑术	粗心大意	关于	这

['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [deɪ] .

village	all	day	.
村庄	全部	天	.

因此，他非常惊讶地看到后者整天在村子里漫不经心地骑着马。

['stiːv] [roʊd] [pæst][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [nɑːd] ,

Steve	rode	past	him	,	giving	him	an	indifferent	nod	,
史蒂夫	骑	过去的	他	,	给予	他	一个	冷漠	点头	,

史蒂夫骑马经过他身边，漫不经心地点了点头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri]

and	his	father	little	thought	how	closely	the	cowboy	was	watching	every
和	他的	父亲	小的	想法	如何	密切	这	牛仔	曾是	观看	每一个

['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] .

movement	he	made	.
移动	他	制成	.

他的父亲丝毫没有意识到，那个牛仔正密切地注视着他的一举一动。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][mæt] ['bɜ·ːn] [kə'nekt] ['dʒæks] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Never	for	one	moment	did	Mat	Byrne	connect	Jack's	disappearance	with	the
绝不	为了	一	片刻	做过	垫	伯恩	连接	杰克的	消失	和	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

departure	of	the	two	miners	that	morning	,
离开	的	这	二	矿工	那	早晨	,

马特·伯恩从未将杰克的失踪与那天早上两名矿工的离开联系起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	when	it	dawned	on	the	searchers	the	next	day	,
和	什么时候	它	黎明	在	这	搜索者	这	下一个	天	,

第二天，当搜寻人员恍然大悟时，

['æftər] ['hævɪŋ] ['rænˌsækt] ['evri] [ʃed] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk]

after	having	ransacked	every	shed	and	building	in	Longview	,	that	they	must	look
后	拥有	洗劫一空	每一个	棚	和	建筑	在	朗维尤	,	那	他们	必须	看

['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

further	afield	,
更远	田野	,

在搜遍了朗维尤的每一间棚屋和建筑物之后，他们不得不把目光投向更远的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ˌriː'kæptʃər] .

for	the	missing	boy	,	our	fugitive	was	too	far	away	to	fear	recapture	.
为了	这	丢失的	男生	,	我们的	逃犯	曾是	也	远的	离开	到	害怕	夺回	.

对于失踪的男孩来说，我们的逃犯离得太远，他不必担心再次被抓。

['bɝːn] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] ['trævələz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Byrne	made	many	inquiries	from	incoming	travellers	as	to	whether	they	had
伯恩	制成	许多	查询	从	即将到来	旅行者	作为	到	无论	他们	有

[siːn] [ə; eɪ] [læd] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [roʊdz] ;

seen	a	lad	anywhere	along	the	different	roads	;
已见	一个	小伙子	任何地方	沿着	这	不同的	道路	;

伯恩向许多入境旅客询问他们是否在不同的道路上见过一个男孩；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə]['dʒɛfs] [pri'kɔːʃənz] ,

but	,	thanks	to	Jeff's	precautions	,
但	,	谢谢	到	杰夫的	防范措施	,

但是，多亏了杰夫的预防措施，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['wægən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

not	a	soul	passing	their	waggon	had	seen	the	small	boy	hiding	under	the
不是	一个	灵魂	通过	他们的	车皮	有	已见	这	小的	男生	隐藏	在下面	这

['blæŋkits] ;

blankets	;
毯子	;

路过他们马车的任何人，都没有看到躲在毯子下的小男孩；

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ,

and	,	unable	to	get	any	clue	to	the	direction	Jack	had	gone	in	,
和	,	无法	到	得到	任何	线索	到	这	方向	杰克	有	已消失	在	,

由于无法获得任何关于杰克逃跑方向的线索，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] .

his	uncle	was	at	last	obliged	to	give	up	the	search	.
他的	叔叔	曾是	在	最后的	有义务	到	给	向上	这	搜索	.

他的叔叔最终不得不放弃寻找。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

For	three	or	four	days	Jack	was	very	careful	to	keep	out	of	sight	;
为了	三	或者	四	天	杰克	曾是	非常	小心	到	保持	出去	的	视线	;

杰克连续三四天都非常小心地躲藏起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] , [hiː; hi] [felt] ['seɪfər][ænd; ənd] [briːðd]

but	as	they	got	farther	away	from	Longview	,	he	felt	safer	and	breathed
但	作为	他们	得到	更远	离开	从	朗维尤	,	他	毛毡	更安全	和	呼吸

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

但随着他们离朗维尤越来越远，他感到越来越安全，呼吸也越来越顺畅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

He	was	always	glad	when	they	stopped	to	camp	for	the	night	,
他	曾是	总是	高兴的	什么时候	他们	停止	到	营	为了	这	夜晚	,

每当他们停下来露营过夜时，他总是很高兴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [gɑːt] ['veri] [kræmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wægən] .

as	his	legs	got	very	cramped	in	the	waggon	.
作为	他的	腿	得到	非常	狭窄	在	这	车皮	.

因为他的腿在马车里非常蜷缩。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [iːtʃ] [taɪm] [nɪr] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔːr] [kriːk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

If	possible	,	they	halted	each	time	near	some	spring	or	creek	of	water	,
如果	可能的	,	他们	停止	每个	时间	靠近	一些	春天	或者	溪	的	水	,

如果可能，他们每次都会在泉水或小溪附近停下来。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['plenti] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə][drɪŋk] .

where	they	could	get	plenty	for	man	and	beast	to	drink	.
在哪里	他们	可以	得到	很多	为了	男人	和	兽	到	喝	.

在那里，他们可以找到充足的水，供人和牲畜饮用。

['evriwʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [əˈlɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Everyone	had	his	own	work	allotted	to	him	,	and	in	this	way	,
每个人	有	他的	自己的	工作	分配	到	他	,	和	在	这	方式	,

每个人都被分配了自己负责的工作，就这样，

['noʊɪŋ] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] [ˈfɔːmiŋ]

knowing	what	each	one	had	to	do	,	much	confusion	was	saved	when	forming
会心	什么	每个	一	有	到	做	,	很多	困惑	曾是	已保存	什么时候	成型

[ðə; ði][kæmps] .

the	camps	.
这	营地	.

由于每个人都清楚自己要做什么，因此在组建营地时避免了很多混乱。

[lem] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ʌnˈhɑːrnɪst] [ðem; ðəm] , ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm]

Lem	looked	after	the	four	horses	,	unharnessed	them	,	watered	them	,	gave	them
引理	看起来	后	这	四	马匹	,	未加束缚	他们	,	浇水	他们	,	给予	他们

[ðer; ðər] ['fiːdz] ,

their	feeds	,
他们的	饲料	,

莱姆照料着四匹马，给它们解开缰绳，喂它们水，喂它们饲料。

[ænd; ənd] ['pɪkətɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [moʊst] ['plentɪfəli] .

and	picketed	them	out	where	the	grass	grew	most	plentifully	.
和	纠察队	他们	出去	在哪里	这	草	生长	最多	大量	.

他们在草长得最茂盛的地方举行了抗议活动。

[dʒef][wʌz; wəz] [kʊk] , [ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Jeff	was	cook	,	and	Jack	helped	them	both	.
杰夫	曾是	厨师	,	和	杰克	帮助	他们	两个都	.

杰夫是厨师，杰克帮他们俩做饭。

[dʒef] [faʊnd] [hɪm; ɪm][moʊst]['juːsf(ə)l] .

Jeff	found	him	most	useful	.
杰夫	成立	他	最多	有用	.

杰夫觉得他非常有用。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [fɜːr] [koʊnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['piːnjən][ɔːr] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][fairz]

He	collected	fir	cones	and	bits	of	piñon	or	birch	-	bark	to	start	the	fires
他	集	冷杉	圆锥体	和	比特	的	松子	或者	桦木	-	吠	到	开始	这	火灾

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他收集了冷杉球果和松树皮或桦树皮碎片来生火。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ; [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][kæmp] - ['ket(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	kept	them	going	with	sticks	;	he	filled	the	camp	-	kettle	from	the
和	保留	他们	去	和	棍子	;	他	已填	这	营	-	壶	从	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他用木棍拨弄着他们，让他们继续前进；他从泉眼里打满了营地水壶。

[waɪl] [dʒef] [fraɪd] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɔːr] ['sɔːsɪdʒ] - [miːt] ;

while	Jeff	fried	the	beefsteak	or	sausage	-	meat	;
尽管	杰夫	油煎	这	牛排	或者	香肠	-	肉	;

杰夫则在煎牛排或香肠肉；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lem] [lʊkt] [les] ['sʌlən] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]

and	even	Lem	looked	less	sullen	when	he	found	how	much	quicker	he	got	his
和	甚至	引理	看起来	较少的	忧郁	什么时候	他	成立	如何	很多	更快	他	得到	他的

[mi:lz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk] [keɪm] .

meals	than	before	Jack	came	.
餐	比	前	杰克	来了	.

就连莱姆在发现自己吃饭比杰克来之前快得多之后，心情也好了很多。

['ɔ:lweɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [fu:d] [dʒæk] [wɑ:ʃt] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

Always	after	they	had	eaten	their	food	Jack	washed	up	the	things	in	a	bucket	,
总是	后	他们	有	吃	他们的	食物	杰克	洗过	向上	这	事物	在	一个	桶	,

每次吃完饭后，杰克都会用桶把东西洗干净。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['taɪdɪli][baɪ][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,

and	put	them	tidily	by	in	their	places	in	the	waggon	,
和	放	他们	整齐地	经过	在	他们的	地方	在	这	车皮	,

然后把它们整齐地放在货车车厢里的原位。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [laʊndʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊkt] .

while	the	men	lounged	by	the	fire	and	smoked	.
尽管	这	男人	休闲	经过	这	火	和	熏制	.

男人们则懒洋洋地躺在火堆旁抽烟。

[dʒæk] [su:n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] ,

Jack	soon	got	used	to	the	life	,
杰克	很快	得到	用过的	到	这	生活	,

杰克很快就适应了这种生活。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['evri] [naɪt] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]

although	it	seemed	very	strange	to	him	to	find	himself	every	night	farther	away
虽然	它	似乎	非常	奇怪的	到	他	到	寻找	他自己	每一个	夜晚	更远	离开

[frʌm; frəm]['lɔŋvju:; 'lɔ:ŋ-] ,

from	Longview	,
从	朗维尤	,

虽然他觉得很奇怪，因为每天晚上他都发现自己离朗维尤越来越远，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst]

and	getting	nearer	and	nearer	to	the	grand	mountains	which	they	could	just
和	获得	更近	和	更近	到	这	盛大	山脉	哪个	他们	可以	只是

[si:] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][reɪndʒ] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

see	stretching	along	in	a	huge	range	miles	ahead	of	them	.
看	伸展	沿着	在	一个	巨大的	范围	英里	前方	的	他们	.

他们越来越接近远处巍峨壮丽的山脉，只见山脉绵延数英里，气势磅礴。

[dʒef] [laɪkt] [dʒæk] ['betər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

Jeff	liked	Jack	better	every	day	,	and	asked	him	a	great	deal	about	his	people	.
杰夫	喜欢	杰克	更好的	每一个	天	,	和	问	他	一个	伟大的	交易	关于	他的	人们	.

杰夫越来越喜欢杰克，并向他询问了很多关于他手下的人的情况。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [dɪr] [tu:; tə]

One	day	he	questioned	him	about	his	mother	,	and	being	a	subject	dear	to
一	天	他	被质问	他	关于	他的	母亲	,	和	存在	一个	主题	亲爱的	到

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] ,

the	boy's	heart	,
这	男孩们	心	,

有一天，他问起他的母亲，而母亲正是这个男孩非常关心的话题。

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

he	launched	forth	into	a	glowing	description	of	her	,
他	发射	前进	进入	一个	发光	描述	的	她	,

他开始滔滔不绝地赞美她，

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['maɪnər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eksəd]

which	quickly	showed	the	rough	miner	what	a	good	influence	she	had	exercised
哪个	迅速地	显示	这	粗糙的	矿工	什么	一个	好的	影响	她	有	锻炼

['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

over	her	little	son	.
超过	她	小的	儿子	.

这很快就让这位粗犷的矿工明白，她对小儿子产生了多么好的影响。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] ['sloʊli] , - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [læd] .

'	Well	,	'	said	he	slowly	,	'	I	understand	you	now	,	my	lad	.
-	出色地	,	-	说	他	缓慢地	,	-	我	理解	你	现在	,	我的	小伙子	.

“嗯，”他缓缓说道，“我现在明白你的意思了，孩子。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

Your	mother	was	one	worth	having	.
你的	母亲	曾是	一	值得	拥有	.

你母亲是一位值得拥有的好母亲。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [prerz] [æn; ən] - [hɪmz] .

But	you	say	she	taught	you	prayers	an	'	hymns	.
但	你	说	她	教授	你	祈祷	一个	-	赞美诗	.

但你说她教过你祈祷文和赞美诗。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [prerz] , [bʌt; bət][aɪm] ['paʊərf(ə)l] [fɑ:nd][oʊ] - ['sɪŋɪn] - .

I	don't	care	about	prayers	,	but	I'm	powerful	fond	o	'	singin	'	.
我	不	关心	关于	祈祷	,	但	我是	强大的	喜爱	o	-	唱歌	-	.

我不在乎祈祷，但我非常喜欢唱歌。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hɪmz] [naʊ] ? -

Could	you	give	us	one	o	'	your	mother's	hymns	now	?	'
可以	你	给	我们	一	o	-	你的	母亲的	赞美诗	现在	?	-

您现在能给我们唱一首您母亲的赞美诗吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] ,

They	were	gathered	round	the	fire	after	supper	,
他们	是	聚集	圆形的	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，他们围坐在篝火旁。

[bʌt; bət] [lem] [si:md] [hæf] [ə'sli:p] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][dʒef] [tɔ:kt] .

but	Lem	seemed	half	asleep	as	Jack	and	Jeff	talked	.
但	引理	似乎	一半	睡着了	作为	杰克	和	杰夫	谈话	.

但杰克和杰夫说话的时候，莱姆看起来昏昏欲睡。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɝz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

In	answer	to	the	latter's	questions	,	the	boy	said	:
在	回答	到	这	后者的	问题	,	这	男生	说	:

男孩回答后者的问题时说:

- [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] .

'	Aye	,	of	course	I	can	.
-	是的	,	的	课程	我	能	.

“是的，我当然可以。”

[aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['fɑ:ðər] [laɪkt] [best] ,

I'll	sing	you	the	one	as	father	liked	best	,
患病的	唱歌	你	这	一	作为	父亲	喜欢	最好的	,

我会为你唱父亲最喜欢的那首歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [æn; ən] - ['kæmpɪn] - [aʊt] [æz; əz]

for	he	used	to	sing	it	when	he	was	freightin	'	an	'	campin	'	out	as
为了	他	用过的	到	唱歌	它	什么时候	他	曾是	-	-	一个	-	露营	-	出去	作为

[wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [naʊ] . -

we're	doin	'	now	.	'
是	做	-	现在	.	-

因为他以前像我们现在这样四处流浪、露营的时候，就经常唱这首歌。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] , [maɪ] [læd] , - [sed] [dʒef] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

'	Give	it	us	,	my	lad	,	'	said	Jeff	,	as	he	refilled	his	pipe	,	and	prepared
-	给	它	我们	,	我的	小伙子	,	-	说	杰夫	,	作为	他	已补充	他的	管道	,	和	准备

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“给我们听听吧，孩子，”杰夫一边说着，一边重新装满烟斗，准备倾听。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

Jack	had	a	sweet	young	voice	,	and	,	possessing	a	good	ear	for	music	,
杰克	有	一个	甜的	年轻的	嗓音	,	和	,	拥有	一个	好的	耳朵	为了	音乐	,

杰克有着甜美的童音，而且对音乐有着敏锐的鉴赏力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	had	quickly	picked	up	the	tunes	of	his	favourite	hymns	from	his
他	有	迅速地	挑选	向上	这	曲调	的	他的	最喜欢的	赞美诗	从	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他很快就学会了父母教给他的那些他最喜欢的赞美诗的曲调。

[huː] [bəuθ] [sæŋ] [wel] .

who	both	sang	well	.
WHO	两个都	唱	出色地	.

他们俩都唱得很好。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] - [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ,

Delighted	to	please	his	new	friend	,	he	struck	up	'	For	ever	with	the	Lord	,
高兴极了	到	请	他的	新的	朋友	,	他	击	向上	-	为了	曾经	和	这	主	,

为了取悦他的新朋友，他兴高采烈地唱道：“永远与主同在！”

- [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] .

'	repeating	the	last	half	of	the	first	verse	as	a	chorus	after	all	the	verses	.
-	重复	这	最后的	一半	的	这	第一的	诗	作为	一个	合唱	后	全部	这	诗句	.

在所有歌词结束后，将第一节的后半部分重复作为副歌。

[freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː]

Fresh	and	clear	his	voice	rang	out	,	and	when	he	came	to	the	last	two
新鲜的	和	清除	他的	嗓音	响铃	出去	,	和	什么时候	他	来了	到	这	最后的	二

[laɪnz] —

lines	—
线条	—

他的声音清澈明亮，铿锵有力，当他念到最后两句时——

- [jet] ['naɪtli] [pɪtʃ] [maɪ] ['muːvɪŋ] [tent]

'	Yet	nightly	pitch	my	moving	tent
-	然而	每晚	沥青	我的	移动	帐篷

然而，每晚我都要搭起移动的帐篷

[ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] - —

A	day's	march	nearer	home	'	—
一个	天	行进	更近	家	-	—

离家更近了一天的行军——

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] .

he	seemed	to	throw	his	whole	energy	into	the	words	.
他	似乎	到	扔	他的	所有的	活力	进入	这	字	.

他似乎把所有的精力都倾注在了这些话语中。

- [dʒæk] [strʌk] [ʌp] , " [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] . " -

'	JACK	STRUCK	UP	,	"	FOR	EVER	WITH	THE	LORD	.	"	'
-	杰克	击	向上	,	"	为了	曾经	和	这	主	.	"	-

杰克高声唱道："永远与主同在。"

[ðə; ði] [hɪm] [strʌk] [hoʊm] [tuː; tə] [rʌf] [dʒef] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi] [sed] :

The	hymn	struck	home	to	rough	Jeff	,	and	when	it	was	ended	he	said	:
这	圣歌	击	家	到	粗糙的	杰夫	,	和	什么时候	它	曾是	结束	他	说	:

这首赞美诗深深触动了粗犷的杰夫，唱完后他说：

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [læd] .

'	That's	the	way	,	lad	.
-	那就是	这	方式	,	小伙子	.

就该这么做，孩子。

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['roʊvɪn] - [tʃæps] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

It's	almost	as	if	them	words	were	written	for	such	rovin	'	chaps	as	us	.
它是	几乎	作为	如果	他们	字	是	书面	为了	这样的	罗文	-	小伙子们	作为	我们	.

这些话简直就像是专门为我们这些四处漂泊的人写的。

[dəunt][stɑːp] .

Don't	stop	.
不	停止	.

不要停。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] . -

Give	us	another	.	'
给	我们	其他	.	-

再给我们来一个。

[dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Jack	was	only	too	glad	to	go	on	.
杰克	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	在	.

杰克非常乐意继续前进。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] , - [maɪ][gɑːd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [waɪl] [aɪ] [streɪ] ,

He	sang	his	mother's	favourite	,	'	My	God	,	my	Father	,	while	I	stray	,
他	唱	他的	母亲的	最喜欢的	,	-	我的	上帝	,	我的	父亲	,	尽管	我	流浪	,

他唱着他母亲最喜欢的歌，"我的上帝，我的父，当我迷失方向时"，

- [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]['taɪərd] .

'	and	followed	it	by	many	more	,	until	his	voice	got	tired	.
-	和	随后	它	经过	许多	更多的	,	直到	他的	嗓音	得到	疲劳的	.

然后他又说了很多遍，直到他的声音都哑了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə; eɪ] [vɜːrs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Sometimes	he	forgot	a	verse	here	and	there	,
有时	他	忘了	一个	诗	这里	和	那里	,

他有时会漏掉一两句歌词，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒef] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði]

but	he	remembered	enough	to	show	Jeff	that	he	must	have	sung	the
但	他	记得	足够的	到	展示	杰夫	那	他	必须	有	唱	这

[hɪmz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

hymns	day	after	day	,
赞美诗	天	后	天	,

但他还记得足够多的内容，足以向杰夫证明他一定日复一日地唱着赞美诗。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [baɪ] [hɑːrt] .

to	know	them	so	well	by	heart	.
到	知道	他们	所以	出色地	经过	心	.

对他们了如指掌。

[lem] [hæd; həd][sæt]['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['siːst]

Lem	had	sat	silently	on	the	far	side	of	the	camp	fire	,	and	as	Jack	ceased
引理	有	卫星	默默	在	这	远的	边	的	这	营	火	,	和	作为	杰克	停止

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

莱姆静静地坐在篝火的另一边，杰克停止唱歌后，

[hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] : - [seɪ] , [dʒef] , [juː; jʊ] [eint] [bɪn] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [hɪm] - ['fænsiər] [ə'fɔːr] [tuː; tə]

he	said	sneeringly	:	'	Say	,	Jeff	,	you	ain't	been	much	o	'	a	hymn	-	fancier	afore	to
他	说	冷笑着	:	-	说	,	杰夫	,	你	不是	到过	很多	o	-	一个	圣歌	-	更精致的	之前	到

- [naɪt] , [aɪ] ['rekən] . -

-	night	,	I	reckon	.	'
-	夜晚	,	我	估计	.	-

他冷笑着说：“杰夫，我猜你今晚之前应该不太喜欢赞美诗吧。”

- [noʊ] , [aɪ] [eint] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['maɪnər]['kwaɪətli] ; - [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [pər'hæps] .

'	No	,	I	ain't	,	'	returned	the	miner	quietly	;	'	more's	the	pity	,	perhaps	.
-	不	,	我	不是	,	-	返回	这	矿工	悄悄	;	-	更多	这	遗憾	,	也许	.

“不，我不是，”矿工平静地回答道；“也许更可惜。”

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

If	I'd	had	such	a	mother	to	teach	me	,
如果	ID	有	这样的	一个	母亲	到	教	我	,

如果我有这样一位母亲来教导我，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [streɪtər] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	dare	say	I'd	have	lived	a	deal	straighter	life	than	I	have	done	.
我	敢	说	ID	有	居住地	一个	交易	更直	生活	比	我	有	完毕	.

我敢说，我本可以过上比现在更循规蹈矩的生活。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] .

I	don't	remember	my	mother	.
我	不	记住	我的	母亲	.

我不记得我的母亲了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæbi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [laɪk]['dʒæks] ,

She	died	when	I	was	a	babby	,	but	if	she'd	been	like	Jack's	,
她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	但	如果	棚	到过	喜欢	杰克的	,

她去世的时候我还是个婴儿，但如果她像杰克的妈妈一样的话，

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hiːz] [əgɔɪn] - . -

I	reckon	I'd	have	gone	as	far	to	see	her	as	he's	agoin	'	.	'
我	估计	ID	有	已消失	作为	远的	到	看	她	作为	他是	过去	-	.	-

我觉得为了见她，我也会像他那样去做。

[lem] [grʌntid] .

Lem	grunted	.
引理	哼哼	.

莱姆哼了一声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

In	spite	of	himself	he	had	liked	listening	to	the	boy's	singing	,
在	尽管如此	的	他自己	他	有	喜欢	聆听	到	这	男孩们	歌唱	,

尽管他自己并不喜欢，但他还是喜欢听男孩唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	words	that	he	sang	had	made	no	impression	on	him	.
但	这	字	那	他	唱	有	制成	不	印象	在	他	.

但他唱的那些歌词并没有给他留下任何印象。

[dʒef] ['ɔːlweɪz] [sent] [dʒæk] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] ,

Jeff	always	sent	Jack	early	to	bed	,
杰夫	总是	发送	杰克	早期的	到	床	,

杰夫总是让杰克早早睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [fə'tiːg] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fiːl] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [tɔːrdz]

for	the	unusual	fatigue	made	the	little	fellow	feel	very	tired	and	weary	towards
为了	这	异常	疲劳	制成	这	小的	同伴	感觉	非常	疲劳的	和	厌倦	向

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这种异常的疲劳让小家伙在夜里感到非常疲惫不堪。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wægən] , [fɔːr; fər][dʒef][hæd; həd] [sed] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] ,

He	slept	in	the	waggon	,	for	Jeff	had	said	after	the	first	day	,
他	睡着了	在	这	车皮	,	为了	杰夫	有	说	后	这	第一的	天	,

他睡在马车里，因为杰夫在第一天结束后就说过：

- [dʒest][roʊl] [jɜːrsəl] - [ʌp] ['koʊzi][ɪn][ðer; ðər] .

'	Jest	roll	yersel	'	up	cosy	in	there	.
-	笑话	卷	耶塞尔	-	向上	舒适	在	那里	.

“滚进屋里好好待着吧。”

[lem] [æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æn; ən] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

Lem	an	'	I	are	used	to	sleepin	'	on	the	ground	an	'	like	it	best	,
引理	一个	-	我	是	用过的	到	睡觉	-	在	这	地面	一个	-	喜欢	它	最好的	,

我和莱姆习惯睡在地上，而且最喜欢这样。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] . -

but	it's	different	for	a	kid	like	you	.	'
但	它是	不同的	为了	一个	孩子	喜欢	你	.	-

但对于像你这样的孩子来说，情况就不同了。

[dʒæk] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['maɪnər] ,

Jack	soon	became	attached	to	the	good	-	natured	miner	,
杰克	很快	成为	随附的	到	这	好的	-	自然	矿工	,

杰克很快就和这位性情温和的矿工建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

and	he	felt	as	long	as	he	was	present	he	need	not	feel	in	the	least
和	他	毛毡	作为	长的	作为	他	曾是	展示	他	需要	不是	感觉	在	这	至少

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [lem] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

afraid	of	Lem	troubling	him	.
害怕的	的	引理	令人不安的	他	.

他觉得只要自己在场，就完全不必担心莱姆会来找他麻烦。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[dʒæk] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɪgər] .

JACK	GOES	IN	SEARCH	OF	NIGGER	.
杰克	去	在	搜索	的	黑鬼	.

杰克去寻找黑鬼。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['drægd] [ðə; ði] ['wægən] ['sloʊli] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

For	nearly	three	weeks	the	horses	dragged	the	waggon	slowly	on	over	the	prairie	,
为了	几乎	三	周	这	马匹	拖拽	这	车皮	缓慢地	在	超过	这	草原	,

将近三个星期的时间里，马匹拖着马车缓慢地穿过草原。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	although	it	was	very	hot	and	dusty	,	Jack	was	as	happy	as	a
和	虽然	它	曾是	非常	热的	和	尘土飞扬	,	杰克	曾是	作为	快乐的	作为	一个

['sændbɔi] .

sandboy	.
沙童	.

虽然天气很热，尘土飞扬，但杰克却高兴得像个沙孩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] ,

For	some	days	they	had	made	very	short	journeys	,
为了	一些	天	他们	有	制成	非常	短的	旅程	,

这几天他们只进行了很短途的行程，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [rʌbd] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] ,

as	one	of	the	horses	had	rubbed	a	sore	place	on	its	shoulder	,
作为	一	的	这	马匹	有	摩擦	一个	疮	地方	在	它是	肩膀	,

其中一匹马的肩膀上蹭到了疼痛的地方，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ɔːl] .

and	consequently	refused	to	pull	at	all	.
和	最后	拒绝	到	拉	在	全部	.

因此，他完全拒绝拉动。

[lem] [æt; ət][læst][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,

Lem	at	last	had	to	tie	it	on	at	the	back	of	the	waggon	,
引理	在	最后的	有	到	领带	它	在	在	这	后退	的	这	车皮	,

最后，莱姆只好把它绑在马车后面。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ænɪmlz] [ɪn]['juːnɪkɔːrn] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	arrange	the	other	three	animals	in	unicorn	fashion	—	that	is	,	one	in	front	of
和	安排	这	其他	三	动物	在	独角兽	时尚	—	那	是	,	一	在	正面	的

[tuː] .

two	.
二	.

将另外三只动物按独角兽的排列方式摆放——即一只在前，两只在后。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	,	of	course	,	delayed	their	progress	a	good	deal	.
这	,	的	课程	,	延迟	他们的	进步	一个	好的	交易	.

这当然大大延缓了他们的进度。

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,

Jack	was	delighted	with	the	novelty	of	all	he	saw	,
杰克	曾是	高兴极了	和	这	新奇	的	全部	他	锯	,

杰克对眼前的一切新奇事物感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][waɪld]

and	a	band	of	antelopes	bounding	away	in	the	distance	nearly	drove	him	wild
和	一个	乐队	的	羚羊	边界	离开	在	这	距离	几乎	驾驶	他	荒野

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

远处一群羚羊奔腾而去的景象几乎让他兴奋得发狂。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bʌntʃt] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ]

One	evening	they	came	upon	some	cowboys	who	had	just	bunched	up	a	huge
一	晚上	他们	来了	之上	一些	牛仔	WHO	有	只是	成束的	向上	一个	巨大的

[hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

herd	of	cattle	for	the	night	.
一群	的	牛	为了	这	夜晚	.

一天晚上，他们遇到一些牛仔，他们刚刚把一大群牛赶到一起准备过夜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [bi:sts] ,

There	were	nearly	three	thousand	beasts	,
那里	是	几乎	三	千	野兽	,

那里有近三千头野兽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p]

and	it	was	a	wonderful	sight	to	see	how	a	few	men	managed	to	keep
和	它	曾是	一个	精彩的	视线	到	看	如何	一个	很少	男人	管理	到	保持

[soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][ɪn] [tʃek] .

so	many	cattle	in	check	.
所以	许多	牛	在	查看	.

看到几个人就能控制住这么多牛，真是令人惊叹。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [nɪr] ['distənsiz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][hɜ:rd]

The	cowboys	were	stationed	on	their	horses	at	near	distances	all	round	the	herd
这	牛仔	是	驻	在	他们的	马匹	在	靠近	距离	全部	圆形的	这	一群

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['sentənəlz] .

like	so	many	sentinels	.
喜欢	所以	许多	哨兵	.

牛仔们骑着马，像哨兵一样，在牛群周围保持着一定的距离。

[ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [broʊk] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] .

If	an	animal	broke	away	,	a	horseman	was	after	it	at	lightning	speed	.
如果	一个	动物	打破	离开	,	一个	骑手	曾是	后	它	在	闪电	速度	.

如果牲畜挣脱缰绳，骑马的人会以闪电般的速度追赶它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]['læriət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [eɪm]

With	a	swift	turn	of	his	arm	he	would	throw	the	lariat	with	a	true	aim
和	一个	迅速	转动	的	他的	手臂	他	会	扔	这	套索	和	一个	真的	目的

['oʊvər][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

over	the	horns	of	the	runaway	,
超过	这	角	的	这	逃跑	,

他手臂一甩，便将套索精准地掷过逃犯的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [hɔ:rs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [twɪst]

and	the	sagacious	horse	,	knowing	what	was	expected	from	it	,	would	twist
和	这	明智	马	,	会心	什么	曾是	预期的	从	它	,	会	捻

[raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

round	on	his	hind	-	legs	,
圆形的	在	他的	后	-	腿	,

那匹机敏的马知道人们期望它做什么，便会用后腿转身。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	jerk	on	the	rope	would	bring	the	fugitive	down	to	the	ground	.
和	这	混蛋	在	这	绳索	会	带来	这	逃犯	向下	到	这	地面	.

猛地一拽绳子，逃犯就会被拽到地上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['gæləpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bi:st] ,

Sometimes	the	cowboys	galloped	round	the	running	beast	,
有时	这	牛仔	疾驰	圆形的	这	跑步	兽	,

有时牛仔们会绕着奔跑的牲畜策马而行，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['læriət][ɔːr] [lɔːŋ] ['leðər] [roʊp] .

and	headed	it	back	to	the	herd	without	using	the	lariat	or	long	leather	rope	.
和	标题	它	后退	到	这	一群	没有	使用	这	套索	或者	长的	皮革	绳索	.

然后，他没有使用套索或长皮绳，就把牛群赶了回去。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

Jack	and	his	companions	camped	for	the	night	close	to	the	cowboys	,
杰克	和	他的	同伴	露营	为了	这	夜晚	关闭	到	这	牛仔	,

杰克和他的同伴们在牛仔们营地附近扎营过夜。

[ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stiːvz] [seɪk] .

and	Jack	took	a	great	interest	in	them	for	Steve's	sake	.
和	杰克	采取	一个	伟大的	兴趣	在	他们	为了	史蒂夫的	清酒	.

杰克为了史蒂夫，对他们非常关心。

[ðeɪ] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [gɑːrdz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

They	relieved	each	other	like	guards	all	through	the	night	.
他们	松了口气	每个	其他	喜欢	守卫	全部	通过	这	夜晚	.

他们像卫兵一样，整夜互相轮换。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn]['dʒæks] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]

The	way	they	rode	was	wonderful	in	Jack's	eyes	,	and	their	horses	were	so
这	方式	他们	骑	曾是	精彩的	在	杰克的	眼睛	,	和	他们的	马匹	是	所以

[wel] [treɪnd] ,

well	trained	,
出色地	受过训练	,

在杰克看来，他们的骑马姿势非常棒，而且他们的马匹训练有素。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [æz; əz][ðer; ðər]['raɪdərz] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði]

they	turned	to	the	right	or	left	as	their	riders	bent	their	bodies	in	the
他们	转向	到	这	正确的	或者	左边	作为	他们的	骑手	弯曲	他们的	身体	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

direction	in	which	they	wanted	to	go	,
方向	在	哪个	他们	通缉	到	去	,

当骑手们弯下身体朝向想要去的方向时，马匹也随之向右或向左转动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][æn; ən]['ænəməlz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [kwaɪt] [stɪl]

and	if	the	reins	were	thrown	over	an	animal's	head	it	would	stand	quite	still
和	如果	这	缰绳	是	抛掷	超过	一个	动物	头	它	会	站立	相当	仍然

.

:

.

如果把缰绳甩到动物头上，它就会一动不动地站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [wɜːrk][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

There	was	great	work	next	morning	,	as	the	cowboys	made	an	early	start	,
那里	曾是	伟大的	工作	下一个	早晨	,	作为	这	牛仔	制成	一个	早期的	开始	,

第二天早上工作量很大，牛仔们很早就开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]

and	the	bustle	was	most	exciting	to	Jack	as	he	watched	them	standing
和	这	忙碌	曾是	最多	激动人心	到	杰克	作为	他	观看	他们	常设

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] [raʊnd] [ðer; ðər] [grʌb] - ['wægən] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

or	sitting	in	groups	round	their	grub	-	waggon	eating	their	breakfast	.
或者	坐着	在	团体	圆形的	他们的	幼虫	-	车皮	吃	他们的	早餐	.

杰克看着他们三五成群地围着餐车站着或坐着吃早餐，觉得这热闹的场面非常令人兴奋。

[ðen] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ðeɪ] ['taɪtnd] [ðer; ðər] ['sædlz] ,

Then	,	directly	after	,	they	tightened	their	saddles	,
然后	,	直接地	后	,	他们	收紧	他们的	马鞍	,

然后，他们立刻收紧了马鞍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] .

and	before	long	the	gigantic	herd	of	cattle	moved	slowly	on	.
和	前	长的	这	巨大	一群	的	牛	已搬	缓慢地	在	.

不久，庞大的牛群缓缓向前移动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Such	a	bellowing	they	made	,	and	the	dust	rose	in	a	huge	cloud	behind	them	,
这样的	一个	咆哮	他们	制成	,	和	这	灰尘	玫瑰	在	一个	巨大的	云	在后面	他们	,

他们发出震耳欲聋的吼声，身后扬起漫天尘土。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

in	which	they	were	soon	lost	to	sight	.
在	哪个	他们	是	很快	丢失的	到	视线	.

很快，他们就消失在了人们的视线中。

[ðer; ðər] [grʌb] - ['wægən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [lem] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

Their	grub	-	waggon	followed	them	,	and	shortly	after	Lem	got	his	horses
他们的	幼虫	-	车皮	随后	他们	,	和	不久	后	引理	得到	他的	马匹

['hɑːnist] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [dʒef] ,

harnessed	,	and	he	,	Jeff	,
已掌握	,	和	他	,	杰夫	,

他们的运粮车跟在后面，不久之后，莱姆给马套上了马具，他和杰夫.....

[ænd; ənd][dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['preri] ['skuːnər] , [roʊld] [ɑːn][wʌns] [mɔːr]

and	Jack	,	taking	their	places	in	their	prairie	schooner	,	rolled	on	once	more
和	杰克	,	采取	他们的	地方	在	他们的	草原	大篷车	,	滚动	在	一次	更多的

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

towards	the	mountains	.
向	这	山脉	.

杰克和他们一起坐上草原篷车，再次向山区驶去。

[ðiːz] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] ['evri] [deɪ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

These	mountains	,	which	were	getting	nearer	every	day	,	were	a	fresh	source	of
这些	山脉	,	哪个	是	获得	更近	每一个	天	,	是	一个	新鲜的	来源	的

['wʌndər] [tuː; tə][dʒæk] .

wonder	to	Jack	.
想知道	到	杰克	.

这些山峰一天比一天近，给杰克带来了新的惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['preri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	had	lived	all	his	life	on	the	flat	prairie	where	there	was	not	even	a
他	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	平坦的	草原	在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个

[hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

hill	to	be	seen	,
爬坡道	到	是	已见	,

他一生都生活在平坦的草原上，那里连一座小山丘都看不到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt]

and	he	was	speechless	with	surprise	as	he	gazed	on	the	snow	-	capped
和	他	曾是	无言	和	惊喜	作为	他	凝视	在	这	雪	-	封顶

[piːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

peaks	in	front	of	him	,
高峰	在	正面	的	他	,

他凝视着眼前白雪皑皑的山峰，惊讶得说不出话来。

['stretʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

stretching	up	into	the	blue	sky	.
伸展	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

直插蓝天。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv] [triːz] [spred] [fɔːr; fər]

Lower	down	the	sides	of	the	mountains	the	dark	forests	of	trees	spread	for
降低	向下	这	侧面	的	这	山脉	这	黑暗的	森林	的	树木	传播	为了

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

山腰下方，茂密的森林绵延数英里。

[ænd; ənd] [dʒef] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

and	Jeff	pointed	out	to	him	where	the	deep	ravines	or	cañons	could	be	seen
和	杰夫	尖	出去	到	他	在哪里	这	深的	峡谷	或者	峡谷	可以	是	已见

[wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kriːks] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væliz] ,

where	the	mountain	creeks	rushed	down	to	the	valleys	,
在哪里	这	山	小溪	匆忙	向下	到	这	山谷	,

杰夫向他指出，在山涧溪流奔涌入山谷的地方，可以看到深邃的沟壑或峡谷。

[frɪndʒd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] .

fringed	all	along	their	banks	with	quaking	aspens	and	cotton	-	wood	trees	.
流苏	全部	沿着	他们的	银行	和	震动	白杨	和	棉布	-	木头	树木	.

两岸遍布颤杨和棉白杨树。

[haʊ] [pliːzd] [dʒæk] [felt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [saɪt]

How	pleased	Jack	felt	to	think	that	his	new	home	must	be	somewhere	in	sight
如何	高兴	杰克	毛毡	到	思考	那	他的	新的	家	必须	是	某处	在	视线

[ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['maʊntnz] ,

of	these	glorious	mountains	,
的	这些	辉煌	山脉	,

杰克一想到他的新家一定就在能看到这些壮丽群山的地方，就感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːðd] [siːmd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [kloʊz]

and	already	the	air	they	breathed	seemed	very	different	from	the	hot	,	close
和	已经	这	空气	他们	呼吸	似乎	非常	不同的	从	这	热的	,	关闭

['ætməsfɪr] [æt; ət] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] .

atmosphere	at	Longview	.
气氛	在	朗维尤	.

他们呼吸的空气似乎已经与朗维尤炎热、压抑的空气截然不同。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] .

One	evening	they	made	their	camp	for	the	night	just	outside	a	Mexican	village	.
一	晚上	他们	制成	他们的	营	为了	这	夜晚	只是	外部	一个	墨西哥	村庄	.

一天晚上，他们在墨西哥一个村庄外扎营过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒæk] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn]

It	was	a	very	queer	-	looking	place	,	and	Jack	stared	about	him	in
它	曾是	一个	非常	酷儿	-	寻找	地方	,	和	杰克	凝视	关于	他	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

这是一个看起来非常古怪的地方，杰克惊讶地环顾四周。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɛksɪkənz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

He	had	seen	Mexicans	passing	through	Longview	occasionally	,
他	有	已见	墨西哥人	通过	通过	朗维尤	偶尔	,

他偶尔会看到墨西哥人途经朗维尤。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɛksɪkənz] [lɪvd] .

and	now	he	had	come	to	a	village	where	no	one	but	Mexicans	lived	.
和	现在	他	有	来	到	一个	村庄	在哪里	不	一	但	墨西哥人	居住地	.

现在他来到了一个只有墨西哥人居住的村庄。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

The	houses	were	not	built	of	wood	,	like	those	at	Longview	,
这	房屋	是	不是	建造	的	木头	,	喜欢	那些	在	朗维尤	,

这些房子不是像朗维尤的房子那样用木头建造的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌd] [kɔːld] [ə'doʊbi] .

but	were	made	of	a	kind	of	mud	called	adobe	.
但	是	制成	的	一个	种类	的	泥	称为	Adobe	.

但它们是用一种叫做土坯的泥土制成的。

[ðɪs] [ə'doʊbi][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [brɪks] [ænd; ənd] [beɪkt] .

This	adobe	was	shaped	into	bricks	and	baked	.
这	Adobe	曾是	形状	进入	砖块	和	烘焙	.

这块土坯被制成砖块并烧制而成。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

The	houses	looked	so	funny	.
这	房屋	看起来	所以	有趣的	.

这些房子看起来真滑稽。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raʊnd] [laɪk] ['biːˌhaɪvz] ,

Some	were	quite	round	like	beehives	,
一些	是	相当	圆形的	喜欢	蜂箱	,

有些形状很圆，像蜂巢一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

and	it	amused	Jack	very	much	when	he	noticed	that	many	of	the	doors
和	它	觉得好笑	杰克	非常	很多	什么时候	他	注意到	那	许多	的	这	门

[wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

were	halfway	up	the	front	wall	of	the	houses	,
是	半	向上	这	正面	墙	的	这	房屋	,

杰克注意到很多房子的门都只建在前墙的一半高度，这让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	when	people	wanted	to	go	in	and	out	,
和	什么时候	人们	通缉	到	去	在	和	出去	,

当人们想要进出时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædərz] [pleɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

they	went	up	and	down	ladders	placed	to	reach	the	openings	.
他们	去	向上	和	向下	梯子	放置	到	抵达	这	开口	.

他们爬上爬下架设好的梯子，到达入口处。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [lem] [pə'sweidid] [dʒef][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

That	evening	,	after	supper	,	Lem	persuaded	Jeff	to	walk	into	the	village	,
那	晚上	,	后	晚餐	,	引理	被说服	杰夫	到	走	进入	这	村庄	,

当晚晚饭后，莱姆劝说杰夫步行进村。

['liːvɪŋ] [dʒæk][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] .

leaving	Jack	as	usual	to	wash	up	the	things	.
离开	杰克	作为	通常	到	洗	向上	这	事物	.

像往常一样，留下杰克去洗碗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [lem] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mə'lɪʃəsli] [traɪ'ʌmfənt] [hiː; hi]

The	boy	felt	a	mistrust	of	Lem	when	he	saw	how	maliciously	triumphant	he
这	男生	毛毡	一个	不信任	的	引理	什么时候	他	锯	如何	恶意地	凯	他

[lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒef] .

looked	as	he	strolled	away	from	the	camp	accompanied	by	Jeff	.
看起来	作为	他	漫步	离开	从	这	营	伴随	经过	杰夫	.

男孩看到莱姆和杰夫一起大摇大摆地离开营地时，脸上露出那种恶意而得意的神情，便对莱姆产生了不信任感。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	watched	them	as	far	as	the	village	and	then	returned	to	his	work	.
他	观看	他们	作为	远的	作为	这	村庄	和	然后	返回	到	他的	工作	.

他一直看着他们走到村子那里，然后就回去工作了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [kən'tentɪdli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

When	it	was	finished	he	sat	contentedly	down	by	the	fire	to	wait	for
什么时候	它	曾是	完成的	他	卫星	心满意足地	向下	经过	这	火	到	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

做完饭后，他心满意足地坐在火堆旁等他们。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

It	got	later	and	later	,	but	his	companions	did	not	return	,	and	at	last	,
它	得到	之后	和	之后	,	但	他的	同伴	做过	不是	返回	,	和	在	最后的	,

时间一分一秒地过去，但他的同伴们却始终没有回来，最后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

unable	to	keep	awake	any	longer	,	he	went	to	bed	.
无法	到	保持	醒	任何	更长	,	他	去	到	床	.

他再也撑不住了，便上床睡觉了。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [menz]

He	fell	into	a	troubled	sleep	,	from	which	he	was	roused	by	hearing	men's
他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	,	从	哪个	他	曾是	唤醒	经过	听力	男士

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他睡得不安稳，被男人的声音惊醒。

['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Starting	up	,	he	listened	and	heard	his	companions	returning	.
开始	向上	,	他	听着	和	听到	他的	同伴	返回	.

他启动引擎，侧耳倾听，听到同伴们正返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['bɔɪstərəs] [weɪ] [ðæt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə]

They	were	singing	and	shouting	in	a	wild	,	boisterous	way	that	struck	terror	to
他们	是	歌唱	和	喊叫	在	一个	荒野	,	喧闹的	方式	那	击	恐怖	到

['dʒæks] [hɑːrt] ,

Jack's	heart	,
杰克的	心	,

他们又唱又叫，喧闹疯狂，吓得杰克心惊胆战。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

for	he	knew	from	such	sounds	that	they	must	have	been	drinking	heavily	.
为了	他	知道	从	这样的	声音	那	他们	必须	有	到过	喝	重度	.

他从这样的声音判断出他们一定喝了很多酒。

[ðer; ðər] [laʊd] , [rʌf] ['vɔɪsɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

Their	loud	,	rough	voices	frightened	him	,
他们的	大声	,	粗糙的	声音	害怕	他	,

他们粗犷响亮的声音吓坏了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wægən] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	he	lay	very	still	inside	the	waggon	for	fear	they	should	see	him	.
和	他	躺	非常	仍然	里面	这	车皮	为了	害怕	他们	应该	看	他	.

他一动不动地躺在马车里，生怕被他们看见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [lem] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [muːd] ,

He	could	tell	Lem	was	in	a	quarrelsome	mood	,
他	可以	告诉	引理	曾是	在	一个	爱争吵的	情绪	,

他看得出来莱姆心情不好，想跟人吵架。

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	trembled	as	they	hunted	about	in	the	back	of	the	waggon	for	their
和	颤抖	作为	他们	猎杀	关于	在	这	后退	的	这	车皮	为了	他们的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

他们浑身颤抖地在马车后部翻找毯子。

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

swearing	and	growling	all	the	time	.
咒骂	和	咆哮	全部	这	时间	.

他不停地咒骂和咆哮。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbəz] ,

At	last	they	sank	into	heavy	slumbers	,
在	最后的	他们	沉没	进入	重的	睡眠	,

最后，他们都沉入了梦乡。

[bʌt; bət][ɔːl] [sliːp] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm]['dʒæks] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt][hæd; həd]

but	all	sleep	had	fled	from	Jack's	eyes	at	the	fresh	trouble	that	had
但	全部	睡觉	有	逃亡	从	杰克的	眼睛	在	这	新鲜的	麻烦	那	有

[ə'rɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

arisen	for	him	.
出现	为了	他	.

但杰克因为又遇到了新的麻烦，睡意全无。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	two	men	were	evidently	given	to	drink	,	the	awful	curse	in	the	West	,
这	二	男人	是	显然	给定	到	喝	,	这	可怕	诅咒	在	这	西方	,

这两个人显然都嗜酒如命，这是西方世界可怕的祸患。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	had	taken	the	opportunity	of	a	first	halt	at	a	village	to	satisfy
和	有	已采取	这	机会	的	一个	第一的	停止	在	一个	村庄	到	满足

[ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

their	craving	for	it	.
他们的	渴望	为了	它	.

他们利用第一次在村庄停留的机会，满足了他们对这种食物的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

It	was	a	terrible	thought	for	poor	Jack	,	for	he	knew	,	from	what	they
它	曾是	一个	糟糕的	想法	为了	贫穷的	杰克	,	为了	他	知道	,	从	什么	他们

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

对于可怜的杰克来说，这真是个可怕的想法，因为他从他们的话中得知：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

there	must	be	many	mining	camps	ahead	of	them	,
那里	必须	是	许多	矿业	营地	前方	的	他们	,

他们前面肯定还有很多矿区营地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [temp'teiʃənz] [fɔːr; fər][men] [laɪk]

and	of	course	in	such	places	there	would	be	great	temptations	for	men	like
和	的	课程	在	这样的	地方	那里	会	是	伟大的	诱惑	为了	男人	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，在这样的地方，像他们这样的人会面临巨大的诱惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] .

and	his	heart	sank	at	the	idea	of	being	alone	with	such	companions	.
和	他的	心	沉没	在	这	主意	的	存在	独自的	和	这样的	同伴	.

想到要和这样的同伴单独相处，他的心就沉了下去。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][doʊz] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .

He	lay	awake	for	hours	,	but	dropped	into	a	kind	of	doze	towards	morning	.
他	躺	醒	为了	小时	,	但	掉落	进入	一个	种类	的	瞌睡	向	早晨	.

他躺了好几个小时都没睡着，但到了早上就昏昏欲睡起来。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [muːvd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [dʒef][ænd; ənd] [lem] ['æftər]

He	rose	early	and	moved	very	quietly	,	fearful	of	disturbing	Jeff	and	Lem	after
他	玫瑰	早期的	和	已搬	非常	悄悄	,	可怕	的	令人不安	杰夫	和	引理	后

[ðer; ðər] ['naɪts] [kə'raʊzl] .

their	night's	carousal	.
他们的	夜晚	旋转木马	.

他早早起床，动作轻手轻脚，生怕打扰了杰夫和莱姆昨晚的狂欢。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [faʊnd] [wʌn][hæd; həd]

He	went	to	water	the	horses	,	and	to	his	surprise	found	one	had
他	去	到	水	这	马匹	,	和	到	他的	惊喜	成立	一	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他去给马饮水，却惊讶地发现其中一匹马不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['drægd] [ɪts] ['pɪkɪt] - [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][pegz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	evidently	dragged	its	picket	-	rope	from	the	pegs	that	secured	it	,
它	有	显然	拖拽	它是	纠察	-	绳索	从	这	钉子	那	安全	它	,

显然，它已经把系绳从固定它的木桩上拖了下来。

['daʊtləs] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][kæmp][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

doubtless	frightened	by	the	noise	in	camp	the	previous	night	.
毫无疑问	害怕	经过	这	噪音	在	营	这	以前的	夜晚	.

无疑是被前一晚营地里的噪音吓到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [led][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	the	horse	that	had	been	led	behind	the	waggon	on	account	of	its
它	曾是	这	马	那	有	到过	引领	在后面	这	车皮	在	帐户	的	它是

[sɔːr] ['ʃoʊldər] ,

sore	shoulder	,
疮	肩膀	,

那匹马因为肩膀受伤，所以被牵在马车后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['freʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli]

and	it	probably	was	fresher	than	the	other	three	horses	and	more	likely
和	它	大概	曾是	更清新	比	这	其他	三	马匹	和	更多的	可能

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

而且它可能比其他三匹马更强壮，更有可能逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

It	was	not	shod	,	and	unfortunately	had	made	no	impression	on	the	short	,
它	曾是	不是	鞋子	,	和	很遗憾	有	制成	不	印象	在	这	短的	,

[draɪ]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,

dry	herbage	,
干燥	草本植物	,

它没有钉鞋，而且很可惜，对矮小干燥的草丛没有任何影响。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒæk] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] .

to	show	Jack	which	way	it	had	gone	.
到	展示	杰克	哪个	方式	它	有	已消失	.

向杰克展示它跑向了哪个方向。

[hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,

He	wandered	away	a	short	distance	from	the	camp	looking	for	the	fugitive	,
他	漫步	离开	一个	短的	距离	从	这	营	寻找	为了	这	逃犯	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他离开营地走了不远，寻找逃犯，但是，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper]

unable	to	see	anything	of	it	,	he	returned	,	and	began	to	prepare
无法	到	看	任何事物	的	它	,	他	返回	,	和	开始	到	准备

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他什么也没看到，便返回去开始准备早餐。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [lem] [raʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

Just	as	it	was	ready	Lem	roused	up	,	and	came	grumbling	towards	the	fire	.
只是	作为	它	曾是	准备好	引理	唤醒	向上	,	和	来了	抱怨	向	这	火	.

火刚烧好，莱姆就醒了，咕哝着朝火堆走来。

[dʒæk] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] [ɪnˈdiːd]

Jack	deemed	it	wiser	not	to	speak	to	him	,	as	he	looked	very	cross	indeed
杰克	被认为	它	更明智	不是	到	说话	到	他	,	作为	他	看起来	非常	叉	的确

,

,

,

杰克觉得最好不要跟他说话，因为他看起来确实很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒef] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [weɪk] [ʌp] ,

and	the	boy	could	not	help	wishing	his	friend	Jeff	would	also	wake	up	,
和	这	男生	可以	不是	帮助	祝	他的	朋友	杰夫	会	还	唤醒	向上	,

男孩忍不住希望他的朋友杰夫也能醒来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['seɪfər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

as	he	always	felt	safer	in	his	presence	.
作为	他	总是	毛毡	更安全	在	他的	在场	.

因为他总觉得和他在一起更安全。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ʌn'tɪl] [lem] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

They	silently	ate	their	breakfast	,	until	Lem	,	looking	over	towards	the	group	of
他们	默默	吃	他们的	早餐	,	直到	引理	,	寻找	超过	向	这	团体	的

['hɔːrsɪz] , [æskt] ['sʌd(ə)nli] :

horses	,	asked	suddenly	:
马匹	,	问	突然	:

他们默默地吃着早餐，直到莱姆望向那群马，突然问道：

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɪgər] ? -

'	Where's	Nigger	?	'
-	在哪里?	黑鬼	?	-

“黑鬼在哪儿？”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] , - [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] ,

'	He	was	right	enough	when	I	went	to	bed	last	night	,	'	returned	Jack	,
-	他	曾是	正确的	足够的	什么时候	我	去	到	床	最后的	夜晚	,	-	返回	杰克	,

“昨晚我上床睡觉时，他说的倒也没错，”杰克回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

'	but	I	found	him	gone	this	mornin	'	.
-	但	我	成立	他	已消失	这	早晨	-	.

但我今天早上发现他不见了。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] - [roʊp][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] . -

I	expect	he	dragged	his	picket	-	rope	and	got	away	.	'
我	预计	他	拖拽	他的	纠察	-	绳索	和	得到	离开	.	-

我估计他拖着警戒绳逃走了。

[lem] ['dɑːrtɪd][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Lem	darted	an	angry	look	at	the	boy	.
引理	飞镖	一个	生气的	看	在	这	男生	.

莱姆怒视了那个男孩一眼。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [luːst] [hɪm; ɪm] [jʊr'sɛl] - , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] ,

'	I	believe	you	loosed	him	yoursel	'	,	'	he	exclaimed	furiously	,
-	我	相信	你	松开	他	你自己	-	,	-	他	惊呼	愤怒地	,

“我相信是你自己把他放了，”他愤怒地喊道。

- [tuː; tə] [peɪ] [dʒef][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

'	to	pay	Jeff	and	me	out	for	goin	'	for	a	bit	of	a	spree	into	the
-	到	支付	杰夫	和	我	出去	为了	去	-	为了	一个	少量	的	一个	狂欢	进入	这

['vɪlɪdʒ] ! -

village	!	'
村庄	!	-

“付钱给杰夫和我，因为我们去村里随便逛逛！”

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [kraɪd] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ['noʊˌhaʊ] . -

'	I	didn't	,	'	cried	Jack	indignantly	;	'	I	wouldn't	do	such	a	mean	trick	nohow	.	'
-	我	没有	,	-	哭	杰克	愤慨地	;	-	我	不会	做	这样的	一个	意思是	诡计	无论如何	.	-

“我没有！”杰克愤愤不平地喊道，“我绝不会做这么卑鄙的恶作剧。”

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] ! - [dɪ'klerd] [lem] [ɪn'sʌltɪŋli] .

'	I	don't	believe	you	,	there	!	'	declared	Lem	insultingly	.
-	我	不	相信	你	,	那里	!	-	声明	引理	侮辱性的	.

“我不相信你！”莱姆侮辱性地说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] [kɪdz] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['eniwer] .

'	I	can't	abide	kids	,	an	'	I	wouldn't	trust	one	of	'	em	anywhere	.
-	我	不能	遵守	孩子们	,	一个	-	我	不会	相信	一	的	-	呃	任何地方	.

“我受不了小孩，而且我一个小孩都不会信任。”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][dʒef][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['brɪŋɪn] - [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

I	was	mad	when	I	heard	as	Jeff	was	bent	on	bringin	'	you	along	with	us
我	曾是	疯狂的	什么时候	我	听到	作为	杰夫	曾是	弯曲	在	引入	-	你	沿着	和	我们

. -

:	'
.	-

听到杰夫执意要带你一起走，我气坏了。

[ɪn] [veɪn] [dʒæk][prəu'testid][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [ɪ'skeɪp] .

In	vain	Jack	protested	he	knew	nothing	about	the	horse's	escape	.
在	徒劳	杰克	抗议	他	知道	没有什么	关于	这	马匹	逃脱	.

杰克徒劳地辩解说他对马的逃跑一事毫不知情。

[lɛmz] ['tempər] [wʌz; wəz][bæd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz]

Lem's	temper	was	bad	from	the	effects	of	his	drinking	bout	,	and	as
莱姆的	脾气	曾是	坏的	从	这	效果	的	他的	喝	回合	,	和	作为

[ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

ill	-	luck	would	have	it	,
患病的	-	运气	会	有	它	,

莱姆因酗酒而脾气暴躁，而且不幸的是，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	boy	was	the	victim	of	it	.
这	男生	曾是	这	受害者	的	它	.

男孩是受害者。

- [lʊk] [hɪr] , [kɪd] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] ,

'	Look	here	,	kid	,	'	he	said	sternly	,
-	看	这里	,	孩子	,	-	他	说	严厉地	,

“听着，孩子，”他严厉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kriːtʃərz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn]

'	it	was	your	business	to	see	to	them	creatures	when	we	were	gone
-	它	曾是	你的	商业	到	看	到	他们	生物	什么时候	我们	是	已消失

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我们不在家的时候，照顾这些动物是你的职责。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [juːl] [skɪp] [aʊt] [æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɪgər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]

an	'	I	guess	you'll	skip	out	an	'	find	that	there	Nigger	as	quick	as	you
一个	-	我	猜测	你会	跳过	出去	一个	-	寻找	那	那里	黑鬼	作为	快的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我想你会赶紧溜出去，尽快找到那个黑鬼。

[nɑːt][ə; eɪ] [step] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][duː][juː; jʊ][goʊ] , [tɪl] ['hiːz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] ! -

Not	a	step	on	with	us	do	you	go	,	till	he's	brought	back	again	!	'
不是	一个	步	在	和	我们	做	你	去	,	直到	他是	带来	后退	再次	!	-

在他被带回来之前，你一步也不许跟我们走！

- " [juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] . " -

'	"	YOU'D	BETTER	NOT	COME	BACK	WITHOUT	THE	HORSE	.	"	'
-	"	你会	更好的	不是	来	后退	没有	这	马	.	"	-

“你最好别空手而归。”

- [aɪv] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - [sed] [dʒæk] ['doʊlfəli] ,

'	I've	looked	all	round	the	camp	this	mornin	'	,	'	said	Jack	dolefully	,
-	我已经	看起来	全部	圆形的	这	营	这	早晨	-	,	-	说	杰克	悲伤地	,

“今天早上我把营地里里外外都找遍了，”杰克沮丧地说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [noʊ] [træks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	but	I	haven't	seen	no	tracks	of	him	.
-	但	我	还没有	已见	不	轨道	的	他	.

但我没有发现他的任何踪迹。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn] ['jæŋki] [bɔɪ] [æn; ən] - [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['oʊvər]

Would	you	let	me	get	on	Yankee	Boy	an	'	ride	over	to	that	clump	of	trees	over
会	你	让	我	得到	在	扬基	男生	一个	-	骑	超过	到	那	丛	的	树木	超过

[ðer; ðər] ? -

there	?	'
那里	?	-

你能让我骑上“扬基小子”去那边那片树林吗？

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] , - [rɪ'tɜːrnd] [lem] ,

I	guess	you	can	walk	that	far	,	'	returned	Lem	,
我	猜测	你	能	走	那	远的	,	-	返回	引理	,

“我想你可以走那么远，”莱姆回答道。

- [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

'	an	'	I	reckon	you'd	better	not	come	back	again	without	the	horse	.
-	一个	-	我	估计	你会	更好的	不是	来	后退	再次	没有	这	马	.

“嗯”，我觉得你最好不要再空手而归了。

[aɪ]['meihæp] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['jæŋki] [bɔɪ] [maɪ'sɛl] - [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] . -

I	mayhap	would	like	to	ride	Yankee	Boy	mysel	'	an	'	have	a	look	round	.	'
我	或许	会	喜欢	到	骑	扬基	男生	我	-	一个	-	有	一个	看	圆形的	.	-

我或许想亲自骑上“扬基小子”四处看看。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒef] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]

He	looked	wistfully	at	the	recumbent	figure	of	Jeff	,	who	was	still	in	a	deep
他	看起来	怅然地	在	这	卧式	数字	的	杰夫	,	WHO	曾是	仍然	在	一个	深的

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

他怅然地望着躺着的杰夫，杰夫仍然睡得很沉。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	,	seeing	there	was	no	help	for	it	,
和	然后	,	看到	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

然后，眼见无能为力，

['breɪvli] [pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

bravely	put	the	best	face	he	could	on	the	matter	,	and	set	forth	.
勇敢地	放	这	最好的	脸	他	可以	在	这	事情	,	和	放	前进	.

他勇敢地强装镇定，继续前进。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [roʊp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz]

He	carried	a	long	leather	rope	to	catch	the	horse	with	,	and	walked	towards
他	携带	一个	长的	皮革	绳索	到	抓住	这	马	和	,	和	步行	向

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他带着一根长长的皮绳用来套住马，然后朝树林走去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

which	were	about	a	couple	of	miles	from	the	camp	.
哪个	是	关于	一个	夫妻	的	英里	从	这	营	.

距离营地大约两英里。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

As	he	approached	them	,
作为	他	接近	他们	,

当他走近他们时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðæt] [ræn] [bæk]

he	noticed	they	were	growing	at	the	entrance	of	a	deep	ravine	that	ran	back
他	注意到	他们	是	生长	在	这	入口	的	一个	深的	峡谷	那	跑	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

towards	the	mountains	,
向	这	山脉	,

他注意到它们生长在一条通往山脉的深谷入口处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	creek	running	through	it	.
和	一个	溪	跑步	通过	它	.

一条小溪从中流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pleɪs] ; ['boʊldərz] [leɪ] [struːd] [ə'baʊt] ,

It	was	a	very	rough	place	;	boulders	lay	strewed	about	,
它	曾是	一个	非常	粗糙的	地方	;	巨石	躺	散落的	关于	,

那地方非常荒凉，到处都是散落的巨石。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['freʃər]

but	here	and	there	were	patches	of	grass	which	looked	so	much	fresher
但	这里	和	那里	是	补丁	的	草	哪个	看起来	所以	很多	更清新

[ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

and	greener	than	that	which	grew	on	the	prairie	,
和	更环保	比	那	哪个	生长	在	这	草原	,

但这里那里零星散落着一些草地，看起来比草原上的草更加鲜嫩翠绿。

[ðæt] [dʒæk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

that	Jack	noticed	the	difference	.
那	杰克	注意到	这	不同之处	.

杰克注意到了这种差异。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['træmpld]

It	also	struck	him	that	the	grass	looked	as	if	it	had	been	freshly	trampled
它	还	击	他	那	这	草	看起来	作为	如果	它	有	到过	新鲜的	践踏

,

,

,

他还注意到，草地看起来像是刚被人踩过一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nɪgər] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt]

and	in	a	moment	the	idea	flashed	into	his	mind	that	Nigger	had	,	without
和	在	一个	片刻	这	主意	闪光灯	进入	他的	头脑	那	黑鬼	有	,	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

刹那间，他脑海中闪过一个念头，毫无疑问，黑鬼已经.....

['wɔndəd] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .

wandered	up	the	ravine	.
漫步	向上	这	峡谷	.

沿着山沟向上走。

[dʒæk] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [hiː; hi]

Jack	never	hesitated	a	moment	,	but	started	to	follow	up	the	tracks	he
杰克	绝不	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	开始	到	跟随	向上	这	轨道	他

[sɔː] [soʊ] ['pleɪnli] .

saw	so	plainly	.
锯	所以	显然	.

杰克没有丝毫犹豫，立刻开始沿着他看得清清楚楚的踪迹追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['preri] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [hɪm; ɪm]

It	was	a	pleasant	change	from	the	hot	prairie	,	as	the	trees	shaded	him
它	曾是	一个	令人愉快的	改变	从	这	热的	草原	,	作为	这	树木	阴影	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

与炎热的草原相比，这里树木成荫，阳光刺眼，令人倍感舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['stedəli] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni][pæθ] , ['hoʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm]

and	he	climbed	steadily	on	over	the	stony	path	,	hoping	every	minute	to	come
和	他	攀登	稳步	在	超过	这	石质的	小路	,	希望	每一个	分钟	到	来

[ɑːn][ðə; ði]['truːənt] .

on	the	truant	.
在	这	逃学	.

他稳步地沿着石子路向上攀登，每时每刻都希望能够赶上逃学的同学。

[ðə; ði] [rə'viːn] [ræn] [bɪ'twiːn] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['piːnjən][ænd; ənd][oʊk] -

The	ravine	ran	between	towering	walls	of	rock	,	covered	with	piñon	and	oak	-
这	峡谷	跑	之间	参天	墙壁	的	岩石	,	涵盖	和	松子	和	橡木	-

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

峡谷两侧是高耸的岩壁，上面覆盖着矮松和橡树灌木。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['preri] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	completely	hid	all	the	adjoining	prairie	from	view	.
和	完全地	隐藏	全部	这	相邻的	草原	从	看法	.

完全遮蔽了所有邻近的草原。

[æt; ət][læst][dʒæk] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] ,

At	last	Jack	turned	a	corner	of	rock	,
在	最后的	杰克	转向	一个	角落	的	岩石	,

杰克终于转过一块岩石的拐角，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['brɑːŋkəs] [ɔːr] ['preri] ['hɔːrsɪz] .

and	saw	ahead	a	small	band	of	bronchos	or	prairie	horses	.
和	锯	前方	一个	小的	乐队	的	支气管	或者	草原	马匹	.

前面有一小群野马或草原马。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He	hurried	on	,	hoping	to	find	the	object	of	his	search	,	but	,	alas	!
他	慌忙	在	,	希望	到	寻找	这	目的	的	他的	搜索	,	但	,	唉	!

他匆匆赶路，希望能找到他要找的东西，但是，唉！

['nɪgər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Nigger	was	not	amongst	them	,
黑鬼	曾是	不是	在	他们	,

黑鬼不在其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [rə'viːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] , ['æftər][ɔːl] !

and	his	weary	toil	up	the	long	ravine	had	been	on	a	false	trail	,	after	all	!
和	他的	厌倦	辛劳	向上	这	长的	峡谷	有	到过	在	一个	错误的	踪迹	,	后	全部	!

他费尽心力攀登漫长的峡谷，结果却发现那是一条错误的道路！

[ðə; ði][waɪld] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	wild	ponies	were	scared	at	the	sight	of	a	human	being	appearing	in	the
这	荒野	小马	是	害怕的	在	这	视线	的	一个	人类	存在	出现	在	这

['loʊnli] ['kænjən] ,

lonely	cañon	,
孤独	峡谷	,

看到人类出现在荒凉的峡谷里，野马们都吓坏了。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [laɪk] [goʊts] ,

and	scampered	away	up	the	steep	sides	of	the	precipice	like	goats	,
和	四处逃窜	离开	向上	这	陡	侧面	的	这	悬崖	喜欢	山羊	,

它们像山羊一样，沿着陡峭的悬崖边飞奔而去。

['liːvɪŋ] [dʒæk] [geɪzɪŋ] ['sædli] ['æftər][ðem; ðəm] .

leaving	Jack	gazing	sadly	after	them	.
离开	杰克	凝视	令人遗憾的是	后	他们	.

杰克悲伤地望着他们的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]

It	was	a	great	disappointment	,	and	tears	were	not	far	from	the	boy's
它	曾是	一个	伟大的	失望	,	和	眼泪	是	不是	远的	从	这	男孩们

[aɪz] [æz; əz] ,

eyes	as	,
眼睛	作为	,

这令他非常失望，男孩的眼眶里噙满了泪水。

['taɪərd] [aʊt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

tired	out	,	he	sat	down	on	a	rock	for	a	rest	.
疲劳的	出去	,	他	卫星	向下	在	一个	岩石	为了	一个	休息	.

他累了，便坐在石头上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['nɪgər] ['eni] ['haɪər] [ʌp][ðer; ðər] ,

It	was	no	use	pursuing	the	hunt	for	Nigger	any	higher	up	there	,
它	曾是	不	使用	追求	这	打猎	为了	黑鬼	任何	更高	向上	那里	,

继续往更高的地方追捕黑鬼已经毫无用处了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ðæn; ðən] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]

and	seeing	it	would	be	quicker	to	retrace	his	steps	than	climb	up	the
和	看到	它	会	是	更快	到	回溯	他的	步骤	比	爬	向上	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

sides	of	the	rock	,
侧面	的	这	岩石	,

他发现原路返回比攀爬岩壁要快得多。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] .

he	turned	to	make	his	way	down	again	.
他	转向	到	制作	他的	方式	向下	再次	.

他转身继续往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

It	was	long	past	noon	by	the	time	he	had	scrambled	out	of	the	ravine
它	曾是	长的	过去的	中午	经过	这	时间	他	有	打乱	出去	的	这	峡谷

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

and	stood	once	more	on	the	prairie	.
和	站立	一次	更多的	在	这	草原	.

当他从山沟里爬出来，重新站在草原上时，早已过了中午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

There	was	no	time	to	lose	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	,

时间紧迫，刻不容缓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

and	with	many	misgivings	as	to	the	reception	he	would	receive	from
和	和	许多	疑虑	作为	到	这	接待	他	会	收到	从

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [lem] ,

the	indignant	Lem	,
这	愤怒	引理	,

他心里十分忐忑，不知道愤怒的莱姆会如何对待他。

[dʒæk] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

Jack	hurried	back	as	fast	as	he	could	towards	the	camp	.
杰克	慌忙	后退	作为	快速地	作为	他	可以	向	这	营	.

杰克以最快的速度赶回营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ə'læs] !

He	was	afraid	that	his	long	and	,	alas	!
他	曾是	害怕的	那	他的	长的	和	,	唉	!

他害怕他漫长而，唉!

['juːsləs] [dɪ'leɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [vekst] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒef] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

useless	delay	might	also	have	vexed	his	friend	Jeff	,	which	was	a	thing	to
无用	延迟	可能	还	有	烦恼	他的	朋友	杰夫	,	哪个	曾是	一个	事物	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

be	avoided	,
是	避免	,

无谓的拖延也可能惹恼了他的朋友杰夫，这是应该避免的事情。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] ,

Ahead	of	him	he	saw	the	quaint	Mexican	village	,
前方	的	他	他	锯	这	古雅	墨西哥	村庄	,

他眼前浮现出一个古朴的墨西哥村庄，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] !

but	something	strange	had	taken	place	in	his	absence	!
但	某物	奇怪的	有	已采取	地方	在	他的	缺席	!

但他不在的时候，发生了一件奇怪的事情!

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn][ɑːn]['fæstər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Quite	puzzled	,	he	rubbed	his	eyes	and	ran	on	faster	towards	the	place	where
相当	困惑	,	他	摩擦	他的	眼睛	和	跑	在	快点	向	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] ,

they	had	camped	,
他们	有	露营	,

他十分困惑，揉了揉眼睛，加快脚步朝他们露营的地方跑去。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	reaching	it	,	could	hardly	believe	his	own	eyes	when	he	saw	nothing	of
和	到达	它	,	可以	几乎	相信	他的	自己的	眼睛	什么时候	他	锯	没有什么	的

[ðə; ði] ['preri] ['wægən] ,

the	prairie	waggon	,
这	草原	车皮	,

当他到达目的地时，却发现草原篷车踪影全无，简直不敢相信自己的眼睛。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

or	the	horses	,	or	the	camp	he	had	left	in	the	morning	!
或者	这	马匹	,	或者	这	营	他	有	左边	在	这	早晨	!

或者那些马，或者他早上离开的营地!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒæk][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

JACK	IS	DESERTED	.
杰克	是	荒凉的	.

杰克被抛弃了。

[dʒæk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,

Jack	stood	on	the	forsaken	camping	-	ground	,
杰克	站立	在	这	被遗弃的	野营	-	地面	,

杰克站在荒凉的露营地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] ['sloʊli] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd]

and	the	truth	dawned	slowly	on	him	—	his	companions	had	gone	on	and
和	这	真相	黎明	缓慢地	在	他	—	他的	同伴	有	已消失	在	和

[left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] !

left	him	behind	!
左边	他	在后面	!

他慢慢意识到真相——他的同伴们已经离开，把他丢下了!

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stɪl] [dæmp] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] ,

He	noticed	the	still	damp	embers	of	the	extinguished	fire	,
他	注意到	这	仍然	潮湿	余烬	的	这	熄灭	火	,

他注意到熄灭的火堆里还残留着潮湿的余烬。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['prez(ə)ns] ,

and	though	there	was	every	indication	of	their	recent	presence	,
和	尽管	那里	曾是	每一个	指示	的	他们的	最近的	在场	,

尽管种种迹象表明他们最近来过，

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

not	a	sign	could	he	see	of	the	two	men	.
不是	一个	符号	可以	他	看	的	这	二	男人	.

他丝毫没有看到那两个人的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	indignant	at	this	unkind	way	of	treating	him	.
他	曾是	非常	愤怒	在	这	不友善	方式	的	治疗	他	.

他对这种不友善的对待方式感到非常愤慨。

- [ðæts] [lɛmz] ['duːɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] . -

'	That's	Lem's	doing	,	'	he	muttered	.	'
-	那就是	莱姆的	正在做	,	-	他	低声说道	.	-

“那是莱姆干的，”他嘟囔道。

['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] .

He's	done	it	on	purpose	to	spite	me	.
他是	完毕	它	在	目的	到	尽管如此	我	.

他这样做是故意的，为了跟我作对。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] ; [ðeɪl] [goʊ] ['veri] [sloʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] .

I	don't	care	much	;	they'll	go	very	slow	,	an	'	I	guess	I	can	overtake	them	by	night	.
我	不	关心	很多	;	他们会	去	非常	慢的	,	一个	-	我	猜测	我	能	超过	他们	经过	夜晚	.

我不太在意；他们速度会很慢，我想我可以在晚上超过他们。

[aɪ] [hoʊp] [dʒef] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] [baɪ] [ðen] . -

I	hope	Jeff	will	be	right	again	by	then	.	'
我	希望	杰夫	将要	是	正确的	再次	经过	然后	.	-

我希望到那时杰夫的判断又能是正确的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fər'lɔːrnɪsnəs] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] .

it	gave	him	a	feeling	of	forlornness	to	know	he	was	absolutely	alone	on	the	prairie	.
它	给予	他	一个	感觉	的	孤独	到	知道	他	曾是	绝对地	独自的	在	这	草原	.

知道自己孤身一人置身于茫茫草原，让他感到无比的孤独。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	felt	very	hungry	,	and	of	course	there	was	nothing	to	eat	,
他	毛毡	非常	饥饿的	,	和	的	课程	那里	曾是	没有什么	到	吃	,

他感到非常饿，但当然，那里什么吃的都没有。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wægən] .

as	all	the	provisions	had	gone	on	in	the	waggon	.
作为	全部	这	条款	有	已消失	在	在	这	车皮	.

所有物资都已运到马车上。

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði] ['preʃəs]

How	glad	he	now	felt	that	he	had	a	little	money	of	his	own	—	the	precious
如何	高兴的	他	现在	毛毡	那	他	有	一个	小的	钱	的	他的	自己的	—	这	宝贵的

['pækɪt] ['stiːv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

packet	Steve	had	given	him	.
包	史蒂夫	有	给定	他	.

他现在多么高兴自己有了一点属于自己的钱——史蒂夫给他的那笔宝贵的钱。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər] ([ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni]) [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	took	a	quarter	-	dollar	(	about	one	shilling	in	our	English	money	)	out	of	his
他	采取	一个	四分之一	-	美元	(	关于	一	先令	在	我们的	英语	钱	)	出去	的	他的

[stɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

store	and	returned	the	rest	to	a	safe	place	inside	his	shirt	.
店铺	和	返回	这	休息	到	一个	安全的	地方	里面	他的	衬衫	.

他从店里拿出一枚25美分硬币（约合我们英国货币的一先令），然后把剩下的钱放回衬衫里的安全地方。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	his	road	lay	through	the	Mexican	village	,	and	decided	to	follow	it	,
他	知道	他的	路	躺	通过	这	墨西哥	村庄	,	和	决定	到	跟随	它	,

他知道要走的路要穿过那个墨西哥村庄，于是决定沿着这条路走。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [sʌm; səm] [bred] .

hoping	to	see	a	shop	where	he	could	buy	some	bread	.
希望	到	看	一个	店铺	在哪里	他	可以	买	一些	面包	.

他希望能找到一家面包店买些面包。

[lem] [ænd; ənd][dʒef][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['meksɪkən][wɜːrdz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Lem	and	Jeff	had	picked	up	a	few	Mexican	words	,	but	,	of	course	,
引理	和	杰夫	有	挑选	向上	一个	很少	墨西哥	字	,	但	,	的	课程	,

莱姆和杰夫学会了一些墨西哥词汇，但是，当然，

[dʒæk] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔːr][kʊd; kəd] [spiːk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Jack	neither	understood	nor	could	speak	any	of	the	language	.
杰克	两者都不	理解	也不	可以	说话	任何	的	这	语言	.

杰克既不懂这种语言，也不会说这种语言。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

He	lost	no	time	in	entering	the	village	,	trusting	to	make	someone	understand	what
他	丢失的	不	时间	在	进入	这	村庄	,	信任	到	制作	某人	理解	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

he	wanted	;
他	通缉	;

他立即进入村庄，希望能够让村民明白他的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [striːt]

but	he	had	not	proceeded	a	couple	of	hundred	yards	up	the	main	street
但	他	有	不是	继续	一个	夫妻	的	百	码	向上	这	主要的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['meksɪkən] [bɔɪz] ,

of	the	place	when	he	found	himself	surrounded	by	a	crowd	of	Mexican	boys	,
的	这	地方	什么时候	他	成立	他自己	包围	经过	一个	人群	的	墨西哥	男孩们	,

但他还没沿着主街走几百码，就发现自己被一群墨西哥男孩包围了。

[ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

all	shouting	at	him	in	a	tongue	he	did	not	know	.
全部	喊叫	在	他	在	一个	舌头	他	做过	不是	知道	.

他们都用他听不懂的语言对他大喊大叫。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	tried	at	first	to	show	them	he	was	hungry	,	by	pointing	to	his
他	尝试	在	第一的	到	展示	他们	他	曾是	饥饿的	,	经过	指向	到	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他一开始试图通过指自己的嘴来表示自己饿了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	they	only	jeered	and	laughed	,	instead	of	helping	him	.
但	他们	仅有的	嘲笑	和	笑了	,	反而	的	帮助	他	.

但他们非但没有帮助他，反而嘲笑他、讥讽他。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] ,

He	got	out	of	patience	at	last	,
他	得到	出去	的	耐心	在	最后的	,

他最终失去了耐心。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər]

and	endeavoured	to	make	his	way	through	the	noisy	band	towards	the	centre
和	努力	到	制作	他的	方式	通过	这	嘈杂	乐队	向	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

of	the	village	;
的	这	村庄	;

他努力穿过喧闹的人群，向村中心走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] ,

but	the	boys	pushed	him	back	each	time	,
但	这	男孩们	推动	他	后退	每个	时间	,

但每次都被男孩们推了回去。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [tiːz] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] .

evidently	thinking	it	great	sport	to	tease	an	unprotected	little	lad	.
显然	思维	它	伟大的	运动	到	逗	一个	未受保护	小的	小伙子	.

显然，他认为戏弄一个毫无防备的小男孩是一件很有趣的事情。

[dʒæk] [ə'piːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tuː] ['meksɪkən] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] ,

Jack	appealed	in	English	to	two	Mexican	men	who	were	lounging	near	,
杰克	上诉	在	英语	到	二	墨西哥	男人	WHO	是	休闲	靠近	,

杰克用英语向附近两个正在闲逛的墨西哥男人求助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['kruːəl] [bɔɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	they	seemed	to	enjoy	watching	the	group	of	cruel	boys	tormenting	him	.
但	他们	似乎	到	享受	观看	这	团体	的	残忍的	男孩们	折磨	他	.

但他们似乎很享受观看这群残忍的男孩折磨他。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

Jack	was	no	coward	,	although	he	was	so	young	,
杰克	曾是	不	懦夫	,	虽然	他	曾是	所以	年轻的	,

杰克虽然年纪小，但他绝不是懦夫。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lɔːst]

and	after	receiving	a	hard	push	from	a	bigger	boy	than	himself	,	he	lost
和	后	接收	一个	难的	推	从	一个	大	男生	比	他自己	,	他	丢失的

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

被一个比他高大的男孩用力推了一下后，他失去了耐心。

[ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	hit	his	opponent	a	good	blow	between	the	eyes	.
和	打	他的	对手	一个	好的	吹	之间	这	眼睛	.

他一记重拳击中对手的眉心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtbɜːrst] .

This	was	the	signal	for	a	general	outburst	.
这	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	爆发	.

这是全面爆发的信号。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪrs] , ['pæʃənət] [reɪs] ,

The	Mexicans	are	a	fierce	,	passionate	race	,
这	墨西哥人	是	一个	凶猛的	,	热情的	种族	,

墨西哥人是一个热情奔放的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ri'tælieitid] [ɑːn] [pʊr] [dʒæk][baɪ][ɔːl] ['setɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	the	boys	retaliated	on	poor	Jack	by	all	setting	on	him	at	once	.
和	这	男孩们	报复	在	贫穷的	杰克	经过	全部	环境	在	他	在	一次	.

于是，男孩们对可怜的杰克展开了报复，他们一起围攻他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留在草原上(Left on the Prairie)
第3/6页

[dʒæk] [fɔːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [delt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bloʊ] ;
Jack fought hard , and dealt out many a telling blow ;
杰克 战斗 难的 , 和 已处理 出去 许多 一个 讲述 吹 ;

杰克奋力抵抗，给了敌人许多致命一击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but they were too many and strong for him ,
但 他们 是 也 许多 和 强的 为了 他 ,

但他们人数太多，力气也太大，他招架不住。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi]
and at last he found himself being hustled out of the village where he
和 在 最后的 他 成立 他自己 存在 匆忙 出去 的 这 村庄 在哪里 他
[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had entered it ,
有 进入 它 ,

最后，他发现自己被匆匆赶出了他进入的那个村庄。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
while his tormentors formed a long line to prevent his coming in again .
尽管 他的 折磨者 形成 一个 长的 线 到 防止 他的 未来 在 再次 .

而折磨他的人则排成一长队，阻止他再次进入。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
Bleeding and bruised ,
出血 和 瘀伤 ,

流血且有瘀伤

[dʒæk] [felt] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ə'tempt]
Jack felt too worn out and faint from hunger and the fight to attempt
杰克 毛毡 也 磨损 出去 和 头晕的 从 饥饿 和 这 斗争 到 试图
[ə'nʌðər] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
another tussle with the enemy ,
其他 争执 和 这 敌人 ,

杰克感到筋疲力尽，饥寒交迫，再也无法与敌人交战。

[soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [diːmd] - [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,
so , like a wise boy , he deemed ' discretion the better part of valour ,
所以 , 喜欢 一个 明智的 男生 , 他 被认为 - 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 ,

所以，就像一个聪明的孩子一样，他认为"谨慎是比勇敢更好的选择"。

- [ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
' and skirting the village , he recommenced his weary trudge along the road
- 和 裙边 这 村庄 , 他 重新开始 他的 厌倦 跋涉 沿着 这 路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
leading towards the mountains .
领导 向 这 山脉 .

于是，他绕过村庄，继续沿着通往山区的道路，疲惫地跋涉。

" [dʒæk] [fɔːt] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" JACK FOUGHT HARD , BUT THEY WERE TOO MANY FOR HIM .
" 杰克 战斗 难的 , 但 他们 是 也 许多 为了 他 .

杰克奋力抵抗，但敌人太多，他敌不过他们。

" [ðə; ði][reɪndʒ] [luːmd] [ʌp][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	range	loomed	up	at	no	great	distance	in	front	of	him	,
"	这	范围	迫近	向上	在	不	伟大的	距离	在	正面	的	他	,

“靶场就在他前方不远处逐渐显现出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] ['taʊərd] [ʌp][soʊ] [haɪ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

and	the	peaks	towered	up	so	high	,	they	seemed	to	pierce	the	bright	blue	sky	.
和	这	高峰	高耸	向上	所以	高的	,	他们	似乎	到	刺穿	这	明亮的	蓝色的	天空	.

山峰高耸入云，仿佛刺破了湛蓝的天空。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [dʒæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ]

But	as	the	afternoon	lengthened	,	Jack	noticed	that	the	sky	was	assuming
但	作为	这	下午	加长	,	杰克	注意到	那	这	天空	曾是	假设

[ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .

a	very	threatening	aspect	.
一个	非常	威胁	方面	.

但随着下午时间推移，杰克注意到天空呈现出非常不祥的景象。

[bɪg] [klaʊdz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɪn]

Big	clouds	came	rolling	up	over	the	mountains	,	making	them	look	almost	black	in
大的	云	来了	滚动	向上	超过	这	山脉	,	制作	他们	看	几乎	黑色的	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

the	shadow	.
这	阴影	.

大片云层滚滚而来，笼罩着群山，使它们在阴影中显得几乎是黑色的。

[dʒæk] [went] [ɑːn] ['breɪvli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm]

Jack	went	on	bravely	,	hoping	to	reach	some	place	of	shelter	before	the	storm
杰克	去	在	勇敢地	,	希望	到	抵达	一些	地方	的	庇护所	前	这	风暴

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

杰克勇敢地继续前行，希望能在暴风雨来临前找到避难所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræpɪdli]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

but	it	was	getting	rapidly	darker	,	and	his	heart	began	to	sink	at	the
但	它	曾是	获得	快速	较暗	,	和	他的	心	开始	到	下沉	在	这

['prɑːspekt] [ə'hed] .

prospect	ahead	.
前景	前方	.

但天色迅速暗了下来，想到即将到来的危险，他的心开始沉了下去。

[blækər] [ænd; ənd] [blækər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Blacker	and	blacker	it	grew	around	him	.
布莱克	和	更黑	它	生长	大约	他	.

他周围的光线越来越黑。

[braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrki] [klaʊdz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] , ['kræʃɪŋ]

Bright	flashes	of	lightning	shot	from	the	murky	clouds	,	followed	by	loud	,	crashing
明亮的	闪光灯	的	闪电	射击	从	这	浑浊的	云	,	随后	经过	大声	,	崩溃

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

明亮的闪电从阴沉的云层中射出，随后是震耳欲聋的雷声。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki]

which	shook	the	ground	,	and	echoed	and	re	-	echoed	through	the	rocky
哪个	摇晃	这	地面	,	和	回声	和	关于	-	回声	通过	这	岩石

.

cañons	.
峡谷	.

巨响震动了大地，并在岩石峡谷中回荡不绝。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki]

In	a	short	time	Jack	was	in	the	midst	of	a	bad	specimen	of	a	Rocky
在	一个	短的	时间	杰克	曾是	在	这	中间	的	一个	坏的	标本	的	一个	洛基

['maʊnt(ə)n] ['θʌndərstɔːrm] ,

Mountain	thunderstorm	,
山	雷雨	,

没过多久，杰克就身处一场威力巨大的落基山脉雷暴之中。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃeltər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	no	shelter	near	him	.
和	不	庇护所	靠近	他	.

附近没有遮蔽处。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	poor	lad	was	terrified	,	and	crouched	near	the	ground	,
这	贫穷的	小伙子	曾是	恐惧	,	和	蹲着	靠近	这	地面	,

可怜的孩子吓坏了，蜷缩在地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ˌoʊvər'hed] .

while	the	lightning	played	about	him	and	the	thunder	roared	overhead	.
尽管	这	闪电	玩	关于	他	和	这	雷	咆哮	开销	.

闪电在他周围飞舞，雷声在他头顶轰鸣。

- [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! -

I'm	so	frightened	!	'
我是	所以	害怕	!	-

我好害怕!

[kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] :

cried	the	little	fellow	;	and	then	he	remembered	his	mother's	words	:
哭	这	小的	同伴	;	和	然后	他	记得	他的	母亲的	字	:

小家伙叫了起来；然后他想起了妈妈的话：

- [æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] - — [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi]

'	Ask	God	to	take	care	of	us	until	we	meet	again	'	—	an	injunction	he
-	问	上帝	到	拿	关心	的	我们	直到	我们	见面	再次	-	—	一个	禁令	他

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .

had	followed	every	day	since	she	left	.
有	随后	每一个	天	自从	她	左边	.

“祈求上帝保佑我们，直到我们再次相遇”——自从她离开后，他每天都遵循着这条诫命。

[naʊ] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['stɔrmz] ,

Now	he	knelt	down	and	prayed	to	God	,	Who	rules	the	storms	,
现在	他	跪下	向下	和	祈祷	到	上帝	,	WHO	规则	这	暴风雨	,

他跪下来向上帝祈祷，上帝掌管风暴。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][help][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

asking	Him	to	send	him	help	and	keep	him	safe	,	and	he	felt
问	他	到	发送	他	帮助	和	保持	他	安全的	,	和	他	毛毡

['kʌmfətid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] .

comforted	in	his	fear	.
安慰	在	他的	害怕	.

他祈求上帝帮助他，保护他的安全，恐惧中得到了安慰。

[suːn] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drentʃt]

Soon	the	rain	began	to	come	down	in	torrents	,	and	Jack	was	quickly	drenched
很快	这	雨	开始	到	来	向下	在	种子	,	和	杰克	曾是	迅速地	湿透了

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

很快，雨势骤然加大，杰克很快就被淋透了。

[ðə; ði] [reɪn] , [haʊ'evər] , [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	rain	,	however	,	broke	the	power	of	the	storm	,
这	雨	,	然而	,	打破	这	力量	的	这	风暴	,

然而，雨水削弱了风暴的威力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] .

and	before	long	the	thunder	-	clouds	rolled	away	and	the	sky	began	to	clear	.
和	前	长的	这	雷	-	云	滚动	离开	和	这	天空	开始	到	清除	.

不久，雷云散去，天空开始放晴。

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['taɪərd] [aʊt] , [dʒæk] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

Chilled	to	the	bone	and	tired	out	,	Jack	rose	from	his	crouching	position
冷藏	到	这	骨	和	疲劳的	出去	,	杰克	玫瑰	从	他的	蹲伏	位置

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	moved	on	again	,
和	已搬	在	再次	,

杰克冻得浑身发抖，筋疲力尽，他从蹲着的姿势站起身，继续向前走去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

not	knowing	whither	he	was	going	.
不是	会心	往哪里去	他	曾是	去	.

他不知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪmləsli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	had	wandered	off	the	road	,	and	was	aimlessly	walking	on	over	the
他	有	漫步	离开	这	路	,	和	曾是	漫无目的地	步行	在	超过	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

他偏离了道路，漫无目的地在草原上行走。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [kwɪr] .

He	began	to	feel	very	queer	.
他	开始	到	感觉	非常	酷儿	.

他开始觉得自己很奇怪。

[fɜːrst] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

First	he	shivered	,	and	his	teeth	chattered	with	cold	,
第一的	他	瑟瑟发抖	,	和	他的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	,

他先是浑身一颤，牙齿也冷得打颤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	a	few	minutes	after	he	was	burning	hot	all	over	.
和	一个	很少	分钟	后	他	曾是	燃烧	热的	全部	超过	.

几分钟后，他全身都滚烫起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ,

His	head	ached	and	throbbed	as	if	it	would	burst	,
他的	头	疼痛	和	悸动	作为	如果	它	会	爆裂	,

他头痛欲裂，仿佛要爆炸一般。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	at	times	a	feeling	of	giddiness	came	over	him	.
和	在	时代	一个	感觉	的	眩晕	来了	超过	他	.

他有时会感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ,

He	tried	to	think	what	direction	he	ought	to	move	in	,
他	尝试	到	思考	什么	方向	他	应该	到	移动	在	,

他努力思考自己应该朝哪个方向前进，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

but	everything	was	buzzing	and	humming	in	his	brain	.
但	一切	曾是	嗡嗡声	和	哼唱	在	他的	脑	.

但他的大脑里却一片混乱，各种想法纷至沓来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	he	heard	people	shouting	after	him	,
他	想法	他	听到	人们	喊叫	后	他	,

他好像听到有人在他身后喊叫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [mæts] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

and	suddenly	imagined	he	could	distinguish	his	Uncle	Mat's	harsh	voice	calling
和	突然	想象	他	可以	区分	他的	叔叔	垫子的	残酷的	嗓音	呼叫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然觉得他能分辨出叔叔马特那沙哑的声音在叫他。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] !

How	it	seemed	to	ring	through	his	head	!
如何	它	似乎	到	戒指	通过	他的	头	!

这句话仿佛一直在他的脑海里回响!

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wiːk] , ['oʊvər] - [streɪnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] ['waɪldli]

It	struck	terror	into	his	weak	,	over	-	strained	mind	,	and	he	rushed	on	wildly
它	击	恐怖	进入	他的	虚弱的	,	超过	-	紧张	头脑	,	和	他	匆忙	在	疯狂地

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

into	the	gathering	darkness	.
进入	这	采集	黑暗	.

这让他虚弱、过度紧张的心灵感到恐惧，他疯狂地冲进了逐渐逼近的黑暗中。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [hiː; hi]

It	was	only	the	fatigue	and	hunger	,	combined	with	the	soaking	he
它	曾是	仅有的	这	疲劳	和	饥饿	,	合并	和	这	浸泡	他

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

had	endured	,
有	忍受	,

只有疲惫、饥饿，再加上他之前遭受的浸泡，才让他如此难受。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [pər'sʊ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər]

that	was	bringing	on	an	attack	of	fever	,	and	all	these	pursuing	noises	were
那	曾是	带来	在	一个	攻击	的	发烧	,	和	全部	这些	追求	噪音	是

['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] .

purely	imaginary	.
纯粹	假想	.

那引发了一阵高烧，而所有这些追逐的声音都纯属想象。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [saʊndz] ,

He	ran	on	,	trying	to	get	away	from	the	mocking	sounds	,
他	跑	在	,	尝试	到	得到	离开	从	这	嘲讽	声音	,

他继续跑，试图摆脱那些嘲笑声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] .

which	seemed	to	grow	louder	and	nearer	every	minute	.
哪个	似乎	到	生长	更大声	和	更近	每一个	分钟	.

声音似乎每分钟都在变得更大、更近。

- [ðeɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [fɪrd] , - [hiː; hi] [moʊn] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr]

'	They'll	catch	me	,	I'm	feared	,	'	he	moaned	in	an	agony	of	mind	as	he	tore
-	他们会	抓住	我	,	我是	害怕	,	-	他	呻吟	在	一个	痛苦	的	头脑	作为	他	撕裂

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“他们会抓住我的，他们害怕我，”他一边撕扯着衣服，一边痛苦地呻吟着。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

but	suddenly	his	headlong	career	was	stopped	.
但	突然	他的	一头扎	职业	曾是	停止	.

但突然间，他一路高歌猛进的职业生涯戛然而止。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

His	foot	tripped	,	and	he	fell	heavily	,	knocking	his	head	against	a	stone	.
他的	脚	绊倒了	,	和	他	跌倒	重度	,	敲门	他的	头	反对	一个	石头	.

他脚绊了一下，重重地摔倒在地，头撞到了石头上。

- [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! -

'	Oh	!	Mother	,	Mother	,	save	me	!	'
-	哦	!	母亲	,	母亲	,	节省	我	!	-

“哦！母亲，母亲，救救我！”

[hiː; hi] [ʃriːkt] ; - ['hiːl] [get] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ! -

he	shrieked	;	'	he'll	get	me	and	take	me	back	!	'
他	尖叫	;	-	地狱	得到	我	和	拿	我	后退	!	-

他尖叫道：“他会抓住我，把我带回去！”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][lɔːst][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] .

And	the	next	moment	he	lost	all	consciousness	.
和	这	下一个	片刻	他	丢失的	全部	意识	.

下一刻，他就失去了意识。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [dʒef][hæd; həd]

In	the	meantime	our	readers	may	wonder	how	it	came	to	pass	that	Jeff	had
在	这	与此同时	我们的	读者	可能	想知道	如何	它	来了	到	经过	那	杰夫	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

deserted	his	little	friend	,
荒凉的	他的	小的	朋友	,

与此同时，我们的读者可能会想知道，杰夫究竟是如何抛弃他的小伙伴的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒæk] [left] [ðə; ði]

and	in	order	to	tell	you	I	must	go	back	to	the	time	when	Jack	left	the
和	在	命令	到	告诉	你	我	必须	去	后退	到	这	时间	什么时候	杰克	左边	这

[kæmp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

camp	to	look	for	the	horse	.
营	到	看	为了	这	马	.

为了告诉你这件事，我必须回到杰克离开营地去寻找那匹马的那一刻。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [lem] [hæd; həd] ['sædəld]

Soon	after	he	had	set	out	for	the	clump	of	trees	,	Lem	had	saddled
很快	后	他	有	放	出去	为了	这	丛	的	树木	,	引理	有	鞍

['jæŋki] [bɔɪ] ,

Yankee	Boy	,
扬基	男生	,

莱姆出发前往那片树林后不久，就给“扬基小子”套上了鞍。

[ænd; ənd]['æftər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][fjuː][maɪlz] , [keɪm][ə'pɑːn]['nɪgər] ,

and	after	riding	a	few	miles	,	came	upon	Nigger	,
和	后	骑术	一个	很少	英里	,	来了	之上	黑鬼	,

骑行几英里后，遇到了黑鬼。

[huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk][tuː; tə][kæmp] .

whom	he	at	once	secured	and	brought	back	to	camp	.
谁	他	在	一次	安全	和	带来	后退	到	营	.

他立即将他抓获并带回了营地。

[hiː; hi] [ðen] ['hɑːnist] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][dɪd][nɑːt]

He	then	harnessed	up	the	four	horses	ready	to	start	,	and	as	Jack	did	not
他	然后	已掌握	向上	这	四	马匹	准备好	到	开始	,	和	作为	杰克	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

他随后给四匹马套上挽具，准备出发，但由于杰克没有回来，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt]

he	grew	very	impatient	,	and	while	idling	about	doing	nothing	an	evil	thought
他	生长	非常	不耐烦	,	和	尽管	怠速	关于	正在做	没有什么	一个	邪恶的	想法

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

他变得非常不耐烦，在无所事事地闲逛时，一个邪恶的念头占据了他的心。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] [skɔːr] [ə'genst] ['stiːv]

What	a	good	opportunity	he	had	now	to	pay	off	an	old	score	against	Steve
什么	一个	好的	机会	他	有	现在	到	支付	离开	一个	老的	分数	反对	史蒂夫

['bɝːn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [dʒæk][bɪ'haɪnd] !

Byrne	by	leaving	Jack	behind	!
伯恩	经过	离开	杰克	在后面	!

现在他有了一个绝佳的机会，可以把杰克甩在身后，以此来报复史蒂夫·伯恩的旧怨！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

It	was	a	cruel	thing	to	think	of	doing	,
它	曾是	一个	残忍的	事物	到	思考	的	正在做	,

想到要这么做，真是太残忍了。

[bʌt; bət] [lem] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['feloʊ] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [huː] ['sʌfərd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

but	Lem	was	an	unprincipled	fellow	who	cared	little	who	suffered	as	long	as
但	引理	曾是	一个	毫无原则的	同伴	WHO	关心	小的	WHO	遭受	作为	长的	作为

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

he	got	his	revenge	.
他	得到	他的	复仇	.

但莱姆是个毫无原则、毫不在乎别人感受的人，只要能报复，他什么都不在乎。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [dʒef]

He	quickly	finished	his	preparations	for	starting	,	the	last	being	to	hoist	Jeff
他	迅速地	完成的	他的	准备工作	为了	开始	,	这	最后的	存在	到	提升	杰夫

['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] ,

into	the	waggon	,
进入	这	车皮	,

他迅速完成了出发前的准备工作，最后一步是把杰夫抬进马车里。

[wer] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	he	immediately	dozed	off	again	,	quite	unconscious	of	what	was	going	on	.
在哪里	他	立即地	打盹	离开	再次	,	相当	无意识	的	什么	曾是	去	在	.

他随即又睡着了，对周围发生的事情完全没有意识。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hæf] - ['stjuːpifaid] ,

All	day	he	remained	half	-	stupefied	,
全部	天	他	剩余	一半	-	目瞪口呆	,

他整天都处于半恍惚状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [lem] [droʊv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	as	Lem	drove	the	horses	a	long	way	before	making	a	halt	,
和	作为	引理	驾驶	这	马匹	一个	长的	方式	前	制作	一个	停止	,

莱姆赶着马走了很远的路才停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒef] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	was	not	far	off	evening	when	Jeff	discovered	what	had	happened	.
它	曾是	不是	远的	离开	晚上	什么时候	杰夫	发现	什么	有	发生	.

杰夫发现事情发生的时候，天色已近傍晚。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [klɪrd] [hɪz; ɪz]['tɔːrpɪd][breɪn][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	indignation	it	roused	in	him	cleared	his	torpid	brain	as	if	by	magic	.
这	愤慨	它	唤醒	在	他	已清除	他的	迟钝	脑	作为	如果	经过	魔法	.

这件事激起的愤慨仿佛施了魔法一般，瞬间唤醒了他昏沉的大脑。

- [-] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [bɪ'haɪnd] ? -

'	D'ye	mean	to	say	as	you've	been	and	left	the	young	un	behind	?	'
-	染料	意思是	到	说	作为	你已经	到过	和	左边	这	年轻的	联合国	在后面	?	-

你是说你像往常一样，把年轻人抛在了身后吗?

[hiː; hi] [di'mɑːndid] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

- [ðæts] [soʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [lem] ['kuːlli] ; - [aɪ] [faʊnd] [æz; əz] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [trɪks] ,

'	That's	so	,	'	returned	Lem	coolly	;	'	I	found	as	he'd	been	at	some	tricks	,
-	那就是	所以	,	-	返回	引理	冷静地	;	-	我	成立	作为	他会	到过	在	一些	技巧	,

“正是如此，”莱姆冷冷地回答道，“我发现他耍了一些花招。”

[soʊ][aɪ] [gest] [wiːd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	I	guessed	we'd	get	rid	of	him	.
所以	我	猜对了	我们会	得到	摆脱	的	他	.

所以我猜我们得把他除掉。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] . -

I	sent	him	to	look	for	Nigger	,	and	skipped	out	afore	he	got	back	.	'
我	发送	他	到	看	为了	黑鬼	,	和	跳过	出去	之前	他	得到	后退	.	-

我派他去找黑鬼，在他回来之前就溜走了。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [dɪ'klerd] [dʒef] .

'	I	don't	believe	it	,	'	declared	Jeff	.
-	我	不	相信	它	,	-	声明	杰夫	.

“我不相信，”杰夫说道。

- [dʒæk] ['wɔznt] [ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['dezərt]

'	Jack	wasn't	a	kid	to	play	tricks	,	and	I	call	it	a	crying	shame	to	desert
-	杰克	不是	一个	孩子	到	玩	技巧	,	和	我	称呼	它	一个	哭泣	耻辱	到	沙漠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“杰克不是个会耍花招的孩子，抛弃他真是太可惜了。”

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] .

You	daren't	have	done	it	if	I'd	known	what	was	goin	'	on	.
你	不敢	有	完毕	它	如果	ID	已知	什么	曾是	去	-	在	.

如果我知道发生了什么，你肯定不敢这么做。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'sɛl] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][moʊst] , [ænd; ənd][aɪm][ə'goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	blame	mysel	'	for	it	most	,	and	I'm	agoing	right	back	to	look	for	him	.
我	责备	我	-	为了	它	最多	,	和	我是	过去	正确的	后退	到	看	为了	他	.

-
'
-
-

这件事主要怪我自己，我马上就回去找他。

- [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [fɜːrst] , [mæn] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] [lem] ,

'	Eat	your	supper	first	,	man	,	and	don't	be	a	fool	,	'	said	Lem	,
-	吃	你的	晚餐	第一的	,	男人	,	和	不	是	一个	傻子	,	-	说	引理	,

“先把晚饭吃完，伙计，别犯傻，”莱姆说道。

['sʌmwʌt] ['stægərd] [æt; ət]['dʒɛfs] [kən'sɜːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][dʒæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər]

somewhat	staggered	at	Jeff's	concern	over	his	desertion	of	Jack	;	but	the	miner
有些	交错	在	杰夫的	忧虑	超过	他的	逃兵	的	杰克	;	但	这	矿工

[hiːdid] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

heeded	him	not	.
听从了	他	不是	.

杰夫对他抛弃杰克的担忧让矿工有些不知所措；但他并没有理会杰夫的担忧。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	mounted	one	of	the	tired	horses	and	rode	all	the	weary	way	back	to	the
他	安装	一	的	这	疲劳的	马匹	和	骑	全部	这	厌倦	方式	后退	到	这

[pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət] ,

place	they	had	camped	at	,
地方	他们	有	露营	在	,

他骑上一匹疲惫的马，一路疲惫地返回了他们扎营的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	not	a	sign	did	he	see	of	the	boy	.
但	不是	一个	符号	做过	他	看	的	这	男生	.

但他丝毫没有看到男孩的踪迹。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .

On	the	way	he	endured	the	whole	of	the	awful	storm	,	which	he	hardly	noticed	.
在	这	方式	他	忍受	这	所有的	的	这	可怕	风暴	,	哪个	他	几乎	注意到	.

途中他经历了整场可怕的风暴，但他几乎没有察觉。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [meɪd]

In	his	anxiety	he	pressed	on	,	arriving	late	in	the	Mexican	village	,	where	he	made
在	他的	焦虑	他	按下	在	,	抵达	晚的	在	这	墨西哥	村庄	,	在哪里	他	制成

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

他焦急万分，匆匆赶路，很晚才到达墨西哥村庄，并在那里进行打听。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['pɜːrpəsli] [kən'flɪktɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]

but	received	such	purposely	conflicting	answers	to	his	questions	about	the	way
但	已收到	这样的	故意	冲突	答案	到	他的	问题	关于	这	方式

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

the	boy	had	gone	,
这	男生	有	已消失	,

但他对于男孩的去向却得到了故意相互矛盾的回答。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs]

that	he	got	quite	confused	,	and	in	the	end	had	to	turn	back	and	retrace
那	他	得到	相当	使困惑	,	和	在	这	结尾	有	到	转动	后退	和	回溯

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

结果他彻底糊涂了，最后不得不折返回去，重新走了一遍路。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	stopped	at	short	intervals	to	shout	,	but	no	reply	came	out	of	the
他	停止	在	短的	间隔	到	喊	,	但	不	回复	来了	出去	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他时不时停下来大声呼喊，但黑暗中没有任何回应。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] ['ʌtərli] ['wɪrid] [aʊt] ,

and	at	last	he	got	back	to	the	waggon	utterly	wearied	out	,
和	在	最后的	他	得到	后退	到	这	车皮	完全地	疲惫	出去	,

最后他筋疲力尽地回到了马车上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	unhappy	as	a	man	could	be	.
和	作为	不开心	作为	一个	男人	可以	是	.

他痛苦万分，简直无法形容。

['liːnəz] ['sɜːrli] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkits] ['æskɪŋ] , - [wel] ,

Lena's	surly	voice	sounded	out	from	the	blankets	asking	,	'	Well	,
莉娜的	粗鲁	嗓音	听起来	出去	从	这	毯子	问	,	-	出色地	,

莉娜闷闷不乐的声音从毯子底下传来，问道："嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['preʃəs] [kɪd][ɔːl] [raɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -

I	suppose	you've	got	the	precious	kid	all	right	,	haven't	you	?	'
我	认为	你已经	得到	这	宝贵的	孩子	全部	正确的	,	还没有	你	?	-

我想你把宝贝孩子照顾得很好吧?

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] ['sævɪdʒli] ; - [ænd; ənd][aɪm] [fɪrd] [æz; əz] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]

'	No	,	I	haven't	,	'	returned	Jeff	savagely	;	'	and	I'm	feared	as	he's	come	to	grief
-	不	,	我	还没有	,	-	返回	杰夫	野蛮地	;	-	和	我是	害怕	作为	他是	来	到	悲伤

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

"不，我没有，"杰夫恶狠狠地回答道；"而且我听说他好像在某个地方遭遇了不幸。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊs] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn]

for	there	ain't	a	house	'	twixt	here	and	the	village	for	him	to	shelter	in
为了	那里	不是	一个	房子	-	中间	这里	和	这	村庄	为了	他	到	庇护所	在

.

:
.

因为这里和村子之间没有房子可以让他避难。

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'sɛl] - [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,

I'll	never	forgive	mysel	'	nor	you	either	for	this	day's	work	,
患病的	绝不	原谅	我	-	也不	你	任何一个	为了	这	天	工作	,

我永远不会原谅自己，也不会原谅你，因为今天我做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['betər] [aɪm] [pliːzd] .

and	the	sooner	we	part	company	the	better	I'm	pleased	.
和	这	很快	我们	部分	公司	这	更好的	我是	高兴	.

我越早分手越好。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kræŋki] [tʃæp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [jiː; ji][wɜːr; wər][æz; əz] [miːn]

I	knew	you	were	a	cranky	chap	,	but	I	didn't	reckon	ye	were	as	mean
我	知道	你	是	一个	暴躁的	小伙子	,	但	我	没有	估计	是的	是	作为	意思是

[æz; əz] [ðɪs] . -

as	this	.	'
作为	这	.	-

我知道你脾气古怪，但没想到你竟然这么刻薄。

[lem] ['æŋgrəli] [grauld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Lem **angrily** **growled** **out** **something** **about** **making** **such** **a** **fuss** **over** **a** **bit** **of** **a**
引理 愤怒地 咆哮 出去 某物 关于 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 少量 的 一个
[kɪd] ,
kid **,**
孩子 ,

莱姆愤怒地低吼着，说着别为了一个小孩子这么大惊小怪。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒɛfs] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
but **poor** **Jeff's** **conscience** **was** **at** **work** **,**
但 贫穷的 杰夫的 良心 曾是 在 工作 ,

但可怜的杰夫的良心却在谴责他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər]['dʒæks] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and **he** **blamed** **himself** **over** **and** **over** **again** **for** **Jack's** **misfortune** **.**
和 他 被指责 他自己 超过 和 超过 再次 为了 杰克的 不幸 .

他一遍又一遍地责怪自己，认为杰克的不幸都是自己的错。

- [its] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
' **It's** **the** **drink** **that** **has** **done** **it** **,** **'** **he** **murmured** **,**
- 它是 这 喝 那 有 完毕 它 , - 他 低声说道 ,

“都是酒害的，”他低声说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
' **and** **I** **swear** **I'll** **never** **touch** **another** **drop** **again** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
- 和 我 发誓 患病的 绝不 触碰 其他 降低 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我发誓，只要我还活着，我就不会再碰一滴酒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sædli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But **that** **won't** **bring** **back** **the** **little** **lad** **,** **'** **he** **went** **on** **sadly** **to** **himself** **,**
但 那 惯于 带来 后退 这 小的 小伙子 , - 他 去 在 令人遗憾的是 到 他自己 ,

“但这并不能让那个小男孩复活，”他悲伤地自言自语道。

- [ænd; ənd][aɪm] [skerd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌp][soʊ] [haɪ] - [əl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
' **and** **I'm** **scared** **as** **a** **night** **up** **so** **high** **'** **ll** **kill** **him** **,**
- 和 我是 害怕的 作为 一个 夜晚 向上 所以 高的 - 二 杀 他 ,

“我很害怕，在高处过夜会要了他的命。”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][gets]['terəb(ə)l][koʊld] [tɔːrdz] ['deɪbreɪk] . -
with **nothing** **to** **keep** **him** **warm** **,** **for** **it** **gets** **terrible** **cold** **towards** **daybreak** **.** **'**
和 没有什么 到 保持 他 温暖的 , 为了 它 获得 糟糕的 寒冷的 向 拂晓 . -

他没有任何御寒衣物，因为天亮时分天气会变得异常寒冷。

[dʒef][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Jeff **could** **not** **sleep** **.**
杰夫 可以 不是 睡觉 .

杰夫睡不着。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [lɛmz] [diːp] ['briːðɪŋ] .
He **tossed** **about** **,** **listening** **to** **Lem's** **deep** **breathing** **.**
他 抛掷 关于 , 聆听 到 莱姆的 深的 呼吸 .

他翻来覆去，听着莱姆深沉的呼吸声。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [lem] ['wɔznt] [tuː; tə]
' **I** **promised** **to** **see** **to** **him** **,** **and** **I** **might** **have** **known** **Lem** **wasn't** **to**
- 我 承诺 到 看 到 他 , 和 我 可能 有 已知 引理 不是 到
[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be **trusted** **.**
是 可信 .

“我答应过要照顾他，而且我可能早就知道莱姆不可信。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [spaɪt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [els] , - [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə]

He	did	it	for	spite	,	I'm	pretty	sure	,	and	nothin	'	else	,	'	he	argued	to
他	做过	它	为了	尽管如此	,	我是	漂亮的	当然	,	和	什么也没有	-	别的	,	-	他	争论	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“我非常肯定，他这么做是出于恶意，没有其他原因，”他心想；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

and	he	was	right	,	as	we	already	know	.
和	他	曾是	正确的	,	作为	我们	已经	知道	.

正如我们所知，他是对的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [lem] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	and	Lem	parted	company	on	the	first	opportunity	,	and	certain	it	was
他	和	引理	分手了	公司	在	这	第一的	机会	,	和	肯定	它	曾是

,

,
,

他和莱姆一有机会就分道扬镳了，而且确信无疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [lɔːst] , [dʒef][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

from	the	day	Jack	was	lost	,	Jeff	was	a	changed	man	.
从	这	天	杰克	曾是	丢失的	,	杰夫	曾是	一个	已更改	男人	.

自从杰克失踪那天起，杰夫就变了一个人。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [drɪŋk] .

He	kept	his	word	,	and	never	touched	a	drop	of	drink	.
他	保留	他的	单词	,	和	绝不	感动	一个	降低	的	喝	.

他信守诺言，一滴酒也没喝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [in'dʌldʒd] ['hæbɪt] ,

It	was	no	easy	matter	to	break	off	a	long	-	indulged	habit	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	休息	离开	一个	长的	-	沉溺其中	习惯	,

戒掉长期养成的习惯并非易事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] ,

but	when	he	found	the	desire	for	it	growing	too	strong	,
但	什么时候	他	成立	这	欲望	为了	它	生长	也	强的	,

但当他发现自己对它的渴望变得越来越强烈时，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	felt	inclined	to	yield	to	the	temptation	,
和	毛毡	倾斜	到	屈服	到	这	诱惑	,

并感到自己倾向于屈服于诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪmz] ,

he	would	think	of	little	Jack	sitting	by	the	camp	fire	singing	his	hymns	,
他	会	思考	的	小的	杰克	坐着	经过	这	营	火	歌唱	他的	赞美诗	,

他会想起小杰克坐在篝火旁唱赞美诗的样子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	as	the	bright	face	of	the	boy	rose	before	him	,
和	作为	这	明亮的	脸	的	这	男生	玫瑰	前	他	,

当男孩明亮的脸庞出现在他面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] .

it	would	break	the	evil	spell	and	the	longing	for	drink	would	pass	away	.
它	会	休息	这	邪恶的	拼写	和	这	渴望	为了	喝	会	经过	离开	.

它会打破邪恶的魔咒，对酒的渴望也会消失。

[hiː; hi] [steɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ,

He	stayed	about	for	some	days	,	hoping	to	hear	something	of	Jack	,
他	入住	关于	为了	一些	天	,	希望	到	听到	某物	的	杰克	,

他待了几天，希望能听到杰克的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	he	was	obliged	at	last	to	believe	that	in	all	human	probability	the	boy
但	他	曾是	有义务	在	最后的	到	相信	那	在	全部	人类	可能性	这	男生

[hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] .

had	died	of	exposure	on	the	prairie	.
有	死亡	的	接触	在	这	草原	.

但他最终不得不相信，从人类的角度来看，这个男孩很可能是冻死在草原上的。

- [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	We	may	never	know	for	certain	,	'	said	he	,
-	我们	可能	绝不	知道	为了	肯定	,	-	说	他	,

“我们可能永远无法确定，”他说。

- [bʌt; bət][aɪm] [fɪrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [əl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ded]

'	but	I'm	feared	as	his	mother	'	ll	never	see	him	again	,	for	I	think	he's	dead
-	但	我是	害怕	作为	他的	母亲	-	二	绝不	看	他	再次	,	为了	我	思考	他是	死的

. -

: '

. -

“但我担心，作为他母亲的我再也见不到他了，因为我认为他已经死了。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dʒæk] [ɪz] [ˈreskjuːd] .

JACK	IS	RESCUED	.
杰克	是	获救	.

杰克获救了。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

But	Jack	was	not	dead	.
但	杰克	曾是	不是	死的	.

但杰克并没有死。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [noʊ]

When	he	returned	to	consciousness	,	he	was	surprised	to	find	himself	no
什么时候	他	返回	到	意识	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	不

[lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] ,

longer	on	the	prairie	,
更长	在	这	草原	,

当他恢复意识时，惊讶地发现自己已经不在草原上了。

[bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ʃiːp] - [skɪnz] [spred] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	lying	on	sheep	-	skins	spread	over	a	wooden	couch	,	and	covered	with	a
但	说谎	在	羊	-	皮肤	传播	超过	一个	木制的	长椅	,	和	涵盖	和	一个

[ˈblæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

但他们却躺在铺在木制长椅上的羊皮上，身上盖着毯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] [tent] ,

He	was	in	a	rough	kind	of	tent	,
他	曾是	在	一个	粗糙的	种类	的	帐篷	,

他住在一个简陋的帐篷里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tɜːrnd] - [bæk] [flæp][ʌv; əv]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

and	through	the	turned	-	back	flap	of	canvas	at	the	entrance	,	he	could	see
和	通过	这	转向	-	后退	瓣膜	的	帆布	在	这	入口	,	他	可以	看

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

透过入口处翻开的帆布帘，他可以看到草原。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	could	remember	nothing	of	what	had	happened	,
他	可以	记住	没有什么	的	什么	有	发生	,

他完全不记得发生了什么事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

and	tried	to	imagine	how	in	the	world	he	had	got	into	such	a	place	.
和	尝试	到	想象	如何	在	这	世界	他	有	得到	进入	这样的	一个	地方	.

他努力想象自己究竟是怎么来到这种地方的。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [eɪkt] ['bædli] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

His	head	still	ached	badly	,	and	,	putting	his	hand	up	,	he	found	his	forehead
他的	头	仍然	疼痛	糟糕	,	和	,	推杆	他的	手	向上	,	他	成立	他的	前额

[wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

was	bandaged	.
曾是	包扎	.

他的头仍然很疼，他抬手摸了摸，发现额头上缠着绷带。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]

He	felt	very	weak	and	ill	,	but	his	surroundings	were	so	strange	to
他	毛毡	非常	虚弱的	和	患病的	,	但	他的	周围环境	是	所以	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他感到非常虚弱和不适，但周围的环境对他来说又如此陌生。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	tried	to	sit	up	and	look	about	him	.
他	尝试	到	坐	向上	和	看	关于	他	.

他试图坐起来环顾四周。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	effort	was	too	much	for	him	,
这	努力	曾是	也	很多	为了	他	,

对他来说，这项工作太繁重了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] .

and	with	a	groan	of	pain	he	fell	back	on	the	sheep	-	skins	.
和	和	一个	呻吟	的	疼痛	他	跌倒	后退	在	这	羊	-	皮肤	.

他痛苦地呻吟一声，倒在了羊皮上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - [dɔːr] , [ænd; ənd]

At	the	sound	he	made	,	a	man	appeared	at	the	tent	-	door	,	and
在	这	声音	他	制成	,	一个	男人	出现	在	这	帐篷	-	门	,	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

approached	the	couch	.
接近	这	长椅	.

听到他发出的声音，一个男人出现在帐篷门口，走向沙发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['meksɪkən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swɔːrði]

He	was	a	fine	-	looking	fellow	,	evidently	a	Mexican	,	from	his	swarthy
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	同伴	,	显然	一个	墨西哥	,	从	他的	黝黑的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他相貌英俊，从他黝黑的肤色来看，显然是墨西哥人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][dʒæk]

but	there	was	a	look	of	compassion	in	his	dark	eyes	that	inspired	Jack
但	那里	曾是	一个	看	的	同情	在	他的	黑暗的	眼睛	那	灵感	杰克

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	confidence	,
和	信心	,

但他深邃的眼眸中流露出的怜悯之情，给了杰克信心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

and	made	him	feel	that	he	had	found	a	friend	in	need	.
和	制成	他	感觉	那	他	有	成立	一个	朋友	在	需要	.

让他觉得找到了患难之交。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	Where	am	I	?	'
-	在哪里	是	我	?	-

“我这是在哪儿？”

[hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ,

he	asked	feebly	,	fearing	the	man	would	not	understand	the	English	words	,
他	问	虚弱地	,	害怕	这	男人	会	不是	理解	这	英语	字	,

他虚弱地问道，生怕对方听不懂英语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ænsər] :

and	his	relief	was	great	when	the	Mexican	answered	:
和	他的	宽慰	曾是	伟大的	什么时候	这	墨西哥	回答	:

当墨西哥人回答时，他如释重负：

- [ɪn][maɪ] [tent] .

'	In	my	tent	.
-	在	我的	帐篷	.

在我的帐篷里。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm] [ʃiːp] [læst] [naɪt] [ðæt] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [waɪl]

I	had	lost	some	sheep	last	night	that	scattered	in	the	storm	,	and	while
我	有	丢失的	一些	羊	最后的	夜晚	那	疏散	在	这	风暴	,	和	尽管

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

looking	for	them	,
寻找	为了	他们	,

昨晚我的几只羊在暴风雨中走散了，我在寻找它们的时候，

[maɪ][dɔːg][seɪ'njɔːr] [faʊnd] [juː; jʊ]['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

my	dog	Señor	found	you	lyin	'	on	the	prairie	.
我的	狗	先生	成立	你	躺着	-	在	这	草原	.

我的狗塞尼奥尔发现你躺在草原上。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] [hɪr] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

You	were	hurt	here	'	—	pointing	to	his	forehead	—	'	and	I	thought	you
你	是	伤害	这里	-	—	指向	到	他的	前额	—	-	和	我	想法	你

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

“你这里受伤了，”他指着自己的额头说，“我还以为你死了呢。”

[aɪ] ['kærid] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [raʊnd] [æt; ət]

I	carried	you	here	,	and	you	were	nearly	gone	,	but	I	got	you	round	at
我	携带	你	这里	,	和	你	是	几乎	已消失	,	但	我	得到	你	圆形的	在

[læst] .

last	.
最后的	.

我把你背到这里，你差点就没命了，但我最终还是把你救回来了。

[juːv] [gɑːt] ['maʊnt(ə)n] ['fiːvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get]

You've	got	mountain	fever	,	and	you	must	keep	very	still	if	you	want	to	get
你已经	得到	山	发烧	,	和	你	必须	保持	非常	仍然	如果	你	想	到	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

你得了高原反应，要想康复就必须保持静止不动。

[hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] . -

Here	,	drink	this	.	'
这里	,	喝	这	.	-

来，喝这个。

- " [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['meksɪkən] , " [drɪŋk] [ðɪs] . " -

'	"	HERE	,	"	SAID	THE	MEXICAN	,	"	DRINK	THIS	.	"	'
-	"	这里	,	"	说	这	墨西哥人	,	"	喝	这	.	"	-

“来，”墨西哥人说，“喝这个。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dræŋk]

As	he	spoke	he	handed	Jack	a	cup	,	and	the	boy	,	thanking	him	,	drank
作为	他	辐	他	递交	杰克	一个	杯子	,	和	这	男生	,	谢谢	他	,	喝

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

the	liquid	,
这	液体	,

他一边说话一边递给杰克一个杯子，男孩道谢后喝了杯子里的液体。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]

which	the	Mexican	told	him	was	a	kind	of	tea	he	made	from	the	wild
哪个	这	墨西哥	讲述	他	曾是	一个	种类	的	茶	他	制成	从	这	荒野

[seɪdʒ] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['remədi] [fɔːr; fər] ['eɪgjuː]

sage	which	grew	all	over	the	prairie	and	was	a	grand	remedy	for	agues
圣人	哪个	生长	全部	超过	这	草原	和	曾是	一个	盛大	补救	为了	疟疾

[ænd; ənd] ['fiːvəz] .

and	fevers	.
和	发烧	.

墨西哥人告诉他，这是一种用遍布草原的野生鼠尾草制成的茶，是治疗疟疾和发烧的良药。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

Jack	was	suffering	from	the	chill	he	received	in	his	state	of	fatigue	,
杰克	曾是	痛苦	从	这	寒意	他	已收到	在	他的	状态	的	疲劳	,

杰克因为疲惫而着凉，感觉很不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]

and	it	was	fortunate	for	him	he	had	been	rescued	in	time	by	the
和	它	曾是	幸运	为了	他	他	有	到过	获救	在	时间	经过	这

['ʃɛpɚdz] [dɔːg] ,

shepherd's	dog	,
牧羊人的	狗	,

幸亏牧羊犬及时救了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn][æz; əz]

and	had	fallen	into	the	hands	of	such	a	kind	-	hearted	,	sensible	man	as
和	有	倒下	进入	这	双手	的	这样的	一个	种类	-	心地	,	明智的	男人	作为

['pedroʊ]['goʊmɛz] ,

Pedro	Gomez	,
佩德罗	戈麦斯	,

并且落入了像佩德罗·戈麦斯这样一位心地善良、通情达理的人手中。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

who	had	lived	all	his	life	on	the	prairie	near	the	mountains	,
WHO	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	草原	靠近	这	山脉	,

他一生都生活在山脉附近的草原上，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	knew	how	to	treat	most	of	the	maladies	that	people	were	subject	to
和	知道	如何	到	对待	最多	的	这	疾病	那	人们	是	主题	到

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	that	part	of	the	country	.
在	那	部分	的	这	国家	.

他知道如何治疗该地区人们常患的大部分疾病。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [soʊ] ['waɪzli] [sed] ,

He	saw	Jack	was	excited	,	so	wisely	said	,
他	锯	杰克	曾是	兴奋的	,	所以	明智地	说	,

他看出杰克很兴奋，于是明智地说：

- [aɪ] [ʃænt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['betər] ,

'	I	shan't	listen	to	you	for	a	day	or	two	,	but	when	you're	better	,
-	我	不会	听	到	你	为了	一个	天	或者	二	,	但	什么时候	你是	更好的	,

“我一两天内不会听你的，但等你病好了，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

then	you	can	tell	me	where	you	come	from	.
然后	你	能	告诉	我	在哪里	你	来	从	.

那你就可以告诉我你来自哪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . -

It	was	lucky	I	found	you	in	time	.	'
它	曾是	幸运的	我	成立	你	在	时间	.	-

幸好我及时找到了你。

- [jes] , - [sed] [dʒæk] .

'	Yes	,	'	said	Jack	.
-	是的	,	-	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] , [jiː; ji] [siː] ,

'	I	believe	I	asked	God	to	help	me	,	and	I	expect	He	heard	,	for	,	ye	see	,
-	我	相信	我	问	上帝	到	帮助	我	,	和	我	预计	他	听到	,	为了	,	是的	看	,

“我相信我向上帝祈求帮助，而且我相信他听到了，因为，你看，

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

He	sent	you	to	me	.	'
他	发送	你	到	我	.	-

他派你来找我。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['lisnd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk]

The	Mexican	listened	gravely	,	and	said	,	'	I	reckon	you've	got	Him	to	thank
这	墨西哥	听着	严重地	,	和	说	,	-	我	估计	你已经	得到	他	到	感谢

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɝ] [ɔːl] ,

for	it	arter	all	,
为了	它	动脉	全部	,

墨西哥人严肃地听着，说道：“我想你最终应该感谢他。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [nɪr]

for	it	was	strange	we	should	come	across	you	,	and	not	another	soul	near
为了	它	曾是	奇怪的	我们	应该	来	穿过	你	,	和	不是	其他	灵魂	靠近

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [maɪlz] . -

you	for	miles	.	'
你	为了	英里	.	-

因为很奇怪我们竟然会遇到你，而且方圆几里都没有其他人。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [dʒæk] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][laɪ] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,

He	then	gave	Jack	injunctions	to	lie	very	still	until	he	returned	again	,
他	然后	给予	杰克	禁令	到	说谎	非常	仍然	直到	他	返回	再次	,

然后他命令杰克在他回来之前一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	prepared	to	go	back	to	his	sheep	.
和	准备	到	去	后退	到	他的	羊	.

他准备回到羊群中去。

[hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [gɑːrd] .

He	first	called	his	dog	and	put	him	on	guard	.
他	第一的	称为	他的	狗	和	放	他	在	警卫	.

他先叫来他的狗，让它警戒。

- [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [tel] [seɪ'njɔːr] .

'	There	,	'	he	said	;	'	if	you	want	me	,	just	tell	Señor	.
-	那里	,	-	他	说	;	-	如果	你	想	我	,	只是	告诉	先生	.

“好了，”他说，“如果你想要我，就告诉先生。”

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - [əl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . -

He	knows	more	than	many	a	man	,	and	'	ll	come	for	me	at	once	.	'
他	知道	更多的	比	许多	一个	男人	,	和	-	二	来	为了	我	在	一次	.	-

他比许多人知道得多，而且“马上就会来救我”。

[dʒæk] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['wɪstfəli] , - [aɪ] [ges] [jiː; ji][dəunt] [heɪt] [kɪdz] ,

Jack	looked	gratefully	at	him	,	and	said	wistfully	,	'	I	guess	ye	don't	hate	kids	,
杰克	看起来	感激不尽	在	他	,	和	说	怅然地	,	-	我	猜测	是的	不	恨	孩子们	,

[laɪk] [lem] ? -

like	Lem	?	'
喜欢	引理	?	-

杰克感激地看着他，若有所思地说：“看来你并不讨厌孩子，像莱姆那样吧？”

- [heɪt] - [ɪm] ? - [rɪ'piːtɪd] ['pedroʊ] . -

'	Hate	'	em	?	'	repeated	Pedro	.	'
-	恨	-	呃	?	-	重复	佩德罗	.	-

“恨他们？”佩德罗重复道。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[maɪ] [bɔːs] [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəːst] - [ɪm] ['ɔːf(ə)n] .

My	boss	has	two	little	uns	at	his	ranch	,	and	I've	nursed	'	em	often	.
我的	老板	有	二	小的	联合国	在	他的	牧场	,	和	我已经	护理	-	呃	经常	.

我的老板在他的牧场里有两个小家伙，我经常给他们喂奶。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr] ,

They	just	love	to	play	with	Señor	,
他们	只是	爱	到	玩	和	先生	,

他们非常喜欢和塞尼奥尔一起玩。

[ænd; ənd][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['preri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wen] [aɪm][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -

and	want	me	to	tell	them	prairie	tales	when	I'm	there	all	day	long	.	'
和	想	我	到	告诉	他们	草原	故事	什么时候	我是	那里	全部	天	长的	.	-

他们想让我整天待在那儿给他们讲草原故事。

[left] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr] , [dʒæk] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Left	by	himself	with	Señor	,	Jack	prepared	to	make	friends	with	him	.
左边	经过	他自己	和	先生	,	杰克	准备	到	制作	朋友们	和	他	.

杰克独自一人和塞尼奥尔待在一起，准备和他交朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , ['vægəbɑːnd] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] ;

He	was	not	a	beautiful	animal	,	being	a	long	,	thin	,	vagabond	-	looking	dog	;
他	曾是	不是	一个	美丽的	动物	,	存在	一个	长的	,	薄的	,	流浪汉	-	寻找	狗	;

它并不是一只漂亮的动物，而是一只又长又瘦、看起来像流浪狗的狗；

[bʌt; bət] ['feɪθflnəs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

but	faithfulness	was	stamped	in	his	honest	,	intelligent	face	,
但	忠诚	曾是	盖章	在	他的	诚实的	,	聪明的	脸	,

但他诚实、睿智的脸上却烙印着忠诚的印记。

[ænd; ənd]['pedroʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	Pedro	was	right	in	saying	he	knew	more	than	many	a	human	being	.
和	佩德罗	曾是	正确的	在	说	他	知道	更多的	比	许多	一个	人类	存在	.

佩德罗说得没错，他比很多人都懂得多。

[dʒæk][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

Jack	was	fond	of	animals	,	and	made	the	first	advances	towards	his	guardian	,
杰克	曾是	喜爱	的	动物	,	和	制成	这	第一的	进展	向	他的	监护人	,

杰克很喜欢动物，并率先向他的监护人示好。

[bʌt; bət][seɪ'njɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ɪn'kɔːʃəsli] .

but	Señor	was	not	disposed	to	be	friendly	incautiously	.
但	先生	曾是	不是	处置	到	是	友好的	不谨慎地	.

但先生并不愿意贸然示好。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [bɔɪz] .

His	life	had	made	him	suspicious	of	strangers	,	and	he	hated	boys	.
他的	生活	有	制成	他	可疑的	的	陌生人	,	和	他	憎恨	男孩们	.

他的生活经历让他对陌生人充满戒心，而且他讨厌男孩。

[laɪk] [dʒæk] ,

Like	Jack	,
喜欢	杰克	,

像杰克一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

he	had	a	rough	time	of	it	when	he	went	to	the	Mexican	village	with
他	有	一个	粗糙的	时间	的	它	什么时候	他	去	到	这	墨西哥	村庄	和

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他和主人一起去墨西哥村庄时，日子过得很艰难。

[æz; əz][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

as	dogs	and	boys	invariably	attacked	him	.
作为	狗	和	男孩们	总是	遭到攻击	他	.

因为他总是遭到狗和男孩的攻击。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

He	therefore	avoided	them	,
他	所以	避免	他们	,

因此他避开了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	at	first	deemed	it	wiser	not	to	notice	this	boy	who	spoke	to	him	in
和	在	第一的	被认为	它	更明智	不是	到	注意	这	男生	WHO	辐	到	他	在

[ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

a	coaxing	voice	.
一个	哄骗	嗓音	.

起初，他认为最好不要理会这个用哄骗的语气和他说话的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] - [dɔːr] ,

He	had	stretched	himself	down	on	the	ground	near	the	tent	-	door	,
他	有	拉伸	他自己	向下	在	这	地面	靠近	这	帐篷	-	门	,

他俯身躺在帐篷门口附近的地上，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

and	prepared	to	spend	his	hours	of	watching	with	one	eye	on	his	charge
和	准备	到	花费	他的	小时	的	观看	和	一	眼睛	在	他的	收费

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	the	other	out	-	of	-	doors	.
和	这	其他	出去	-	的	-	门	.

他准备花几个小时，一只眼睛盯着他照看的人，另一只眼睛则看着户外。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

Jack	,	however	,	was	restless	and	lonely	,	and	anxious	to	make	friends	,
杰克	,	然而	,	曾是	不安	和	孤独	,	和	焦虑的	到	制作	朋友们	,

然而，杰克却焦躁不安，感到孤独，渴望结交朋友。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wei] ,

so	he	continued	calling	him	in	a	caressing	way	,
所以	他	持续	呼叫	他	在	一个	爱抚	方式	,

于是他继续用温柔的语气呼唤他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [seɪ'njɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

until	at	last	Señor	thought	he	might	as	well	investigate	him	closer	.
直到	在	最后的	先生	想法	他	可能	作为	出色地	调查	他	更近	.

最后，塞尼奥尔觉得他最好还是仔细调查一下他。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['kɔːʃəs] [wei] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Accordingly	he	rose	up	,	and	in	a	slow	,	cautious	way	walked	up	to	the	couch	,
因此	他	玫瑰	向上	,	和	在	一个	慢的	,	谨慎	方式	步行	向上	到	这	长椅	,

于是他起身，缓慢而谨慎地走到沙发旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

and	looked	up	in	the	boy's	face	.
和	看起来	向上	在	这	男孩们	脸	.

然后抬头看向男孩的脸。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [fɔːr; fər] [wen] [dʒæk] ['ventʃərd] [tuː; tə]

Apparently	he	was	satisfied	with	his	scrutiny	,	for	when	Jack	ventured	to
显然	他	曾是	使满意	和	他的	审查	,	为了	什么时候	杰克	冒险	到

[pæt][hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] ,

pat	his	rough	head	,
拍	他的	粗糙的	头	,

显然他对自己的审视很满意，因为当杰克冒险去摸他粗糙的脑袋时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['frendli] [ækt][baɪ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

he	returned	the	friendly	act	by	licking	his	hand	.
他	返回	这	友好的	行为	经过	舔舐	他的	手	.

他舔了舔手，以示友好回应。

[æz; əz][dʒæk] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [seɪ'njɔːr]['grædʒuəli] [θruː] [ɔːf][ɔːl] [rɪ'zɜːrv] ,

As	Jack	talked	and	caressed	him	further	,	Señor	gradually	threw	off	all	reserve	,
作为	杰克	谈话	和	被爱抚	他	更远	,	先生	逐步地	扔	离开	全部	预订	,

随着杰克一边说着话一边进一步抚摸他，塞尼奥尔渐渐卸下了所有的矜持。

[ænd; ənd] [wen] ['pedroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔːg] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn]

and	when	Pedro	returned	he	was	surprised	to	find	the	dog	curled	up	on
和	什么时候	佩德罗	返回	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	狗	卷曲	向上	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

佩德罗回来时，惊讶地发现那只狗蜷缩在沙发上。

[æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

as	friendly	as	possible	with	the	invalid	.
作为	友好的	作为	可能的	和	这	无效的	.

尽可能友好地对待病人。

- [wel] , [ðæts] [gʊd] !

'	Well	,	that's	good	!
-	出色地	,	那就是	好的	!

“那太好了！”

[aɪ] [siː] [seɪ'njɔːr][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

I	see	Señor	has	taken	to	you	,	boy	,	'	he	said	approvingly	.
我	看	先生	有	已采取	到	你	,	男生	,	-	他	说	赞许地	.

“看来先生很喜欢你，孩子，”他赞许地说。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'baɪd] [st'reɪndʒəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

'	He	can't	abide	strangers	as	a	rule	,
-	他	不能	遵守	陌生人	作为	一个	规则	,

他一贯无法容忍陌生人，

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [æz; əz] [wiːl] [get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] . -

so	I	take	it	as	a	sign	as	we'll	get	on	all	right	.	'
所以	我	拿	它	作为	一个	符号	作为	出色地	得到	在	全部	正确的	.	-

所以我认为这是个好兆头，我们会相处得很好。

['pedroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,

Pedro	was	a	good	nurse	,
佩德罗	曾是	一个	好的	护士	,

佩德罗是一名优秀的护士。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][dʒæk][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp]

and	looked	after	Jack	so	well	that	in	a	few	days	he	was	able	to	get	up
和	看起来	后	杰克	所以	出色地	那	在	一个	很少	天	他	曾是	有能力的	到	得到	向上

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [tent] - [dɔːr] .

for	a	bit	and	sit	at	the	tent	-	door	.
为了	一个	少量	和	坐	在	这	帐篷	-	门	.

他们把杰克照顾得很好，几天后，杰克就能起身一会儿，坐在帐篷门口了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

He	was	very	weak	,
他	曾是	非常	虚弱的	,

他身体很虚弱。

[ænd; ənd]['pedroʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	Pedro	told	him	it	was	madness	to	think	of	trying	to	continue
和	佩德罗	讲述	他	它	曾是	疯狂	到	思考	的	尝试	到	继续

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

his	journey	for	some	time	.
他的	旅行	为了	一些	时间	.

佩德罗告诉他，继续他的旅程的想法简直是疯了。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ˈpedroʊ] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst]
When Jack was strong enough to tell him his story , Pedro proved a most
什么时候 杰克 曾是 强的 足够的 到 告诉 他 他的 故事 , 佩德罗 已证实 一个 最多
[ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] .
interested listener .
感兴趣的 听众 .

当杰克身体强壮到足以向他讲述自己的故事时，佩德罗表现出了极大的兴趣。

- [æn; ən] - [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][foʊks] [naʊ] ? -
' An ' where are your folks now ? '
- 一个 - 在哪里 是 你的 各位 现在 ? -

“那么，你的父母现在在哪里？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] - [kriːk] , - [ˈænsər] [dʒæk] .
' Over on the Cochetopa Creek , ' answered Jack .
- 超过 在 这 - 溪 , - 回答 杰克 .

“在科切托帕溪那边，”杰克回答道。

- [waɪ] , [ðæts] [wei] [ˈoʊvər] [ˈtʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][reɪndʒ] .
' Why , that's way over t'other side o ' the range .
- 为什么 , 那就是 方式 超过 另一个 边 o - 这 范围 .

“哎呀，那远远超出范围了。”

[juːl] [ˈnevər] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [əˈloʊn] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈpedroʊ] .
You'll never get across the mountain pass alone , ' exclaimed Pedro .
你会 绝不 得到 穿过 这 山 经过 独自的 , - 惊呼 佩德罗 .

“你永远不可能独自翻过这座山口！”佩德罗惊呼道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
' It ain't safe for a child to wander up there with no one near him .
- 它 不是 安全的 为了 一个 孩子 到 漫步 向上 那里 和 不 一 靠近 他 .

“让孩子独自一人到那里去是不安全的。”

[ðeəz; ðəz] [berz] [æn; ən] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] — [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʊlvz] !
There's bears an ' mountain lions — let alone the timber wolves !
有 熊 一个 - 山 狮子 — 让 独自的 这 木材 狼 !

这里有熊和美洲狮——更不用说森林狼了！

[juːd] [biː; bi] [ˈiːtn] , [bɔɪ] , [əˈfɔːr] [juːd] [krɔːst] [ðə; ði][dɪˈvaɪd] . -
You'd be eaten , boy , afore you'd crossed the divide . '
你会 是 吃 , 男生 , 之前 你会 交叉 这 划分 . -

小子，你还没跨过那道分界线就会被吃掉。

[dʒæk] [ˈʃʌdəd] .
Jack shuddered .
杰克 颤抖 .

杰克打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [berz] .
He was afraid of bears .
他 曾是 害怕的 的 熊 .

他害怕熊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had never seen one , but they had always been a terror to him .
他 有 绝不 已见 一 , 但 他们 有 总是 到过 一个 恐怖 到 他 .

他从未见过这种动物，但它们一直让他感到恐惧。

- [aɪm]['terəb(ə)l] [ə'freɪd] [oʊ] - [berz] , - [hiː; hi] [sed] ['truːθfəli] ;
' I'm terrible afraid o ' bears , ' he said truthfully ;
- 我是 糟糕的 害怕的 o - 熊 , - 他 说 说实话 ;

“我非常害怕熊，”他如实说道；

- [bʌt; bət] [aɪ'd] [miːt] ['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [æz; əz] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -
' but p'raps I'd meet someone going over as would let me go with them . '
- 但 或许 ID 见面 某人 去 超过 作为 会 让 我 去 和 他们 . -

“但或许我会遇到一个要过去的人，他会让我跟他们一起去。”

- [juː; jʊ] [maɪt] , - [ə'griːd] ['pedroʊ] ; - [bʌt; bət] ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [fæst] ,
' You might , ' agreed Pedro ; ' but winter's coming on fast ,
- 你 可能 , - 同意 佩德罗 ; - 但 冬天的 未来 在 快速地 ,

“也许吧，”佩德罗同意道，“但冬天很快就要来了。”

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [bæd] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['æftər] [noʊ'vembər] [kʌmz] .
an ' it'll be bad getting over the range after November comes .
一个 - 它将 是 坏的 获得 超过 这 范围 后 十一月 来 .

11月之后，翻越靶场将会非常困难。

[juː; jʊ] [baɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bɔːs] [kʌmz] ['oʊvər] [ə'gen] ,
You bide here for a few weeks with me until my boss comes over again ,
你 比德 这里 为了 一个 很少 周 和 我 直到 我的 老板 来 超过 再次 ,

你在这里陪我待几个星期，直到我老板再次过来。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [æz; əz] ['hiːl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .
an ' I promise you as he'll help you along a bit .
一个 - 我 承诺 你 作为 地狱 帮助 你 沿着 一个 少量 .

我向你保证，他会帮你一把的。

['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊər] [æn; ən] - [grʌb] , [æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
He'll be right along shortly to bring me flour an ' grub , an ' to look at
地狱 是 正确的 沿着 不久 到 带来 我 面粉 一个 - 幼虫 , 一个 - 到 看 在
[ðə; ði] [ʃiːp] . -
the sheep . '
这 羊 . -

他马上就来给我送面粉和食物，顺便看看羊。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ʌn'tɪl] ['mɪstər]
And so it was decided that Jack should stay on with the Mexican until Mr
和 所以 它 曾是 决定 那 杰克 应该 停留 在 和 这 墨西哥 直到 先生
. ['stjʊt] [keɪm] [ə'gen] ,
. Stuart came again ,
. 斯图尔特 来了 再次 ,

于是，大家决定让杰克留在墨西哥人那里，直到斯图尔特先生再次到来。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə]
when they would ask him his opinion as to the wisest course for Jack to
什么时候 他们 会 问 他 他的 观点 作为 到 这 最明智的 课程 为了 杰克 到
[teɪk] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
take to get safely over the mountains .
拿 到 得到 安全 超过 这 山脉 .

当他们问他对于杰克安全翻越群山的最佳路线有何看法时。

['pedroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
Pedro took a great fancy to his little visitor ,
佩德罗 采取 一个 伟大的 想要 到 他的 小的 游客 ,

佩德罗非常喜欢这位小访客，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði][tent][wʌz; wəz]['veri]['plez(ə)nt][tuː; tə][dʒæk]['æftər][hɪz; ɪz][rʌf]

and	the	quiet	life	in	the	tent	was	very	pleasant	to	Jack	after	his	rough
和	这	安静的	生活	在	这	帐篷	曾是	非常	令人愉快的	到	杰克	后	他的	粗糙的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

经历了种种磨难之后，帐篷里的平静生活让杰克感到非常惬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɛksɪkənz]['klevərnəs] : [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

He	was	astonished	at	the	Mexican's	cleverness	:	he	seemed	able	to	do
他	曾是	惊讶	在	这	墨西哥人的	聪明才智	:	他	似乎	有能力的	到	做

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

anything	with	his	fingers	,
任何事物	和	他的	手指	,

他惊叹于墨西哥人的聪明才智：他似乎能用手指做任何事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][plænts] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd]

and	had	a	wonderful	store	of	knowledge	about	plants	,	insects	,	and
和	有	一个	精彩的	店铺	的	知识	关于	植物	,	昆虫	,	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他对植物、昆虫和动物有着渊博的知识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

which	he	had	acquired	by	study	and	observation	in	the	long	,
哪个	他	有	获得	经过	学习	和	观察	在	这	长的	,

这是他通过长期的学习和观察所获得的。

[mə'nɑːtənəs] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

monotonous	hours	he	spent	on	the	prairie	.
单调	小时	他	花费	在	这	草原	.

他在草原上度过的单调时光。

['dʒæks] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːrt][frʌm; frəm]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

Jack's	clothes	,	which	at	his	start	from	Longview	were	none	of	the	best	,
杰克的	衣服	,	哪个	在	他的	开始	从	朗维尤	是	没有任何	的	这	最好的	,

杰克刚从朗维尤来的时候，他的衣着并不怎么好。

[hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

had	suffered	a	good	deal	from	the	wear	and	tear	of	travelling	,
有	遭受	一个	好的	交易	从	这	穿	和	撕	的	旅行	,

因旅途劳顿而遭受了相当大的损耗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['piːdroʊz][tent] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] ,

and	by	the	time	he	arrived	at	Pedro's	tent	they	were	nothing	but	rags	,
和	经过	这	时间	他	到达的	在	佩德罗的	帐篷	他们	是	没有什么	但	破布	,

等他到达佩德罗的帐篷时，他们已经衣衫褴褛了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	his	boots	were	all	to	pieces	.
和	他的	靴子	是	全部	到	件	.

他的靴子都破烂不堪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ,

He	was	much	distressed	at	his	tattered	garments	,
他	曾是	很多	苦恼	在	他的	破烂	服装	,

他看到自己破烂的衣服，非常难过。

[ˌwerə'pɑːn] ['pedroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

whereupon	Pedro	said	he	would	soon	make	it	all	right	for	him	,
于是	佩德罗	说	他	会	很快	制作	它	全部	正确的	为了	他	,

于是佩德罗说他很快就会帮他解决好一切。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bʌkskɪn] ['leðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tænd]

and	proceeded	to	hunt	out	some	buckskin	leather	,	which	he	had	tanned
和	继续	到	打猎	出去	一些	鹿皮	皮革	,	哪个	他	有	晒黑的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他开始寻找一些他自己鞣制的鹿皮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [su:t] [fɔ:r; fər] [dʒæk] ,

It	was	quite	thin	and	soft	,	and	out	of	it	he	cut	a	suit	for	Jack	,
它	曾是	相当	薄的	和	柔软的	,	和	出去	的	它	他	切	一个	套装	为了	杰克	,

它很薄很软，他用它给杰克裁了一套西装。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

and	sewed	it	together	.
和	缝制的	它	一起	.

然后把它们缝合起来。

[wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [dʒæk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

When	the	clothes	were	finished	,	Jack	was	delighted	with	them	.
什么时候	这	衣服	是	完成的	,	杰克	曾是	高兴极了	和	他们	.

衣服做好后，杰克非常满意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

They	were	so	comfortable	,
他们	是	所以	舒服的	,

他们感觉很舒服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðər] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [frɪndʒd] ['traʊzərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	the	leather	shirt	and	long	-	fringed	trousers	made	him	look	like	a	little
和	这	皮革	衬衫	和	长的	-	流苏	裤子	制成	他	看	喜欢	一个	小的

['kaʊbɔɪ] .

cowboy	.
牛仔	.

皮衬衫和长流苏裤让他看起来像个小牛仔。

[hɪz; ɪz] [wɔ:rn] - [aʊt] [bu:ts] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

His	worn	-	out	boots	hurt	his	feet	,	so	his	friend	made	him	a	pair	of
他的	磨损	-	出去	靴子	伤害	他的	脚	,	所以	他的	朋友	制成	他	一个	一对	的

[ʃu:z] ,

mocassin	shoes	,
鹿皮鞋	鞋	,

他那双破旧的靴子磨脚，所以他的朋友给他做了一双鹿皮鞋。

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] .

cut	out	of	a	single	piece	of	leather	,	which	fitted	him	nicely	.
切	出去	的	一个	单身的	片	的	皮革	,	哪个	适配	他	很好	.

由一整块皮革裁剪而成，非常合身。

['pedroʊ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər] ,

Pedro	was	pleased	with	the	success	of	his	tailoring	,	and	said	:	'	There	,
佩德罗	曾是	高兴	和	这	成功	的	他的	裁缝	,	和	说	:	-	那里	,

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

佩德罗对自己的裁缝工作很满意，说道：“好了，小伙子；

[ðem; ðəm] [kloʊðz] - [əl] ['nevər] [wer] [aʊt] , [bʌt; bət] - [əl] [læst] ['æftər] [ju:v] [ˌaʊt'groʊn] - [ɪm] . -

them	clothes	'	ll	never	wear	out	,	but	'	ll	last	after	you've	outgrown	'	em	.	'
他们	衣服	-	二	绝不	穿	出去	,	但	-	二	最后的	后	你已经	长大了就不合适了	-	呃	.	-

这些衣服永远不会穿坏，即使你穿不下了，它们也能继续穿。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt]['pedroʊ] [lʊkt] ['æftər] ['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

The	herd	of	sheep	that	Pedro	looked	after	numbered	over	a	thousand	,
这	一群	的	羊	那	佩德罗	看起来	后	编号	超过	一个	千	,

佩德罗照看的羊群数量超过一千只。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɪntər] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	as	winter	approached	he	began	driving	them	towards	a	place	on	the
和	作为	冬天	接近	他	开始	驾驶	他们	向	一个	地方	在	这

['preri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'rælz] ,

prairie	where	there	were	corrals	,
草原	在哪里	那里	是	畜栏	,

随着冬天的临近，他开始驱赶牲畜前往草原上一个有畜栏的地方。

[ɔːr] [jaːdz] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] [naɪts] ,

or	yards	,	to	put	them	in	at	nights	,
或者	码	,	到	放	他们	在	在	夜晚	,

或者院子里，晚上把它们放在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

and	where	a	hut	had	been	erected	for	his	own	use	.
和	在哪里	一个	小屋	有	到过	竖立	为了	他的	自己的	使用	.

他还在那里搭建了一间小屋供自己使用。

[æz; əz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

As	long	,	however	,	as	the	weather	permitted	,	they	lived	in	the	tent	,
作为	长的	,	然而	,	作为	这	天气	允许	,	他们	居住地	在	这	帐篷	,

但是，只要天气允许，他们就住在帐篷里。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ,

and	as	Jack	grew	stronger	every	day	,
和	作为	杰克	生长	更强	每一个	天	,

随着杰克一天比一天强壮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['hɜːrdər][ænd; ənd][seɪ'njɔːr][ænd; ənd][help]

he	was	allowed	to	accompany	the	sheep	-	herder	and	Señor	and	help
他	曾是	允许	到	陪伴	这	羊	-	牧人	和	先生	和	帮助

[tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	drive	home	the	sheep	in	the	evening	.
到	驾驶	家	这	羊	在	这	晚上	.

他被允许陪同牧羊人和先生一起，在晚上帮忙把羊群赶回家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] , [dʒæk][wʌz; wəz]['nevər] [dʌl] [ɔːr] ['loʊnli] , [æz; əz]['pedroʊ][wʌz; wəz]

Although	they	never	saw	anyone	,	Jack	was	never	dull	or	lonely	,	as	Pedro	was
虽然	他们	绝不	锯	任何人	,	杰克	曾是	绝不	乏味的	或者	孤独	,	作为	佩德罗	曾是

['eksələnt] ['kʌmpəni] .

excellent	company	.
出色的	公司	.

虽然他们从未见过任何人，但杰克从不感到无聊或孤独，因为佩德罗是个很好的伙伴。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [faʊnd] [nɪr]

He	showed	him	how	to	prepare	the	different	skins	of	animals	they	found	near
他	显示	他	如何	到	准备	这	不同的	皮肤	的	动物	他们	成立	靠近

[ðer; ðər][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

他教他如何处理在营地附近找到的各种动物皮毛。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	when	Jack	was	tired	of	work	,
和	什么时候	杰克	曾是	疲劳的	的	工作	,

当杰克厌倦了工作时，

[hiː; hi][ænd; ənd][seɪˈnjɔːr] [wʊd] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈgoʊfɚz] .

he	and	Señor	would	go	off	to	hunt	for	chipmunks	and	gophers	.
他	和	先生	会	去	离开	到	打猎	为了	花栗鼠	和	地鼠	.

他和塞尼奥尔会一起去猎捕花栗鼠和地鼠。

[ˈtʃɪpˌmʌŋks] [wɜːr; wər] [laɪk] [smɔːl] [ˈskwirəlz] ,

Chipmunks	were	like	small	squirrels	,
花栗鼠	是	喜欢	小的	松鼠	,

花栗鼠就像小松鼠一样。

[ænd; ənd] [ˈgoʊfɚz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [straɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .

and	gophers	were	pretty	striped	little	animals	that	played	about	on	the	prairie	.
和	地鼠	是	漂亮的	有条纹的	小的	动物	那	玩	关于	在	这	草原	.

地鼠是漂亮的条纹小动物，它们在草原上玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [dʒæk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈmeksɪkən] [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər][kʊd; kəd]

It	had	puzzled	Jack	very	much	to	find	a	lonely	Mexican	sheep	-	herder	could
它	有	困惑	杰克	非常	很多	到	寻找	一个	孤独	墨西哥	羊	-	牧人	可以

[spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] ,

speak	English	so	well	,
说话	英语	所以	出色地	,

杰克非常困惑，一个孤独的墨西哥牧羊人怎么能说一口流利的英语。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˈpedroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

until	he	learned	from	Pedro	that	he	had	lived	from	the	time	he	was
直到	他	学习	从	佩德罗	那	他	有	居住地	从	这	时间	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

a	boy	with	English	people	.
一个	男生	和	英语	人们	.

直到他从佩德罗那里得知，他从小就和英国人一起生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈevri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ˈhʌntɪŋ] ,

He	had	spent	many	months	every	year	with	his	young	master	,	hunting	,
他	有	花费	许多	几个月	每一个	年	和	他的	年轻的	掌握	,	打猎	,

[ˈʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

他每年都会花好几个月的时间陪伴他的小主人打猎、射击。

[ɔːr] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈkæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

or	minding	cattle	with	him	,	and	thus	had	learnt	to	speak	the	language
或者	介意	牛	和	他	,	和	因此	有	学会了	到	说话	这	语言

[ˈfluːəntli] .

fluently	.
流利地	.

或者和他一起放牛，因此学会了流利地说这种语言。

[hiː; hi] [sed] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræntʃ] ,

He	said	when	Mr	.	Stuart	married	and	settled	down	on	his	ranch	,
他	说	什么时候	先生	.	斯图尔特	已婚	和	定居	向下	在	他的	牧场	,

他说，斯图尔特先生结婚后，就定居在他的牧场上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ([ˈpedroʊ]) [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃænti] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

he	wanted	him	(	Pedro	)	to	live	in	a	shanty	,	and	look	after	things	for
他	通缉	他	(	佩德罗	)	到	居住	在	一个	棚屋	,	和	看	后	事物	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他想让佩德罗住在棚屋里，替他打理一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	the	love	of	camp	life	was	too	strong	in	him	,
但	这	爱	的	营	生活	曾是	也	强的	在	他	,

但他对营地生活的热爱实在太强烈了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər]

and	he	begged	his	master	to	give	him	a	situation	as	a	sheep	-	herder
和	他	乞求	他的	掌握	到	给	他	一个	情况	作为	一个	羊	-	牧人

.

:

.

他恳求主人给他安排一个放羊的工作。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Mr	.	Stuart	had	done	as	he	wished	,
先生	.	斯图尔特	有	完毕	作为	他	希望	,

斯图尔特先生如愿以偿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [tent]

and	he	was	as	happy	and	contented	as	possible	in	his	rough	old	tent
和	他	曾是	作为	快乐的	和	满足	作为	可能的	在	他的	粗糙的	老的	帐篷

.

:

.

他住在简陋的老帐篷里，感到无比幸福和满足。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wʌt] [dʒæk] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['pedroʊ] .

WHAT	JACK	LEARNED	FROM	PEDRO	.
什么	杰克	学习	从	佩德罗	.

杰克从佩德罗身上学到了什么。

[sʌm; səm] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

Some	weeks	passed	,	and	still	Jack	stayed	on	with	his	new	friend	.
一些	周	通过了	,	和	仍然	杰克	入住	在	和	他的	新的	朋友	.

几个星期过去了，杰克仍然和他的新朋友待在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	time	had	not	been	lost	for	the	boy	,
这	时间	有	不是	到过	丢失的	为了	这	男生	,

对男孩来说，时间并没有白白流逝。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	had	learnt	many	things	which	he	had	not	known	before	,
作为	他	有	学会了	许多	事物	哪个	他	有	不是	已知	前	,

因为他学到了许多以前不知道的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] - [laɪf] .

and	which	were	very	useful	to	him	in	after	-	life	.
和	哪个	是	非常	有用	到	他	在	后	-	生活	.

这些对他死后的生活非常有帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [deft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['liŋgəz] ,

He	was	quick	and	deft	with	his	lingers	,
他	曾是	快的	和	麻利	和	他的	徘徊不去	,

他动作敏捷，拖延时间也很灵活。

[ænd; ənd]['pedroʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [pleɪt] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]

and	Pedro	taught	him	in	a	few	days	how	to	cut	and	plait	long	strips	of
和	佩德罗	教授	他	在	一个	很少	天	如何	到	切	和	编	长的	条状物	的

['leðər] ['ɪntuː] ['læriət] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ,

leather	into	lariats	and	bridle	-	reins	,
皮革	进入	套索	和	辔	-	缰绳	,

几天之内，佩德罗就教会了他如何裁剪和编织长条皮革，制成套索和缰绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [belts] .

and	to	make	ornamental	belts	.
和	到	制作	装饰	腰带	.

并制作装饰腰带。

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['læriət] [laɪk] [ðə; ðiː] ['kaʊˌbɔɪz] , - [sed] [dʒæk][wʌn] [deɪ] .

'	I	wish	you'd	teach	me	to	throw	a	lariat	like	the	cowboys	,	'	said	Jack	one	day	.
-	我	希望	你会	教	我	到	扔	一个	套索	喜欢	这	牛仔	,	-	说	杰克	一	天	.

“我希望你能教我像牛仔那样扔套索，”杰克有一天说道。

- [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] , [ðen] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pedroʊ] ,

'	Come	and	try	,	then	,	'	returned	Pedro	,
-	来	和	尝试	,	然后	,	-	返回	佩德罗	,

“那就来试试吧，”佩德罗回答道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ðiː] [tent] - [poʊl] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

taking	down	a	long	leather	rope	that	was	coiled	round	the	tent	-	pole	and	going
采取	向下	一个	长的	皮革	绳索	那	曾是	卷曲	圆形的	这	帐篷	-	极	和	去

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

取下缠绕在帐篷杆上的长皮绳，走到外面。

- [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

'	Now	watch	me	.
-	现在	手表	我	.

现在看着我。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðiː] [roʊp] [ʌp] [ɪn] ['luːps] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [nuːs] [end] [aʊt] .

I	take	the	rope	up	in	loops	,	leaving	the	noose	end	out	.
我	拿	这	绳索	向上	在	循环	,	离开	这	套索	结尾	出去	.

我将绳子绕成圈向上拉，把绳套的一端留在外面。

[ðen] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ,

Then	swing	it	round	in	a	circle	over	your	head	,	quicker	and	quicker	,
然后	摇摆	它	圆形的	在	一个	圆圈	超过	你的	头	,	更快	和	更快	,

然后把它举过头顶，快速地转圈。

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [eɪm][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðiː] ['biːsts] [hed] [laɪk] [ðæt] ;

while	you	take	aim	and	try	and	throw	it	over	the	beast's	head	like	that	;
尽管	你	拿	目的	和	尝试	和	扔	它	超过	这	野兽的	头	喜欢	那	;

当你瞄准并尝试像这样把它扔过野兽的头顶时；

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['pedroʊ] [let] [ðə; ðiː] [nuːs] [fɔːl] ['dʒentli] ['oʊvər] - [nek] ,

'	and	as	he	spoke	,	Pedro	let	the	noose	fall	gently	over	Señor's	neck	,
-	和	作为	他	辐	,	佩德罗	让	这	套索	落下	轻轻地	超过	-	脖子	,

“说着，佩德罗轻轻地把绳索套在了塞尼奥尔的脖子上。”

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

who	was	running	past	at	some	distance	away	.
WHO	曾是	跑步	过去的	在	一些	距离	离开	.

他从不远处跑过。

- ['pedroʊ] [let] [ðə; ði] [nuːs] [fɔːl] ['oʊvər] - [nek] . -

'	PEDRO	LET	THE	NOOSE	FALL	OVER	SEÑOR'S	NECK	.	'
-	佩德罗	让	这	套索	落下	超过	-	脖子	.	-

“佩德罗，让绞索套在先生的脖子上。”

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒæk] [haʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	put	up	a	post	,	and	showed	Jack	how	to	drop	the	noose	over	it	.
他	然后	放	向上	一个	邮政	,	和	显示	杰克	如何	到	降低	这	套索	超过	它	.

然后他竖起一根柱子，并向杰克演示如何把绳索套在柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [eɪm] [streɪt] , [bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,

It	was	very	hard	at	first	to	aim	straight	,	but	Jack	had	a	quick	eye	,
它	曾是	非常	难的	在	第一的	到	目的	直的	,	但	杰克	有	一个	快的	眼睛	,

一开始很难瞄准，但杰克眼疾手快。

[ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [hɑːrd] ['præktɪsɪŋ] ,

and	after	two	or	three	days	'	hard	practising	,
和	后	二	或者	三	天	-	难的	练习	,

经过两三天的刻苦练习，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'tempt] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

he	made	a	very	good	attempt	at	throwing	the	rope	in	the	right	place	.
他	制成	一个	非常	好的	试图	在	投掷	这	绳索	在	这	正确的	地方	.

他很成功地把绳子扔到了正确的位置。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Day	after	day	he	went	at	it	,
天	后	天	他	去	在	它	,

他日复一日地坚持着，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['læriət]

until	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	morning	he	also	succeeded	in	lariating
直到	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	早晨	他	还	成功了	在	套索

[seɪ'njɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔtid] [baɪ] .

Señor	as	he	trotted	by	.
先生	作为	他	小跑	经过	.

直到一个令人难忘的早晨，他成功地用套索套住了小跑经过的塞尼奥尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

This	was	a	great	achievement	,
这	曾是	一个	伟大的	成就	,

这是一项伟大的成就。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [dʒæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	quite	repaid	Jack	for	the	trouble	of	practising	so	hard	to	accomplish	it
和	相当	已偿还	杰克	为了	这	麻烦	的	练习	所以	难的	到	完成	它

.

:

.

杰克为此付出了巨大的努力和练习，最终取得了成功，杰克也因此得到了丰厚的回报。

[wʌn] [pleɪs] [ðæt] [pliːzd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [baɪ] .

One	place	that	pleased	Jack	very	much	was	a	prairie	-	dog	village	close	by	.
一	地方	那	高兴	杰克	非常	很多	曾是	一个	草原	-	狗	村庄	关闭	经过	.

杰克非常喜欢附近的一个土拨鼠村落。

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] [hiː; hi] [spend] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['preri] [dɔːgz] ,

Many	an	hour	did	he	spend	watching	the	fearless	little	prairie	dogs	,
许多	一个	小时	做过	他	花费	观看	这	无畏	小的	草原	狗	,

他花了许多时间观察那些无所畏惧的小草原犬鼠。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃiːki]

who **came** **out** **of** **their** **holes** **and** **barked** **defiantly** **at** **him** **like** **so** **many** **cheeky**

WHO 来了 出去 的 他们的 孔 和 吠叫 公然挑衅 在 他 喜欢 所以 许多 厚脸皮

['pʌpiz] ,

puppies **,**

小狗 ,

它们从洞里钻出来，像一群调皮的小狗一样，对着他狂吠，充满挑衅。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æntɪks] .

until **the** **tears** **ran** **down** **his** **face** **from** **laughing** **at** **their** **antics** **.**

直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 从 笑 在 他们的 滑稽动作 .

直到他被他们的滑稽举动逗得笑出眼泪。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [fʌn] [dʒæk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Sometimes **for** **fun** **Jack** **pretended** **to** **throw** **stones** **at** **them** **,**

有时 为了 乐趣 杰克 假装 到 扔 石头 在 他们 ,

有时杰克为了好玩，会假装朝他们扔石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðer; ðər] [hoʊlz] [æz; əz] [ɪf]

and **the** **instant** **he** **raised** **his** **arm** **they** **disappeared** **down** **their** **holes** **as** **if**

和 这 立即的 他 提高 他的 手臂 他们 消失 向下 他们的 孔 作为 如果

[baɪ] ['mædʒɪk] ,

by **magic** **,**

经过 魔法 ,

他刚一抬起胳膊，那些洞就如同变魔术一般消失在了洞里。

[bʌt; bət] [piːpt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ə'gen] .

but **peeped** **out** **again** **in** **a** **minute** **or** **two** **,** **quite** **ready** **to** **venture** **forth** **again** **.**

但 偷窥 出去 再次 在 一个 分钟 或者 二 , 相当 准备好 到 风险投资 前进 再次 .

但过了一两分钟，它又探出头来，准备再次冒险出发。

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rætlsneɪk] [wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pedroʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

Jack **saw** **a** **great** **many** **rattlesnakes** **when** **he** **wandered** **about** **with** **Pedro** **on** **the**

杰克 锯 一个 伟大的 许多 响尾蛇 什么时候 他 漫步 关于 和 佩德罗 在 这

['preri] .

prairie **.**

草原 .

杰克和佩德罗在草原上闲逛时，看到了许多响尾蛇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

He **was** **very** **much** **afraid** **of** **them** **—** **and** **no** **wonder** **,** **for** **their**

他 曾是 非常 很多 害怕的 的 他们 — 和 不 想知道 , 为了 他们的

['pɔɪzənəs] [baɪt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['feɪt(ə)l] .

poisonous **bite** **is** **often** **fatal** **.**

有毒 咬 是 经常 致命的 .

他非常害怕它们——这也不奇怪，因为它们的毒牙往往是致命的。

['pedroʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Pedro **was** **so** **familiar** **with** **them** **from** **his** **childhood** **,**

佩德罗 曾是 所以 熟悉的 和 他们 从 他的 童年 ,

佩德罗从小就对他们非常熟悉。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən]

that **he** **did** **not** **mind** **them** **in** **the** **least** **,** **and** **killed** **them** **by** **an**

那 他 做过 不是 头脑 他们 在 这 至少 , 和 被杀 他们 经过 一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtɪv] [trɪk] .

extraordinary **native** **trick** **.**

非凡的 本国的 诡计 .

他丝毫不在意他们，并用一种非凡的土著计谋杀死了他们。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪrləsli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [sneɪk] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	fearlessly	follow	a	retreating	snake	,	seize	it	by	the	tail	,	swing	it
他	会	无畏地	跟随	一个	撤退	蛇	,	抢占	它	经过	这	尾巴	,	摇摆	它

['ræpɪdli] [raʊnd] ,

rapidly	round	,
快速	圆形的	,

他会毫不畏惧地追赶逃跑的蛇，抓住它的尾巴，迅速地把它甩来甩去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʊd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] ,

and	with	a	dexterous	twist	of	his	wrist	would	crack	it	like	a	whip	,
和	和	一个	轻巧	捻	的	他的	手腕	会	裂缝	它	喜欢	一个	鞭	,

他手腕灵巧地一扭，就能像鞭子一样把它抽出去。

[ænd; ənd]['dɪsloʊkeɪt] [ɪts] [spaɪn] .

and	dislocate	its	spine	.
和	脱臼	它是	脊柱	.

并导致其脊椎脱位。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['rendərd] ['helpləs] , [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'spætʃ] .

Being	thus	rendered	helpless	,	the	reptile	was	easily	despatched	.
存在	因此	渲染	无助	,	这	爬虫	曾是	容易地	已派送	.

就这样，这只爬行动物失去了反抗能力，很容易就被消灭了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wʌn] [ʃoʊd] [faɪt] ,

As	a	rule	,	they	tried	to	escape	,	but	if	by	chance	one	showed	fight	,
作为	一个	规则	,	他们	尝试	到	逃脱	,	但	如果	经过	机会	一	显示	斗争	,

通常情况下，他们会试图逃跑，但如果碰巧有人反抗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] ,

it	was	harder	to	kill	,	as	it	would	twist	itself	up	in	a	coil	,
它	曾是	更难	到	杀	,	作为	它	会	捻	本身	向上	在	一个	线圈	,

它更难杀死，因为它会把自己盘成一团。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['rætlz] ['nɔɪzɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [aʊt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [straɪk] .

shaking	its	rattles	noisily	,	with	its	head	out	ready	to	spring	and	strike	.
摇晃	它是	嘎嘎作响	喧闹地	,	和	它是	头	出去	准备好	到	春天	和	罢工	.

它发出嘈杂的沙沙声，探出头来准备扑击。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]

Jack	had	a	boy's	love	for	possessing	things	,	and	in	a	short	time	,	with
杰克	有	一个	男孩们	爱	为了	拥有	事物	,	和	在	一个	短的	时间	,	和

['piːdroʊz] [help] ,

Pedro's	help	,
佩德罗的	帮助	,

杰克像个孩子一样喜欢占有东西，在佩德罗的帮助下，他很快就拥有了.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	a	small	collection	of	treasures	to	carry	away	with	him	.
有	一个	小的	收藏	的	宝藏	到	携带	离开	和	他	.

他带走了一小堆珍宝。

[hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['rætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [kæst][ɔːf][ðer; ðər] ['rætlz]

He	found	plenty	of	rattles	on	the	prairie	,	as	the	snakes	cast	off	their	rattles
他	成立	很多	的	嘎嘎作响	在	这	草原	,	作为	这	蛇	投掷	离开	他们的	嘎嘎作响

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

他在草原上发现了很多响尾蛇的尾巴，因为蛇每年都会脱落它们的尾巴。

[ænd; ənd]['pedroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd] ,

and	Pedro	gave	him	a	skin	of	a	horned	toad	,
和	佩德罗	给予	他	一个	皮肤	的	一个	有角的	蟾蜍	,

佩德罗给了他一张角蟾的皮。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni][hɔːrnz][ɔːl]['oʊvər][ɪts]['bɑːdi] .

a	curious	creature	covered	with	tiny	horns	all	over	its	body	.
一个	好奇的	生物	涵盖	和	微小的	角	全部	超过	它是	身体	.

一种全身长满小角的奇特生物。

[wʌn] [deɪ] ['pedroʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

One	day	Pedro	killed	a	strange	-	looking	animal	called	a	skunk	.
一	天	佩德罗	被杀	一个	奇怪的	-	寻找	动物	称为	一个	臭鼬	.

有一天，佩德罗杀死了一只长相奇特的动物，名叫臭鼬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	very	handsome	,	like	a	large	black	-	and	-	white	striped	cat	with	a
它	曾是	非常	英俊的	,	喜欢	一个	大的	黑色的	-	和	-	白色的	有条纹的	猫	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʊʃi] [teɪl] ,

magnificent	bushy	tail	,
壮丽	茂密的	尾巴	,

它长得非常漂亮，像一只体型较大的黑白条纹猫，有着一条蓬松漂亮的尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] [ɪl] .

but	it	had	such	a	disagreeable	smell	it	made	Jack	feel	ill	.
但	它	有	这样的	一个	令人不快的	闻	它	制成	杰克	感觉	患病的	.

但它散发着一股令人作呕的气味，让杰克感到恶心。

- [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [skɪn] [ðæt] ['næsti] [θɪŋ] ? -

'	You	surely	can't	skin	that	nasty	thing	?	'
-	你	一定	不能	皮肤	那	可恶的	事物	?	-

“你肯定剥不了那玩意儿的皮吧？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pedroʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kriːk] .

'	Wait	and	see	,	'	returned	Pedro	,	carrying	the	dead	animal	towards	a	creek	.
-	等待	和	看	,	-	返回	佩德罗	,	携带	这	死的	动物	向	一个	溪	.

“等着瞧吧，”佩德罗说着，扛着死去的动物走向小溪。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns][skɪn] - [ɪm] . -

'	I'll	show	you	how	the	Indians	skin	'	em	.	'
-	患病的	展示	你	如何	这	印度人	皮肤	-	呃	.	-

“我来给你看看印第安人是怎么剥他们的皮的。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [skʌŋk] [kwaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]

He	put	the	skunk	quite	under	the	water	and	kept	it	there	while	he	took	off
他	放	这	臭鼬	相当	在下面	这	水	和	保留	它	那里	尽管	他	采取	离开

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

他把臭鼬完全浸入水中，然后剥掉了它的皮。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

as	this	process	destroyed	the	strong	odour	belonging	to	the	creature	.
作为	这	过程	损毁	这	强的	气味	属于	到	这	生物	.

因为这个过程破坏了这种生物特有的强烈气味。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt]

Jack	was	very	interested	,	and	watched	him	until	the	skin	was	hung	out
杰克	曾是	非常	感兴趣的	,	和	观看	他	直到	这	皮肤	曾是	悬挂	出去

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

杰克很感兴趣，一直看着他，直到把兽皮挂起来晾干。

['pedroʊ] [tɔ:t] [dʒæk][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gra:siz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði]

Pedro	taught	Jack	to	know	some	of	the	principal	grasses	that	grew	on	the
佩德罗	教授	杰克	到	知道	一些	的	这	主要的	草	那	生长	在	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

佩德罗教会了杰克认识草原上生长的一些主要草种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['sɪkl] - [ʃeɪpt] - ['gæmə] - [græs] ,

There	was	the	bunch	grass	,	the	buffalo	grass	,	and	the	funny	sickle	-	shaped	'	gamma	'	grass	,
那里	曾是	这	束	草	,	这	水牛	草	,	和	这	有趣的	镰刀	-	形状	-	伽马	-	草	,

有丛生草、野牛草，还有形状奇特的镰刀状“伽玛”草。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [fed] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , ['pedroʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

on	which	thousands	of	cattle	fed	,	and	amongst	others	,	Pedro	pointed	out
在	哪个	数千	的	牛	美联储	,	和	在	其他的	,	佩德罗	尖	出去

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][plænt] ,

a	terrible	plant	,
一个	糟糕的	植物	,

成千上万头牛就吃这片草地，佩德罗还指出了一种可怕的植物。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] .

the	dread	of	many	a	ranchman	.
这	恐惧	的	许多	一个	牧场主	.

令许多牧场主闻风丧胆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [waɪt] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] ;

With	its	pretty	white	flowers	it	looked	harmless	enough	;
和	它是	漂亮的	白色的	花朵	它	看起来	无害	足够的	;

它开着漂亮的白色小花，看起来人畜无害；

[bʌt; bət] [woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [hu:] [eɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

but	woe	to	the	poor	animals	who	ate	much	of	the	plant	,
但	悲哀	到	这	贫穷的	动物	WHO	吃	很多	的	这	植物	,

但那些大量食用这种植物的可怜动物们就惨了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['kreɪzi] ,

for	it	contained	a	deadly	poison	which	had	first	the	effect	of	driving	them	crazy	,
为了	它	包含	一个	致命	毒	哪个	有	第一的	这	影响	的	驾驶	他们	疯狂的	,

因为它含有剧毒，首先会使他们发疯。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	ended	by	killing	them	.
和	结束	经过	杀	他们	.

最后将他们全部杀死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['loʊkoʊ] , - [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mi:nz] - ['kreɪzi] ,

It	was	called	'	loco	,	'	which	in	English	means	'	crazy	,
它	曾是	称为	-	疯子	,	-	哪个	在	英语	方法	-	疯狂的	,

它被称为“loco”，在英语中意为“疯狂的”。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - ['kreɪzi] [wi:d] . -

'	and	some	people	call	it	the	'	crazy	weed	.	'
-	和	一些	人们	称呼	它	这	-	疯狂的	杂草	.	-

有些人称它为“疯狂的大麻”。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæktəs] [bʊʃɪz] [gruː] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪg] ,

A	great	number	of	cactus	bushes	grew	round	the	tent	;	some	were	quite	big	,
一个	伟大的	数字	的	仙人掌	灌木丛	生长	圆形的	这	帐篷	;	一些	是	相当	大的	,

帐篷周围长着很多仙人掌，有些长得相当大。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə]

with	long	arms	stretching	out	,	covered	with	prickles	,	and	others	grew	close	to
和	长的	武器	伸展	出去	,	涵盖	和	刺	,	和	其他的	生长	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

有的枝干伸展开来，布满尖刺；有的则贴近地面生长。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]

and	Jack	had	to	look	carefully	when	he	walked	,	or	he	would	have	got
和	杰克	有	到	看	小心	什么时候	他	步行	,	或者	他	会	有	得到

['bædli] [prɪkt] .

badly	pricked	.
糟糕	刺痛	.

杰克走路时必须小心翼翼，否则就会被扎得很厉害。

['pedroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] - ['telər] ,

Pedro	was	a	grand	story	-	teller	,
佩德罗	曾是	一个	盛大	故事	-	出纳员	,

佩德罗是个很会讲故事的人，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

and	often	as	they	sat	watching	the	sheep	or	working	in	the	tent	,
和	经常	作为	他们	卫星	观看	这	羊	或者	在职的	在	这	帐篷	,

他们常常坐在帐篷里看着羊群或在帐篷里干活，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

he	would	tell	wonderful	tales	.
他	会	告诉	精彩的	故事	.

他会讲精彩的故事。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haulz] [ʌv; əv]['bændz][ʌv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] , [ɔːr] ['preri] [wʊlvz] ,

When	they	heard	the	dismal	howls	of	bands	of	coyotes	,	or	prairie	wolves	,
什么时候	他们	听到	这	惨淡	嚎叫	的	乐队	的	郊狼	,	或者	草原	狼	,

当他们听到成群的郊狼或草原狼发出凄厉的嚎叫声时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [dʒæk] [wʌt] ['kaʊərdli] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] :

he	would	tell	Jack	what	cowardly	creatures	they	really	were	:
他	会	告诉	杰克	什么	胆小	生物	他们	真的	是	:

他会告诉杰克，他们其实是多么懦弱的生物：

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [strɔːŋ] ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] [pər'sɪstəntli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]

how	they	were	afraid	to	attack	strong	cattle	,	but	would	persistently	follow	a
如何	他们	是	害怕的	到	攻击	强的	牛	,	但	会	持续地	跟随	一个

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

他们不敢攻击强壮的牛，却会坚持不懈地跟随弱小的牛。

[sɪk] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [deɪz] , ['dɔːgɪŋ] [ɪts] ['futsteps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [fel] [frʌm; frəm]

sick	animal	for	days	,	dogging	its	footsteps	until	the	poor	thing	fell	from
生病的	动物	为了	天	,	狗	它是	脚步声	直到	这	贫穷的	事物	跌倒	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

病恹恹的动物跟着它走了好几天，直到可怜的它精疲力竭地倒下。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [paʊns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['piːsɪz] .

Then	they	would	pounce	on	it	and	tear	it	in	pieces	.
然后	他们	会	猛扑	在	它	和	撕	它	在	件	.

然后它们会扑上去把它撕成碎片。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌn'tɪr] ,

He	would	tell	him	,	too	,	about	the	time	when	he	lived	on	the	Indian	frontier	,
他	会	告诉	他	,	也	,	关于	这	时间	什么时候	他	居住地	在	这	印度	边境	,

他还会跟他讲讲自己当年在印第安边境生活的经历。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [fɪrs]

and	had	to	help	to	protect	the	settlers	from	the	bands	of	fierce
和	有	到	帮助	到	保护	这	定居者	从	这	乐队	的	凶猛的

[əˈpætʃiːz] , [juːt] ,

Apaches	,	Utes	,
阿帕奇	,	尤特人	,

并且不得不帮助保护定居者免受凶猛的阿帕奇人和尤特人的袭击，

[ænd; ənd]['nævəhoʊ]['indiəns] , [huː] [keɪm] ['meɪkɪŋ] [reɪdz] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

and	Navajo	Indians	,	who	came	making	raids	for	cattle	over	the	border	,
和	纳瓦霍	印度人	,	WHO	来了	制作	突袭	为了	牛	超过	这	边界	,

还有纳瓦霍印第安人，他们越过边境袭击牲畜。

['ɔːf(ə)n] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] .

often	setting	fire	to	houses	and	killing	the	settlers	.
经常	环境	火	到	房屋	和	杀	这	定居者	.

经常放火烧毁房屋，杀害定居者。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['mæsəkə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌfələuz] [baɪ]

He	described	how	the	Indians	had	massacred	thousands	of	buffaloes	by
他	描述	如何	这	印度人	有	大屠杀	数千	的	水牛	经过

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːp] [rə'viːnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

driving	them	into	deep	ravines	where	they	could	not	escape	,
驾驶	他们	进入	深的	峡谷	在哪里	他们	可以	不是	逃脱	,

他描述了印第安人如何将成千上万头野牛赶入深谷，使它们无法逃脱，从而进行屠杀。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	then	killing	them	,
和	然后	杀	他们	,

然后杀了他们，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['enəmi]

not	so	much	to	provide	themselves	with	food	as	to	prevent	their	enemies
不是	所以	很多	到	提供	他们自己	和	食物	作为	到	防止	他们的	敌人

['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

getting	them	.
获得	他们	.

与其说是为了给自己提供食物，不如说是为了防止敌人获得食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] ['slɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɑːr; ər]

It	was	cruel	slaughter	,	and	the	result	has	been	that	the	buffaloes	are
它	曾是	残忍的	屠宰	,	和	这	结果	有	到过	那	这	水牛	是

['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] [naʊ] ,

almost	extinct	now	,
几乎	灭绝	现在	,

这是一场残酷的屠杀，结果是水牛现在几乎灭绝了。

[wer] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn][væst] [hɜːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

where	years	ago	they	swarmed	in	vast	herds	on	the	prairie	.
在哪里	年	前	他们	蜂拥而至	在	广阔的	畜群	在	这	草原	.

多年前，它们曾成群结队地出现在大草原上。

[æz; əz][dʒæk] ['lisnd] [tuː; tə]['piːdroʊz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] ,

As	Jack	listened	to	Pedro's	tales	of	wonderful	escapes	from	mountain	lions	,
作为	杰克	听着	到	佩德罗的	故事	的	精彩的	逃脱	从	山	狮子	,

[wʊlvz] , [ænd; ənd] [berz] ,

wolves	,	and	bears	,
狼	,	和	熊	,

杰克听着佩德罗讲述他如何从美洲狮、狼和熊的魔爪中死里逃生的故事，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz] [raɪt] ,

he	saw	himself	that	the	Mexican	was	right	,
他	锯	他自己	那	这	墨西哥	曾是	正确的	,

他自己也觉得那个墨西哥人是对的。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt]

when	he	said	it	was	impossible	for	a	little	child	like	him	to	attempt
什么时候	他	说	它	曾是	不可能的	为了	一个	小的	孩子	喜欢	他	到	试图

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

to	cross	the	big	mountains	all	alone	,
到	叉	这	大的	山脉	全部	独自的	,

他说像他这样的小孩子不可能独自翻越高山。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	he	wisely	made	up	his	mind	to	stay	contentedly	with	Pedro	until	he
和	他	明智地	制成	向上	他的	头脑	到	停留	心满意足地	和	佩德罗	直到	他

[gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [kəm'pænjən] .

got	the	chance	of	travelling	with	some	nice	companion	.
得到	这	机会	的	旅行	和	一些	好的	伴侣	.

他明智地决定安于现状，和佩德罗待在一起，直到有机会和一位好旅伴一起旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɔːg] ,

He	would	have	been	quite	happy	with	the	Mexican	and	his	good	dog	,
他	会	有	到过	相当	快乐的	和	这	墨西哥	和	他的	好的	狗	,

他应该会很高兴见到那个墨西哥人和他那条好狗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

except	for	the	great	longing	to	see	his	parents	,
除了	为了	这	伟大的	渴望	到	看	他的	父母	,

除了非常想念父母之外，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] .

which	sometimes	almost	impelled	him	to	resume	his	journey	at	all	risks	.
哪个	有时	几乎	被迫	他	到	恢复	他的	旅行	在	全部	风险	.

这有时几乎迫使他不顾一切风险继续他的旅程。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dʒæk] [ə'raivz] [æt; ət] [swɪft] [kriːk] [ræntʃ] .

JACK	ARRIVES	AT	SWIFT	CREEK	RANCH	.
杰克	到达	在	迅速	溪	牧场	.

杰克抵达斯威夫特溪牧场。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ]['goʊmɛz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

Jack	had	been	two	months	with	Pedro	Gomez	,	and	the	weather	was
杰克	有	到过	二	几个月	和	佩德罗	戈麦斯	,	和	这	天气	曾是

['getɪŋ] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] .

getting	much	colder	.
获得	很多	更冷	.

杰克和佩德罗·戈麦斯在一起已经两个月了，天气也变得越来越冷。

[noʊ'vembər] [hæd; həd] [kʌm] ,

November	had	come	,
十一月	有	来	,

十一月到了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	although	the	sun	still	shone	brightly	and	warm	in	the	middle	of	the	day	,
和	虽然	这	太阳	仍然	闪耀	明亮地	和	温暖的	在	这	中间	的	这	天	,

尽管正午时分阳光依旧灿烂温暖，

[ðə; ðɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] ['terəbli] [koʊld] ,

the	nights	were	terribly	cold	,
这	夜晚	是	可怕	寒冷的	,

夜晚非常寒冷。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ekstrə] ['ʃiːpskɪn] [tuː; tə] [tʌk] [raʊnd]

and	Jack	was	glad	enough	to	have	the	extra	sheepskins	to	tuck	round
和	杰克	曾是	高兴的	足够的	到	有	这	额外的	羊皮	到	塞进	圆形的

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['pedroʊ] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] .

him	which	Pedro	brought	out	for	his	use	.
他	哪个	佩德罗	带来	出去	为了	他的	使用	.

杰克很高兴佩德罗拿出额外的羊皮给他盖在身上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['preri] [ə'gen] ,

There	had	been	one	fall	of	snow	,	which	quickly	cleared	off	the	prairie	again	,
那里	有	到过	一	落下	的	雪	,	哪个	迅速地	已清除	离开	这	草原	再次	,

之前下了一场雪，很快就把草原上的积雪融化掉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] - [laɪn] .

leaving	the	mountains	clothed	with	white	above	the	timber	-	line	.
离开	这	山脉	穿着衣服	和	白色的	多于	这	木材	-	线	.

林木线以上的山峦披上了皑皑白雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['foʊliɪdʒ]

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	contrast	of	the	bright	-	coloured	foliage
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	对比	的	这	明亮的	-	有色	叶子

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

against	the	snow	,
反对	这	雪	,

色彩鲜艳的树叶与皑皑白雪形成鲜明对比，景色十分美丽。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kriːks] ,

for	in	the	autumn	,	all	along	the	mountain	creeks	,
为了	在	这	秋天	,	全部	沿着	这	山	小溪	,

因为在秋天，沿着山间溪流，

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊk] - [skrʌb] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

the	leaves	of	the	oak	-	scrub	turn	a	brilliant	red	,
这	树叶	的	这	橡木	-	擦洗	转动	一个	杰出的	红色的	,

橡树灌木的叶子变成了鲜红色，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæs]

and	those	of	the	quaking	aspen	a	bright	yellow	,	making	a	wonderful	mass
和	那些	的	这	震动	白杨	一个	明亮的	黄色的	,	制作	一个	精彩的	大量的

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

颤杨的叶子呈亮黄色，与颤杨的叶子交相辉映，构成了一片绚丽多彩的景象。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['pedroʊ] [kɔːld] [dʒæk] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

One	afternoon	Pedro	called	Jack	out	to	look	at	the	mountains	.
一	下午	佩德罗	称为	杰克	出去	到	看	在	这	山脉	.

一天下午，佩德罗叫杰克出去看山。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	sun	was	just	setting	,	and	its	rays	were	spreading	along	the	edge	of
这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	它是	射线	是	传播	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [piːks] ,

the	peaks	,
这	高峰	,

太阳正缓缓落下，阳光沿着山峰边缘洒下。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt]

making	it	look	as	if	the	whole	outline	of	the	range	had	been	marked	out
制作	它	看	作为	如果	这	所有的	大纲	的	这	范围	有	到过	标记	出去

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

with	a	broad	,
和	一个	广阔	,

使之看起来就像整个山脉的轮廓都被宽阔的线条勾勒出来一样。

[blʌd] - [red] ['rɪbən] .

blood	-	red	ribbon	.
血	-	红色的	丝带	.

血红色的丝带。

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [dʒæk] ! -

'	Look	at	that	,	Jack	!	'
-	看	在	那	,	杰克	!	-

“杰克，你看！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meksɪkən] .

exclaimed	the	Mexican	.
惊呼	这	墨西哥	.

“墨西哥人惊呼道。”

- [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] ?

'	Ain't	that	a	grand	sight	?
-	不是	那	一个	盛大	视线	?

那景象真是壮观啊！

[-] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] ? -

D'ye	know	what	the	old	pioneers	called	them	mountains	?	'
染料	知道	什么	这	老的	先驱者	称为	他们	山脉	?	-

你知道早期的拓荒者们是怎么称呼这些山的吗?

- [aɪv] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːt] ['sʌmhaʊ] .

'	I've	heard	,	but	I've	forgot	somehow	.
-	我已经	听到	,	但	我已经	忘了	不知何故	.

我听说过，但不知怎么的就忘了。

[its] [ə; eɪ] [grænd] [lɔːŋ] [neɪm] [æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

It's	a	grand	long	name	as	I	can't	remember	,	'	returned	Jack	.
它是	一个	盛大	长的	姓名	作为	我	不能	记住	,	-	返回	杰克	.

“名字太长了，我记不起来了，”杰克回答道。

- [wel] , [aɪ] [ges] [jɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sæŋgreɪ] [diː]

'	Well	,	I	guess	ye'll	bear	it	in	mind	after	to	-	day	,	for	they	called	it	Sangre	de
-	出色地	,	我	猜测	叫喊	熊	它	在	头脑	后	到	-	天	,	为了	他们	称为	它	桑格雷	德

['krɪstoʊ] ,

Christo	,
基督	,

“好吧，我想你们今天过后会记住的，因为他们称之为基督之血。”

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [miːnz] " [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] " ;

which	in	English	means	"	Blood	of	Christ	"	;
哪个	在	英语	方法	"	血	的	基督	"	;

其英文意思是“基督之血”;

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔrɚz] [sɔː] [ðə; ði]

and	folks	say	they	gave	the	Range	that	name	because	the	first	explorers	saw	the
和	各位	说	他们	给予	这	范围	那	姓名	因为	这	第一的	探险家	锯	这

['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌd] - [red] [striːk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] . -

mountains	with	that	blood	-	red	streak	running	along	the	top	.	'
山脉	和	那	血	-	红色的	条纹	跑步	沿着	这	顶部	.	-

人们说，之所以给这座山脉取这个名字，是因为最早的探险家们看到山峰顶部有一道血红色的条纹。

- [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [dʒæk] ,

'	I	shan't	forget	it	now	,	I'm	sure	,	'	said	Jack	,
-	我	不会	忘记	它	现在	,	我是	当然	,	-	说	杰克	,

“我肯定不会忘记这件事了，”杰克说。

[geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

gazing	admiringly	at	the	gorgeous	scene	before	them	.
凝视	钦佩地	在	这	华丽的	场景	前	他们	.

他们满怀欣赏地凝视着眼前的壮丽景色。

- ['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] , [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

'	Sangre	de	Christo	,	Blood	of	Christ	,	'	he	repeated	slowly	.
-	桑格雷	德	基督	,	血	的	基督	,	-	他	重复	缓慢地	.

“Sangre de Christo，基督之血，”他缓缓重复道。

- [aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	like	that	name	for	it	.	'
-	我	喜欢	那	姓名	为了	它	.	-

“我喜欢这个名字。”

- [aɪ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pedroʊ] ,

'	Aye	,	'	returned	Pedro	,
-	是的	,	-	返回	佩德罗	,

“是的，”佩德罗回答道。

- [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [geɪv] ['naɪsər] [neɪmz] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['setləz]

'	the	old	Spanish	explorers	gave	nicer	names	to	places	than	the	new	settlers
-	这	老的	西班牙语	探险家	给予	更漂亮	姓名	到	地方	比	这	新的	定居者

[hæv; həv] [dʌn] ['leɪtər] .

have	done	later	.
有	完毕	之后	.

“早期的西班牙探险家给地方起的名字比后来的新定居者起的名字要好听得多。”

[wɪtʃ] [-] [θɪŋk] [ɪz] [p'rɪtɪɪst] , [neɪmz] [laɪk] ['weəfənəu] (['ɔːrf(ə)n]) , ['buːnə] ['vɪstə] ([gʊd] [vjuː]) ,

Which	d'ye	think	is	prettiest	,	names	like	Huerfano	(	Orphan	)	,	Buena	Vista	(	Good	View	)	,
哪个	染料	思考	是	最漂亮的	,	姓名	喜欢	韦尔法诺	(	孤儿	)	,	布埃纳	维斯塔	(	好的	看法	)	,

[rəu'ziːtə] (['lɪt(ə)l] [roʊz]) ,

Rosita	(	Little	Rose	)	,
罗西塔	(	小的	玫瑰	)	,

你觉得哪个名字最好听？比如 Huerfano（孤儿）、Buena Vista（美景）、Rosita（小玫瑰）？

[ænd; ənd] ['riːəu] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] (['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]) ; [ɔːr] ['smɪθs] [pɑːrk] , ['teɪlɚz] [kriːk] ,

and	Rio	Dolores	(	River	of	Sorrow	)	;	or	Smith's	Park	,	Taylor's	Creek	,
和	里约热内卢	多洛雷斯	(	河	的	悲哀	)	;	或者	史密斯	公园	,	泰勒的	溪	,

['gɪbsənz] [piːk] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ?

Gibson's	Peak	,	and	Georgetown	,	and	such	-	like	?
吉布森的	顶峰	,	和	乔治城	,	和	这样的	-	喜欢	?

还有里奥多洛雷斯（悲伤之河）；或者史密斯公园、泰勒溪、吉布森峰、乔治城等等？

['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Stuart	was	talking	to	me	once	about	it	,
先生	.	斯图尔特	曾是	说	到	我	一次	关于	它	,

斯图尔特先生曾经跟我谈起过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [laɪk]

and	he	said	it	struck	him	as	his	own	countrymen	were	mostly	like
和	他	说	它	击	他	作为	他的	自己的	同胞们	是	大多	喜欢

[ðem; ðəm][foʊk] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [kɔːld] [ðer; ðər][lændz]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] . -

them	folk	mentioned	in	the	Bible	as	called	their	lands	after	their	own	names	.	'
他们	民间	提及	在	这	圣经	作为	称为	他们的	土地	后	他们的	自己的	姓名	.	-

他说，这让他感到震惊，因为他自己的同胞大多像圣经中提到的那些人一样，用自己的名字来命名自己的土地。

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [best] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪn] -

'	I	like	the	old	names	best	,	for	it	seems	as	if	they	had	some	meanin	'
-	我	喜欢	这	老的	姓名	最好的	,	为了	它	似乎	作为	如果	他们	有	一些	含义	-

[ɪn] - [ɪm] ,

in	'	em	,
在	-	呃	,

我最喜欢老名字，因为它们似乎都蕴含着一些意义。

- [sed] [dʒæk] .

'	said	Jack	.
-	说	杰克	.

杰克说道。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] [æt; ət]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

'	I	never	saw	anythin	'	like	them	mountains	at	Longview	,
-	我	绝不	锯	任何东西	-	喜欢	他们	山脉	在	朗维尤	,

“我从未见过像朗维尤那些山一样的景色。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] - [ɪm] . -

and	I'm	glad	to	think	our	new	home	is	somewhere	near	'	em	.	'
和	我是	高兴的	到	思考	我们的	新的	家	是	某处	靠近	-	呃	.	-

我很高兴我们的新家离他们很近。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlər] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

They	stood	watching	until	the	glorious	colour	had	quite	faded	out	of	the	sky	,
他们	站立	观看	直到	这	辉煌	颜色	有	相当	褪色	出去	的	这	天空	,

他们伫立凝望，直到天空中绚丽的色彩完全消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	turned	into	the	tent	,	sorry	to	see	the	last	of	it	.
和	然后	转向	进入	这	帐篷	,	对不起	到	看	这	最后的	的	它	.

然后转身走进帐篷，依依不舍地告别了它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tent] ,

The	next	morning	Jack	was	tidying	out	the	tent	,
这	下一个	早晨	杰克	曾是	整理	出去	这	帐篷	,

第二天早上，杰克正在收拾帐篷。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pedroʊ][ænd; ənd][seɪ'njɔːr] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	he	saw	Pedro	and	Señor	hurrying	towards	him	.
什么时候	他	锯	佩德罗	和	先生	匆忙	向	他	.

当他看到佩德罗和塞尼奥尔匆匆向他走来时。

- [hɪəz] [ðə; ði] [bɔːs] [hɪm'self] ! -

'	Here's	the	boss	himself	!	'
-	这里是	这	老板	他自己	!	-

“老板本人来了！”

[kraɪd] ['pedroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

cried	Pedro	,	in	a	state	of	excitement	.
哭	佩德罗	,	在	一个	状态	的	激动	.

佩德罗激动地喊道。

- ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] .

'	He's	coming	across	the	prairie	in	the	spring	waggon	.
-	他是	未来	穿过	这	草原	在	这	春天	车皮	.

他正驾着弹簧马车穿越草原。

[lets] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [æz; əz] ['hiːl] [biː; bi]['terəb(ə)l][koʊld]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [draɪv] . -

Let's	make	up	a	good	fire	,	as	he'll	be	terrible	cold	after	his	long	drive	.	'
我们来吧	制作	向上	一个	好的	火	,	作为	地狱	是	糟糕的	寒冷的	后	他的	长的	驾驶	.	-

咱们生堆火吧，他长途驾驶后肯定会冷得要命。

[dʒæk] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

Jack	helped	to	bring	in	logs	,	and	they	soon	had	a	roaring	fire	in	the	stove	.
杰克	帮助	到	带来	在	日志	,	和	他们	很快	有	一个	咆哮	火	在	这	火炉	.

杰克帮忙搬来木柴，很快炉子里就燃起了熊熊大火。

- ['pedroʊ] , - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] , - [d'juː] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

'	Pedro	,	'	asked	the	boy	anxiously	,	'	d'you	think	he'll	take	me	back	with	him	to
-	佩德罗	,	-	问	这	男生	焦虑地	,	-	你	思考	地狱	拿	我	后退	和	他	到

[hɪz; ɪz] [ræntʃ] ? -

his	ranch	?	'
他的	牧场	?	-

“佩德罗，”男孩焦急地问，“你觉得他会带我回他的牧场吗？”

- [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meksɪkən] , - [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] , [læd] .

'	I'm	sure	he	will	,	'	returned	the	Mexican	,	'	and	I'll	miss	you	sadly	,	lad	.
-	我是	当然	他	将要	,	-	返回	这	墨西哥	,	-	和	患病的	错过	你	令人遗憾的是	,	小伙子	.

“我相信他会的，”墨西哥人回答说，“我会非常想念你的，孩子。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

I	believe	I	couldn't	part	with	you	if	I	didn't	know	as	you	were	longing	to
我	相信	我	不能	部分	和	你	如果	我	没有	知道	作为	你	是	渴望	到

[siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . -

see	your	father	and	mother	.	'
看	你的	父亲	和	母亲	.	-

如果我不知道你如此渴望见到你的父母，我想我是舍不得和你分开的。

- [aɪv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][seɪ'njɔːr] , - [sed] [dʒæk] ,

'	I've	been	very	happy	along	with	you	and	Señor	,	'	said	Jack	,
-	我已经	到过	非常	快乐的	沿着	和	你	和	先生	,	-	说	杰克	,

“我和你还有先生一直都很开心，”杰克说。

- [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [foʊks] . -

'	but	I'm	bound	to	go	on	to	my	own	folks	.	'
-	但	我是	边界	到	去	在	到	我的	自己的	各位	.	-

但我终究要回到自己的父母身边。

- [jʊə(r)] [raɪt] .

'	You're	right	.
-	你是	正确的	.

'你说得对。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [fɜːrst] , - [rɪ'plaɪd] ['pedroʊ] , - [ðoʊ] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp]

You	belong	to	'	em	first	,	'	replied	Pedro	,	'	though	I'd	give	a	good	deal	to	keep
你	属于	到	-	呃	第一的	,	-	回复	佩德罗	,	-	尽管	ID	给	一个	好的	交易	到	保持

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你首先是属于他们的，”佩德罗回答说，“不过，我愿意付出很多代价来留住你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] - [əl][wɑːnt][tuː; tə]

But	now	we	must	go	and	collect	the	sheep	,	as	the	boss	'	ll	want	to
但	现在	我们	必须	去	和	收集	这	羊	,	作为	这	老板	-	二	想	到

[siː] - [ɪm] . -

see	'	em	.	'
看	-	呃	.	-

但现在我们必须去把羊赶回来，因为老板要见它们。

[wɪð; wɪθ] - [help] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

With	Señor's	help	they	ran	the	sheep	into	the	big	corral	,	and	waited	there	.
和	-	帮助	他们	跑	这	羊	进入	这	大的	围栏	,	和	等待	那里	.

在塞尼奥尔的帮助下，他们把羊赶进了大围栏，然后在那里等候。

[ðə; ði] ['wægən] [suːn] ['rætld] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] ,

The	waggon	soon	rattled	up	to	them	,	and	Jack	stood	quietly	by	,
这	车皮	很快	摇晃	向上	到	他们	,	和	杰克	站立	悄悄	经过	,

马车很快嘎吱嘎吱地停在了他们跟前，杰克静静地站在一旁。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] .

while	the	new	-	comer	warmly	greeted	the	Mexican	.
尽管	这	新的	-	角	热情地	问候	这	墨西哥	.

新来者热情地向墨西哥人问好。

- [wel] , ['pedroʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] ?

'	Well	,	Pedro	,	how	are	you	making	it	this	cold	weather	?
-	出色地	,	佩德罗	,	如何	是	你	制作	它	这	寒冷的	天气	?

“佩德罗，你觉得这寒冷的天气过得怎么样？”

[hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [kiːp] [fɪt] . -

Hope	you	and	the	sheep	keep	fit	.	'
希望	你	和	这	羊	保持	合身	.	-

希望你和羊群都保持健康。

- ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pedroʊ] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ? -

'	Couldn't	be	better	,	'	returned	Pedro	;	'	and	how	are	you	all	at	the	ranch	?	'
-	不能	是	更好的	,	-	返回	佩德罗	;	-	和	如何	是	你	全部	在	这	牧场	?	-

“再好不过了，”佩德罗回答说，“你们在农场都好吗？”

- [fɜːrst] - [reɪt] , [θæŋks] .

'	First	-	rate	,	thanks	.
-	第一的	-	速度	,	谢谢	.

一流，谢谢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][koʊld] , [aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	it	hadn't	been	so	cold	,	I'd	have	brought	the	children	with	me	for	the
如果	它	之前没有	到过	所以	寒冷的	,	ID	有	带来	这	孩子们	和	我	为了	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

如果天气没那么冷，我就带孩子们一起开车去了。

[bʌt; bət] , [hə'loʊ] ! [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ? -

But	,	hello	!	who	have	you	got	here	?	'
但	,	你好	!	WHO	有	你	得到	这里	?	-

但是，你好！你这儿是谁?

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjʊt] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət]['dʒæks] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Stuart	stared	with	surprise	at	Jack's	quaint	little	figure	dressed	in	his
和	先生	.	斯图尔特	凝视	和	惊喜	在	杰克的	古雅	小的	数字	穿着	在	他的

['leðər] [suːt] .

leather	suit	.
皮革	套装	.

斯图尔特先生惊讶地盯着杰克穿着皮衣那古怪的小身影。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meksɪkən]

As	he	drove	up	he	had	noticed	what	he	thought	was	a	young	Mexican
作为	他	驾驶	向上	他	有	注意到	什么	他	想法	曾是	一个	年轻的	墨西哥

[baɪ]['pedroʊ] ([æz; əz]['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [kwaɪt] [braʊn]) ,

by	Pedro	(	as	Jack's	face	was	tanned	quite	brown	)	,
经过	佩德罗	(	作为	杰克的	脸	曾是	晒黑的	相当	棕色的	)	,

当他开车过来时，他注意到佩德罗旁边有个他认为是墨西哥年轻人的男孩（因为杰克的脸晒成了棕褐色）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk]

but	when	he	had	looked	again	,	he	was	struck	with	the	intelligent	look
但	什么时候	他	有	看起来	再次	,	他	曾是	击	和	这	聪明的	看

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

on	the	boy's	face	,
在	这	男孩们	脸	,

但当他再次看向男孩时，男孩脸上聪慧的神情深深吸引了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	began	to	ask	questions	.
和	开始	到	问	问题	.

然后开始提问。

[ɪn] ['ænsər] , ['pedroʊ] [sed] ,

In	answer	,	Pedro	said	,
在	回答	,	佩德罗	说	,

佩德罗回答说：

- ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][læs] ['veɪgəs] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt]

'	He's	a	little	English	boy	who	was	left	behind	at	Las	Vegas	by	a	mining	outfit
-	他是	一个	小的	英语	男生	WHO	曾是	左边	在后面	在	拉斯	拉斯维加斯	经过	一个	矿业	全套服装

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

he	was	travelling	with	.
他	曾是	旅行	和	.

“他是一个英国小男孩，被他所跟随的矿业公司遗弃在了拉斯维加斯。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [ʌp] ,

He	tried	to	follow	'	em	up	,
他	尝试	到	跟随	-	呃	向上	,

他试图跟进他们，

[bʌt; bət][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [ðæt] [bæd] ['θʌndərstɔːrm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

but	got	lost	on	the	prairie	in	that	bad	thunderstorm	we	had	about	a	couple
但	得到	丢失的	在	这	草原	在	那	坏的	雷雨	我们	有	关于	一个	夫妻

[oʊ] - [mʌnθs] [bæk] .

o	'	months	back	.
o	-	几个月	后退	.

但大约两个月前，我们这里遭遇了一场严重的雷暴雨，结果我在草原上迷路了。

[wen] [seɪ'njɔːr][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [oʊ] - ['maʊnt(ə)n] ['fiːvər] ,

When	Señor	and	I	found	him	,	he	had	an	attack	o	'	mountain	fever	,
什么时候	先生	和	我	成立	他	,	他	有	一个	攻击	o	-	山	发烧	,

我和先生找到他的时候，他得了高原反应。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

but	I	brought	him	to	my	tent	and	nursed	him	round	.
但	我	带来	他	到	我的	帐篷	和	护理	他	圆形的	.

但我把他带回了我的帐篷，悉心照料他。

['hiːz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

He's	right	enough	now	,	and	I	thought	maybe	,	when	you	hear	his	story	,
他是	正确的	足够的	现在	,	和	我	想法	或许	,	什么时候	你	听到	他的	故事	,

他说的现在看来确实有道理，我想，也许当你听了他的故事之后，

[juːd] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] . -
you'd help him on a bit . '
你会 帮助 他 在 一个 少量 . -

你会帮他做点什么。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
' What's your name , my boy ? ' asked the gentleman .
- 是什么 你的 姓名 , 我的 男生 ? - 问 这 绅士 .

“孩子，你叫什么名字？”那位先生问道。

- [dʒæk] ['wɪlsn] , [pliːz] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .
' Jack Wilson , please , sir , ' answered the boy promptly .
- 杰克 威尔逊 , 请 , 先生 , - 回答 这 男生 及时 .

“杰克·威尔逊，先生，”男孩立刻回答道。

- [wel] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
' Well , Jack , you must tell me all about yourself when I come back .
- 出色地 , 杰克 , 你 必须 告诉 我 全部 关于 你自己 什么时候 我 来 后退 .

“杰克，等我回来的时候，你一定要把你的一切都告诉我。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] ['pedroʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ]
I'm going to look at the sheep with Pedro now , and I'll have a talk by
我是 去 到 看 在 这 羊 和 佩德罗 现在 , 和 患病的 有 一个 讲话 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] . -
- and - by . '
- 和 - 经过 . -

我现在要和佩德罗一起去看羊，待会儿再跟他谈谈。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['stjʊt] [went] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'ræl] , ['liːvɪŋ] [dʒæk] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
So saying , Mr . Stuart went away towards the corral , leaving Jack in great excitement
所以 说 , 先生 . 斯图尔特 去 离开 向 这 围栏 , 离开 杰克 在 伟大的 激动
.
:
.

说完，斯图尔特先生便朝畜栏走去，留下杰克兴奋不已。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [smaɪld] [soʊ] ['plezntli] [æt; ət]
He liked the look of this fine young Englishman , who smiled so pleasantly at
他 喜欢 这 看 的 这 美好的 年轻的 英国人 , WHO 微笑 所以 愉快 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他很喜欢这位英俊的英国青年，他正对他露出愉快的微笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['hoʊpf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
and he felt hopeful he would help him .
和 他 毛毡 充满希望 他 会 帮助 他 .

他觉得他或许能帮到他。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
While the men inspected the sheep ,
尽管 这 男人 检查 这 羊 ,

男人们在检查羊群的时候，

[dʒæk] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ['ɪntuː]
Jack made himself useful by carrying all the small things out of the waggon into
杰克 制成 他自己 有用 经过 携带 全部 这 小的 事物 出去 的 这 车皮 进入
['piːdroʊz] [hʌt] ,
Pedro's hut ,
佩德罗的 小屋 ,

杰克帮着把马车里的小东西都搬到佩德罗的小屋里，这让他显得很有帮助。

[wer] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .
where **the** **provisions** **were** **stored** **.**
在哪里 这 条款 是 存储 .

物资存放的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
He **had** **to** **leave** **the** **large** **sacks** **of** **flour** **,**
他 有 到 离开 这 大的 麻袋 的 面粉 ,

他不得不留下那些大袋面粉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][baɪ] [hɪm'self] .
as **they** **were** **too** **heavy** **for** **him** **to** **lift** **by** **himself** **.**
作为 他们 是 也 重的 为了 他 到 举起 经过 他自己 .

因为它们太重了，他一个人搬不动。

- [dʒæk] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] . -
' **JACK** **MADE** **HIMSELF** **USEFUL** **.** **'**
- 杰克 制成 他自己 有用 . -

“杰克让自己变得有用。”

[wen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjʊt] [sɔː] [haʊ] ['bɪzi] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi]
When **the** **men** **returned** **and** **Mr** **.** **Stuart** **saw** **how** **busy** **Jack** **had** **been** **,** **he**
什么时候 这 男人 返回 和 先生 . 斯图尔特 锯 如何 忙碌的 杰克 有 到过 , 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

当男人们回来后，斯图尔特先生看到杰克忙了这么久，便说道：

- [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !
' **Well** **done** **,** **my** **boy** **!**
- 出色地 完毕 , 我的 男生 !

干得好，我的孩子！

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
I **like** **to** **see** **a** **lad** **make** **himself** **of** **use** **of** **his** **own** **free** **will** **.**
我 喜欢 到 看 一个 小伙子 制作 他自己 的 使用 的 他的 自己的 自由的 将要 .

我喜欢看到年轻人运用自己的自由意志。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .
It **shows** **he** **likes** **to** **work** **,** **without** **being** **told** **.**
它 演出 他 点赞 到 工作 , 没有 存在 讲述 .

这说明他喜欢工作，无需人督促。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
And **now** **I** **want** **to** **know** **how** **you** **came** **to** **take** **up** **your** **abode** **with** **my**
和 现在 我 想 到 知道 如何 你 来了 到 拿 向上 你的 住所 和 我的
[ʃiːp] - ['hɜːrdər] ? -
sheep **-** **herder** **?** **'**
羊 - 牧人 ? -

现在我想知道，你是怎么来到我这个牧羊人家住的?

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Encouraged **by** **the** **kind** **interest** **Mr** **.** **Stuart** **showed** **in** **him** **,**
鼓励 经过 这 种类 兴趣 先生 . 斯图尔特 显示 在 他 ,

受到斯图尔特先生对他表现出的友好关心的鼓舞，

[dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
Jack **told** **his** **story** **in** **a** **simple** **way** **,** **from** **the** **time** **he** **first** **started** **out**
杰克 讲述 他的 故事 在 一个 简单的 方式 , 从 这 时间 他 第一的 开始 出去
[frʌm; frəm]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,
from **Longview** **,**
从 朗维尤 ,

杰克用简单的方式讲述了他的故事，从他最初离开朗维尤开始。

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [faʊnd] [baɪ]['pedroʊ][ænd; ənd][seɪ'njɔːr] .

to	where	he	had	been	so	opportunely	found	by	Pedro	and	Señor	.
到	在哪里	他	有	到过	所以	巧	成立	经过	佩德罗	和	先生	.

他被佩德罗和塞尼奥尔及时发现的地方。

['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]

Mr	.	Stuart	was	greatly	surprised	,	as	he	listened	and	learned	how	far	the
先生	.	斯图尔特	曾是	非常	惊讶	,	作为	他	听着	和	学习	如何	远的	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] .

boy	had	already	travelled	.
男生	有	已经	旅行	.

斯图尔特先生听后非常惊讶，因为他了解到这个男孩已经走了很远的路。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [æskt] , - [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] ,

'	Do	you	really	mean	to	tell	me	,	'	he	asked	,	'	that	you	started	out	alone	,
-	做	你	真的	意思是	到	告诉	我	,	-	他	问	,	-	那	你	开始	出去	独自的	,

“你真的要告诉我，”他问，“你是独自一人起步的吗？”

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrli] [θriː]

with	strangers	,	to	try	and	reach	your	parents	living	at	a	place	nearly	three
和	陌生人	,	到	尝试	和	抵达	你的	父母	活的	在	一个	地方	几乎	三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

hundred	miles	away	?
百	英里	离开	?

和陌生人一起，试图联系住在近三百英里之外的父母?

[aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .

I'm	astonished	that	you	have	got	as	far	as	this	.
我是	惊讶	那	你	有	得到	作为	远的	作为	这	.

我很惊讶你已经走到这一步了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][dʒæk] .

Indeed	,	I	can	hardly	believe	it	;	'	and	he	looked	searchingly	at	Jack	.
的确	,	我	能	几乎	相信	它	;	-	和	他	看起来	仔细地	在	杰克	.

“我简直不敢相信；”他仔细地看着杰克。

- [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] ,

'	It's	the	truth	,	sir	,	all	the	same	,	'	said	the	boy	quietly	,
-	它是	这	真相	,	先生	,	全部	这	相同的	,	-	说	这	男生	悄悄	,

“先生，这的确是事实，”男孩平静地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]

but	there	was	a	hurt	expression	on	his	open	face	which	convinced	the
但	那里	曾是	一个	伤害	表达	在	他的	打开	脸	哪个	确信	这

['ɪŋglɪʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

Englishman	more	than	anything	else	of	his	honesty	.
英国人	更多的	比	任何事物	别的	的	他的	诚实	.

但他脸上流露出的受伤表情，比其他任何事都更让英国人相信他的诚实。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

'	Well	,	'	he	said	kindly	,	'	I	shall	trust	you	,	anyhow	.
-	出色地	,	-	他	说	亲切地	,	-	我	将	相信	你	,	无论如何	.

“好吧，”他和蔼地说，“无论如何，我都会相信你。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [nɑːt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

At	first	it	seemed	impossible	to	me	that	a	little	lad	,	not	ten	years	old	,
在	第一的	它	似乎	不可能的	到	我	那	一个	小的	小伙子	,	不是	十	年	老的	,

起初我觉得不可能，一个不到十岁的小男孩，

[wʊd] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] , ['perələs] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

would	dare	to	venture	on	along	,	perilous	journey	alone	;	but	your	straightforward
会	敢	到	风险投资	在	沿着	,	危险的	旅行	独自的	;	但	你的	直截了当

['ænsər] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] ,

answers	have	satisfied	me	,
答案	有	使满意	我	,

我本不敢独自踏上这段危险的旅程；但你直截了当的回答让我很满意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən] .

and	I	will	gladly	give	you	all	the	assistance	I	can	.
和	我	将要	乐意	给	你	全部	这	协助	我	能	.

我将竭尽所能为您提供帮助。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] ;

I'll	take	you	back	with	me	to	my	ranch	;
患病的	拿	你	后退	和	我	到	我的	牧场	;

我会带你回我的牧场；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [nekst]

but	I'm	afraid	you	must	give	up	the	idea	of	crossing	the	mountains	until	next
但	我是	害怕的	你	必须	给	向上	这	主意	的	过境	这	山脉	直到	下一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

但恐怕你只能放弃翻越群山的计划，等到明年春天再说了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] — ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ə'tempt]

as	it	is	so	dangerous	at	this	time	of	year	—	very	few	people	care	to	attempt
作为	它	是	所以	危险的	在	这	时间	的	年	—	非常	很少	人们	关心	到	试图

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

因为每年的这个时候都非常危险——很少有人愿意尝试。

['dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ,

Jack's	face	flushed	with	pleasure	as	he	thanked	the	Englishman	,	and	,
杰克的	脸	酡	和	乐趣	作为	他	谢谢	这	英国人	,	和	,

杰克高兴地向英国人道谢，脸上泛起了红晕。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

although	he	could	not	but	feel	sorry	at	the	thought	of	saying	good	-	bye	to
虽然	他	可以	不是	但	感觉	对不起	在	这	想法	的	说	好的	-	再见	到

['pedroʊ][ænd; ənd][seɪ'njɔːr] ,

Pedro	and	Señor	,
佩德罗	和	先生	,

虽然想到要和佩德罗和塞尼奥尔告别，他还是感到很遗憾，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [tɔːrdz] [hoʊm] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ]

yet	it	was	satisfactory	to	make	a	fresh	start	towards	home	,	after	the	long
然而	它	曾是	令人满意的	到	制作	一个	新鲜的	开始	向	家	,	后	这	长的

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

经过漫长的等待，能够重新开始回家的路，也令人感到欣慰。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn]

He	made	his	little	collection	of	curiosities	into	a	small	parcel	,	and	soon
他	制成	他的	小的	收藏	的	奇闻异事	进入	一个	小的	包裹	,	和	很快

[hæd; həd][ɔːl] ['redi] .

had	all	ready	.
有	全部	准备好	.

他把自己收集的小玩意儿装进一个小包裹里，很快就准备好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

It	**was**	**quite**	**touching**	**to**	**see**	**the**	**parting**	**between**	**the**	**boy**	**and**	**his**	**two**
它	曾是	相当	接触	到	看	这	离别	之间	这	男生	和	他的	二

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

看到男孩和他的两个朋友告别，真是令人感动。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [dʒæk] [θæŋkt] [ðə; ði]['meksɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Over	**and**	**over**	**again**	**Jack**	**thanked**	**the**	**Mexican**	**for**	**his**	**kindness**	**to**	**him**	**,**
超过	和	超过	再次	杰克	谢谢	这	墨西哥	为了	他的	仁慈	到	他	,

杰克一遍又一遍地感谢那位墨西哥人对他的好意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fel] [ɑːn] - [rʌf] [hed] .

and	**a**	**few**	**tears**	**fell**	**on**	**Señor's**	**rough**	**head**	**.**
和	一个	很少	眼泪	跌倒	在	-	粗糙的	头	.

几滴眼泪落在了塞尼奥尔粗糙的头上。

- [wiːl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , - [sed] ['pedroʊ] ,

'	**We'll**	**remember**	**you**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**,**	**'**	**said**	**Pedro**	**,**
-	出色地	记住	你	为了	许多	一个	长的	天	,	-	说	佩德罗	,

“我们会永远记住你，”佩德罗说道。

- [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [seɪ'njɔːr][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

'	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**Señor**	**and**	**me**	**.**	**'**
-	和	不	你	忘记	先生	和	我	.	-

“还有，别忘了我和先生。”

- [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wen] [aɪm] [bɪgə(r)] , - [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

'	**I'll**	**come**	**and**	**see**	**you**	**again**	**,**	**when**	**I'm**	**bigger**	**,**	**'**	**said**	**little**	**Jack**	**,**	**half**	**crying**	**.**
-	患病的	来	和	看	你	再次	,	什么时候	我是	大	,	-	说	小的	杰克	,	一半	哭泣	.

“等我长大些，我还会来看你们的，”小杰克说着，半哭半笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留在草原上(Left on the Prairie)
第4/6页

- [gʊd] - [baɪ] , ['pedroʊ] ; [gʊd] - [baɪ] , [seɪ'njɔːr] . -
' Good - bye , Pedro ; good - bye , Señor . '
- 好的 - 再见 , 佩德罗 ; 好的 - 再见 , 先生 . -

“再见，佩德罗；再见，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [roʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
And the waggon rolled slowly away .
和 这 车皮 滚动 缓慢地 离开 .

马车缓缓驶离。

- [ˌɑːdi'əus] ! - [kraɪd] [pʊr] ['pedroʊ] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz]
' Adios ! ' cried poor Pedro huskily , and turned away with a tear in his
- 再见 ! - 哭 贫穷的 佩德罗 沙哑地 , 和 转向 离开 和 一个 撕 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“再见！”可怜的佩德罗沙哑地喊道，眼里含着泪水转身离去。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
He had got so fond of his bright little visitor ,
他 有 得到 所以 喜爱 的 他的 明亮的 小的 游客 ,

他非常喜欢这位聪明伶俐的小访客，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt] ['riːəli] ['loʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,
and for the first time he felt really lonely in his tent ,
和 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 真的 孤独 在 他的 帐篷 ,

他第一次在帐篷里感到无比孤独。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] .
as he sat down to his supper the evening after Jack's departure .
作为 他 卫星 向下 到 他的 晚餐 这 晚上 后 杰克的 离开 .

杰克离开后的第二天晚上，他坐下来吃晚饭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [taɪmz] ,
For some days he kept looking around at times ,
为了 一些 天 他 保留 寻找 大约 在 时代 ,

有好几天，他时不时地四处张望。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .
half expecting to see the well - known little figure playing about .
一半 期待 到 看 这 出色地 - 已知 小的 数字 玩耍 关于 .

我当时还以为会看到那个大家熟知的小家伙在玩耍呢。

[seɪ'njɔːr] , [tuː] , [siːmd] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,
Señor , too , seemed very disconsolate , and wandered about uneasily ,
先生 , 也 , 似乎 非常 沮丧的 , 和 漫步 关于 不安地 ,

先生也显得非常沮丧，焦躁不安地四处徘徊。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn]['piːdroʊz] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weɪ] ,
coming from time to time to look up in Pedro's face in an inquiring way ,
未来 从 时间 到 时间 到 看 向上 在 佩德罗的 脸 在 一个 查询 方式 ,

他时不时会抬起头，用一种探究的眼神看着佩德罗的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] — - [wer] [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
as if to ask — ' Where is he gone to ?
作为 如果 到 问 — - 在哪里 是 他 已消失 到 ?

仿佛在问——“他去哪儿了？”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . -

I	can't	find	him	.	'
我	不能	寻找	他	.	-

我找不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

It	was	a	long	drive	to	the	ranch	,
它	曾是	一个	长的	驾驶	到	这	牧场	,

去牧场的路很长。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self]

but	Mr	.	Stuart	was	very	kind	in	talking	to	Jack	,	and	he	enjoyed	himself
但	先生	.	斯图尔特	曾是	非常	种类	在	说	到	杰克	,	和	他	享受	他自己

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

但斯图尔特先生和杰克交谈时非常友善，杰克也玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [soʊ] [fæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] ,

It	was	a	nice	change	to	be	borne	so	fast	over	the	prairie	,
它	曾是	一个	好的	改变	到	是	出生	所以	快速地	超过	这	草原	,

被如此快速地载着飞越草原，真是一种不错的体验。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	when	his	new	friend	let	him	take	the	reins	for	a	short	time	,
和	什么时候	他的	新的	朋友	让	他	拿	这	缰绳	为了	一个	短的	时间	,

当他的新朋友让他短暂地掌舵时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .

he	was	exceedingly	pleased	.
他	曾是	非常	高兴	.

他非常高兴。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɪg] [bɜːrdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

Once	he	saw	a	flock	of	big	birds	a	short	distance	off	,
一次	他	锯	一个	群	的	大的	鸟类	一个	短的	距离	离开	,

他曾看到不远处有一群大鸟，

['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [biːst] .

feasting	on	the	carcase	of	a	dead	beast	.
盛宴	在	这	尸体	的	一个	死的	兽	.

以死去的野兽的尸体为食。

[hiː; hi] [gɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [lʊk] [ðer; ðər] , [sɜːr] !

He	got	very	excited	,	and	exclaimed	:	'	Look	there	,	sir	!
他	得到	非常	兴奋的	,	和	惊呼	:	-	看	那里	,	先生	!

他非常兴奋，惊呼道："先生，看那里！"

[eint] [ðem; ðəm] ['iːgəlz] ? -

Ain't	them	eagles	?	'
不是	他们	老鹰	?	-

它们不就是老鹰吗?

- [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

'	No	,	no	,	Jack	!	'	replied	Mr	.	Stuart	.
-	不	,	不	,	杰克	!	-	回复	先生	.	斯图尔特	.

"不，不，杰克！"斯图尔特先生回答道。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːgəlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌzədz] , [ɔːr] ['preri] ['skævɪndʒər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr]

'	Those	are	not	eagles	;	they	are	buzzards	,	or	prairie	scavengers	,	and	are	more
-	那些	是	不是	老鹰	;	他们	是	秃鹰	,	或者	草原	拾荒者	,	和	是	更多的

[laɪk] ['vʌltʃərz] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] .

like	vultures	than	eagles	.
喜欢	秃鹫	比	老鹰	.

“那些不是鹰；它们是秃鹰，或者说是草原食腐动物，它们更像秃鹫而不是鹰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['næsti] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] ['kæriən]

They	are	nasty	creatures	,	but	so	useful	in	carrying	away	and	devouring	all	carrion
他们	是	可恶的	生物	,	但	所以	有用	在	携带	离开	和	吞噬	全部	腐肉

,

,

,

它们虽然是令人厌恶的生物，但却非常有助于搬运和吞食腐肉。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . -

that	the	State	authorities	won't	allow	them	to	be	shot	.	'
那	这	状态	当局	惯于	允许	他们	到	是	射击	.	-

州政府不会允许枪决他们。

[ðə; ði][bɜːrdz][roʊz] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['wægən] [ə'proʊtʃt] .

The	birds	rose	slowly	in	a	great	cloud	as	the	waggon	approached	.
这	鸟类	玫瑰	缓慢地	在	一个	伟大的	云	作为	这	车皮	接近	.

随着马车靠近，鸟儿们缓缓升空，形成一大片鸟群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	about	thirty	of	them	,
那里	是	关于	三十	的	他们	,

他们大约有三十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] ['nɪrli] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːf][ðə; ði]['ænəməlz] [boʊnz] ,

and	they	had	picked	nearly	every	particle	of	flesh	off	the	animal's	bones	,
和	他们	有	挑选	几乎	每一个	粒子	的	肉	离开	这	动物	骨头	,

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [lʊkt] [waɪt] .

which	already	looked	white	.
哪个	已经	看起来	白色的	.

他们几乎把动物骨头上的每一丝肉都剔了下来，骨头看起来已经泛白了。

- [ðə; ði] ['bʌzədz] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['kwɪkli] , - [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

'	The	buzzards	do	their	work	quickly	,	'	remarked	Mr	.	Stuart	.
-	这	秃鹰	做	他们的	工作	迅速地	,	-	评论	先生	.	斯图尔特	.

“秃鹰们工作效率很高，”斯图尔特先生评论道。

- [ðæt] [biːst] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [daɪd] [wen] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	That	beast	had	not	long	died	when	I	passed	it	this	morning	.	'
-	那	兽	有	不是	长的	死亡	什么时候	我	通过了	它	这	早晨	.	-

“我今天早上经过它的时候，那头野兽刚死不久。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒæk][gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['draʊzi] ,

But	after	a	while	Jack	got	very	tired	and	drowsy	,
但	后	一个	尽管	杰克	得到	非常	疲劳的	和	昏昏欲睡	,

但过了一会儿，杰克就感到非常疲倦和困倦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ,

and	by	the	time	they	reached	the	door	of	the	ranch	-	house	,
和	经过	这	时间	他们	达到	这	门	的	这	牧场	-	房子	,

当他们到达牧场小屋门口时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [roʊld] [ʌp][ɪn] [rʌgz] .

he	was	lying	fast	asleep	at	the	bottom	of	the	waggon	,	rolled	up	in	rugs	.
他	曾是	说谎	快速地	睡着了	在	这	底部	的	这	车皮	,	滚动	向上	在	地毯	.

他蜷缩在马车底部，裹在毯子里，睡得正香。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər]

As	the	horses	stopped	at	the	door	,	Mrs	.	Stuart	came	out	to	welcome	her
作为	这	马匹	停止	在	这	门	,	太太	.	斯图尔特	来了	出去	到	欢迎	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

马匹停在门口时，斯图亚特太太出来迎接她的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ɪn]

and	the	bright	blaze	of	light	that	streamed	from	the	house	looked	pleasant	in
和	这	明亮的	火焰	的	光	那	流媒体	从	这	房子	看起来	令人愉快的	在

[truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [draɪv] .

truth	to	the	cold	and	hungry	man	after	his	long	drive	.
真相	到	这	寒冷的	和	饥饿的	男人	后	他的	长的	驾驶	.

对于长途跋涉后又冷又饿的人来说，从房子里透出的明亮灯光确实令人感到愉悦。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] ['seɪfli] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	I'm	glad	to	see	you	back	safely	,	'	said	his	wife	.
-	我是	高兴的	到	看	你	后退	安全	,	-	说	他的	妻子	.

“很高兴看到你平安归来，”他的妻子说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ? -

'	How	did	you	find	Pedro	and	the	sheep	?	'
-	如何	做过	你	寻找	佩德罗	和	这	羊	?	-

你是怎么找到佩德罗和那些羊的?

- [ɪn][grænd][fɔːrm] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['wægən] !

'	In	grand	form	,	'	he	answered	;	'	and	look	here	,	in	the	waggon	!
-	在	盛大	形式	,	-	他	回答	;	-	和	看	这里	,	在	这	车皮	!

“气势恢宏，”他回答说；“瞧瞧，就在这辆马车里！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

I've	got	a	surprise	for	you	and	the	children	.	'
我已经	得到	一个	惊喜	为了	你	和	这	孩子们	.	-

我给你们和孩子们准备了一个惊喜。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]

Mrs	.	Stuart	looked	at	the	bundle	curled	up	and	asked	,	'	What	have	you	got
太太	.	斯图尔特	看起来	在	这	捆	卷曲	向上	和	问	,	-	什么	有	你	得到

[ðer; ðər] , [tɑːm] ? -

there	,	Tom	?	'
那里	,	汤姆	?	-

斯图尔特太太看着蜷缩成一团的东西，问道：“汤姆，你手里拿的是什么？”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [huːl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [baɪ][stɔːrm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

'	A	little	English	boy	,	who'll	take	your	heart	by	storm	when	you	hear	his	story	.
-	一个	小的	英语	男生	,	谁会	拿	你的	心	经过	风暴	什么时候	你	听到	他的	故事	.

“一个英国小男孩，当你听到他的故事时，一定会感动不已。”

['hiːz] [kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['kæri] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] . -

He's	quite	tired	out	,	so	I'll	just	carry	him	quietly	in	and	not	disturb	him	.	'
他是	相当	疲劳的	出去	,	所以	患病的	只是	携带	他	悄悄	在	和	不是	打扰	他	.	-

他很累了，所以我会轻轻地把他抱进去，不打扰他。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	he	spoke	he	lifted	the	sleeping	boy	in	his	arms	,
作为	他	辐	他	抬起	这	睡眠	男生	在	他的	武器	,

他一边说着，一边把怀里熟睡的男孩抱了起来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [ruːm] , [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ə; eɪ][stoʊv]

and	carrying	him	into	a	nice	warm	room	,	laid	him	on	a	sofa	near	a	stove
和	携带	他	进入	一个	好的	温暖的	房间	,	铺设	他	在	一个	沙发	靠近	一个	火炉

,

,

,

然后把他抱进一间温暖舒适的房间，放在炉子旁的沙发上。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['merəli] .

where	a	fire	was	crackling	merrily	.
在哪里	一个	火	曾是	噼啪作响	兴高采烈地	.

那里篝火噼啪作响，欢快地燃烧着。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [brɔːt] [ə; eɪ][sɔːft] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Mrs	.	Stuart	brought	a	soft	blanket	,	and	covered	him	gently	,	and	as	he
太太	.	斯图尔特	带来	一个	柔软的	毯子	,	和	涵盖	他	轻轻地	,	和	作为	他

[dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

did	not	stir	,
做过	不是	搅拌	,

斯图尔特太太拿来一条柔软的毯子，轻轻地盖在他身上，他一动不动，

[ðeɪ] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [sliːp] .

they	wisely	decided	to	leave	him	to	finish	out	his	sleep	.
他们	明智地	决定	到	离开	他	到	结束	出去	他的	睡觉	.

他们明智地决定让他继续睡下去。

- ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ruːm] . -

'	CARRYING	HIM	INTO	A	NICE	WARM	ROOM	.	'
-	携带	他	进入	一个	好的	温暖的	房间	.	-

“把他抱进一个温暖舒适的房间。”

[ðə; ði]['taɪərd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hændz] ,

The	tired	horses	were	looked	after	by	one	of	the	ranch	hands	,
这	疲劳的	马匹	是	看起来	后	经过	一	的	这	牧场	双手	,

疲惫的马匹由一名牧场工人照料。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjʊt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	Mr	.	Stuart	sat	down	to	his	supper	.
和	先生	.	斯图尔特	卫星	向下	到	他的	晚餐	.

斯图尔特先生坐下来吃晚饭。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒæks]['stɔːri] .

While	he	was	eating	it	,	he	told	his	wife	Jack's	story	.
尽管	他	曾是	吃	它	,	他	讲述	他的	妻子	杰克的	故事	.

他一边吃一边给妻子讲杰克的故事。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [raʊzd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

It	at	once	roused	her	sympathy	,	and	she	said	,	'	Brave	little	fellow	!
它	在	一次	唤醒	她	同情	,	和	她	说	,	-	勇敢的	小的	同伴	!

这立刻引起了她的同情，她说：“勇敢的小家伙！”

[wʌt] [maɪlz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	miles	he	has	come	,	to	be	sure	!
什么	英里	他	有	来	,	到	是	当然	!

他一路走来，真是走了很远的路！

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . -

We	must	do	all	we	can	to	help	him	on	to	his	people	.	'
我们	必须	做	全部	我们	能	到	帮助	他	在	到	他的	人们	.	-

我们必须尽一切努力帮助他回到他的人民身边。

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,
' **Yes** ; **but** **I** **don't** **see** **any** **chance** **of** **his** **crossing** **the** **mountains** **until** **next** **spring** ,
- 是的 ; 但 我 不 看 任何 机会 的 他的 过境 这 山脉 直到 下一个 春天 ,

“是的；但我认为他要到明年春天才有机会翻越群山。”

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['stjʊt] .
' **returned** **Mr** . **Stuart** .
- 返回 先生 . 斯图尔特 .

斯图尔特先生回答道。

- [its] ['veri] [leɪt] [naʊ] ,
' **It's** **very** **late** **now** ,
- 它是 非常 晚的 现在 ,

“现在已经很晚了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [pæst] [hɪr] [huː] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd][æt; ət] [ðɪs]
and **no** **one** **is** **likely** **to** **come** **past** **here** **who** **would** **go** **over** **the** **divide** **at** **this**
和 不 一 是 可能 到 来 过去的 这里 WHO 会 去 超过 这 划分 在 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“现在这个时候，不太可能有人会翻越这条分水岭。”

- [ðæts] [truː] , - [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , - [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk]
' **That's** **true** , ' **agreed** **Mrs** . **Stuart** , ' **so** **we** **must** **do** **our** **best** **to** **make**
- 那就是 真的 , - 同意 太太 . 斯图尔特 , - 所以 我们 必须 做 我们的 最好的 到 制作
[hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
him **happy** ,
他 快乐的 ,

“没错，”斯图尔特太太同意道，“所以我们必须尽力让他开心。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] . -
and **keep** **him** **here** **during** **the** **winter** **months** . '
和 保持 他 这里 期间 这 冬天 几个月 . -

冬天就把他留在这里。

- [aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get][tuː; tə][ðer; ðər] [ræntʃ] ,
' **I** **only** **hope** **he'll** **find** **his** **mother** **alive** , **if** **he** **does** **get** **to** **their** **ranch** ,
- 我 仅有的 希望 地狱 寻找 他的 母亲 活 , 如果 他 做 得到 到 他们的 牧场 ,

我只希望如果他能到达他们的牧场，他的母亲还能活着。

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['duːbiəsli] .
' **remarked** **the** **Englishman** **dubiously** .
- 评论 这 英国人 可疑地 .

“英国人半信半疑地说道。”

- [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]
' **From** **what** **he** **told** **me** , **she** **must** **have** **been** **very** **ill** **when** **she** **left**
- 从 什么 他 讲述 我 , 她 必须 有 到过 非常 患病的什么时候 她 左边
['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,
Longview ,
朗维尤 ,

“据他所说，她离开朗维尤时一定病得很重。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [maɪt] [hæv; həv]
and **I** **should** **be** **afraid** **the** **shock** **of** **his** **supposed** **death** **might** **have**
和 我 应该 是 害怕的 这 震惊 的 他的 据称 死亡 可能 有
[kɪld] [hɜːr; hər] . -
killed **her** . '
被杀 她 . -

我担心他假死的消息会让她受到惊吓而丧命。

- [oʊ] , [tɑːm] !
' **Oh , Tom !**
- 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! -
How dreadful ! '
如何 可怕 ! -

太可怕了！

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwaɪt] [dɪ'strest] .
exclaimed his wife , quite distressed .
惊呼 他的 妻子 , 相当 苦恼 .

“他妻子惊呼道，语气中充满了痛苦。”

- [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] .
' **I can't bear to think of such a sad thing .**
- 我 不能 熊 到 思考 的 这样的 一个 伤心 事物 .

“我无法忍受去想这么悲伤的事情。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] . -
I am sure the little fellow's heart would break with grief . '
我 是 当然 这 小的 同伴们 心 会 休息 和 悲伤 . -

我相信这小家伙一定会伤心欲绝。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

'出色地!

[wiː; wi] [wɪl] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [dɪr] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
We will sincerely hope for the best , dear , ' said her husband ,
我们 将要 真挚地 希望 为了 这 最好的 , 亲爱的 , - 说 她 丈夫 ,

“亲爱的，我们衷心希望一切顺利，”她丈夫说。

- [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
' **and trust he will find her strong and well .**
- 和 相信 他 将要 寻找 她 强的 和 出色地 .

并相信他会发现她坚强而健康。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
She ought to be proud of her son ,
她 应该 到 是 自豪的 的 她 儿子 ,

她应该为她的儿子感到骄傲。

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðɪs] . -
for it's a plucky thing for such a child to attempt a journey like this . '
为了 它是 一个 勇敢的 事物 为了 这样的 一个 孩子 到 试图 一个 旅行 喜欢 这 . -

因为对于这样一个孩子来说，尝试这样的旅程需要极大的勇气。

- [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' **Come and look at him , ' said the lady ,**
- 来 和 看 在 他 , - 说 这 女士 ,

“快来看他，”那位女士说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd]
rising and leading the way into the other room , while her husband followed
上升 和 领导 这 方式 进入 这 其他 房间 , 尽管 她 丈夫 随后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她起身带头走进另一个房间，她的丈夫跟在她身后。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ! -
' **Poor little Jack ! '**
- 贫穷的 小的 杰克 ! -

“可怜的小杰克！”

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , - [ænd; ənd] [pʊr] ['mʌðər] !
she said softly , ' and poor mother !
她 说 轻轻 , - 和 贫穷的 母亲 !

她轻声说道：“可怜的母亲！”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] !
How thankful she will be to see him again , after such a long separation !
如何 感恩 她 将要 是 到 看 他 再次 , 后 这样的 一个 长的 分离 !

经过这么长时间的分离，她一定会非常感激能再次见到他！

['fænsi] , [tɑ:m] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['lædi] ! -
Fancy , Tom , if it had been our own little laddie ! '
想要 , 汤姆 , 如果 它 有 到过 我们的 自己的 小的 小伙子 ! -

汤姆，想想看，要是我们自己的小家伙遭殃就好了！

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] ,
Her heart went out to the sleeping boy , and bending down ,
她 心 去 出去 到 这 睡眠 男生 , 和 弯曲 向下 ,

她心疼那个熟睡的男孩，于是弯下腰，

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
she kissed him lightly on the forehead .
她 亲吻 他 轻轻 在 这 前额 .

她轻轻吻了他的额头。

[dʒæk] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , - ['mʌðər] . -
Jack stirred uneasily in his sleep and muttered , ' Mother . '
杰克 搅拌 不安地 在 他的 睡觉 和 低声说道 , - 母亲 . -

杰克在睡梦中不安地翻了个身，喃喃自语道：“妈妈。”

[ðə; ði][wɜ:rd] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stu:ɜ·ts, st'ju:ɜ·ts, 'stɔrts] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]
The word brought tears to Mrs . Stuart's eyes as she turned again to
这 单词 带来 眼泪 到 太太 . 斯图尔特的 眼睛 作为 她 转向 再次 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

听到这话，斯图亚特太太眼眶湿润，再次转向她的丈夫。

['seɪɪŋ] , - [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [tɑ:m] ?
saying , ' Do you hear that , Tom ?
说 , - 做 你 听到 那 , 汤姆 ?

说：“汤姆，你听到了吗？”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] .
His thoughts are with her by day , and he dreams of her at night .
他的 想法 是 和 她 经过 天 , 和 他 梦境 的 她 在 夜晚 .

他白天想着她，晚上梦见她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] . -
It is most touching . '
它 是 最多 接触 . -

太感人了。

- [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] .
' **He is certainly a devoted little chap to his mother , ' said Mr . Stuart .**
- 他 是 当然 一个 奉献 小的 小伙子 到 他的 母亲 , - 说 先生 . 斯图尔特 .

“他确实是个很孝顺母亲的小家伙，”斯图尔特先生说。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' I wonder what the children will think of him ? '
- 我 想知道 什么 这 孩子们 将要 思考 的 他 ? -

“我不知道孩子们会怎么看待他？”

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] ,
' They will be delighted to have a playfellow ,
- 他们 将要 是 高兴极了 到 有 一个 玩伴 ,

“他们会很高兴有位玩伴，”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
and I expect they will never tire of listening to his adventures .
和 我 预计 他们 将要 绝不 胎 的 聆听 到 他的 冒险 .

我相信他们永远不会厌倦聆听他的冒险故事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
We must leave him now till to - morrow ;
我们 必须 离开 他 现在 直到 到 - 明天 ;

我们现在必须把他留到明天；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʌk] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' and with another tuck in of the blanket round the boy ,
- 和 和 其他 塞进 在 的 这 毯子 圆形的 这 男生 ,

于是，她又把毯子掖好，盖在男孩身上。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
they left him still undisturbed for the night .
他们 左边 他 仍然 未受干扰 为了 这 夜晚 .

他们让他安然度过了一夜。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dʒæks] ['vɪzɪt] [æt; ət] [swɪft] [kriːk] [rænʧ] .
JACK'S VISIT AT SWIFT CREEK RANCH .
杰克的 访问 在 迅速 溪 牧场 .

杰克到访斯威夫特溪牧场。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [felt] ['sʌmwʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['draʊzɪli] , -
The next morning Jack felt someone shaking him gently , and murmured drowsily , '
这 下一个 早晨 杰克 毛毡 某人 摇晃 他 轻轻地 , 和 低声说道 昏昏欲睡地 , -
[aɪm][soʊ] ['sliːpi] , ['pedroʊ] .
I'm so sleepy , Pedro .
我是 所以 困 , 佩德罗 .

第二天早上，杰克感觉有人轻轻摇晃他，迷迷糊糊地嘟囔道：“我好困啊，佩德罗。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] ;
It can't be time to get up yet ;
它 不能 是 时间 到 得到 向上 然而 ;

现在还不是起床的时候；

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['stjʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .
' and then he opened his eyes to find Mr . Stuart standing by the sofa .
- 和 然后 他 打开 他的 眼睛 到 寻找 先生 . 斯图尔特 常设 经过 这 沙发 .

然后他睁开眼睛，发现斯图尔特先生站在沙发旁。

[dʒæk] [woʊk] [ʌp] ['θɜːrəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wer] [hiː; hi]

Jack	woke	up	thoroughly	at	the	sight	of	him	,	and	remembering	where	he
杰克	觉醒	向上	彻底	在	这	视线	的	他	,	和	记住	在哪里	他

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

看到他，杰克彻底清醒过来，想起了自己身在何处。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [leɪt] , [sɜːr] ? -

jumped	up	,	exclaiming	,	'	Am	I	very	late	,	sir	?	'
跳了起来	向上	,	惊呼	,	-	是	我	非常	晚的	,	先生	?	-

他猛地跳起来，惊呼道："先生，我迟到了吗？"

- [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

'	No	,	my	boy	;	but	we	have	all	finished	breakfast	,
-	不	,	我的	男生	;	但	我们	有	全部	完成的	早餐	,

"不，孩子；我们都吃完早饭了。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rævənəs] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [fæst] ,

and	as	I	felt	sure	you	must	be	ravenous	after	your	long	fast	,
和	作为	我	毛毡	当然	你	必须	是	贪婪的	后	你的	长的	快速地	,

而且我觉得你经过长时间的斋戒一定非常饥饿，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	thought	it	wiser	to	wake	you	up	.
我	想法	它	更明智	到	唤醒	你	向上	.

我觉得叫醒你比较明智。

[juːl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

You'll	like	to	have	a	wash	and	a	brush	,	and	then	come	into	the	kitchen
你会	喜欢	到	有	一个	洗	和	一个	刷子	,	和	然后	来	进入	这	厨房

. -

: '

. -

你最好先洗漱一下，然后到厨房来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [dʒæk] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	Thank	you	,	sir	,	'	said	Jack	,	following	him	,
-	感谢	你	,	先生	,	-	说	杰克	,	下列的	他	,

"谢谢您，先生，"杰克跟在他身后说道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] [kriːk] ['wɔːtər] ,

and	after	a	good	wash	in	a	big	basin	of	clear	creek	water	,
和	后	一个	好的	洗	在	一个	大的	盆地	的	清除	溪	水	,

在清澈的溪水大水池里好好洗了个澡之后，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['terəbli] ['hʌŋgri] .

he	felt	quite	refreshed	and	terribly	hungry	.
他	毛毡	相当	焕然一新	和	可怕	饥饿的	.

他感觉神清气爽，但也饿得厉害。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ;

'	There's	the	kitchen	,	'	said	Mr	.	Stuart	,	pointing	to	a	door	;
-	有	这	厨房	,	-	说	先生	.	斯图尔特	,	指向	到	一个	门	;

"厨房在那儿，"斯图尔特先生指着一扇门说；

- [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['brekfəst] .

'	find	your	way	in	there	and	they'll	give	you	your	breakfast	.
-	寻找	你的	方式	在	那里	和	他们会	给	你	你的	早餐	.

"找到进去的路，他们会给你早餐。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'ræl] . -

I	must	go	to	the	corral	.	'
我	必须	去	到	这	围栏	.	-

我必须去畜栏。

[dʒæk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

Jack	walked	to	the	house	and	knocked	shyly	at	the	door	before	entering	.
杰克	步行	到	这	房子	和	敲门	害羞地	在	这	门	前	进入	.

杰克走到房子前，怯生生地敲了敲门，然后走了进去。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

Mrs	.	Stuart	opened	it	and	gave	him	a	welcome	.
太太	.	斯图尔特	打开	它	和	给予	他	一个	欢迎	.

斯图尔特夫人打开门，热情地欢迎了他。

- [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [dʒæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['restɪd] .

'	Come	in	,	come	in	,	Jack	,	'	she	said	;	'	I	hope	you	are	quite	rested	.
-	来	在	,	来	在	,	杰克	,	-	她	说	;	-	我	希望	你	是	相当	休息	.

“进来吧，进来吧，杰克，”她说；“希望你已经休息好了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] ,

I	saw	you	last	night	,	but	you	were	so	tired	and	fast	asleep	,
我	锯	你	最后的	夜晚	,	但	你	是	所以	疲劳的	和	快速地	睡着了	,

我昨晚见到你了，但你看起来很累，睡得很沉。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

we	decided	not	to	wake	you	up	.
我们	决定	不是	到	唤醒	你	向上	.

我们决定不叫醒你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]

We	are	very	glad	to	see	you	here	,	and	when	you	have	had	your
我们	是	非常	高兴的	到	看	你	这里	,	和	什么时候	你	有	有	你的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我们很高兴见到您，早餐后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

you	must	make	friends	with	my	little	boy	and	girl	.
你	必须	制作	朋友们	和	我的	小的	男生	和	女孩	.

你一定要和我家小男孩和小女孩交朋友。

[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wel] , ['mɑːrθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Look	after	him	well	,	Martha	,	'	she	said	,	as	she	turned	to	leave	the	room	,
看	后	他	出色地	,	玛莎	,	-	她	说	,	作为	她	转向	到	离开	这	房间	,

“好好照顾他，玛莎，”她说着，转身离开了房间。

- [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . -

'	and	give	him	plenty	to	eat	.	'
-	和	给	他	很多	到	吃	.	-

“给他足够的食物。”

- [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɑːm] , - [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [gɜːrl] , [bʌt; bət]

'	I'll	see	to	him	,	marm	,	'	said	the	servant	,	who	was	a	rough	girl	,	but
-	患病的	看	到	他	,	玛姆	,	-	说	这	仆人	,	WHO	曾是	一个	粗糙的	女孩	,	但

[gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪt'self] .

good	-	nature	itself	.
好的	-	自然	本身	.

“我会照顾他的，太太，”女仆说道，她虽然外表粗犷，但心地善良。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

She	proceeded	to	heap	his	plate	with	food	,
她	继续	到	堆	他的	盘子	和	食物	,

她接着往他的盘子里盛满了食物，

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [naɪs] [hɑːt] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [smelt] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	poured	him	out	a	cup	of	nice	hot	coffee	,	which	smelt	delicious	to	the
和	倾倒	他	出去	一个	杯子	的	好的	热的	咖啡	,	哪个	冶炼	可口的	到	这

['hʌŋgri] [bɔɪ] .

hungry	boy	.
饥饿的	男生	.

然后给他倒了一杯香浓的热咖啡，饥饿的男孩闻到咖啡的香味，觉得很美味。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːt] ['bʌkwiːt] [keɪks] , [ænd; ənd] [dʒæk] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs]

She	was	very	proud	of	her	hot	buckwheat	cakes	,	and	Jack	did	ample	justice
她	曾是	非常	自豪的	的	她	热的	荞麦	蛋糕	,	和	杰克	做过	充足	正义

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

她对自己的热荞麦饼非常自豪，杰克也做得非常出色，不负众望。

['smʌðəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

smothered	as	they	were	in	butter	and	syrup	.
窒息	作为	他们	是	在	黄油	和	糖浆	.

它们被黄油和糖浆完全浸透了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pliːzd] ['mɑːrθə] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːʃ]

When	he	had	finished	,	he	pleased	Martha	very	much	by	helping	her	to	wash
什么时候	他	有	完成的	,	他	高兴	玛莎	非常	很多	经过	帮助	她	到	洗

[ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] ,

up	the	breakfast	-	things	,
向上	这	早餐	-	事物	,

他吃完饭后，帮玛莎洗了早餐用的餐具，这让玛莎非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	she	was	surprised	and	delighted	to	find	how	careful	he	was	in
和	她	曾是	惊讶	和	高兴极了	到	寻找	如何	小心	他	曾是	在

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['taɪdɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbədz] .

drying	and	putting	by	the	cups	and	saucers	tidily	in	the	cupboards	.
烘干	和	推杆	经过	这	杯子	和	碟子	整齐地	在	这	橱柜	.

她惊喜地发现，他非常细心地把杯碟擦干，整齐地放回橱柜里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [kliːnd]

He	carried	her	in	some	buckets	of	water	from	the	creek	,	and	cleaned
他	携带	她	在	一些	水桶	的	水	从	这	溪	,	和	已清洗

[ðə; ði] [naɪvz] .

the	knives	.
这	刀具	.

他从溪里提了几桶水把她抱了过来，然后清洗了刀具。

- [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? -

'	Is	there	anything	else	for	me	to	do	?	'
-	是	那里	任何事物	别的	为了	我	到	做	?	-

还有其他事需要我做吗?

[hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

he	asked	presently	.
他	问	目前	.

他随即问道。

- [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk][ə; eɪ] [ˈbʌksɔː] ? -
' **Can** **you** **work** **a** **bucksaw** **?** '
- 能 你 工作 一个 钢锯 ? -

你会用手锯吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈduːbiəsli] .
she **said** **dubiously** **.**
她 说 可疑地 .

她半信半疑地说。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] , - [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] .
' **Yes** **,** **I** **can** **,** ' **returned** **Jack** **.**
- 是的 , 我 能 , - 返回 杰克 .

“是的，我可以。”杰克回答道。

- [aɪ] [kʌt] [ɔːl] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wʊd] [æt; ət][ˈlɔŋvjuː; ˈlɔːŋ-][wɪð; wɪθ][wʌn] . -
' **I** **cut** **all** **my** **uncle's** **wood** **at** **Longview** **with** **one** **.** '
- 我 切 全部 我的 叔叔的 木头 在 朗维尤 和 一 . -

“我用一把锯子就把叔叔在朗维尤的所有木头都锯完了。”

- [wel] , [aɪˈd][biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːgz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Well** **,** **I'd** **be** **glad** **enough** **for** **a** **few** **logs** **,** ' **she** **said** **,**
- 出色地 , ID 是 高兴的 足够的 为了 一个 很少 日志 , - 她 说 ,

“嗯，几根木头我就很满足了，”她说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪv] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [its] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] ,
' **for** **the** **boys** **are** **so** **busy** **this** **morning** **,** **they've** **quite** **forgot** **it's** **baking** **day** **,**
- 为了 这 男孩们 是 所以 忙碌的 这 早晨 , 他们有 相当 忘了 它是 烘烤 天 ,

“因为孩子们今天早上太忙了，他们完全忘记了今天是烘焙日。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ˈplenti] [oʊ] - [wʊd] . -
and **I** **want** **plenty** **o** ' **wood** **.** '
和 我 想 很多 o - 木头 . -

我需要大量的木材。

- [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [kraɪd] [dʒæk] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
' **I'll** **cut** **it** **,** ' **cried** **Jack** **,** **delighted** **to** **be** **of** **use** **,**
- 患病的 切 它 , - 哭 杰克 , 高兴极了 到 是 的 使用 ,

“我来剪吧！”杰克喊道，很高兴能帮上忙。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
and **hastened** **off** **to** **the** **wood** **pile** **.**
和 加快 离开 到 这 木头 桩 .

然后匆匆跑向柴堆。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌksɔː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv] [wʊd]
Here **he** **found** **the** **bucksaw** **,** **and** **cut** **off** **a** **number** **of** **short** **lengths** **of** **wood**
这里 他 成立 这 钢锯 , 和 切 离开 一个 数字 的 短的 长度 的 木头
.
:
.

他在这里找到了手锯，并锯下了一些短木条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][splɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
He **was** **proceeding** **to** **split** **them** **with** **an** **axe** **,**
他 曾是 进行中 到 分裂 他们 和 一个 斧头 ,

他正要用斧头把他们劈开，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [wɜːr; wər]

when	he	found	himself	being	surveyed	by	a	little	boy	and	girl	who	were
什么时候	他	成立	他自己	存在	调查	经过	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	是

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

standing	in	front	of	him	hand	-	in	-	hand	.
常设	在	正面	的	他	手	-	在	-	手	.

当他发现自己被一对手牵手站在他面前的小男孩和小女孩打量时。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

The	boy	was	about	six	,	and	the	girl	a	year	younger	,
这	男生	曾是	关于	六	,	和	这	女孩	一个	年	年轻	,

男孩大约六岁，女孩比他小一岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

and	they	gazed	at	Jack	with	admiring	eyes	.
和	他们	凝视	在	杰克	和	钦佩	眼睛	.

他们用钦佩的目光凝视着杰克。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒæk] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaɪli] .

'	Are	you	Jack	?	'	asked	the	boy	shyly	.
-	是	你	杰克	?	-	问	这	男生	害羞地	.

“你是杰克吗？”男孩害羞地问道。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['ænsər] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	Yes	,	I	am	,	'	answered	Jack	,	smiling	at	him	.
-	是的	,	我	是	,	-	回答	杰克	,	微笑	在	他	.

“是的，我是，”杰克笑着回答他。

- [wel] , [aɪm] ['tedi] ['stjʊt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] , -

'	Well	,	I'm	Teddy	Stuart	,	'	answered	the	new	arrival	,	evidently	anxious	to	converse	,	'
-	出色地	,	我是	泰迪	斯图尔特	,	-	回答	这	新的	到达	,	显然	焦虑的	到	交谈	,	-

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['riːtə] .

and	this	is	Rita	.
和	这	是	丽塔	.

“嗯，我是泰迪·斯图尔特，”新来的人回答道，显然很想和人交谈，“这位是丽塔。”

[ʃiːz] [maɪ] ['sɪstər] .

She's	my	sister	.
她是	我的	姐姐	.

她是我妹妹。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪstər] ? -

Have	you	a	sister	?	'
有	你	一个	姐姐	?	-

你有姐妹吗?

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , - [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	No	,	I	haven't	,	'	returned	Jack	,	'	but	I've	got	a	mother	,	though	,	'	he	added	,
-	不	,	我	还没有	,	-	返回	杰克	,	-	但	我已经	得到	一个	母亲	,	尽管	,	-	他	额外	,

“不，我没有，”杰克回答说，“但我有母亲，”他补充道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

not	to	be	outdone	.
不是	到	是	胜过	.

不甘示弱。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['tedi] [ə'pruːvɪŋli] , - [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]

'	I	know	that	,	'	said	Teddy	approvingly	,	'	and	you've	come	hundreds	of	miles	to
-	我	知道	那	,	-	说	泰迪	赞许地	,	-	和	你已经	来	数百	的	英里	到

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

“我知道，”泰迪赞许地说，“而且你跋涉数百英里来寻找她。”

[aɪ'd][goʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . -

I'd	go	a	million	to	see	my	mother	if	she	went	away	.	'
ID	去	一个	百万	到	看	我的	母亲	如果	她	去	离开	.	-

如果我母亲去世了，我愿意付出一切去看望她。

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['tedi] , - [broʊk] [ɪn] ['riːtə] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , - [kəz] [jʊə(r)]

'	No	,	you	wouldn't	,	Teddy	,	'	broke	in	Rita	,	speaking	for	the	first	time	,	'	cos	you're
-	不	,	你	不会	,	泰迪	,	-	打破	在	丽塔	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	-	化学	你是

[tuː] ['lɪt(ə)l] .

too	little	.
也	小的	.

“不，你不会的，泰迪，”丽塔第一次开口说话，插嘴道，“因为你太小了。”

[jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [dʒæk] .

You're	ever	so	much	littler	than	Jack	.
你是	曾经	所以	很多	小	比	杰克	.

你比杰克矮小得多。

[dʒæk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] [greɪv] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Jack	,	'	she	went	on	,	with	a	funny	grave	look	in	her	face	,
杰克	,	-	她	去	在	,	和	一个	有趣的	严重	看	在	她	脸	,

“杰克，”她继续说道，脸上带着一种滑稽而严肃的表情。

- [maɪ] ['dædi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] , [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪv] [juː; jʊ] . -

'	my	daddy	says	you're	a	little	hero	,	so	I	want	to	shake	hands	wiv	you	.	'
-	我的	爸爸	说道	你是	一个	小的	英雄	,	所以	我	想	到	摇	双手	维	你	.	-

“我爸爸说你是个小英雄，所以我想和你握手。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] ['dʒæks] [braʊn] [pɔː] ['veri] ['sɑːləmli] ,

She	held	out	a	small	hand	,	and	shook	Jack's	brown	paw	very	solemnly	,
她	握住	出去	一个	小的	手	,	和	摇晃	杰克的	棕色的	爪子	非常	庄严地	,

她伸出一只小手，非常郑重地握了握杰克的棕色爪子。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] .

as	if	it	was	an	important	ceremony	.
作为	如果	它	曾是	一个	重要的	仪式	.

仿佛在举行什么重要的仪式一样。

['tedi] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪndhænd] , [ʃʊk] [hændz] ['ɔːlsoʊ] .

Teddy	,	not	to	be	behindhand	,	shook	hands	also	.
泰迪	,	不是	到	是	背后	,	摇晃	双手	还	.

泰迪也不甘示弱，也握了手。

- [aɪ] [laɪk] ['hɪroʊz] , - ['riːtə] [went] [ɑːn] .

'	I	like	heroes	,	'	Rita	went	on	.
-	我	喜欢	英雄	,	-	丽塔	去	在	.

“我喜欢英雄，”丽塔继续说道。

- ['dædi] [telz] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn] ['bætlz] .

'	Daddy	tells	me	stories	about	them	doing	such	brave	things	in	battles	.
-	爸爸	讲述	我	故事	关于	他们	正在做	这样的	勇敢的	事物	在	战斗	.

爸爸给我讲他们在战场上英勇作战的故事。

[wʌt] [grænd] [θɪŋz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [dʒæk] ? -

What	grand	things	have	you	done	,	Jack	?	'
什么	盛大	事物	有	你	完毕	,	杰克	?	-

杰克，你都做过哪些伟大的事?

[dʒæk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['tedi] [helpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] , [ɪn][æn; ən]

Jack	looked	puzzled	at	this	question	,	but	Teddy	helped	him	by	asking	,	in	an
杰克	看起来	困惑	在	这	问题	,	但	泰迪	帮助	他	经过	问	,	在	一个

[ɔ:] - ['strɪkən] [vɔɪs] :

awe	-	stricken	voice	:
敬畏	-	受打击的	嗓音	:

杰克对这个问题感到困惑，但泰迪用敬畏的语气问道，帮他解开了疑惑：

- [dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] ['enibɑ:di] , [dʒæk] ? -

'	Did	you	kill	anybody	,	Jack	?	'
-	做过	你	杀	任何人	,	杰克	?	-

“杰克，你杀人了吗？”

- [oʊ] , [noʊ] ! - [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] ;

'	Oh	,	no	!	'	returned	our	little	friend	;
-	哦	,	不	!	-	返回	我们的	小的	朋友	;

“哦，不！”我们的小朋友回答道；

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rt]['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [ðoʊz] ['meksɪkən] [bɔɪz] [æz; əz][set][ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][læs] ['veɪgəs] .

'	I	never	hurt	nobody	but	those	Mexican	boys	as	set	on	me	at	Las	Vegas	.
-	我	绝不	伤害	无人	但	那些	墨西哥	男孩们	作为	放	在	我	在	拉斯	拉斯维加斯	.

“我从未伤害过任何人，除了那些在拉斯维加斯对我穷追不舍的墨西哥男孩。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , - [hi:; hi] [sed] ['ɑ:nɪstli] ,

I	tried	to	hurt	them	all	I	could	,	'	he	said	honestly	,
我	尝试	到	伤害	他们	全部	我	可以	,	-	他	说	诚实地	,

“我尽我所能地伤害了他们，”他坦诚地说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪpt] [ˌem 'i:] . -

'	but	they	were	too	many	of	'	em	and	they	whipped	me	.	'
-	但	他们	是	也	许多	的	-	呃	和	他们	鞭打	我	.	-

但是他们人太多了，他们把我打了。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , - [kraɪd] ['tedi] ['væliəntli] .

'	I	wish	I'd	been	there	,	'	cried	Teddy	valiantly	.
-	我	希望	ID	到过	那里	,	-	哭	泰迪	英勇地	.

“我真希望当时我在那里！”泰迪勇敢地喊道。

- [aɪ'd][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] ['bi:tn] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n]

'	I'd	have	helped	you	,	Jack	,	and	p'raps	we'd	have	beaten	them	between
-	ID	有	帮助	你	,	杰克	,	和	或许	我们会	有	被打败	他们	之间

[ˌju: 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

“我会帮你的，杰克，说不定我们俩就能打败他们。”

- [aɪm] [ə'fiəd] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ]

'	I'm	afeared	they'd	have	had	the	best	o	'	it	anyhow	,	'	returned	Jack	,	shaking
-	我是	恐惧	他们会	有	有	这	最好的	o	-	它	无论如何	,	-	返回	杰克	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“恐怕他们无论如何都会得到最好的，”杰克摇着头回答道。

['ri:tə] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ,

Rita	listened	to	this	conversation	with	a	frightened	look	in	her	brown	eyes	,
丽塔	听着	到	这	对话	和	一个	害怕	看	在	她	棕色的	眼睛	,

丽塔棕色的眼睛里闪过一丝恐惧，听着这段对话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [fɔːr; fər] ['tedi] ['æftər][hɪz; ɪz] [breɪv] [spiːtʃ]

but	she	felt	a	greater	respect	than	heretofore	for	Teddy	after	his	brave	speech
但	她	毛毡	一个	更大的	尊重	比	此前	为了	泰迪	后	他的	勇敢的	演讲

.

:

.

但听了泰迪勇敢的演讲后，她对他更加敬佩了。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Mrs	.	Stuart	joined	them	at	this	moment	,
太太	.	斯图尔特	加入	他们	在	这	片刻	,

这时，斯图尔特夫人也加入了他们。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʒæk][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [sɪns] ['brekfəst]

and	seemed	very	pleased	to	see	the	work	Jack	had	got	through	since	breakfast
和	似乎	非常	高兴	到	看	这	工作	杰克	有	得到	通过	自从	早餐

.

:

.

看到杰克从早餐后完成的工作，他似乎非常高兴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['plezntli] .

'	You	are	a	useful	boy	,	'	she	remarked	pleasantly	.
-	你	是	一个	有用	男生	,	-	她	评论	愉快	.

“你真是个有用的孩子，”她愉快地说道。

- [juːv] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	You've	wasted	no	time	this	morning	.
-	你已经	浪费	不	时间	这	早晨	.

你今天早上一点时间都没浪费。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

Now	,	children	,	I	see	you	have	already	made	friends	with	Jack	.
现在	,	孩子们	,	我	看	你	有	已经	制成	朋友们	和	杰克	.

孩子们，我看到你们已经和杰克成为朋友了。

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['faɪərwʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Help	him	to	carry	this	firewood	into	the	kitchen	,
帮助	他	到	携带	这	柴	进入	这	厨房	,

帮他把这些柴火搬进厨房。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænɪmlz] . -

and	then	take	him	about	and	show	him	the	animals	.	'
和	然后	拿	他	关于	和	展示	他	这	动物	.	-

然后带他四处看看，给他看动物。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['tedi] [ænd; ənd]['riːtə] [helpt] [dʒæk][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] ,

Delighted	to	be	useful	,	Teddy	and	Rita	helped	Jack	to	carry	in	the	logs	,
高兴极了	到	是	有用	,	泰迪	和	丽塔	帮助	杰克	到	携带	在	这	日志	,

泰迪和丽塔很高兴能帮上忙，他们帮助杰克把木头搬进来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] [bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

and	soon	the	big	wood	box	behind	the	stove	was	quite	full	.
和	很快	这	大的	木头	盒子	在后面	这	火炉	曾是	相当	满的	.

很快，炉子后面的大木柴箱就装满了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

Then	they	took	him	off	to	a	stable	,
然后	他们	采取	他	离开	到	一个	稳定的	,

然后他们把他带到了马厩。

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt]

where	they	showed	him	their	two	little	ponies	which	their	father	had	brought
在哪里	他们	显示	他	他们的	二	小的	小马	哪个	他们的	父亲	有	带来

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

them	from	New	York	.
他们	从	新的	约克	.

在那里，他们向他展示了他们父亲从纽约带回来的两匹小马。

[dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] .

Jack	had	never	seen	such	tiny	creatures	before	.
杰克	有	绝不	已见	这样的	微小的	生物	前	.

杰克以前从未见过这么小的生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['ʃetlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃægi] [meɪniːz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [teɪlz]

They	were	real	Shetlands	,	and	their	shaggy	manes	and	long	flowing	tails
他们	是	真实的	设得兰群岛	,	和	他们的	毛茸茸	鬃毛	和	长的	流动	尾巴

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [bɔɪ] ,

delighted	the	Western	boy	,
高兴极了	这	西	男生	,

它们是真正的设得兰矮种马，它们蓬松的鬃毛和飘逸的长尾巴让这位西部男孩欣喜不已。

[huː] ['liŋgə] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .

who	lingered	near	them	as	if	quite	fascinated	.
WHO	徘徊不去	靠近	他们	作为	如果	相当	着迷	.

他们徘徊在他们附近，似乎很感兴趣。

[hiː; hi] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , ['tɛdiːz] [blæk] ['poʊni]

He	utterly	failed	in	his	attempt	to	decide	which	he	liked	best	,	Teddy's	black	pony
他	完全地	失败的	在	他的	试图	到	决定	哪个	他	喜欢	最好的	,	泰迪熊	黑色的	小马

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

他完全没能决定自己最喜欢哪匹马，是泰迪的黑小马雷文，

[ɔːr] ['riːtəz] [waɪt] [wʌn] [kɔːld] ['snoʊbɔːl] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

or	Rita's	white	one	called	Snowball	;	for	if	the	latter	was	the	prettiest	,
或者	丽塔的	白色的	一	称为	雪球	;	为了	如果	这	后者	曾是	这	最漂亮的	,

或者丽塔的白色小狗，名叫雪球；因为如果后者是最漂亮的，

['reɪv(ə)n] [went] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Raven	went	the	fastest	of	the	two	.
乌鸦	去	这	最快	的	这	二	.

雷文的速度比其他人快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] ;

They	were	dear	little	ponies	,	and	so	quiet	;
他们	是	亲爱的	小的	小马	,	和	所以	安静的	;

它们是可爱的小马驹，而且非常安静；

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [luːst] [ðem; ðəm]

they	followed	the	children	about	like	a	couple	of	big	dogs	when	they	loosed	them
他们	随后	这	孩子们	关于	喜欢	一个	夫妻	的	大的	狗	什么时候	他们	松开	他们

.

:
.

孩子们被放开后，它们就像两条大狗一样跟着他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] , [ɔːr][jɑːrd] ,

They	came	in	their	wanderings	to	the	big	corral	,	or	yard	,
他们	来了	在	他们的	漫游	到	这	大的	围栏	,	或者	院子	,

它们四处游荡，来到了那个大畜栏或院子里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	a	great	excitement	was	going	on	.
在哪里	一个	伟大的	激动	曾是	去	在	.

那里正发生着一场激动人心的事。

[sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][koʊlt] ,

Some	cowboys	were	breaking	in	a	very	wild	colt	,
一些	牛仔	是	打破	在	一个	非常	荒野	小马	,

一些牛仔正在驯服一匹非常桀骜不驯的小马驹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	it	was	giving	them	no	end	of	trouble	.
和	它	曾是	给予	他们	不	结尾	的	麻烦	.

这给他们带来了无穷无尽的麻烦。

['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Mr	.	Stuart	was	present	,
先生	.	斯图尔特	曾是	展示	,

斯图尔特先生在场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	when	he	saw	the	children	he	put	them	into	a	safe	place	to	watch
和	什么时候	他	锯	这	孩子们	他	放	他们	进入	一个	安全的	地方	到	手表

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

当他看到孩子们时，便把他们带到安全的地方观看庭审。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [waɪld]['brɔŋkəu]['broʊkən]

Jack	was	very	excited	,	as	he	had	never	seen	a	really	wild	broncho	broken
杰克	曾是	非常	兴奋的	,	作为	他	有	绝不	已见	一个	真的	荒野	支气管	破碎的

[ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

in	before	,
在	前	,

杰克非常兴奋，因为他以前从未见过被驯服的真正野马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	was	most	anxious	to	see	it	done	.
和	曾是	最多	焦虑的	到	看	它	完毕	.

他非常渴望看到这件事完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

It	was	so	unmanageable	,
它	曾是	所以	难以控制	,

情况太难控制了，

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə]['læsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læriət][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

a	cowboy	had	at	last	to	lasso	it	with	a	lariat	and	throw	it	down	.
一个	牛仔	有	在	最后的	到	套索	它	和	一个	套索	和	扔	它	向下	.

最后，一个牛仔不得不使用套索套住它，然后把它扔到地上。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːstreɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l]

While	two	or	three	men	kept	it	prostrate	,	the	others	quickly	put	on	a	saddle
尽管	二	或者	三	男人	保留	它	前列腺	,	这	其他的	迅速地	放	在	一个	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	bridle	,
和	辔	,

两三个人按住马身，其他人迅速给马套上鞍辔。

[ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði] - [sɪntʃiz] , - [ɔːr] [gəːθs] , [ʌp] [taɪt] .

and	strapped	the	'	cinches	,	'	or	girths	,	up	tight	.
和	绑带	这	-	束带	,	-	或者	周长	,	向上	紧的	.

然后把"束带"或肚带紧紧地系好。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][koʊlt] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

The	cowboy	who	was	to	ride	the	colt	then	gave	a	signal	.
这	牛仔	WHO	曾是	到	骑	这	小马	然后	给予	一个	信号	.

即将骑上小马驹的牛仔发出了一个信号。

[ðə; ði][men] [let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

The	men	let	the	animal	struggle	to	its	feet	,	and	before	it	was	aware	,
这	男人	让	这	动物	斗争	到	它是	脚	,	和	前	它	曾是	意识到的	,

男人们任由那头动物挣扎着站起来，它还没反应过来，

[ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	youth	with	a	quick	bound	was	seated	in	the	saddle	.
这	青年	和	一个	快的	边界	曾是	坐着	在	这	鞍	.

少年身形轻盈地跃上马鞍。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

Then	began	a	terrible	fight	between	the	man	and	the	horse	.
然后	开始	一个	糟糕的	斗争	之间	这	男人	和	这	马	.

随后，人与马之间展开了一场激烈的搏斗。

[ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɪts] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔːr] - [legz] ,

The	latter	tried	to	get	its	head	down	between	its	fore	-	legs	,
这	后者	尝试	到	得到	它是	头	向下	之间	它是	前	-	腿	,

后者试图将头埋在前腿之间，

['ɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ɪts]['raɪdər] , [huː] ,

arching	up	its	back	and	bucking	wildly	about	,	trying	to	unseat	its	rider	,	who	,
拱形	向上	它是	后退	和	颠簸	疯狂地	关于	,	尝试	到	罢免	它是	骑士	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

它弓起背，疯狂地挣扎，试图把骑手甩下来，然而，

[sæt][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [taɪt] .

sat	firm	as	a	rock	,	holding	the	reins	tight	.
卫星	公司	作为	一个	岩石	,	保持	这	缰绳	紧的	.

他稳如磐石地坐在那里，紧紧地抓着缰绳。

['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	the	horse	had	plunged	and	reared	for	some	time	,
后	这	马	有	暴跌	和	饲养	为了	一些	时间	,

马匹猛地扑腾了几下，然后又扬蹄嘶鸣了一阵之后，

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] ,

the	bars	of	the	corral	were	let	down	,
这	酒吧	的	这	围栏	是	让	向下	,

畜栏的栏杆被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [stiːd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn]

and	the	cowboy	worked	the	refractory	steed	towards	this	opening	and	out	on
和	这	牛仔	工作	这	耐火	骏马	向	这	开幕	和	出去	在

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

于是，牛仔驾着那匹桀骜不驯的马，朝着这片空地走去，来到了草原上。

[hɪr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] ,

Here	the	animal	made	a	fresh	fight	for	victory	;	and	,
这里	这	动物	制成	一个	新鲜的	斗争	为了	胜利	;	和	,

在这里，这只动物再次发起反击，力求取得胜利；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ['meθəd] [tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'welkəm] ['bɜːrd(ə)n] ,

as	if	inspired	to	try	another	method	to	get	free	of	its	unwelcome	burden	,
作为	如果	灵感	到	尝试	其他	方法	到	得到	自由的	的	它是	不受欢迎	负担	,

仿佛受到启发，想要尝试另一种摆脱这种不受欢迎的负担的方法，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fʊl] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

it	suddenly	darted	away	full	gallop	across	the	plain	.
它	突然	飞镖	离开	满的	驰骋	穿过	这	清楚的	.

它突然全速飞驰而去，穿过平原。

[ðeɪ] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ðə; ði]['raɪdər] [kwaɪt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

They	thundered	along	for	miles	,	the	rider	quite	powerless	to	check	the	runaway	,
他们	雷鸣	沿着	为了	英里	,	这	骑士	相当	无力	到	查看	这	逃跑	,

它们轰隆隆地飞驰了数英里，骑手完全无力阻止这失控的飞车。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] .

nor	did	he	wish	to	.
也不	做过	他	希望	到	.

他也不愿意。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪri] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɪts]

He	let	the	horse	go	,	and	at	last	it	began	to	weary	,	and	,	of	its
他	让	这	马	去	,	和	在	最后的	它	开始	到	厌倦	,	和	,	的	它是

[oʊn] [ə'kɔːrd] ,

own	accord	,
自己的	符合	,

他放开了马，马终于开始疲倦，然后，它自己.....

['lesnd] [ɪts] [spiːd] .

lessened	its	speed	.
减少	它是	速度	.

降低了它的速度。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] [ðə; ði]

Slower	and	slower	it	went	,	until	it	would	have	stopped	altogether	,	if	the
慢点	和	慢点	它	去	,	直到	它	会	有	停止	共	,	如果	这

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

cowboy	had	permitted	it	.
牛仔	有	允许	它	.

它越走越慢，如果牛仔允许的话，它早就停下来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

But	this	was	his	opportunity	to	show	he	was	master	,
但	这	曾是	他的	机会	到	展示	他	曾是	掌握	,

但这是他证明自己是大师的机会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][koʊlt]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

and	accordingly	he	kept	the	colt	going	on	;
和	因此	他	保留	这	小马	去	在	;

于是他便让那匹小马驹继续跑下去；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [hoʊm][ænd; ənd] [trɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	when	at	last	he	turned	its	head	towards	home	and	trotted	it	back
和	什么时候	在	最后的	他	转向	它是	头	向	家	和	小跑	它	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,

to	the	corral	,
到	这	围栏	,

最后，他把马的头转向家的方向，牵着它小跑回了畜栏。

[ɪts] [swet] - [steɪnd] [koʊt] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd]

its	sweat	-	stained	coat	and	drooping	tail	showed	that	the	victory	was	won	and
它是	汗	-	染色	外套	和	下垂	尾巴	显示	那	这	胜利	曾是	韩元	和

[ðə; ði] [waɪld] ['spɪrɪt] [səb'duːd] .

the	wild	spirit	subdued	.
这	荒野	精神	低沉的	.

它汗湿的皮毛和下垂的尾巴表明它已经取得了胜利，野性已被驯服。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs]

As	it	carried	the	cowboy	quietly	enough	up	to	the	waiting	group	of	spectators
作为	它	携带	这	牛仔	悄悄	足够的	向上	到	这	等待	团体	的	观众

,

,

,

它静静地载着牛仔来到等候的观众面前。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

they	knew	that	the	worst	was	over	,	and	the	colt	,	after	such	a	struggle	,
他们	知道	那	这	最差	曾是	超过	,	和	这	小马	,	后	这样的	一个	斗争	,

他们知道最糟糕的时刻已经过去，而这匹小马驹，在经历了如此挣扎之后，

[wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

would	never	give	the	same	trouble	again	.
会	绝不	给	这	相同的	麻烦	再次	.

绝不会再惹出同样的麻烦。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

Jack	was	very	happy	at	the	ranch	,
杰克	曾是	非常	快乐的	在	这	牧场	,

杰克在牧场过得很开心。

[æz; əz] ['evriwʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

as	everyone	took	an	interest	in	such	a	little	traveller	and	was	good	to
作为	每个人	采取	一个	兴趣	在	这样的	一个	小的	游客	和	曾是	好的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大家都对这位小旅行者很感兴趣，对他很好。

['mɪstər] . ['stjʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Mr	.	Stuart	made	him	wild	with	pleasure	,
先生	.	斯图尔特	制成	他	荒野	和	乐趣	,

斯图尔特先生让他欣喜若狂。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['stiːv] ['bɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

as	he	said	he	would	like	to	do	Steve	Byrne	a	good	turn	for	his	kindness	,
作为	他	说	他	会	喜欢	到	做	史蒂夫	伯恩	一个	好的	转动	为了	他的	仁慈	,

正如他所说，他想为史蒂夫·伯恩的善意做点什么，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

and	intended	to	write	on	the	chance	of	his	coming	to	Longview	,
和	故意的	到	写	在	这	机会	的	他的	未来	到	朗维尤	,

他打算写写自己来朗维尤的可能性，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] .

and	offer	to	make	him	one	of	his	cowboys	.
和	提供	到	制作	他	一	的	他的	牛仔	.

并邀请他成为自己的牛仔之一。

[dʒæk] [nuː] ['stiːv] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

Jack	knew	Steve	would	like	nothing	better	,
杰克	知道	史蒂夫	会	喜欢	没有什么	更好的	,

杰克知道史蒂夫最希望的就是这个。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌz(ə)n] [wʊd] ['benɪfɪt]

and	it	pleased	him	to	think	that	his	good	-	natured	cousin	would	benefit
和	它	高兴	他	到	思考	那	他的	好的	-	自然	表哥	会	益处

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

想到他善良的表弟会因为他而受益，他感到很欣慰。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊt] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] -

Jack	had	been	only	three	days	with	the	Stuarts	,	when	one	evening	a	strange	-
杰克	有	到过	仅有的	三	天	和	这	斯图亚特	,	什么时候	一	晚上	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

looking	vehicle	,
寻找	车辆	,

杰克和斯图亚特一家相处才三天，一天晚上，一辆外形奇特的汽车

[kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] , [drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [waɪt] [mjuːl] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd]

called	a	buckboard	,	drawn	by	an	old	white	mule	,	approached	the	ranch	,	and
称为	一个	马车	,	绘制	经过	一个	老的	白色的	骡子	,	接近	这	牧场	,	和

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

一辆由一头老白骡拉着的敞篷马车驶近牧场，车上坐着一位高个子男子。

['waɪəri][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

wiry	old	man	jumped	out	and	knocked	at	the	door	.
细长的	老的	男人	跳了起来	出去	和	敲门	在	这	门	.

一个瘦削的老头跳下车，敲了敲门。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

He	held	himself	very	erect	,	and	although	his	hair	was	gray	,
他	握住	他自己	非常	直立	,	和	虽然	他的	头发	曾是	灰色的	,

他身姿挺拔，虽然头发已经灰白，

[hiː; hi] [lʊkt] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

he	looked	many	years	younger	than	he	really	was	.
他	看起来	许多	年	年轻	比	他	真的	曾是	.

他看起来比实际年龄年轻很多。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

His	appearance	was	hailed	with	shouts	of	delight	,
他的	外貌	曾是	赞誉	和	喊叫	的	喜	,

他的出现引来一片欢呼声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

for	he	was	well	known	and	a	favourite	with	all	.
为了	他	曾是	出色地	已知	和	一个	最喜欢的	和	全部	.

因为他名声在外，深受大家喜爱。

- [kʌm] [ɪn] , [mæn] ! -

'	Come	in	,	man	!	'
-	来	在	,	男人	!	-

“进来吧，伙计！”

[kraɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] , ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

cried	Mr	.	Stuart	,	greeting	him	like	an	old	friend	.
哭	先生	.	斯图尔特	,	问候	他	喜欢	一个	老的	朋友	.

斯图尔特先生喊道，像迎接老朋友一样向他打招呼。

- [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

'	No	one	could	be	more	welcome	than	yourself	.
-	不	一	可以	是	更多的	欢迎	比	你自己	.

“没有人比你更受欢迎。”

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] . -
I've not seen you for months . '
我已经 不是 已见 你 为了 几个月 . -

我已经好几个月没见到你了。

- [aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn] [nə'bræskə] [tɪl] ['leɪtli] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
' I've been up in Nebraska till lately , ' returned the man .
- 我已经 到过 向上 在 内布拉斯加州 直到 最近 , - 返回 这 男人 .

“我最近一直在内布拉斯加州，”那人回答道。

- [aɪv] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gʌnɪsən] [baɪ] [naʊ] .
' I've stayed there a bit too long , as I ought to be in the Gunnison by now .
- 我已经 入住 那里 一个 少量 也 长的 , 作为 我 应该 到 是 在 这 冈尼森 经过 现在 .

“我在那里待的时间有点太长了，我现在应该在冈尼森了。”

['enihaʊ] , [aɪ] ['kudnt] [krɔːs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
Anyhow , I couldn't cross the Range without running in to have a look at you
无论如何 , 我 不能 叉 这 范围 没有 跑步 在 到 有 一个 看 在 你
[ɔːl] . -
all . '
全部 . -

总之，我穿过山脉之前，总不能不进来看看你们吧。

- [ðæts] [raɪt] , [dʒoʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] .
' That's right , Joe , ' said Mr . Stuart .
- 那就是 正确的 , 乔 , - 说 先生 . 斯图尔特 .

“没错，乔，”斯图尔特先生说。

- [juːl] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
' You'll stay here the night , of course ?
- 你会 停留 这里 这 夜晚 , 的 课程 ?

“你当然会在这里过夜吧？”

[get] [jʊr; jər] [mjuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æl'fælfə] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] . -
Get your mule to his alfalfa , and come on in to supper . '
得到 你的 骡子 到 他的 紫花苜蓿 , 和 来 在 在 到 晚餐 . -

把你的骡子牵到它的苜蓿地里去，然后进来吃晚饭吧。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv]
The man went off to the stables , and Jack felt in a great flutter of
这 男人 去 离开 到 这 马厩 , 和 杰克 毛毡 在 一个 伟大的 扑 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

那人去了马厩，杰克顿时感到一阵莫名的兴奋。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ment] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni]
wondering if Mr . Stuart meant to ask the stranger to let him accompany
好奇 如果 先生 . 斯图尔特 意思是 到 问 这 陌生人 到 让 他 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想知道斯图尔特先生是不是想请这位陌生人让他陪同自己。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,
A cowboy told him the man's name ,
一个 牛仔 讲述 他 这 男人的 姓名 ,

一个牛仔告诉他那人的名字，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒæks] [aɪz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]

and	in	Jack's	eyes	the	new	-	comer	was	to	be	looked	upon	with	respectful
和	在	杰克的	眼睛	这	新的	-	角	曾是	到	是	看起来	之上	和	尊重

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

在杰克眼中，这位新来者应该受到尊敬和敬畏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

for	he	was	one	of	the	most	famous	hunters	in	the	West	.
为了	他	曾是	一	的	这	最多	著名的	猎人	在	这	西方	.

因为他是西部最著名的猎人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ʌv; əv] - ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] ,

He	had	long	since	earned	the	sobriquet	among	other	hunters	of	'	Champion	Joe	,
他	有	长的	自从	获得	这	绰号	之中	其他	猎人	的	-	冠军	乔	,

他早就赢得了其他猎人的绰号——“冠军乔”。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['traiəmfs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][waɪld]

'	from	the	long	list	of	triumphs	he	had	achieved	in	the	destruction	of	wild
-	从	这	长的	列表	的	胜利	他	有	已达成	在	这	破坏	的	荒野

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

' 出自他为消灭野生动物所取得的众多胜利之一。

['nʌmbərləs] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [berz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Numberless	mountain	lions	,	bears	,	wolves	,	and	other	wild	creatures	had	fallen
无数	山	狮子	,	熊	,	狼	,	和	其他	荒野	生物	有	倒下

['vɪktəms][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,

victims	to	his	unerring	aim	,
受害者	到	他的	毫无错误	目的	,

无数的美洲狮、熊、狼和其他野生动物都成了他百发百中的猎物。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [foʊz] .

and	many	a	fierce	fight	for	life	had	he	had	with	dangerous	foes	.
和	许多	一个	凶猛的	斗争	为了	生活	有	他	有	和	危险的	敌人	.

他曾与危险的敌人进行过多次激烈的生死搏斗。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

The	hunter's	fame	had	reached	even	the	lonely	village	of	Longview	,
这	猎人的	名声	有	达到	甚至	这	孤独	村庄	的	朗维尤	,

猎人的名声甚至传到了偏僻的朗维尤村。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][dʒæk] .

and	his	name	was	quite	familiar	to	Jack	.
和	他的	姓名	曾是	相当	熟悉的	到	杰克	.

杰克对他的名字并不陌生。

[wen] [dʒoʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['stjʊt] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [toʊld]['dʒæks]

When	Joe	came	in	again	,	Mr	.	Stuart	at	once	opened	up	the	subject	,	told	Jack's
什么时候	乔	来了	在	再次	,	先生	.	斯图尔特	在	一次	打开	向上	这	主题	,	讲述	杰克的

['stɔːri] ['briːfli] ,

story	briefly	,
故事	简要地	,

乔再次进来后，斯图尔特先生立刻打开了话题，简要地讲述了杰克的故事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	asked	him	to	allow	the	little	lad	to	be	his	companion	.
和	问	他	到	允许	这	小的	小伙子	到	是	他的	伴侣	.

并请求他允许这个小男孩做他的伙伴。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'loʊn] , [dʒoʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	The	boy	can't	go	alone	,	Joe	,	'	he	said	,
-	这	男生	不能	去	独自的	,	乔	,	-	他	说	,

“乔，这孩子不能一个人去，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ'd] ['su:nər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

'	and	I'd	sooner	trust	him	to	you	than	anyone	.
-	和	ID	很快	相信	他	到	你	比	任何人	.

我宁愿把他托付给你，也不愿托付给任何人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz]

I	was	going	to	keep	him	here	this	winter	,	but	as	this	opportunity	has
我	曾是	去	到	保持	他	这里	这	冬天	,	但	作为	这	机会	有

[ə'kɜ:rd] ,

occurred	,
发生	,

我原本打算让他留在这里过冬，但既然有了这次机会，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

I	think	it	is	a	pity	to	miss	it	,	if	you'll	take	him	along	.
我	思考	它	是	一个	遗憾	到	错过	它	,	如果	你会	拿	他	沿着	.

如果你带他一起去，我觉得错过就太可惜了。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] [ɑ:n] [ðə; ði] - [kri:k] ,

His	people	are	somewhere	on	the	Cochetopa	Creek	,
他的	人们	是	某处	在	这	-	溪	,

他的族人居住在科切托帕溪附近的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . -

and	that	can't	be	so	very	far	the	other	side	of	the	divide	.	'
和	那	不能	是	所以	非常	远的	这	其他	边	的	这	划分	.	-

而且，那地方离分界线的另一端应该不会太远。

- [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

'	I'll	take	him	for	you	,	'	said	the	hunter	.
-	患病的	拿	他	为了	你	,	-	说	这	猎人	.

“我来帮你把他带走，”猎人说。

- [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? -

'	Where	is	he	?	'
-	在哪里	是	他	?	-

“他在哪儿？”

- [hɪr] , [dʒæk] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ! - [kɔ:ld] [aʊt] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

'	Here	,	Jack	,	come	along	!	'	called	out	Mr	.	Stuart	.
-	这里	,	杰克	,	来	沿着	!	-	称为	出去	先生	.	斯图尔特	.

“杰克，跟我来！”斯图尔特先生喊道。

- [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

'	I	can	tell	you	,	you're	in	luck	to	have	fallen	in	with	such	a	travelling
-	我	能	告诉	你	,	你是	在	运气	到	有	倒下	在	和	这样的	一个	旅行

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

我可以告诉你，你很幸运能遇到这样一位旅伴。

[hɪəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [mæn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ,

Here's	the	safest	man	to	cross	the	mountains	with	,
这里是	这	最安全	男人	到	叉	这	山脉	和	,

这是最安全的翻越山脉的伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

and	he	is	going	to	take	you	with	him	.	'
和	他	是	去	到	拿	你	和	他	.	-

他要带你一起走。

[dʒæk] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzld] , [tʌf] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Jack	came	forward	,	and	looked	in	the	grizzled	,	tough	old	face	with	something
杰克	来了	向前	,	和	看起来	在	这	斑白	,	艰难的	老的	脸	和	某物

[ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] .

akin	to	awe	.
类似的	到	敬畏	.

杰克走上前去，看着那张饱经风霜、坚毅的老脸，眼中充满了敬畏。

[ðə; ði] [braɪt] , [kiːn] [aɪz] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	bright	,	keen	eyes	looked	searchingly	at	him	in	return	,
这	明亮的	,	敏锐的	眼睛	看起来	仔细地	在	他	在	返回	,

那双明亮而锐利的眼睛回望着他，眼神充满探寻。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wʊd] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vetərən] [held] [aʊt]

as	if	their	owner	would	read	him	through	,	and	then	the	veteran	held	out
作为	如果	他们的	所有者	会	读	他	通过	,	和	然后	这	老将	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

仿佛他们的主人能看穿他似的，然后那位老兵伸出了手。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['meloʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['plezntli] [ɪn]['dʒæks] [ɪrz] : - [wel] , [jʌŋ] [ən]

saying	in	a	deep	mellow	voice	that	sounded	pleasantly	in	Jack's	ears	:	'	Well	,	young	un
说	在	一个	深的	醇厚	嗓音	那	听起来	愉快	在	杰克的	耳朵	:	-	出色地	,	年轻的	联合国

,

,

,

他用一种低沉而柔和的声音说道，这声音在杰克听来十分悦耳："嗯，年轻人，

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [eɪ] ?

so	you	and	me's	to	be	mates	for	a	spell	,	eh	?
所以	你	和	我的	到	是	伙伴们	为了	一个	拼写	,	嗯	?

所以我们俩要成为一段时间的朋友了，是吗?

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [træk] [klɪr] [ʌv; əv] [berz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? -

And	I'm	to	keep	the	track	clear	of	bears	for	you	—	is	that	so	?	'
和	我是	到	保持	这	追踪	清除	的	熊	为了	你	—	是	那	所以	?	-

而我的任务是为你清理道路上的熊——是这样吗?

- [aɪm] ['ɔːfli] [ʌv; əv] [berz] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['truːθfəli] ;

'	I'm	awfully	skeared	of	bears	,	'	returned	Jack	truthfully	;
-	我是	非常	倾斜	的	熊	,	-	返回	杰克	说实话	;

"我非常害怕熊，"杰克如实回答道;

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

'	but	I	don't	believe	I'd	be	skeared	of	anything	much	if	I	were	along	with
-	但	我	不	相信	ID	是	倾斜	的	任何事物	很多	如果	我	是	沿着	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但我相信，如果我和你在一起，我不会害怕任何事情;

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

'	and	he	looked	confidently	at	the	stalwart	figure	of	the	hunter	.
-	和	他	看起来	自信地	在	这	坚定的	数字	的	这	猎人	.

他自信地看着猎人魁梧的身影。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , - [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['stjʊt] , ['læfɪŋ] .
' There's a genuine compliment for you , Joe , ' remarked Mr . Stuart , laughing .
- 有 一个 真的 赞扬 为了 你 , 乔 , - 评论 先生 . 斯图尔特 , 笑 .

“这是对你真心的赞美，乔，”斯图尔特先生笑着说。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] . -
' You ought to appreciate that . '
- 你 应该 到 欣赏 那 . -

你应该心存感激。

- [aɪ] , [soʊ][aɪ][du:] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] , [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'feɪnd]
' Aye , so I do , ' returned Champion Joe , well pleased at the boy's unfeigned
- 是的 , 所以 我 做 , - 返回 冠军 乔 , 出色地 高兴 在 这 男孩们 慷
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“是的，我也是，”冠军乔回答道，对男孩真挚的钦佩之情感到非常高兴。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [kɪd] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['werəbaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] - [kri:k] [jʊr; jər]
' And now , kid , can you tell me whereabouts on the Cochetopa Creek your
- 和 现在 , 孩子 , 能 你 告诉 我 下落 在 这 - 溪 你的
[foʊks][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] ? -
folks have located themselves ? '
各位 有 位于 他们自己 ? -

“孩子，现在你能告诉我你家人在科切托帕溪的哪个位置吗？”

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] - - , -
He had come over two hundred and fifty miles on that one word ' Cochetopa , '
他 有 来 超过 二 百 和 五十 英里 在 那 一 单词 - - , -
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

他为了“Cochetopa”这个词，走了两百五十多英里，而现在，

[wen] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
when only about sixty miles from the nearest point of the creek ,
什么时候 仅有的 关于 六十 英里 从 这 最近的 观点 的 这 溪 ,

距离小溪最近的点只有大约六十英里时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] [nɪr] ['eni] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .
he had not the remotest idea if his parents lived near any town or village .
他 有 不是 这 最远 主意 如果 他的 父母 居住地 靠近 任何 镇 或者 村庄 .

他完全不知道他的父母是否住在城镇或村庄附近。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
He knew nothing beyond the name of the creek , and said so .
他 知道 没有什么 超过 这 姓名 的 这 溪 , 和 说 所以 .

除了小溪的名字之外，他对它一无所知，他也这样说道。

- [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwərd] , - [sed] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] ,
' That's a bit awkward , ' said Champion Joe ,
- 那就是 一个 少量 尴尬的 , - 说 冠军 乔 ,

“这有点尴尬，”冠军乔说道。

- [fɔːr; fər] [ðæt] - [er] [kriːk] [rʌnz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

'	for	that	'	ere	creek	runs	down	from	the	Range	for	about	forty	miles	afore	it
-	为了	那	-	埃雷	溪	跑步	向下	从	这	范围	为了	关于	四十	英里	之前	它

[dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

joins	the	river	;
加入	这	河	;

因为这条小溪从山脉流下约四十英里，然后汇入河流；

[soʊ] [aɪ] [ges] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [foʊks] . -

so	I	guess	it'll	be	a	trifle	hard	to	find	your	folks	.	'
所以	我	猜测	它将	是	一个	琐事	难的	到	寻找	你的	各位	.	-

所以我觉得找到你父母可能会有点困难。

- [maɪ] [dæd] [dʌz] ['freɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , - ['ventʃərd] [dʒæk] .

'	My	dad	does	freighting	where	he	is	,	'	ventured	Jack	.
-	我的	爸爸	做	货运	在哪里	他	是	,	-	冒险	杰克	.

“我爸爸在他所在的地方做货运，”杰克试探性地说道。

- [ðæts] [gʊd] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] ['hoʊpfəli] ,

'	That's	good	,	'	returned	Joe	hopefully	,
-	那就是	好的	,	-	返回	乔	希望	,

“那太好了，”乔满怀希望地回答道。

- [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tʃæns] [oʊ] - ['hɪrɪn] - ['səmət] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ðə; ði]

'	for	there's	more	chance	o	'	hearin	'	summat	o	'	him	as	we	get	over	the
-	为了	有	更多的	机会	o	-	听觉	-	总结	o	-	他	作为	我们	得到	超过	这

[reɪndʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wiːl] [pæs] [θruː] . -

Range	in	some	o	'	the	villages	we'll	pass	through	.	'
范围	在	一些	o	-	这	村庄	出色地	经过	通过	.	-

“因为当我们翻过山脉，经过一些村庄时，更有可能听到他的消息。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [dʒæk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] ,

'	I	think	you'd	better	run	off	to	bed	,	Jack	,	'	said	Mrs	.	Stuart	,
-	我	思考	你会	更好的	跑步	离开	到	床	,	杰克	,	-	说	太太	.	斯图尔特	,

“杰克，我想你最好赶紧去睡觉，”斯图尔特太太说。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

'	as	you	will	have	to	be	up	early	to	-	morrow	morning	.
-	作为	你	将要	有	到	是	向上	早期的	到	-	明天	早晨	.

因为你明天早上要早起。

- [jes] , - [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntər] ; - [get] [ɔːl] [ðə; ði] [sliːp] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

'	Yes	,	'	joined	in	the	hunter	;	'	get	all	the	sleep	you	can	.
-	是的	,	-	加入	在	这	猎人	;	-	得到	全部	这	睡觉	你	能	.

“是的，”猎人附和道，“尽可能多地睡觉吧。”

[aɪ] [stɑːrt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , [æz; əz] [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] .

I	start	first	thing	in	the	mornin	'	,	as	we	ain't	got	no	time	to	fool	away	.
我	开始	第一的	事物	在	这	早晨	-	,	作为	我们	不是	得到	不	时间	到	傻子	离开	.

我一大早就开始工作，因为我们没有时间浪费。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['skaɪz] [soʊ] [braɪt] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,

For	all	the	sky's	so	bright	,	I'm	mighty	sure	there's	a	snowstorm	not	far	off	,
为了	全部	这	天空的	所以	明亮的	,	我是	强大的	当然	有	一个	暴风雪	不是	远的	离开	,

虽然天空如此晴朗，但我非常肯定不远处会有一场暴风雪。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [æz; əz] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] . -

and	I	ain't	one	as	enjoys	a	blizzard	on	the	Range	.	'
和	我	不是	一	作为	享受	一个	暴风雪	在	这	范围	.	-

我可不是那种喜欢在草原上看暴风雪的人。

[dʒæk] [felt] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] ,

Jack	felt	too	restless	to	sleep	much	;	and	at	last	,	when	he	dozed	off	,
杰克	毛毡	也	不安	到	睡觉	很多	;	和	在	最后的	,	什么时候	他	打盹	离开	,

杰克感到心神不宁，难以入睡；最后，当他迷迷糊糊地睡着时，

[hiː; hi] [dremt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

he	dreamt	he	was	being	pursued	by	a	bear	,	and	it	was	just
他	梦见	他	曾是	存在	追击	经过	一个	熊	,	和	它	曾是	只是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

catching	him	,
捕捉	他	,

他梦见自己被一头熊追赶，而且眼看就要被熊抓住了。

[wen] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

when	Champion	Joe	came	to	his	rescue	and	carried	him	away	,
什么时候	冠军	乔	来了	到	他的	救援	和	携带	他	离开	,

当冠军乔前来营救并将他带走时，

[waɪl] [ðə; ði] [ber] ['vænɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

while	the	bear	vanished	at	the	sight	of	the	hunter	.
尽管	这	熊	消失了	在	这	视线	的	这	猎人	.

而熊一看到猎人就消失了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒæk] [krɔsiz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] .

JACK	CROSSES	THE	RANGE	WITH	CHAMPION	JOE	.
杰克	十字架	这	范围	和	冠军	乔	.

杰克与冠军乔一起穿越牧场。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [ɔːf] ,

The	next	morning	there	was	a	small	crowd	to	see	the	two	travellers	off	,
这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	小的	人群	到	看	这	二	旅行者	离开	,

第二天早上，有一小群人前来送别这两位旅行者。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dʒæk] .

and	everyone	seemed	sorry	to	say	good	-	bye	to	Jack	.
和	每个人	似乎	对不起	到	说	好的	-	再见	到	杰克	.

每个人都似乎很舍不得和杰克道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['kiːpˌseɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]

The	children	gave	him	little	keepsakes	,	and	made	him	promise	to	come
这	孩子们	给予	他	小的	纪念品	,	和	制成	他	承诺	到	来

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	see	them	again	.
和	看	他们	再次	.

孩子们送给他一些小纪念品，并让他答应再来看他们。

- [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['kaɪndli] .

'	Good	-	bye	,	Jack	,	'	said	Mrs	.	Stuart	kindly	.
-	好的	-	再见	,	杰克	,	-	说	太太	.	斯图尔特	亲切地	.

“再见，杰克，”斯图尔特太太和蔼地说。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['seɪfli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

'	I	hope	you	will	get	safely	to	your	journey's	end	,	and	find	your	father	and
-	我	希望	你	将要	得到	安全	到	你的	旅程	结尾	,	和	寻找	你的	父亲	和

['mʌðər] [wel] .

mother	well	.
母亲	出色地	.

“我希望你一路平安到达终点，并找到安然无恙的父母。”

[wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['leɪtər] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [rɪ'membər] ,

We	hope	we	shall	hear	good	news	of	you	later	on	,	and	,	remember	,
我们	希望	我们	将	听到	好的	消息	的	你	之后	在	,	和	,	记住	,

我们希望日后能听到你的好消息，记住，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

we	shall	always	be	glad	to	see	you	here	.
我们	将	总是	是	高兴的	到	看	你	这里	.

我们永远都欢迎你来这里。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪt] . -

Next	time	you	must	pay	us	a	longer	visit	.	'
下一个	时间	你	必须	支付	我们	一个	更长	访问	.	-

下次你一定要多来几次。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sed] [dʒæk] ,

'	Thank	you	very	much	,	ma'am	,	for	being	so	good	to	me	,	'	said	Jack	,
-	感谢	你	非常	很多	,	女士	,	为了	存在	所以	好的	到	我	,	-	说	杰克	,

“非常感谢您，夫人，您对我这么好，”杰克说。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

who	was	too	overcome	to	say	much	.
WHO	曾是	也	克服	到	说	很多	.

他情绪激动，说不出话来。

[ðə; ði] ['stjʊt] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] ['kaɪndli] .

The	Stuarts	had	,	indeed	,	treated	the	little	wanderer	kindly	.
这	斯图亚特	有	,	的确	,	治疗	这	小的	流浪者	亲切地	.

斯图亚特家族确实善待了这个小流浪者。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv]

That	morning	he	had	begged	his	hostess	to	take	some	of	his	packet	of
那	早晨	他	有	乞求	他的	女主人	到	拿	一些	的	他的	包	的

['mʌni] ([wɪtʃ] ['pedroʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]) ,

money	(	which	Pedro	had	already	refused	)	,
钱	(	哪个	佩德罗	有	已经	拒绝	)	,

那天早上，他恳求女主人收下他那包钱里的一部分（佩德罗已经拒绝了）。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	declined	to	accept	it	.
但	她	拒绝	到	接受	它	.

但她拒绝接受。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! -

'	My	dear	child	!	'
-	我的	亲爱的	孩子	!	-

“我亲爱的孩子！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

she	exclaimed	,	quite	horrified	at	the	idea	,
她	惊呼	,	相当	惊恐万分	在	这	主意	,

她惊呼道，显然对这个想法感到非常震惊。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? -

'	how	could	you	suppose	we	would	dream	of	taking	any	money	from	you	?	'
-	如何	可以	你	认为	我们	会	梦	的	采取	任何	钱	从	你	?	-

“你怎么会认为我们会想方设法从你那里拿钱呢？”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

And	when	he	said	good	-	bye	to	her	husband	,
和	什么时候	他	说	好的	-	再见	到	她	丈夫	,

当他向她丈夫道别时，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪŋglɪʃmən] [slɪpt] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ]

the	good	-	natured	Englishman	slipped	a	twenty	-	five	dollar	bill	into	his	hand	,	saying
这	好的	-	自然	英国人	滑倒了	一个	二十	-	五	美元	账单	进入	他的	手	,	说

, - [ðer; ðər] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] !

,	'	There	,	Jack	,	my	boy	!
,	-	那里	,	杰克	,	我的	男生	!

这位性情温和的英国人悄悄地把一张二十五美元的钞票塞到他手里，说道："杰克，我的孩子！"

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

you're	an	honest	lad	,	I	feel	sure	,
你是	一个	诚实的	小伙子	,	我	感觉	当然	,

我觉得你是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɑːn] . -

and	I'd	like	to	give	you	this	little	nest	-	egg	to	help	you	on	.	'
和	ID	喜欢	到	给	你	这	小的	巢	-	蛋	到	帮助	你	在	.	-

我想给你一点积蓄，帮你一把。

[noʊ] ['wʌndər] [dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] ,

No	wonder	Jack	was	almost	speechless	;	but	his	new	,
不	想知道	杰克	曾是	几乎	无言	;	但	他的	新的	,

难怪杰克几乎说不出话来；但他的新，

[kaɪnd] [frendz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['grætɪtuːd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]

kind	friends	understood	and	appreciated	his	silent	gratitude	far	more	than	if
种类	朋友们	理解	和	感谢	他的	沉默的	感激	远的	更多的	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [θæŋks] .

he	had	poured	forth	volumes	of	thanks	.
他	有	倾倒	前进	卷	的	谢谢	.

善良的朋友们比他滔滔不绝地表达感谢更能理解和欣赏他默默的感激之情。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['helmɪt] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Stuart	had	given	him	a	warm	blanket	and	a	woollen	helmet	for
太太	.	斯图尔特	有	给定	他	一个	温暖的	毯子	和	一个	羊毛	头盔	为了

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

斯图尔特太太给了他一条暖和的毯子和一个羊毛头盔。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] ,

and	Jack	found	the	comfort	of	them	very	soon	,
和	杰克	成立	这	舒适	的	他们	非常	很快	,

杰克很快就从他们身上找到了慰藉。

[æz; əz] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

as	—	though	the	morning	was	bright	and	clear	when	they	started	—	it	got
作为	—	尽管	这	早晨	曾是	明亮的	和	清除	什么时候	他们	开始	—	它	得到

[ɪn'tensli] [koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] .

intensely	cold	as	they	got	higher	up	the	mountains	.
强烈地	寒冷的	作为	他们	得到	更高	向上	这	山脉	.

虽然他们出发时早晨阳光明媚，但随着他们爬得越来越高，气温也越来越低。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['boʊldərz] ,

The	road	was	very	steep	and	rocky	,	and	covered	with	small	boulders	,
这	路	曾是	非常	陡	和	岩石	,	和	涵盖	和	小的	巨石	,

这条路非常陡峭崎岖，到处都是小石块。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

so	that	it	was	impossible	to	go	faster	than	at	a	walk	.
所以	那	它	曾是	不可能的	到	去	快点	比	在	一个	走	.

所以不可能比步行更快。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [left] [ɔːl] [ræntʃ] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	quickly	left	all	ranches	and	signs	of	civilization	behind	,	and	came	into	a
他们	迅速地	左边	全部	牧场	和	标志	的	文明	在后面	,	和	来了	进入	一个

['wʌndərfəli] [waɪld]['riːdʒən] .

wonderfully	wild	region	.
太棒了	荒野	地区	.

他们迅速离开了所有的牧场和文明的痕迹，来到了一片美妙的荒野地区。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

Part	of	their	way	lay	through	a	dense	forest	of	pines	,
部分	的	他们的	方式	躺	通过	一个	稠密	森林	的	松树	,

他们的一部分路程要穿过一片茂密的松树林，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

where	some	of	the	trees	had	been	cut	down	,
在哪里	一些	的	这	树木	有	到过	切	向下	,

有些树木已被砍伐，

[ænd; ənd] ['drægd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

and	dragged	on	one	side	to	make	a	rough	road	for	travellers	.
和	拖拽	在	一	边	到	制作	一个	粗糙的	路	为了	旅行者	.

并拖拽到一边，形成一条崎岖的道路，供旅行者通行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,

It	was	very	lonely	,
它	曾是	非常	孤独	,

感觉很孤独。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	not	a	sound	to	be	heard	except	the	noise	of	the	wheels	and	the
和	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	噪音	的	这	车轮	和	这

[mjuːlz] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

mule's	feet	moving	over	the	rocks	.
骡子的	脚	移动	超过	这	岩石	.

除了车轮碾过岩石的声音和骡蹄踩过岩石的声音外，听不到任何其他声音。

- [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] . -

'	THROUGH	A	DENSE	FOREST	OF	PINES	.	'
-	通过	一个	稠密	森林	的	松树	.	-

“穿过一片茂密的松树林。”

[dʒæk] [lʊkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət] ['fɔːlən] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

Jack	looked	once	or	twice	at	fallen	trunks	of	trees	,
杰克	看起来	一次	或者	两次	在	倒下	树干	的	树木	,

杰克看了一两眼倒下的树干，

[hæf] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

half	fearing	that	a	bear	might	be	concealed	behind	them	;
一半	害怕	那	一个	熊	可能	是	暗	在后面	他们	;

他们半信半疑，担心身后可能藏着一头熊；

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt]

but	Joe	assured	him	there	was	little	chance	of	their	seeing	one	at	that
但	乔	保证	他	那里	曾是	小的	机会	的	他们的	看到	一	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

但乔向他保证，他们当时看到它的可能性很小。

- [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl][biː; bi] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][denz][fɔːr; fər][ðə; ði]

'	Most	of	'	em	'	ll	be	hibernating	—	going	to	sleep	in	their	dens	for	the
-	最多	的	-	呃	-	二	是	冬眠	—	去	到	睡觉	在	他们的	巢穴	为了	这

['wɪntər] , - [hiː; hi] [sed] ;

winter	,	'	he	said	;
冬天	,	-	他	说	;

“它们中的大多数都会冬眠——在洞穴里过冬，”他说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [miːt] [wʌn] , ['hiːd][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs]

'	and	if	we	did	meet	one	,	he'd	be	more	likely	to	run	away	than	to	face
-	和	如果	我们	做过	见面	一	,	他会	是	更多的	可能	到	跑步	离开	比	到	脸

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

“如果我们真的遇到一个，他更有可能逃跑而不是面对我们。”

- [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? - [æskt] [dʒæk][ɪn] [sər'praɪz] .

'	Is	that	so	?	'	asked	Jack	in	surprise	.
-	是	那	所以	?	-	问	杰克	在	惊喜	.

“真是这样吗？”杰克惊讶地问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ; - [ə; eɪ] [ber] - [əl] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ən'les] [ɪts]

'	Yes	,	'	replied	the	hunter	;	'	a	bear	'	ll	avoid	a	man	as	a	rule	,	unless	it's
-	是的	,	-	回复	这	猎人	;	-	一个	熊	-	二	避免	一个	男人	作为	一个	规则	,	除非	它是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

“是的，”猎人回答说，“熊通常会避开人类，除非它受伤了。”

[ɔːr] [ɪts] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] .

or	it's	a	she	-	bear	with	cubs	.
或者	它是	一个	她	-	熊	和	幼崽	.

或者这是一头带着幼崽的母熊。

[ðoʊz] - [əl] [faɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['tæk(ə)l] .

Those	'	ll	fight	,	sure	enough	,	and	dangerous	things	they	are	to	tackle	.
那些	-	二	斗争	,	当然	足够的	,	和	危险的	事物	他们	是	到	处理	.

它们肯定会反抗，而且对付它们非常危险。

[wiːl] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg] ['ʃænti] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][oʊ] - ['tɪmbər] - [laɪn] ,

We'll	camp	to	-	night	at	a	log	shanty	near	the	top	o	'	timber	-	line	,
出色地	营	到	-	夜晚	在	一个	日志	棚屋	靠近	这	顶部	o	-	木材	-	线	,

今晚我们将在林线附近的一间小木屋里露营。

[wer] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

where	a	mate	of	mine	nearly	lost	his	life	.
在哪里	一个	伴侣	的	矿	几乎	丢失的	他的	生活	.

我的一个朋友差点在那里丧命。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['æftər] ['sʌpər] . -

I'll	tell	you	the	story	after	supper	.	'
患病的	告诉	你	这	故事	后	晚餐	.	-

我晚饭后再给你讲这个故事。

- [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , - [kraɪd] [dʒæk] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['stɔːri] .

'	I'd	like	that	,	'	cried	Jack	,	pleased	at	the	promise	of	an	adventure	story	.
-	ID	喜欢	那	,	-	哭	杰克	,	高兴	在	这	承诺	的	一个	冒险	故事	.

“我喜欢那样！”杰克喊道，一想到能有个冒险故事就高兴极了。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːk] , [tuː; tə][help] [ðə; ði]

Before	**long**	**they**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**buckboard**	**and**	**walk**	**,**	**to**	**help**	**the**
前	长的	他们	有	到	得到	出去	的	这	马车	和	走	,	到	帮助	这

[mjuːl] ,

mule	**,**
骡子	,

不久之后，他们不得不下车步行去帮助骡子。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dræg] [ʌp] [ˈeni] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .

which	**found**	**it**	**hard**	**enough**	**to**	**drag**	**up**	**any**	**weight**	**at**	**all**	**.**
哪个	成立	它	难的	足够的	到	拖	向上	任何	重量	在	全部	.

他们发现，要拉起任何重量都十分困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl] ,

It	**was**	**very**	**tiring**	**for**	**all**	**,**
它	曾是	非常	令人疲惫	为了	全部	,

大家都非常疲惫。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**none**	**were**	**sorry**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**lonely**	**little**	**hut**	**where**	**they**	**were**
和	没有任何	是	对不起	什么时候	他们	达到	这	孤独	小的	小屋	在哪里	他们	是

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	**stay**	**the**	**night**	**.**
到	停留	这	夜晚	.

当他们到达今晚要过夜的那间孤零零的小屋时，没有一个人感到后悔。

[ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [mjuːl] , [wʌz; wəz] [siːn] [ˈæftər][fɜːrst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kəˈræl] , [ɔːr]

Captain	**,**	**the**	**mule**	**,**	**was**	**seen**	**after**	**first**	**;**	**he**	**was**	**put**	**into**	**a**	**tiny**	**corral**	**,**	**or**
队长	,	这	骡子	,	曾是	已见	后	第一的	;	他	曾是	放	进入	一个	微小的	围栏	,	或者

[jɑːrd] ,

yard	**,**
院子	,

骡子队长最先被人看到；它被关进了一个很小的围栏或院子里。

[kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ˈplenti] [ʌv; əv] [beɪl] [ɔːr] [kəmˈprest] [heɪ] ,

close	**by**	**,**	**and**	**given**	**plenty**	**of**	**baled**	**or**	**compressed**	**hay**	**,**
关闭	经过	,	和	给定	很多	的	打包	或者	压缩	干草	,

附近有充足的捆扎或压缩干草，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈwægənz] [ˈtrævəlɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdistənsiz] , [wen] [ˈfɑːdər] [ɪz]

which	**is**	**always**	**carried**	**by**	**people**	**in**	**waggons**	**travelling**	**long**	**distances**	**,**	**when**	**fodder**	**is**
哪个	是	总是	携带	经过	人们	在	马车	旅行	长的	距离	,	什么时候	饲料	是

[hɑːrd][tuː; tə] [prəˈkjʊr] .

hard	**to**	**procure**	**.**
难的	到	采购	.

当饲料难以获取时，长途旅行的人们总是用马车运送这种饲料。

[ˈkæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [miːl] [ænd; ənd] [rest] ,

Captain	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**	**enjoy**	**his**	**well**	**-**	**earned**	**meal**	**and**	**rest**	**,**
队长	在	一次	放	到	工作	到	享受	他的	出色地	-	获得	一顿饭	和	休息	,

船长立刻开始享用他来之不易的晚餐和休息。

[waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒæk] [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ]

while	**Joe**	**and**	**Jack**	**lit**	**a**	**fire**	**and**	**cooked**	**their**	**supper**	**,**	**which**	**they**	**also**
尽管	乔	和	杰克	点燃	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,	哪个	他们	还

[ˈreliʃt] .

relished	**.**
津津有味	.

与此同时，乔和杰克生起火，做了他们的晚餐，他们也吃得很开心。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['tʃæmpiən] [dʒoʊ][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

After	they	had	finished	,	Champion	Joe	got	out	his	pipe	and	started	it	;	then	,
后	他们	有	完成的	,	冠军	乔	得到	出去	他的	管道	和	开始	它	;	然后	,

他们完事后，冠军乔拿出他的烟斗点燃了；然后，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

seating	himself	on	a	clump	of	wood	he	had	rolled	into	the	hut	,	he	began
座位	他自己	在	一个	丛	的	木头	他	有	滚动	进入	这	小屋	,	他	开始

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

his	story	:
他的	故事	:

他坐在从屋里滚进来的一堆木头上，开始讲述他的故事：

- [ðɪs] [meit] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ,

'	This	mate	of	mine	,	who	got	into	this	trouble	with	a	bear	,
-	这	伴侣	的	矿	,	WHO	得到	进入	这	麻烦	和	一个	熊	,

“我的这个朋友，跟熊起了冲突，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒər] [ment] ,

was	a	rash	young	fellow	who	didn't	know	what	danger	meant	,
曾是	一个	皮疹	年轻的	同伴	WHO	没有	知道	什么	危险	意思是	,

他是个鲁莽的年轻人，根本不知道危险是什么。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz][kʊd; kəd] [sker] [hɪm; ɪm]

and	often	laughed	and	said	he'd	like	to	meet	a	bear	as	could	scare	him
和	经常	笑了	和	说	他会	喜欢	到	见面	一个	熊	作为	可以	吓	他

.

:
.

他经常笑着说，他想见见熊，因为熊能吓唬他。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪnɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ʃænti] .

About	four	years	ago	he	was	mining	up	here	,	and	living	in	this	very	shanty	.
关于	四	年	前	他	曾是	矿业	向上	这里	,	和	活的	在	这	非常	棚屋	.

大约四年前，他曾在这里挖矿，就住在这间棚屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['prɑːspekt] -

He	was	drilling	in	the	rock	for	ore	,	and	had	a	fair	-	sized	prospect	-
他	曾是	钻孔	在	这	岩石	为了	矿石	,	和	有	一个	公平的	-	尺寸	前景	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他当时正在岩石中钻探矿石，而且钻出了一个相当大的探矿孔。

[wen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] ,

when	one	day	as	he	was	comin	'	back	here	for	his	grub	,
什么时候	一	天	作为	他	曾是	即将到来	-	后退	这里	为了	他的	幼虫	,

有一天，他像往常一样回来吃饭的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌbz] .

he	came	face	to	face	with	a	bear	with	two	cubs	.
他	来了	脸	到	脸	和	一个	熊	和	二	幼崽	.

他与一头带着两只幼崽的熊不期而遇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekt] - [hoʊl] ,

Of	course	he	ought	to	have	run	back	to	his	prospect	-	hole	,
的	课程	他	应该	到	有	跑步	后退	到	他的	前景	-	洞	,

他当然应该跑回他的藏身之处。

[wer] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ʃiːd] [klɪrd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

where	he'd	have	been	safe	enough	till	she'd	cleared	off	from	the	spot	,
在哪里	他会	有	到过	安全的	足够的	直到	棚	已清除	离开	从	这	点	,

在他待在那里的时候，她应该不会打扰到他。

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['rekləs] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	no	—	he	was	that	reckless	,	he	went	straight	for	her	and
但	不	—	他	曾是	那	鲁莽	,	他	去	直的	为了	她	和

[ə'tækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,

attacked	her	with	his	pickaxe	,
遭到攻击	她	和	他的	镐	,

但他没有——他就是这么鲁莽，径直冲向她，用镐头袭击了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] .

which	was	the	only	weapon	he	had	.
哪个	曾是	这	仅有的	武器	他	有	.

那是他唯一的武器。

['hiːd] [noʊ] [tʃæns] , [haʊ'evər] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

He'd	no	chance	,	however	,	against	her	;
他会	不	机会	,	然而	,	反对	她	;

然而，他根本没有机会战胜她；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen]

and	many	a	time	has	he	told	me	the	terrible	feeling	he	had	when
和	许多	一个	时间	有	他	讲述	我	这	糟糕的	感觉	他	有	什么时候

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][dʒest] [mɪst] [hɜːr; hər] .

he	struck	out	at	her	with	all	his	might	and	jest	missed	her	.
他	击	出去	在	她	和	全部	他的	可能	和	笑话	错过	她	.

他曾多次告诉我，当他使出全力攻击她却没打中她时，他感到多么难受。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['pɪkæks] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	next	moment	she	sent	the	pickaxe	flying	out	of	his	hands	,
这	下一个	片刻	她	发送	这	镐	飞行	出去	的	他的	双手	,

下一刻，她一把将他手中的镐打飞了出去。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

leaving	him	quite	at	her	mercy	.
离开	他	相当	在	她	怜悯	.

让他完全任她摆布。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

She	caught	him	,	and	hugged	and	mangled	him	terribly	.
她	捕捉	他	,	和	拥抱	和	残缺不全	他	可怕	.

她抓住了他，紧紧地抱住他，把他狠狠地撕咬了一番。

['hiːd] [dʒest] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wəʊnt]

He'd	jest	sense	enough	left	to	remember	that	he	once	heard	as	a	bear	won't
他会	笑话	感觉	足够的	左边	到	记住	那	他	一次	听到	作为	一个	熊	惯于

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

touch	a	dead	man	,
触碰	一个	死的	男人	,

他仅存的一点理智还记得，他曾经听过这样的说法：熊不会碰死人。

[soʊ][hiː; hi] , [pʊr] [tʃæp] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

so	he	,	poor	chap	,	tried	it	on	as	a	last	chance	for	life	.
所以	他	,	贫穷的	小伙子	,	尝试	它	在	作为	一个	最后的	机会	为了	生活	.

所以，可怜的他，把它当作了生命的最后机会。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	lay	quite	stiff	and	quiet	,	and	lucky	for	him	the	trick	succeeded	.
他	躺	相当	僵硬的	和	安静的	,	和	幸运的	为了	他	这	诡计	成功了	.

他僵硬地躺着，一动不动，幸运的是，这个伎俩奏效了。

[ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər][grɪp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

She	loosed	her	grip	of	him	,	and	sniffed	and	sniffed	round	him	,
她	松开	她	紧握	的	他	,	和	嗅了嗅	和	嗅了嗅	圆形的	他	,

她松开了抓着他的手，在他周围嗅来嗅去。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

until	I	guess	she	thought	she	must	have	finished	him	off	.
直到	我	猜测	她	想法	她	必须	有	完成的	他	离开	.

直到她觉得她肯定已经把他彻底解决了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌbz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	she	went	away	with	her	cubs	and	left	him	.
然后	她	去	离开	和	她	幼崽	和	左边	他	.

然后她带着幼崽离开了，留下他。

[maɪ] [meit] [dʒest] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

My	mate	jest	managed	to	crawl	in	here	and	shut	the	door	,
我的	伴侣	笑话	管理	到	爬行	在	这里	和	关闭	这	门	,

我的朋友设法爬了进来，然后把门关上了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [nɪr] [ded] [æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː]

and	here	I	found	him	an	hour	later	,	as	near	dead	as	any	man	I	ever	saw
和	这里	我	成立	他	一个	小时	之后	,	作为	靠近	死的	作为	任何	男人	我	曾经	锯

.

:

.

一个小时后，我在这里找到了他，他奄奄一息，是我见过最虚弱的人之一。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm] ['dredfəli] [ænd; ənd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

The	bear	had	torn	him	dreadfully	and	bitten	him	,	and	,	I	tell	you	,
这	熊	有	撕裂	他	极其糟糕	和	被咬	他	,	和	,	我	告诉	你	,

那头熊把他撕咬得面目全非，我告诉你，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪz]

he	took	some	nursing	to	pull	him	through	;	but	he	did	live	,	and	is
他	采取	一些	护理	到	拉	他	通过	;	但	他	做过	居住	,	和	是

['goʊɪŋ] [stɪl] .

going	still	.
去	仍然	.

他接受了一些护理才挺了过来；但他活了下来，现在依然健在。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][dəunt][skɑːf][ænd; ənd][dʒoʊk]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [berz] .

However	,	you	may	be	sure	as	he	don't	scoff	and	joke	any	more	about	bears	.
然而	,	你	可能	是	当然	作为	他	不	嘲笑	和	开玩笑	任何	更多的	关于	熊	.

-

'

-

-

不过，你可以肯定的是，他不会再嘲笑和拿熊开玩笑了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , - [sed] [dʒæk] . -

'	I	should	think	not	,	indeed	,	'	said	Jack	.	'
-	我	应该	思考	不是	,	的确	,	-	说	杰克	.	-

“我倒觉得未必，”杰克说。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] !

What	an	escape	he	had	!
什么	一个	逃脱	他	有	!

他真是死里逃生啊！

[dɪd][ðə; ði] [ber] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? -

Did	the	bear	come	back	again	?	'
做过	这	熊	来	后退	再次	?	-

熊又来了吗?

- [noʊ] , - ['ænsər] [dʒoʊ] .

'	No	,	'	answered	Joe	.
-	不	,	-	回答	乔	.

“不，”乔回答道。

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kerfəli] ,
' I followed her up carefully ,
- 我 随后 她 向上 小心 ,

我小心翼翼地跟踪了她，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and shot her with that ' ere rifle of mine as you see there in the
和 射击 她 和 那 - 埃雷 步枪 的 矿 作为 你 看 那里 在 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

然后我用我那支步枪把她射杀了，就像你看到的那样，就在角落里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [dʌn] [mɔːr] [ber] - ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
But I didn't fool with her , for I've done more bear - hunting than any man
但 我 没有 傻子 和 她 , 为了 我已经 完毕 更多的 熊 - 打猎 比 任何 男人
[ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
in the States ,
在 这 各州 ,

但我没跟她胡闹，因为我猎熊的次数比美国任何一个男人都多。

[ænd; ənd] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
and know by experience you must be cautious .
和 知道 经过 经验 你 必须 是 谨慎 .

根据经验，你必须谨慎行事。

[jes] , [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [æz; əz] [wel] .
Yes , I killed her , and the two cubs as well .
是的 , 我 被杀 她 , 和 这 二 幼崽 作为 出色地 .

是的，我杀了她，还有那两只幼崽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ən] , [tuː] . -
She was a grizzly , and a fierce un , too . '
她 曾是 一个 灰熊 , 和 一个 凶猛的 联合国 , 也 . -

她像一头灰熊，而且非常凶猛。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [berz] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] ? - [æskt] [dʒæk] ,
' Are there many different kinds of bears on these mountains ? ' asked Jack ,
- 是 那里 许多 不同的 种类 的 熊 在 这些 山脉 ? - 问 杰克 ,

“这些山上有很多不同种类的熊吗？”杰克问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who was very interested in the subject .
WHO 曾是 非常 感兴趣的 在 这 主题 .

他对这个话题非常感兴趣。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
' A good many , ' returned the hunter .
- 一个 好的 许多 , - 返回 这 猎人 .

“很多，”猎人回答道。

- [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [berz] , [wɪtʃ] - [əl] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ]
' We've got the black , brown , and cinnamon bears , which ' ll avoid you if they
- 我们已经 得到 这 黑色的 , 棕色的 , 和 肉桂 熊 , 哪个 - 二 避免 你 如果 他们
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

我们有黑熊、棕熊和肉桂色熊，它们会尽量避开你；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:v] [ðə; ði] ['grɪzli:z] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [tɪpt] [berz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	then	we've	the	grizzlies	and	silver	-	tipped	bears	,	which	are	a	kind	of
和	然后	我们已经	这	灰熊	和	银	-	倾斜	熊	,	哪个	是	一个	种类	的

['grɪzli] .

grizzly	.
灰熊	.

然后还有灰熊和银尖熊，银尖熊是灰熊的一种。

[ðə; ði] ['lætər] [eint] [kwaɪt] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] ['grɪzli] ,

The	latter	ain't	quite	so	fierce	as	the	real	grizzly	,
这	后者	不是	相当	所以	凶猛的	作为	这	真实的	灰熊	,

后者远不如真正的灰熊凶猛。

[bʌt; bət] [eint] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [feɪs] [wen] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] . -

but	ain't	pleasant	to	face	when	they're	wounded	.	'
但	不是	令人愉快的	到	脸	什么时候	它们是	受伤	.	-

但当他们受伤时，面对他们就不那么愉快了。

[dʒoʊ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] ['hʌntərz] [trækt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔ:r] [ʌp][ænt] -

Joe	went	on	to	tell	how	hunters	tracked	the	creatures	by	the	way	they	tore	up	ant	-
乔	去	在	到	告诉	如何	猎人	已追踪	这	生物	经过	这	方式	他们	撕裂	向上	蚂蚁	-

[hoʊlz] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][bɪg] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,

holes	and	rolled	over	big	stones	in	their	clumsy	way	of	walking	,
孔	和	滚动	超过	大的	石头	在	他们的	笨拙	方式	的	步行	,

乔接着讲述了猎人们如何通过这些生物笨拙的行走方式追踪它们：它们会破坏蚁穴，还会滚过大石头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:t] [ɪn][træps] [set] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]

and	how	they	were	often	caught	in	traps	set	for	them	at	the	time	when
和	如何	他们	是	经常	捕捉	在	陷阱	放	为了	他们	在	这	时间	什么时候

[ðə; ði][waɪld] ['ræz,beri:z] [ænd; ənd] ['gu:s,beri:z] [wɜ:r; wər] [raɪp] ,

the	wild	raspberries	and	gooseberries	were	ripe	,
这	荒野	覆盆子	和	醋栗	是	成熟	,

他们经常在野生覆盆子和醋栗成熟时落入人们为他们设置的陷阱中。

[æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:ks] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beriz] [ðeɪ]

as	then	they	came	wandering	down	along	the	creeks	,	looking	for	the	berries	they
作为	然后	他们	来了	漫游	向下	沿着	这	小溪	,	寻找	为了	这	浆果	他们

[laɪkt] [soʊ] [wel] .

liked	so	well	.
喜欢	所以	出色地	.

于是，他们沿着小溪漫步而来，寻找他们非常喜欢的浆果。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

Next	morning	,	before	they	started	,
下一个	早晨	,	前	他们	开始	,

第二天早上，在他们开始之前，

[dʒoʊ] [ʃoʊd] [dʒæk][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Joe	showed	Jack	the	exact	spot	where	the	fight	had	taken	place	between	the
乔	显示	杰克	这	精确的	点	在哪里	这	斗争	有	已采取	地方	之间	这

['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ;

miner	and	the	bear	;
矿工	和	这	熊	;

乔向杰克指明了矿工和熊搏斗发生的确切地点；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] ['kæptɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv]

and	then	they	put	Captain	into	the	buckboard	,	and	began	the	last	stage	of
和	然后	他们	放	队长	进入	这	马车	,	和	开始	这	最后的	阶段	的

[ðə; ði] [ə'sent] .

the	ascent	.
这	上升	.

然后他们把船长抬上马车，开始了最后一段攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [klɪr] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

It	was	a	wonderfully	clear	day	,	and	as	they	looked	down	,
它	曾是	一个	太棒了	清除	天	,	和	作为	他们	看起来	向下	,

那天阳光灿烂，万里无云，他们向下望去，

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæp] .

the	country	lay	spread	out	below	them	like	a	gigantic	map	.
这	国家	躺	传播	出去	以下	他们	喜欢	一个	巨大	地图	.

整个国家像一张巨大的地图一样铺展在他们脚下。

[ðə; ði] [rænt͡ʃ] , [kriːks] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ]['taɪni][ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	ranches	,	creeks	and	villages	all	looked	so	tiny	and	scattered	to	them	,
这	牧场	,	小溪	和	村庄	全部	看起来	所以	微小的	和	疏散	到	他们	,

在他们眼里，牧场、小溪和村庄都显得那么小，那么分散。

[geɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['preri] [lænd] .

gazing	as	they	did	over	hundreds	of	miles	of	prairie	land	.
凝视	作为	他们	做过	超过	数百	的	英里	的	草原	土地	.

他们眺望着数百英里的草原。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [kiːn] [bluː] [skaɪ] ,

Above	them	the	sharp	peaks	seemed	to	pierce	the	keen	blue	sky	,
多于	他们	这	锋利的	高峰	似乎	到	刺穿	这	敏锐的	蓝色的	天空	,

在他们头顶，陡峭的山峰仿佛刺破了湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	snow	still	lying	on	the	mountain	-	sides	was	so	dazzling	from	the
和	这	雪	仍然	说谎	在	这	山	-	侧面	曾是	所以	耀眼的	从	这

['sʌnz] ['reɪz] ,

sun's	rays	,
太阳的	射线	,

阳光照射在山坡上残留的积雪上，闪闪发光。

[ðæt] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] - ['gɑːg(ə)lz] ,

that	Champion	Joe	put	on	a	pair	of	dark	blue	-	goggles	,
那	冠军	乔	放	在	一个	一对	的	黑暗的	蓝色的	-	风镜	,

冠军乔戴上了一副深蓝色护目镜，

- [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪlɪŋ] ['oʊvər]['dʒæks] [feɪs] ,

-	and	tied	a	piece	of	black	veiling	over	Jack's	face	,
-	和	系	一个	片	的	黑色的	面纱	超过	杰克的	脸	,

然后，她用一块黑色面纱蒙住了杰克的脸。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [snoʊ] - [blaɪnd] .

to	protect	their	eyes	from	getting	snow	-	blind	.
到	保护	他们的	眼睛	从	获得	雪	-	瞎的	.

保护他们的眼睛免受雪盲症的侵害。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ri'mɑːkt] : - [wel] , [dʒæk] ,

Higher	and	higher	they	went	slowly	on	,	and	Joe	remarked	:	-	Well	,	Jack	,
更高	和	更高	他们	去	缓慢地	在	,	和	乔	评论	:	-	出色地	,	杰克	,

他们缓缓地越爬越高，乔说道："杰克，

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

I	guess	we're	about	as	near	heaven	on	earth	to	-	day	,	in	one	way	of	speaking	,
我	猜测	是	关于	作为	靠近	天堂	在	地球	到	-	天	,	在	一	方式	的	请讲	,

从某种意义上说，我想我们今天已经非常接近人间天堂了。

[æz; əz] [juːv] ['evər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ə'fɔːr] , [eɪ] ?

as	you've	ever	been	in	your	life	afore	,	eh	?
作为	你已经	曾经	到过	在	你的	生活	之前	,	嗯	?

和你以往的生活一样吗?

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kloʊz] ?
Don't it look close ?
不 它 看 关闭 ?

看起来是不是很像?

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ən] , [wɒts] [ʌp] ? -
But , I say , young un , what's up ? '
但 , 我 说 , 年轻的 联合国 , 是什么 向上 ? -

但是，我说，年轻人，怎么了?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [dʒæk] ['veri] ['feɪntli] .
' I don't know , ' said Jack very faintly .
- 我 不 知道 , - 说 杰克 非常 淡淡的 .

“我不知道，”杰克虚弱地说。

- [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] .
' I've gone to feel so queer .
- 我已经 已消失 到 感觉 所以 酷儿 .

“我感觉自己好奇怪。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] .
I can hardly breathe , and my head aches as if it were going to burst .
我 能 几乎 呼吸 , 和 我的 头 疼痛 作为 如果 它 是 去 到 爆裂 .
-
'
-
-

我几乎无法呼吸，头痛得好像要爆炸一样。

- [laɪ] [daʊn] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ['kaɪndli] .
' Lie down , Jack , for a bit , ' said the hunter kindly .
- 说谎 向下 , 杰克 , 为了 一个 少量 , - 说 这 猎人 亲切地 .

“杰克，躺一会儿吧，”猎人和蔼地说。

- [its] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [æz; əz] [wɪə(r)] [ʌp] .
' It's the great height as we're up .
- 它是 这 伟大的 高度 作为 是 向上 .

“我们现在所处的高度非常高。”

[ðɪs] [er] [ə'fekts; 'æfˌekts][sʌm; səm][foʊks] ['terəbli] .
This air affects some folks terribly .
这 空气 影响 一些 各位 可怕 .

这种空气对某些人影响非常严重。

[aɪv] [siːn] [strɔːŋ] [men] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , ['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
I've seen strong men helpless and hardly able to move , lower down than we
我已经 已见 强的 男人 无助 和 几乎 有能力的 到 移动 , 降低 向下 比 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

我见过一些身强力壮的人，他们变得无助，几乎动弹不得，比我们还要低落。

[wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [naʊ] , [soʊ] [wiːl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] . -
We're close to the top now , so we'll wait till you feel a bit better . '
是 关闭 到 这 顶部 现在 , 所以 出色地 等待 直到 你 感觉 一个 少量 更好的 . -

我们现在快到顶峰了，所以我们会等你感觉好些再走。

[dʒæk] [dɪd] [fiːl] ['betər] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊz] [help] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Jack did feel better after a short rest , and , with Joe's help , managed to
杰克 做过 感觉 更好的 后 一个 短的 休息 , 和 , 和 乔的 帮助 , 管理 到
[kriːp] ['sloʊli] [ɑːn] ,
creep slowly on ,
潜行者 缓慢地 在 ,

杰克休息了一会儿后感觉好多了，在乔的帮助下，他慢慢地继续前进。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

although	**he**	**felt**	**very**	**ill**	**and**	**confused**	**.**
虽然	他	毛毡	非常	患病的	和	使困惑	.

尽管他感到非常不舒服，而且神志不清。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] [koʊld] ,

At	**the**	**top**	**they**	**found**	**it**	**bitterly**	**cold**	**,**
在	这	顶部	他们	成立	它	苦涩地	寒冷的	,

到达山顶后，他们发现天气异常寒冷。

[æz; əz][sʌm; səm] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

as	**some**	**clouds**	**had**	**rolled**	**rapidly**	**up**	**and**	**obscured**	**the**	**bright**	**sun**	**.**
作为	一些	云	有	滚动	快速	向上	和	模糊不清	这	明亮的	太阳	.

一些云层迅速升起，遮蔽了明亮的太阳。

[dʒæk] ['ʃɪvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [dʒoʊ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Jack	**shivered**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**blanket**	**Joe**	**wrapped**	**him**	**in**	**.**
杰克	瑟瑟发抖	在	尽管如此	的	这	毯子	乔	包装	他	在	.

尽管乔用毯子裹住了杰克，杰克还是瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] [mjuːl]

The	**descent**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Range**	**was**	**even**	**harder**	**on**	**the**	**mule**
这	下降	在	这	其他	边	的	这	范围	曾是	甚至	更难	在	这	骡子

[ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] [dræg] ,

than	**the**	**terrible**	**uphill**	**drag**	**,**
比	这	糟糕的	上坡	拖	,

翻过山脉后，骡子下山的路比艰难的上坡路还要难走。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ]

and	**Joe**	**had**	**to**	**tie**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**buckboard**	**to**	**prevent**	**it**	**running**
和	乔	有	到	领带	这	车轮	的	这	马车	到	防止	它	跑步

[ɑːn][tuː; tə] ['kæptɪn] .

on	**to**	**Captain**	**.**
在	到	队长	.

乔不得不把马车的轮子绑起来，以免它撞到船长。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æt; ət]

The	**road**	**was**	**so**	**steep**	**and**	**stony**	**,**	**he**	**could**	**hardly**	**keep**	**his**	**footing**	**at**
这	路	曾是	所以	陡	和	石质的	,	他	可以	几乎	保持	他的	立足点	在

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

道路又陡又碎，他有时几乎站不稳。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]

and	**in**	**one**	**place**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**broad**	**ledge**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**side**
和	在	一	地方	那里	曾是	没有什么	但	一个	广阔	壁架	切	出去	的	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

of	**a**	**rock**	**,**
的	一个	岩石	,

其中有一处地方，只有一条从岩石侧面开凿出来的宽阔平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['presəpɪs] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

with	**a**	**natural**	**wall**	**on**	**one**	**side**	**and**	**a**	**terrible**	**precipice**	**sloping**	**away**	**on**	**the**
和	一个	自然的	墙	在	一	边	和	一个	糟糕的	悬崖	倾斜的	离开	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

一边是天然形成的岩壁，另一边是陡峭的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] [soʊ] ['gɪdi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [depθ] , [ðæt] [dʒoʊ] ,

It	made	Jack	feel	so	giddy	looking	down	such	an	awful	depth	,	that	Joe	,
它	制成	杰克	感觉	所以	头晕	寻找	向下	这样的	一个	可怕	深度	,	那	乔	,

杰克看着如此可怕的深渊，感到一阵眩晕，乔……

['siːɪŋ] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

seeing	how	white	he	was	,
看到	如何	白色的	他	曾是	,

因为他皮肤很白，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]

advised	him	to	hold	on	to	the	back	of	the	buckboard	and	keep	his	eyes
建议	他	到	抓住	在	到	这	后退	的	这	马车	和	保持	他的	眼睛

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] .

fixed	on	the	mule	.
固定的	在	这	骡子	.

建议他抓住马车后部，眼睛紧盯着骡子。

- [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Trust	yourself	to	Captain	,	'	he	said	,
-	相信	你自己	到	队长	,	-	他	说	,

“相信船长，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] , [ɪf] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['eni]

'	and	I	promise	you	he	ain't	likely	to	go	over	that	,	if	caution	is	of	any
-	和	我	承诺	你	他	不是	可能	到	去	超过	那	,	如果	警告	是	的	任何

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“我向你保证，如果谨慎行事的话，他不太可能超过那个限度。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [roʊdz] [laɪk] [ðɪs] ,

He	ain't	the	one	to	lose	his	head	on	roads	like	this	,
他	不是	这	一	到	失去	他的	头	在	道路	喜欢	这	,

他可不是那种会在这种路况下失去理智的人。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] - [ɪm] [soʊ] [wel] . -

as	he	knows	'	em	so	well	.	'
作为	他	知道	-	呃	所以	出色地	.	-

因为他非常了解他们。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] ,

Jack	followed	the	advice	given	him	,	and	got	on	much	better	,
杰克	随后	这	建议	给定	他	,	和	得到	在	很多	更好的	,

杰克听从了别人的建议，情况好转了很多。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [les] ['hevi] ,

and	when	they	had	gone	down	a	mile	or	two	his	head	felt	less	heavy	,
和	什么时候	他们	有	已消失	向下	一个	英里	或者	二	他的	头	毛毡	较少的	重的	,

走了大约一两英里后，他感觉头没那么沉重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	he	was	soon	all	right	again	.
和	他	曾是	很快	全部	正确的	再次	.

他很快就恢复了健康。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

Towards	evening	they	approached	a	small	settlement	at	the	foot	of	the	pass	,
向	晚上	他们	接近	一个	小的	沉降	在	这	脚	的	这	经过	,

[kɔːld] ['redwʊd] .

called	Redwood	.
称为	红杉	.

傍晚时分，他们来到山口脚下的一个小定居点，名叫红杉。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

As	they	drove	in	they	found	the	people	in	a	state	of	great	excitement	.
作为	他们	驾驶	在	他们	成立	这	人们	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

他们开车进去时，发现人们都非常兴奋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

A	few	hours	before	,
一个	很少	小时	前	,

几个小时前，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɔːrs] -

the	Sheriff	of	the	county	had	run	down	and	fought	a	band	of	horse	-
这	警长	的	这	县	有	跑步	向下	和	战斗	一个	乐队	的	马	-

[θiːvz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

thieves	just	outside	the	village	.
窃贼	只是	外部	这	村庄	.

县治安官在村外追捕并击毙了一伙偷马贼。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] [θiːvz] ,

The	Sheriff	and	his	men	had	won	the	fight	,	captured	the	thieves	,
这	警长	和	他的	男人	有	韩元	这	斗争	,	捕获	这	窃贼	,

警长和他的手下赢得了战斗，抓住了窃贼。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [kə'rælz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	secured	the	stolen	horses	in	corrals	through	the	village	.
和	安全	这	被盗	马匹	在	畜栏	通过	这	村庄	.

并将偷来的马匹用围栏圈起来，安置在村子里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ,

The	place	was	almost	in	an	uproar	,
这	地方	曾是	几乎	在	一个	骚动	,

现场几乎一片混乱。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	our	travellers	had	some	difficulty	in	finding	a	place	where	they	could
和	我们的	旅行者	有	一些	困难	在	寻找	一个	地方	在哪里	他们	可以

[lɑːdʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mjuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

lodge	themselves	and	their	mule	for	the	night	.
小屋	他们自己	和	他们的	骡子	为了	这	夜晚	.

我们的旅客在寻找可以让他们和骡子过夜的地方时遇到了一些困难。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	Sheriff	and	his	party	seemed	to	fill	the	village	,
这	警长	和	他的	派对	似乎	到	充满	这	村庄	,

警长和他的随行人员似乎挤满了整个村庄。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪl] , [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz] [wɜːr; wər]

and	some	of	the	crowd	round	the	gaol	,	where	the	horse	-	thieves	were
和	一些	的	这	人群	圆形的	这	监狱	,	在哪里	这	马	-	窃贼	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

还有监狱周围的一些人，那里关押着偷马贼。

['nevər] [muːvd] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ]

never	moved	away	all	night	,	fearing	the	robbers	might	try	to	break	out	before	morning
绝不	已搬	离开	全部	夜晚	,	害怕	这	强盗	可能	尝试	到	休息	出去	前	早晨

,

,

,

整夜不敢离开，担心劫匪会在天亮前逃跑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

when	they	were	to	be	escorted	by	a	strong	body	of	men	to	the	nearest
什么时候	他们	是	到	是	护送	经过	一个	强的	身体	的	男人	到	这	最近的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当他们被一大群壮汉护送到最近的城镇时，

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðer; ðər]['traɪəl] .

to	await	their	trial	.
到	等待	他们的	审判	.

等待审判。

[dʒæk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['entər] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Jack	,	however	,	was	too	tired	to	enter	much	into	the	great	excitement	going	on	,
杰克	,	然而	,	曾是	也	疲劳的	到	进入	很多	进入	这	伟大的	激动	去	在	,

然而，杰克太累了，无暇顾及周围热闹的场面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] , ['æftər][sʌm; səm] ['sʌpər] , [tuː; tə] [ræp] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]

and	was	glad	enough	,	after	some	supper	,	to	wrap	himself	up	in	his	blanket
和	曾是	高兴的	足够的	,	后	一些	晚餐	,	到	裹	他自己	向上	在	他的	毯子

,

,
,

吃过晚饭后，他很高兴地把自己裹在毯子里。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃænti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	go	to	sleep	on	the	floor	of	a	tiny	shanty	outside	the	village	.
和	去	到	睡觉	在	这	地面	的	一个	微小的	棚屋	外部	这	村庄	.

然后睡在村外一间简陋小屋的地板上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æt; ət] [læst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][dʒoʊ] ,

The	next	morning	Jack	was	quite	rested	,	and	very	eager	to	join	Joe	,
这	下一个	早晨	杰克	曾是	相当	休息	,	和	非常	渴望的	到	加入	乔	,

第二天早上，杰克休息得很好，非常渴望加入乔的行列。

[huː] [prəˈpoʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

who	proposed	they	should	go	and	see	the	start	of	the	prisoners	.
WHO	建议的	他们	应该	去	和	看	这	开始	的	这	囚犯	.

有人提议他们应该去看看囚犯们的处境。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]

They	walked	towards	the	gaol	,	and	arrived	there	just	as	the	party	were
他们	步行	向	这	监狱	,	和	到达的	那里	只是	作为	这	派对	是

[ˈstaːtiŋ] .

starting	.
开始	.

他们朝监狱走去，到达那里时，聚会正好开始。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz] , [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɪnjənd] ,

The	horse	-	thieves	,	eight	in	number	,	were	all	pinioned	,
这	马	-	窃贼	,	八	在	数字	,	是	全部	钉住	,

八个偷马贼都被捆绑住了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][wel] - [ɑːrmd] ['hɔːsmən] ,

and	were	riding	in	the	midst	of	a	band	of	well	-	armed	horsemen	,
和	是	骑术	在	这	中间	的	一个	乐队	的	出色地	-	武装	骑兵	,

他们当时正骑马行进在一群装备精良的骑兵中间。

[huː] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['eni]

who	were	ever	on	the	alert	to	detect	the	first	attempt	to	escape	from	any
WHO	是	曾经	在	这	警报	到	探测	这	第一的	试图	到	逃脱	从	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

of	the	prisoners	.
的	这	囚犯	.

他们时刻保持警惕，以发现任何囚犯的逃跑企图。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men] ,

They	were	a	sullen	,	desperate	-	looking	set	of	men	,
他们	是	一个	忧郁	,	绝望的	-	寻找	放	的	男人	,

他们是一群面容阴郁、神情绝望的男人。

[huː] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

who	scowled	fiercely	at	the	restless	crowd	as	they	surged	round	them	,
WHO	皱着眉头	激烈地	在	这	不安	人群	作为	他们	激增	圆形的	他们	,

他们怒视着周围涌动的躁动人群，

['ɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]

almost	pushing	against	the	horses	in	their	efforts	to	see	all	they	could	of	the
几乎	推动	反对	这	马匹	在	他们的	努力	到	看	全部	他们	可以	的	这

[fɑːr] - [feɪmd] ['iːv(ə)l] [gæŋ] ,

far	-	famed	evil	gang	,
远的	-	著名的	邪恶的	帮派	,

为了尽可能多地看清那个远近闻名的邪恶团伙，他们几乎是推着马走。

[huː] [æt; ət][læst][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

who	at	last	had	fallen	into	the	hands	of	justice	.
WHO	在	最后的	有	倒下	进入	这	双手	的	正义	.

最终落入法律制裁之下。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [trɔtid]

At	a	signal	from	the	Sheriff	the	little	band	moved	away	and	slowly	trotted
在	一个	信号	从	这	警长	这	小的	乐队	已搬	离开	和	缓慢地	小跑

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

警长发出信号后，这小队人马便离开了，慢慢地小跑着消失在视线之外。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

When	they	had	disappeared	from	view	,
什么时候	他们	有	消失	从	看法	,

当他们消失在视线中时，

['evriwʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men])

everyone	followed	the	Sheriff	(	who	had	remained	behind	with	two	of	his	men	)
每个人	随后	这	警长	(	WHO	有	剩余	在后面	和	二	的	他的	男人	)

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] ,

to	the	big	corral	,
到	这	大的	围栏	,

所有人都跟着警长（他带着两个手下留了下来）来到大畜栏。

[wer] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

where	the	captured	horses	were	still	standing	.
在哪里	这	捕获	马匹	是	仍然	常设	.

被俘的马匹仍然站在那里。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Jack	and	Joe	went	with	the	crowd	and	stood	looking	at	the	horses	,
杰克	和	乔	去	和	这	人群	和	站立	寻找	在	这	马匹	,

杰克和乔随人群走去，站在那里看着马匹。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] ['entərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [brændz] [mɑːrkt] [ɑːn]

while	the	Sheriff	began	busily	entering	in	his	notebook	the	different	brands	marked	on
尽管	这	警长	开始	忙碌地	进入	在	他的	笔记本	这	不同的	品牌	标记	在

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

与此同时，警长开始忙着把动物身上不同的烙印记入笔记本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留在草原上(Left on the Prairie)
第5/6页

- [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [dʒæk] .
' What's that for ? ' asked Jack .
- 是什么 那 为了 ? - 问 杰克 .

“那是做什么用的？”杰克问道。

- [tuː; tə] [help] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnərz] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .
' To help find out the owners , ' returned Joe .
- 到 帮助 寻找 出去 这 所有者 , - 返回 乔 .

“为了帮忙找到房主，”乔回答道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] - [əl] ['ædvərtaɪz] [ðiːz] [brændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
' You see the Sheriff ' ll advertise these brands , and the colours of the horses ,
- 你 看 这 警长 - 二 广告 这些 品牌 , 和 这 颜色 的 这 马匹 ,

你看，警长会宣传这些品牌，还有马匹的颜色，

[ænd; ənd] [ðen] [foʊks] [æz; əz] [hæv; həv] [lɔːst] ['eni] - [əl] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪm] . -
and then folks as have lost any ' ll come and identify ' em . '
和 然后 各位 作为 有 丢失的 任何 - 二 来 和 确认 - 呃 . -

然后，任何丢失物品的人都会来辨认它们。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Suddenly Jack gave a cry of delight , and clambering over the bars of the
突然 杰克 给予 一个 哭 的 喜 , 和 攀爬 超过 这 酒吧 的 这
[kə'ræl] ,
corral ,
围栏 ,

杰克突然发出了一声欢呼，翻过围栏的栅栏，

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['koʊtɪd] ['brɔŋkəu] .
rushed into the midst of the loose horses towards a yellow - coated broncho .
匆忙 进入 这 中间 的 这 松动的 马匹 向 一个 黄色的 - 涂层 支气管 .

冲进一群脱缰的马群中，朝着一匹身披黄毛的烈马奔去。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He flung his arms round the horse's neck and fairly hugged it .
他 扔 他的 武器 圆形的 这 马匹 脖子 和 相当 拥抱 它 .

他双臂环住马的脖子，紧紧地抱住了它。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃægi] [meɪn] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [baːz] ,
Then , keeping hold of the shaggy mane , he led the animal towards the bars ,
然后 , 保持 抓住 的 这 毛茸茸 鬃毛 , 他 引领 这 动物 向 这 酒吧 ,

然后，他抓住那蓬乱的鬃毛，把这动物引向栅栏。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] .
where his friend stood staring in astonishment .
在哪里 他的 朋友 站立 凝视 在 惊讶 .

他的朋友站在那里，目瞪口呆地望着他。

- [dʒæk] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['koʊtɪd]
' JACK RUSHED INTO THE MIDST OF THE HORSES TOWARDS A YELLOW - COATED
- 杰克 匆忙 进入 这 中间 的 这 马匹 向 一个 黄色的 - 涂层
['brɔŋkəu] . -
BRONCHO . '
支气管 . -

“杰克冲进马群，朝着一匹毛色呈黄色的野马跑去。”

- [dʒoʊ] ! -
' Joe ! '
- 乔 ! -

“乔！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] .
he shouted joyfully .
他 喊叫 欣喜地 .

他高兴地喊了起来。

- [dʒʌst] [siː] !
' Just see !
- 只是 看 !

瞧瞧！

[hɪəz] ['bʌkskɪn] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] " [bʌk] , " [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ! -
Here's Buckskin , our old " Buck , " as I've told you about ! '
这里是 鹿皮 , 我们的 老的 " 巴克 , " 作为 我已经 讲述 你 关于 ! -

这就是巴克斯金，我们以前的“巴克”，就像我之前跟你说过的那样！

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [glɑːnst] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli]
Everyone looked at the excited boy , and the Sheriff glanced rather suspiciously
每个人 看起来 在 这 兴奋的 男生 , 和 这 警长 瞥了一眼 相当 可疑地
[æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,
at him , for ,
在 他 , 为了 ,

所有人都看向那个兴奋的男孩，警长也颇为怀疑地瞥了他一眼，因为：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][brænd][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['brɔŋkəu][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
strange to say , the brand on the yellow broncho had puzzled him more
奇怪的 到 说 , 这 品牌 在 这 黄色的 支气管 有 困惑 他 更多的
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than all the others ,
比 全部 这 其他的 ,

说来奇怪，那匹黄色骏马上的烙印比其他所有烙印都更让他困惑。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
being quite unknown to him .
存在 相当 未知 到 他 .

对他来说，他完全不认识这个人。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , - [seɪ] !
He called out sharply , ' Say !
他 称为 出去 尖锐地 , - 说 !

他厉声喊道：“说！”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɔɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːrs] ?
what does that boy know about that horse ?
什么 做 那 男生 知道 关于 那 马 ?

那个男孩对那匹马了解多少？

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . -
Tell him to come here . '
告诉 他 到 来 这里 . -

叫他过来。

[dʒæk][led] ['bʌkskɪn] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , - [ðɪs] [hɔːrs] [bi'lɔŋz]
Jack led Buckskin up to where he stood , and said quietly , ' This horse belongs
杰克 引领 鹿皮 向上 到 在哪里 他 站立 , 和 说 悄悄 , - 这 马 属于
[tuː; tə][maɪ][dæd] .
to my dad .
到 我的 爸爸 .

杰克牵着巴克斯金走到他站着的地方，平静地说：“这匹马是我爸爸的。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz][brænd] , [viː] . [siː] . , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

Here's	his	brand	,	V	.	C	.	,	on	his	hip	,
这里是	他的	品牌	,	V	.	C	.	,	在	他的	时髦的	,

这是他腰间的品牌标识，VC。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][oʊld][skɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [dʒʌst]

and	he	has	an	old	scar	that	was	done	once	when	he	was	shot	just
和	他	有	一个	老的	瘢痕	那	曾是	完毕	一次	什么时候	他	曾是	射击	只是

[əˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] . -

afore	we	got	him	.	'
之前	我们	得到	他	.	-

他身上有一道旧疤，是在我们抓到他之前不久他被枪击时留下的。

- [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈduːbiəsli] .

'	Where	is	it	?	'	asked	the	Sheriff	dubiously	.
-	在哪里	是	它	?	-	问	这	警长	可疑地	.

“它在哪儿？”警长疑惑地问道。

- [hɪr] ! - [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] [ˈprɑːmptli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] - [meɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

'	Here	!	'	returned	Jack	promptly	,	as	he	lifted	Buckskin's	mane	and	showed	the
-	这里	!	-	返回	杰克	及时	,	作为	他	抬起	-	鬃毛	和	显示	这

[pleɪs] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,

place	,	plain	enough	,
地方	,	清楚的	足够的	,

“就在这儿！”杰克立刻回答道，他撩起鹿皮马的鬃毛，指着那个地方，非常清楚。

[wer] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [wʌns] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

where	a	bullet	had	once	passed	through	the	neck	.
在哪里	一个	子弹	有	一次	通过了	通过	这	脖子	.

子弹曾经穿过脖子的地方。

- [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] [ˈbʌkskɪn] [ˈeniwer] . -

'	I	could	swear	to	Buckskin	anywhere	.	'
-	我	可以	发誓	到	鹿皮	任何地方	.	-

“我可以向任何地方的鹿皮发誓。”

- [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [læd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði][skɑːr] .

'	You're	right	,	my	lad	,	'	said	the	Sheriff	,	after	looking	carefully	at	the	scar	.
-	你是	正确的	,	我的	小伙子	,	-	说	这	警长	,	后	寻找	小心	在	这	瘢痕	.

“你说得对，孩子，”警长仔细看了看那道疤痕后说道。

- [ænd; ənd] [huːz] [jʊr; jər][dæd] ? -

'	And	who's	your	dad	?	'
-	和	谁是	你的	爸爸	?	-

“你爸爸是谁？”

- [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] , - [ˈænsər] [dʒæk] . -

'	George	Wilson	,	'	answered	Jack	.	'
-	乔治	威尔逊	,	-	回答	杰克	.	-

“乔治·威尔逊，”杰克回答道。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] - [kriːk] , [ænd; ənd] [freɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

He	lives	on	the	Cochetopa	Creek	,	and	freights	up	and	down	the	mountains
他	生活	在	这	-	溪	,	和	货运	向上	和	向下	这	山脉

. -

.	'
.	-

他住在科切托帕溪边，经常往返于山区运送货物。

- [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] - [kriːk] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ə'piːlɪŋ]
' Does anyone know George Wilson , of Cochetopa Creek ? ' asked the Sheriff , appealing
- 做 任何人 知道 乔治 威尔逊 , 的 - 溪 ? - 问 这 警长 , 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
to the crowd .
到 这 人群 .

“有人认识科切托帕溪的乔治·威尔逊吗？”警长向人群问道。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [ges] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt][læst] [wiːk] ,
A man stood forward and said , ' I guess I saw the man you want last week ,
一个 男人 站立 向前 和 说 , - 我 猜测 我 锯 这 男人 你 想 最后的 星期 ,

一名男子站出来说：“我想我上周见过你要找的那个人。”

[ɪf] ['hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
if he's an Englishman .
如果 他是 一个 英国人 .

如果他是英国人的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I didn't know his name ,
我 没有 知道 他的 姓名 ,

我不知道他的名字。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['oʊnli][dʒʌst] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ræntʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
for he's only just moved up to a small ranch about fifteen miles from here .
为了 他是 仅有的 只是 已搬 向上 到 一个 小的 牧场 关于 十五 英里 从 这里 .

因为他才刚搬到离这里大约十五英里的一个小牧场。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['sɔːrəl] ['brɔŋkəu] ,
I do believe when I met him as he was drivin ' a sorrel broncho ,
我 做 相信 什么时候 我 遇见 他 作为 他 曾是 驾驶 - 一个 酢浆草 支气管 ,

我相信，我第一次见到他时，他正开着一辆栗色骏马。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][brænd] . -
the same colour as that one , but I never noticed the brand . '
这 相同的 颜色 作为 那 一 , 但 我 绝不 注意到 这 品牌 . -

颜色跟那个一样，但我从来没注意过是什么牌子。

- [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
' Joe ! Joe !
- 乔 ! 乔 !

“乔！乔！”

[d'juː] [hɪr] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]
d'you hear that ? ' exclaimed Jack , in his joyful surprise forgetting the Sheriff and
你 听到 那 ? - 惊呼 杰克 , 在 他的 快乐 惊喜 遗忘 这 警长 和
['evriwʌn] [els] .
everyone else .
每个人 别的 .

“你听到了吗？”杰克惊呼道，他惊喜万分，把警长和其他人都忘得一干二净。

- [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] .
' We're close to home after all .
- 是 关闭 到 家 后 全部 .

“毕竟我们离家很近。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ? -
Isn't it grand ? '
不是 它 盛大 ? -

真是太棒了！

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [ʌn'tɪl] ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [wel]

The	Sheriff	looked	puzzled	at	this	outburst	,	until	Champion	Joe	,	who	was	well
这	警长	看起来	困惑	在	这	爆发	,	直到	冠军	乔	,	WHO	曾是	出色地

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

known	to	him	,
已知	到	他	,

警长对这突如其来的举动感到困惑，直到他熟识的冠军乔开口说道：

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['briːfli] [toʊld]['dʒæks] ['stɔːri] .

came	forward	and	briefly	told	Jack's	story	.
来了	向前	和	简要地	讲述	杰克的	故事	.

他走上前来，简要地讲述了杰克的故事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['testifaid] [tuː; tə]['dʒæks] [gʊd] ['kærəktər] ,

He	also	testified	to	Jack's	good	character	,
他	还	作证	到	杰克的	好的	特点	,

他还作证证明杰克品行良好。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

and	finally	persuaded	the	officer	to	give	over	the	stolen	horse	into	their	hands
和	最后	被说服	这	官	到	给	超过	这	被盗	马	进入	他们的	双手

.

:

.

最后，他们成功说服了那名警官将偷来的马交了给他们。

[ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

A	proud	boy	was	our	hero	when	,	a	few	hours	later	,
一个	自豪的	男生	曾是	我们的	英雄	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，一位骄傲的男孩成为了我们的英雄。

[hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] ['redwʊd] [ɪn]['dʒoʊz] ['bʌkˌbɔːrd] , ['hævɪŋ] ['bʌkskɪn] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɑːn]

he	drove	out	of	Redwood	in	Joe's	buckboard	,	having	Buckskin	securely	fastened	on
他	驾驶	出去	的	红杉	在	乔的	马车	,	拥有	鹿皮	安全地	系紧	在

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他坐着乔的四轮马车离开了红木镇，巴克斯金牢牢地拴在马车后面。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	weather	had	decidedly	changed	since	the	day	before	,
这	天气	有	绝对地	已更改	自从	这	天	前	,

天气与前一天相比发生了明显变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] [roʊd] .

and	the	sky	looked	dark	and	lowering	as	they	drove	along	the	prairie	road	.
和	这	天空	看起来	黑暗的	和	降低	作为	他们	驾驶	沿着	这	草原	路	.

他们沿着草原公路行驶时，天空看起来阴沉而低垂。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

Jack	,	however	,	was	in	high	spirits	,
杰克	,	然而	,	曾是	在	高的	烈酒	,

然而，杰克却兴致很高。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

for	he	was	drawing	close	to	the	end	of	his	long	journey	,
为了	他	曾是	绘画	关闭	到	这	结尾	的	他的	长的	旅行	,

因为他漫长的旅程即将结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	was	thinking	he	would	soon	see	his	dear	father	and	mother	.
和	曾是	思维	他	会	很快	看	他的	亲爱的	父亲	和	母亲	.

他心想自己很快就能见到亲爱的父母了。

- [wiːl] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , - [sed] [dʒoʊ] ['tʃɪrfəli] ;

'	We'll	make	your	home	by	evening	if	we	have	good	luck	,	'	said	Joe	cheerfully	;
-	出色地	制作	你的	家	经过	晚上	如果	我们	有	好的	运气	,	-	说	乔	愉快地	;

“如果我们运气好的话，晚上就能把你的家布置好，”乔兴高采烈地说；

- [bʌt; bət] [aɪm] [fɪrd] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['blɪzərd] . -

'	but	I'm	feared	as	we're	in	for	a	snowstorm	,	and	maybe	a	blizzard	.	'
-	但	我是	害怕	作为	是	在	为了	一个	暴风雪	,	和	或许	一个	暴风雪	.	-

“但我很担心，因为我们这里即将迎来暴风雪，甚至可能是暴风雪。”

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Joe	was	right	.
乔	曾是	正确的	.

乔是对的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['hevi] [fleɪks]

As	they	got	a	little	further	on	their	way	,	the	snow	began	to	fall	in	heavy	flakes
作为	他们	得到	一个	小的	更远	在	他们的	方式	,	这	雪	开始	到	落下	在	重的	薄片

,

,

,

他们继续前行了一段路程后，雪开始下得越来越大，雪花纷飞。

[ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

and	faster	and	faster	they	came	down	.
和	快点	和	快点	他们	来了	向下	.

它们下降的速度越来越快。

[wɜːrs] [stɪl] !

Worse	still	!
更糟	仍然	!

更糟！

[fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [rɔːr] [ðæt]

Far	away	up	in	the	mountains	above	them	they	could	hear	a	warning	roar	that
远的	离开	向上	在	这	山脉	多于	他们	他们	可以	听到	一个	警告	吼	那

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preri] [stɔːrm] .

proclaimed	the	advent	of	a	prairie	storm	.
宣布	这	来临	的	一个	草原	风暴	.

在他们上方遥远的山峦间，他们听到一声警告性的咆哮，预示着草原风暴即将到来。

[dʒoʊ] ['ɜːdʒd] ['kæptɪn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Joe	urged	Captain	on	with	all	his	might	.
乔	敦促	队长	在	和	全部	他的	可能	.

乔竭尽全力地鼓励船长。

- [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blɪzərd] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	We're	in	for	a	blizzard	,	'	he	cried	.
-	是	在	为了	一个	暴风雪	,	-	他	哭	.

“我们要遇到暴风雪了！”他喊道。

- [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [kwɪk] , [ænd; ənd] - [əl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] .

'	It's	coming	on	quick	,	and	'	ll	soon	overtake	us	.
-	它是	未来	在	快的	,	和	-	二	很快	超过	我们	.

“它来得很快，很快就会超过我们。”

- [kriːk] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Cochetopa	Creek	is	only	a	few	miles	ahead	of	us	now	,
-	溪	是	仅有的	一个	很少	英里	前方	的	我们	现在	,

科切托帕溪就在我们前方几英里处，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [fɑːr] [wiːd] [faɪnd] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]

and	if	we	could	get	that	far	we'd	find	quaking	aspens	that	would	break	the
和	如果	我们	可以	得到	那	远的	我们会	寻找	震动	白杨	那	会	休息	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

worst	of	the	storm	,
最差	的	这	风暴	,

如果我们能到达那里，就会发现颤杨树，它们可以抵挡住最猛烈的风暴。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	we	could	shelter	there	till	morning	.	'
和	我们	可以	庇护所	那里	直到	早晨	.	-

我们可以在那里避难到天亮。

[ɑːn] [ðeɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

On	they	struggled	,	but	the	cold	was	intense	,
在	他们	挣扎	,	但	这	寒冷的	曾是	激烈的	,

他们继续前行，但寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] ['blɪzərd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fʊl]

and	long	before	they	could	reach	the	creek	the	blizzard	struck	them	with	full
和	长的	前	他们	可以	抵达	这	溪	这	暴风雪	击	他们	和	满的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

还没等他们到达小溪边，暴风雪就猛烈地袭来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [froʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

The	snow	froze	as	it	fell	and	cut	their	faces	,
这	雪	冻住了	作为	它	跌倒	和	切	他们的	面孔	,

雪落下来时就冻住了，划破了他们的脸。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] ['tempɪst] [wɜːrl] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːrp] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['blaɪndɪŋ] [dʒoʊ] .

while	the	icy	tempest	whirled	up	clouds	of	these	sharp	particles	,	blinding	Joe	.
尽管	这	冰冷的	暴风雨	旋转	向上	云	的	这些	锋利的	颗粒	,	失明	乔	.

凛冽的寒风卷起无数尖锐的颗粒，刺得乔睁不开眼。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒæk][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌf] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ,

He	made	Jack	get	under	the	tough	buffalo	robe	,
他	制成	杰克	得到	在下面	这	艰难的	水牛	长袍	,

他让杰克钻进那件厚实的野牛皮袍下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [koʊld][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] .

but	the	fierce	cold	was	penetrating	even	through	that	.
但	这	凶猛的	寒冷的	曾是	渗透	甚至	通过	那	.

但即便如此，刺骨的寒冷依然穿透了那层防护。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dʒoʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

In	a	short	time	Joe	found	they	had	wandered	off	the	road	,
在	一个	短的	时间	乔	成立	他们	有	漫步	离开	这	路	,

不久后，乔发现他们已经偏离了公路。

[ænd; ənd]['æftər] ['draɪvɪŋ] ['eɪməsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	after	driving	aimlessly	about	in	the	storm	,	trying	to	find	it	again	,
和	后	驾驶	漫无目的地	关于	在	这	风暴	,	尝试	到	寻找	它	再次	,

在暴风雨中漫无目的地开车寻找之后，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

he	had	at	last	to	give	it	up	and	acknowledge	that	they	were	lost	.
他	有	在	最后的	到	给	它	向上	和	承认	那	他们	是	丢失的	.

他最终不得不放弃，承认他们迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [pʊld] [ʌp] ,

It	was	an	awful	sensation	,	and	when	they	had	once	pulled	up	,
它	曾是	一个	可怕	感觉	,	和	什么时候	他们	有	一次	拉	向上	,

那是一种糟糕的感觉，当他们停下来的时候，

['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

Captain	refused	to	stir	and	stood	with	his	back	to	the	storm	.
队长	拒绝	到	搅拌	和	站立	和	他的	后退	到	这	风暴	.

船长一动不动，背对着风暴站在那里。

[ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

The	hunter	knew	they	must	all	freeze	to	death	if	they	stayed	there	any	length
这	猎人	知道	他们	必须	全部	冻结	到	死亡	如果	他们	入住	那里	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

猎人知道，如果他们在那里待的时间过长，他们一定会被冻死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spiːdiənt] [left] ,

and	he	determined	to	try	the	only	expedient	left	,
和	他	决定	到	尝试	这	仅有的	权宜	左边	,

于是他决定尝试唯一剩下的权宜之计。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

which	was	to	abandon	the	buckboard	and	trust	themselves	to	the	animals	.
哪个	曾是	到	放弃	这	马车	和	相信	他们自己	到	这	动物	.

也就是说，他们要放弃马车，把自己托付给牲畜。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn] ['bʌkskɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

With	difficulty	he	put	a	bridle	on	Buckskin	,	who	was	trembling	with	fright
和	困难	他	放	一个	辔	在	鹿皮	,	WHO	曾是	发抖	和	惊吓

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

他费力地给巴克斯金套上缰绳，巴克斯金吓得瑟瑟发抖，又冷又怕。

[ænd; ənd] , ['hɔɪstɪŋ] [dʒæk][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

and	,	hoisting	Jack	up	on	his	back	,	managed	to	tie	him	on	with	a	bit
和	,	吊装	杰克	向上	在	他的	后退	,	管理	到	领带	他	在	和	一个	少量

[ʌv; əv] [roʊp] .

of	rope	.
的	绳索	.

然后，他把杰克背了起来，用绳子把他绑了起来。

[hiː; hi] [ðen] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	then	unharnessed	the	mule	and	scrambled	on	it	himself	.
他	然后	未加束缚	这	骡子	和	打乱	在	它	他自己	.

然后他解开骡子的缰绳，自己爬了上去。

- [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːf]

'	We	must	try	and	keep	together	if	possible	,	'	said	he	;	'	and	now	,	off
-	我们	必须	尝试	和	保持	一起	如果	可能的	,	-	说	他	;	-	和	现在	,	离开

[wiː; wi][goʊ] ! -

we	go	!	'
我们	去	!	-

“我们必须尽可能待在一起，”他说，“现在，我们出发吧！”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [stɔːrm] ,

The	animals	plunged	forward	amidst	the	drifting	snow	and	shrieking	storm	,
这	动物	暴跌	向前	在……之中	这	漂流	雪	和	尖叫	风暴	,

动物们在漫天飞舞的雪花和呼啸的暴风雪中奋力向前冲去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][dʒæk] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

but	in	a	few	minutes	they	were	swept	apart	,	and	Jack	missed	his	companion
但	在	一个	很少	分钟	他们	是	扫荡	除	,	和	杰克	错过	他的	伴侣

.

:

.

但几分钟后，他们就被冲散了，杰克很想念他的同伴。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [raʊnd] ,

He	pulled	up	,	and	called	in	vain	for	Joe	;	but	the	storm	roared	round	,
他	拉	向上	,	和	称为	在	徒劳	为了	乔	;	但	这	风暴	咆哮	圆形的	,

他把车停了下来，徒劳地呼喊着乔的名字；但暴风雨仍在周围咆哮。

['draʊnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

drowning	everything	in	the	darkness	.
溺水	一切	在	这	黑暗	.

让一切都淹没在黑暗中。

[æt; ət][læst][dʒæk][felt][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['bʌkskɪn] ,

At	last	Jack	felt	the	wisest	thing	was	to	leave	himself	entirely	to	Buckskin	,
在	最后的	杰克	毛毡	这	最明智的	事物	曾是	到	离开	他自己	完全	到	鹿皮	,

最后，杰克觉得最明智的做法就是完全把一切都交给巴克斯金。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	not	even	try	to	guide	him	.
和	不是	甚至	尝试	到	指导	他	.

甚至没有尝试去引导他。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	cold	was	beginning	to	stupefy	the	boy	,
这	寒冷的	曾是	开始	到	使人昏厥	这	男生	,

寒冷开始让男孩感到麻木。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	he	had	a	strange	feeling	of	numbness	growing	over	him	.
和	他	有	一个	奇怪的	感觉	的	麻木	生长	超过	他	.

他感到一阵奇怪的麻木感逐渐蔓延开来。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hɔːrs] [plɔdid] ['stedəli] [ɑːn] , [waɪl] [dʒæk][leɪd][ðə; ði][reɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	good	old	horse	plodded	steadily	on	,	while	Jack	laid	the	reins	on	his	back	,
这	好的	老的	马	蹒跚而行	稳步	在	,	尽管	杰克	铺设	这	缰绳	在	他的	后退	,

那匹老马稳稳地向前走着，杰克把缰绳搭在它的背上。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , - [goʊ][ɑːn] , [bʌk] .

saying	with	a	sob	,	'	Go	on	,	Buck	.
说	和	一个	哭泣	,	-	去	在	,	巴克	.

他抽泣着说："加油，巴克。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [seɪv] [ˌem 'iː] . -

I	shall	die	soon	if	you	don't	save	me	.	'
我	将	死	很快	如果	你	不	节省	我	.	-

如果你不救我，我很快就会死。

['sʌd(ə)nli] ['bʌkskɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer]

Suddenly	Buckskin	stopped	,	and	,	although	Jack	had	just	sense	to	be	aware
突然	鹿皮	停止	,	和	,	虽然	杰克	有	只是	感觉	到	是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

突然，鹿皮停了下来，虽然杰克敏锐地察觉到了这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['stuːpər][hiː; hi][hæd; həd]

he	was	quite	unable	to	rouse	himself	from	the	deadly	stupor	he	had
他	曾是	相当	无法	到	唤醒	他自己	从	这	致命	昏迷	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] .

fallen	into	.
倒下	进入	.

他完全无法从那种致命的昏迷状态中醒来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][ɑːn] ['bʌkskɪn] ,

If	he	had	not	been	secured	by	a	rope	on	Buckskin	,
如果	他	有	不是	到过	安全	经过	一个	绳索	在	鹿皮	,

如果他当时没有被绳子拴在巴克斯金身上的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	would	have	slipped	off	long	before	on	to	the	ground	.
他	会	有	滑倒了	离开	长的	前	在	到	这	地面	.

他早就滑倒在地了。

[bʌt; bət][help][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	help	was	at	hand	.
但	帮助	曾是	在	手	.

但援兵就在眼前。

['bʌkskɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][sʌm; səm][baːz] .

Buckskin	had	stopped	by	some	bars	.
鹿皮	有	停止	经过	一些	酒吧	.

巴克斯金曾光顾过几家酒吧。

[laɪk] [ɔːl] ['preri] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,

Like	all	prairie	horses	,	he	was	very	clever	,
喜欢	全部	草原	马匹	,	他	曾是	非常	聪明的	,

像所有草原马一样，他非常聪明。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪdər] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][baːz] [daʊn]

and	finding	his	rider	made	no	effort	to	get	off	and	put	the	bars	down
和	寻找	他的	骑士	制成	不	努力	到	得到	离开	和	放	这	酒吧	向下

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他发现骑手并没有下车帮他放下车把，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	set	to	work	to	try	and	do	it	himself	.
他	放	到	工作	到	尝试	和	做	它	他自己	.

他开始着手尝试自己完成这件事。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp][poʊl] ,

He	got	his	head	under	the	top	pole	,
他	得到	他的	头	在下面	这	顶部	极	,

他把头伸到杆顶下面去了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [end] [fel] [daʊn] .

and	lifted	it	up	from	its	place	until	one	end	fell	down	.
和	抬起	它	向上	从	它是	地方	直到	一	结尾	跌倒	向下	.

把它从原地提起，直到一端掉下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wen] [ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] ['saʊndɪd] [kloʊz] [baɪ] ,

He	was	working	at	the	second	when	a	dog's	bark	sounded	close	by	,
他	曾是	在职的	在	这	第二	什么时候	一个	狗的	吠	听起来	关闭	经过	,

他正在二楼工作，这时附近传来一声狗吠。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:g] - [haʊs] [ˌɪn'saɪd]

and	very	soon	a	light	appeared	in	the	doorway	of	a	small	log	-	house	inside
和	非常	很快	一个	光	出现	在	这	门口	的	一个	小的	日志	-	房子	里面

[ðə; ði][ba:z] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

很快，栅栏内一间小木屋的门口出现了一丝光亮。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

as	a	man	came	out	and	looked	about	.
作为	一个	男人	来了	出去	和	看起来	关于	.

这时，一个男人走了出来，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	too	dark	for	him	to	see	the	horse	outside	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	这	马	外部	,

天太黑了，他看不见外面的马。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	Jack	was	quite	unconscious	by	this	time	,
和	杰克	曾是	相当	无意识	经过	这	时间	,

这时杰克已经完全失去意识了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

so	it	would	have	fared	badly	with	our	friends	in	the	storm	,
所以	它	会	有	表现	糟糕	和	我们的	朋友们	在	这	风暴	,

所以，它和我们在暴风雨中的朋友们一起遭遇了不幸。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɑ:kiŋ]

if	the	dog	had	not	plunged	forward	over	the	snow	and	commenced	barking
如果	这	狗	有	不是	暴跌	向前	超过	这	雪	和	开始	叫声

['fræntɪkli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

frantically	round	them	.
疯狂地	圆形的	他们	.

如果那条狗没有猛地冲过雪地，开始在他们周围疯狂吠叫的话。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['læntərn] , [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ba:z] .

This	surprised	the	man	,	and	procuring	a	lantern	,	he	came	towards	the	bars	.
这	惊讶	这	男人	,	和	采购	一个	灯笼	,	他	来了	向	这	酒吧	.

这让那人感到惊讶，他拿来一盏灯笼，朝酒吧走去。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ?

'	What	is	it	,	Jim	?
-	什么	是	它	,	吉姆	?

“什么事，吉姆？”

['oʊnli][kaɪ'əʊti:z] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

Only	coyotes	,	I	believe	.
仅有的	郊狼	,	我	相信	.

我想只有郊狼。

[ju:; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [roʊg] ! -

You	silly	old	rogue	!	'
你	愚蠢的	老的	流氓	!	-

你这个愚蠢的老骗子！

[hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['kloʊzər] ,

he	said	as	the	dog	rushed	back	to	him	;	but	as	he	got	closer	,
他	说	作为	这	狗	匆忙	后退	到	他	;	但	作为	他	得到	更近	,

他说着，狗就冲回了他身边；但当他靠近时，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

he	perceived	the	dark	form	of	a	horse	.
他	感知	这	黑暗的	形式	的	一个	马	.

他看到了马的黑色身影。

- [həˈloʊ] !

'	Hello	!
-	你好	!

'你好!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? -

What	have	we	here	?	'
什么	有	我们	这里	?	-

这是什么?

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] .

he	exclaimed	,	as	he	let	down	the	bars	.
他	惊呼	,	作为	他	让	向下	这	酒吧	.

他一边放下铁栏杆，一边惊呼道。

- [ə; eɪ] [luːs] [hɔːrs] !

'	A	loose	horse	!
-	一个	松动的	马	!

“一匹脱缰的马！”

[waɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] , [its] [oʊld] [bʌk] [bæk] [əˈgen] !

Why	,	I	declare	,	it's	old	Buck	back	again	!
为什么	,	我	宣布	,	它是	老的	巴克	后退	再次	!

瞧，老巴克又回来了!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

But	what	has	he	got	on	his	back	?
但	什么	有	他	得到	在	他的	后退	?

但他背上背的是什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! -

It	looks	like	a	child	!	'
它	看起来	喜欢	一个	孩子	!	-

它看起来像个孩子!

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	quickly	led	the	horse	to	the	door	,
他	迅速地	引领	这	马	到	这	门	,

他迅速牵着马走到门口，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	by	the	light	of	the	lantern	untied	the	rope	,
和	经过	这	光	的	这	灯笼	解开	这	绳索	,

借着灯笼的光亮，他解开了绳子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	the	motionless	figure	into	the	house	.
和	携带	这	静止不动	数字	进入	这	房子	.

然后将一动不动的人影抬进了屋里。

- [hɪr] , [waɪf] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

'	Here	,	wife	,	'	he	called	out	,	'	come	and	see	to	this	child	,
-	这里	,	妻子	,	-	他	称为	出去	,	-	来	和	看	到	这	孩子	,

“老婆，”他喊道，“快来看看这孩子。”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

while	I	take	the	horse	to	the	stable	.
尽管	我	拿	这	马	到	这	稳定的	.

我把马牵到马厩去。

[its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] .

It's	the	strangest	thing	I	ever	knew	.
它是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	知道	.

这是我所知道的最奇怪的事情。

[bʌk] [gets]['stoʊlən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][baːz][ɪn] [ðɪs] ['blɪzərd] ,

Buck	gets	stolen	,	and	to	-	night	I	find	him	at	the	bars	in	this	blizzard	,
巴克	获得	被盗	,	和	到	-	夜晚	我	寻找	他	在	这	酒吧	在	这	暴风雪	,

巴克被偷了，今晚我在暴风雪中的酒吧里找到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ! -

with	a	kid	on	his	back	!	'
和	一个	孩子	在	他的	后退	!	-

背上还背着个孩子!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

A	woman	took	the	boy	,	and	laid	him	on	a	couch	some	distance	from
一个	女士	采取	这	男生	,	和	铺设	他	在	一个	长椅	一些	距离	从

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

一个女人抱起男孩，把他放在离火堆一段距离的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [lɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

She	then	removed	the	blanket	,	and	was	chafing	the	stiff	limbs	to	bring	back
她	然后	已移除	这	毯子	,	和	曾是	摩擦	这	僵硬的	四肢	到	带来	后退

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

the	circulation	,
这	循环	,

然后她拿开毯子，揉搓僵硬的四肢以促进血液循环。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['bʌkskɪn] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

when	her	husband	returned	,	having	made	Buckskin	as	comfortable	as
什么时候	她	丈夫	返回	,	拥有	制成	鹿皮	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] .

possible	in	his	own	stable	.
可能的	在	他的	自己的	稳定的	.

当她的丈夫回来时，他已经尽力让巴克斯金在自己的马厩里感到舒适。

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hoʊpfəli] . -

He's	coming	round	a	bit	,	'	said	the	woman	hopefully	.	'
他是	未来	圆形的	一个	少量	,	-	说	这	女士	希望	.	-

"他好些了，"女人充满希望地说。

[pɔːr] [sʌm; səm][wɔːrm] ['kɔːfi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] . -

Pour	some	warm	coffee	between	his	lips	.	'
倒	一些	温暖的	咖啡	之间	他的	嘴唇	.	-

往他嘴唇间倒些温咖啡。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] .

The	man	obeyed	,	and	the	liquid	seemed	to	revive	the	unconscious	boy	.
这	男人	服从	,	和	这	液体	似乎	到	复活	这	无意识	男生	.

那人照做了，液体似乎使昏迷的男孩苏醒过来。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sighed	and	opened	his	eyes	.
他	叹了口气	和	打开	他的	眼睛	.

他叹了口气，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]

He	saw	a	gentle	face	bending	over	him	,	and	knew	his	troubles	were
他	锯	一个	温和的	脸	弯曲	超过	他	,	和	知道	他的	麻烦	是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

他看到一张温柔的脸俯身看着他，就知道他的苦难结束了。

- [oʊ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] !

'	Oh	,	Mother	darling	!
-	哦	,	母亲	亲爱的	!

“哦，亲爱的妈妈！”

[aɪ] [eint] [ded] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ! - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,

I	ain't	dead	,	and	I've	found	you	at	last	!	'	was	his	joyful	cry	,
我	不是	死的	,	和	我已经	成立	你	在	最后的	!	-	曾是	他的	快乐	哭	,

“我没死，我终于找到你了！”他欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] .

and	the	next	moment	he	was	folded	in	her	loving	arms	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	折叠	在	她	爱	武器	.

下一刻，他就被她温柔地拥入怀中。

- " [oʊ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] !

'	"	OH	,	MOTHER	DARLING	!
-	"	哦	,	母亲	亲爱的	!

“哦，亲爱的妈妈!

[aɪ] [eint] [ded] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ! " -

I	AIN'T	DEAD	,	AND	I'VE	FOUND	YOU	AT	LAST	!	"	'
我	不是	死的	,	和	我已经	成立	你	在	最后的	!	"	-

我没死，而且我终于找到你了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['perənts] [ɪz]

Such	a	meeting	as	this	one	between	Jack	and	his	long	-	lost	parents	is
这样的	一个	会议	作为	这	一	之间	杰克	和	他的	长的	-	丢失的	父母	是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

杰克与失散多年的父母重逢的那一刻，真是难以言喻。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

and	we	must	draw	a	veil	over	the	first	few	hours	of	their	happy	reunion
和	我们	必须	画	一个	面纱	超过	这	第一的	很少	小时	的	他们的	快乐的	团圆

.

:
.

我们必须对他们重逢的最初几个小时蒙上一层神秘的面纱。

- [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌmfətid] ['mʌðər] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

'	Oh	,	George	,	'	said	the	comforted	mother	later	on	,	when	Jack	had	quite	recovered
-	哦	,	乔治	,	-	说	这	安慰	母亲	之后	在	,	什么时候	杰克	有	相当	恢复

,

,
,

“哦，乔治，”杰克完全康复后，那位感到安慰的母亲后来说道。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ?

'	isn't	it	wonderful	how	it	all	happened	?
-	不是	它	精彩的	如何	它	全部	发生	?

这一切的发生方式难道不奇妙吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [bʌk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['veri]

To	think	that	old	Buck	should	have	brought	our	own	little	Jack	to	our	very
到	思考	那	老的	巴克	应该	有	带来	我们的	自己的	小的	杰克	到	我们的	非常

[dɔːr] . -

door	.	'
门	.	-

真没想到老巴克竟然把我们的小杰克带到了我们家门口。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	Yes	,	indeed	,	'	returned	her	husband	.
-	是的	,	的确	,	-	返回	她	丈夫	.

“是的，的确如此，”她丈夫回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][baːz] ,

'	What	a	merciful	thing	it	was	that	Jim	heard	them	at	the	bars	,
-	什么	一个	仁慈	事物	它	曾是	那	吉姆	听到	他们	在	这	酒吧	,

“幸好吉姆在酒吧里听到了他们的对话。”

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [dʌn] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] ! -

for	Jack	was	very	nearly	done	for	with	the	awful	cold	!	'
为了	杰克	曾是	非常	几乎	完毕	为了	和	这	可怕	寒冷的	!	-

杰克差点就因为这场可怕的感冒而丧命！

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

Tears	of	joy	had	poured	down	the	checks	of	the	parents	when	they	discovered
眼泪	的	喜悦	有	倾倒	向下	这	检查	的	这	父母	什么时候	他们	发现

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

it	was	really	their	darling	who	had	come	to	them	in	the	storm	,
它	曾是	真的	他们的	亲爱的	WHO	有	来	到	他们	在	这	风暴	,

当父母发现暴风雨中来到他们身边的真的是他们心爱的孩子时，喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]

and	they	did	not	forget	to	kneel	down	and	thank	God	for	His	marvellous
和	他们	做过	不是	忘记	到	下跪	向下	和	感谢	上帝	为了	他的	奇妙

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪld] .

preservation	of	their	child	.
保存	的	他们的	孩子	.

他们也没有忘记跪下感谢上帝，感谢祂奇妙地保全了他们的孩子。

- ['mʌðər] , - [sed] [dʒæk] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] :

'	Mother	,	'	said	Jack	,	'	you	were	right	:
-	母亲	,	-	说	杰克	,	-	你	是	正确的	:

“妈妈，”杰克说，“您是对的：

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ə'gen] ,

you	told	me	to	ask	God	to	take	care	of	us	until	we	met	again	,
你	讲述	我	到	问	上帝	到	拿	关心	的	我们	直到	我们	遇见	再次	,

你让我祈求上帝保佑我们，直到我们再次相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	He	has	done	it	.	'
和	他	有	完毕	它	.	-

祂已经做到了。

- [jes] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

'	Yes	,	that	He	has	,	'	returned	his	mother	;	'	and	we	have	much	to
-	是的	,	那	他	有	,	-	返回	他的	母亲	;	-	和	我们	有	很多	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] . -

thank	Him	for	.	'
感谢	他	为了	.	-

“是的，祂确实如此，”他的母亲回答说，“我们有很多事情要感谢祂。”

- [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər][laɪf] , [dʒæk] , [æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] , - [sed] [dʒɔːrdʒ]

'	You	stick	to	Him	right	through	your	life	,	Jack	,	as	you've	begun	,	'	said	George
-	你	戳	到	他	正确的	通过	你的	生活	,	杰克	,	作为	你已经	开始	,	-	说	乔治

['wɪlsn] ['sɑːləmli] ,

Wilson	solemnly	,
威尔逊	庄严地	,

“杰克，你要像一开始那样，一生都忠于他，”乔治·威尔逊严肃地说。

- [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ðɪ] [best] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] . -

'	for	He's	the	best	guide	and	protector	any	man	can	have	.	'
-	为了	他是	这	最好的	指导	和	保护者	任何	男人	能	有	.	-

“因为他是任何人所能拥有的最好的向导和保护者。”

- [aɪ] [wɪl] , ['dædi] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['fɜːrmli] .

'	I	will	,	Daddy	,	'	answered	the	boy	firmly	.
-	我	将要	,	爸爸	,	-	回答	这	男生	牢牢	.

“我会的，爸爸。”男孩坚定地回答道。

[dʒæk][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɪzərd] ,

Jack	was	soon	able	to	give	an	account	of	his	adventure	in	the	blizzard	,
杰克	曾是	很快	有能力的	到	给	一个	帐户	的	他的	冒险	在	这	暴风雪	,

杰克很快就能讲述他在暴风雪中的冒险经历了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] .

and	expressed	great	anxiety	about	the	fate	of	his	friend	,	Champion	Joe	.
和	表达	伟大的	焦虑	关于	这	命运	的	他的	朋友	,	冠军	乔	.

并对他的朋友冠军乔的命运表示了极大的担忧。

- [ɪts] ['mædnəs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ,

'	It's	madness	to	look	for	him	to	-	night	,	'	said	George	Wilson	,
-	它是	疯狂	到	看	为了	他	到	-	夜晚	,	-	说	乔治	威尔逊	,

“今晚去找他简直是疯了，”乔治·威尔逊说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	but	I'll	be	out	first	thing	and	seek	him	in	the	morning	.	'
-	但	患病的	是	出去	第一的	事物	和	寻找	他	在	这	早晨	.	-

“但我明天一早就出去找他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ]

It	was	a	great	relief	to	them	all	when	about	daybreak	the	next	day	they
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他们	全部什么时候		关于	拂晓	这	下一个	天	他们

[wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

were	roused	by	a	knock	at	the	door	,
是	唤醒	经过	一个	敲	在	这	门	,

第二天黎明时分，一阵敲门声将他们唤醒，这让他们都松了一口气。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hɪm'self] .

which	proved	to	be	the	hunter	himself	.
哪个	已证实	到	是	这	猎人	他自己	.

事实证明，那人正是猎人本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjən] ,

He	had	come	to	ask	for	help	in	finding	his	missing	companion	,
他	有	来	到	问	为了	帮助	在	寻找	他的	丢失的	伴侣	,

他前来请求帮助寻找他失踪的同伴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dʒæk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	you	may	imagine	his	joyful	surprise	to	learn	that	Jack	,	in	spite	of	the
和	你	可能	想象	他的	快乐	惊喜	到	学习	那	杰克	,	在	尽管如此	的	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

你可以想象他得知杰克尽管遭遇暴风雨，但仍坚持下来时，该是多么惊喜万分。

[hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] !

had	safely	reached	home	and	his	journey	was	over	!
有	安全	达到	家	和	他的	旅行	曾是	超过	!

他已安全到家，旅程结束了！

[ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,

The	mule	had	managed	to	struggle	to	the	creek	,
这	骡子	有	管理	到	斗争	到	这	溪	,

骡子挣扎着爬到了小溪边。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ʌn'tɪl]

where	he	and	his	master	had	sheltered	among	the	quaking	aspens	until
在哪里	他	和	他的	掌握	有	避难所	之中	这	震动	白杨	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他和主人在颤抖的白杨树丛中躲藏到天亮。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [dʒæk] .

the	latter	being	in	an	agony	of	mind	all	night	about	Jack	.
这	后者	存在	在	一个	痛苦	的	头脑	全部	夜晚	关于	杰克	.

后者整夜都为杰克的事而痛苦不堪。

[ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlsənz] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['dʊrɪŋ]

The	buckboard	was	brought	to	the	Wilsons	'	house	with	great	difficulty	during
这	马车	曾是	带来	到	这	威尔逊	-	房子	和	伟大的	困难	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

白天，人们费了九牛二虎之力才把马车运到威尔逊家。

[ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] ['ruːfəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪt]

and	Buckskin	and	Rufus	had	to	lend	their	services	to	drag	it	,	light
和	鹿皮	和	鲁弗斯	有	到	借	他们的	服务	到	拖	它	,	光

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

巴克斯金和鲁弗斯不得不帮忙拖着它，尽管它很轻。

[θruː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['snəʊˌdrɪfts] .

through	the	terrible	snowdrifts	.
通过	这	糟糕的	雪堆	.

穿过厚厚的积雪。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] , ['tʃæmpiən] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

The	road	was	so	bad	,	Champion	Joe	had	to	stay	two	or	three	days	with
这	路	曾是	所以	坏的	,	冠军	乔	有	到	停留	二	或者	三	天	和

['dʒæks] ['piːp(ə)l] ;

Jack's	people	;
杰克的	人们	;

路况太差，冠军乔不得不在杰克的家里待了两三天；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

but	he	did	not	grudge	the	delay	,
但	他	做过	不是	怨恨	这	延迟	,

但他并不怨恨延误。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

as	he	had	become	very	fond	of	his	little	travelling	companion	,
作为	他	有	变得	非常	喜爱	的	他的	小的	旅行	伴侣	,

因为他已经非常喜欢他的小旅伴了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	was	delighted	to	see	the	happiness	of	the	three	who	had	been
和	他	曾是	高兴极了	到	看	这	幸福	的	这	三	WHO	有	到过

['pɑːrtɪd][soʊ] [lɔːŋ] .

parted	so	long	.
分手了	所以	长的	.

看到这三个分离许久的人重归于好，他感到非常高兴。

['dʒæks] ['mʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

Jack's	mother	had	grown	much	stronger	,
杰克的	母亲	有	生长	很多	更强	,

杰克的母亲身体强壮了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'kʌvəri] ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['rezɪdəns]

and	there	was	every	hope	of	her	perfect	recovery	after	a	longer	residence
和	那里	曾是	每一个	希望	的	她	完美的	恢复	后	一个	更长	住宅

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

in	their	new	home	.
在	他们的	新的	家	.

人们完全有理由相信，在新家居住一段时间后，她会完全康复。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

The	evening	of	the	next	day	after	his	return	home	,
这	晚上	的	这	下一个	天	后	他的	返回	家	,

他回家后的第二天晚上，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ,

Jack	was	sitting	with	the	others	round	the	stove	,	and	,
杰克	曾是	坐着	和	这	其他的	圆形的	这	火炉	,	和	,

杰克和其他人围坐在炉子旁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	hand	clasped	tight	in	his	mother's	,	gave	them	an	outline	of	his
和	他的	手	紧握	紧的	在	他的	母亲的	,	给予	他们	一个	大纲	的	他的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他紧紧握着母亲的手，向他们讲述了自己的冒险经历。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

through	which	we	have	followed	him	.
通过	哪个	我们	有	随后	他	.

我们一路追随他。

[ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	listened	breathlessly	,	and	the	mother	grew	pale	at	the	description	of	his
他们	听着	气喘吁吁	,	和	这	母亲	生长	苍白	在	这	描述	的	他的

[dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪlnəs] .

desertion	and	subsequent	illness	.
逃兵	和	随后的	疾病	.

他们屏息凝神地听着，母亲听到他抛弃她以及随后生病的经过，脸色变得苍白。

[wʌt] [rɪsks] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rʌn] !

What	risks	her	child	had	run	!
什么	风险	她	孩子	有	跑步	!

她的孩子冒了多大的风险啊！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ðen] [hɪz; ɪz]

When	he	had	finished	they	were	all	silent	for	a	short	time	;	then	his
什么时候	他	有	完成的	他们	是	全部	沉默的	为了	一个	短的	时间	;	然后	他的

['mʌðər] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

他说完后，众人沉默了一会儿；然后他母亲说：

- [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

'	God	has	been	good	to	us	.
-	上帝	有	到过	好的	到	我们	.

上帝待我们不薄。

[hɪr] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] ,

Here	have	we	been	mourning	you	as	dead	,
这里	有	我们	到过	丧	你	作为	死的	,

我们一直在这里哀悼你，如同悼念逝者一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['perɪlz]

and	all	the	time	He	was	leading	you	to	us	through	all	these	perils
和	全部	这	时间	他	曾是	领导	你	到	我们	通过	全部	这些	危险

[ænd; ənd]['deɪndʒəz] .

and	dangers	.
和	危险	.

祂一直带领你们穿越重重险阻来到我们身边。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [hɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] , [dʒæk] ? -

Have	you	forgot	the	hymns	we	used	to	sing	at	Longview	,	Jack	?	'
有	你	忘了	这	赞美诗	我们	用过的	到	唱歌	在	朗维尤	,	杰克	?	-

杰克，你忘了我们在朗维尤常唱的那些赞美诗了吗?

- [noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪv] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

'	No	,	Mother	;	I've	sung	them	many	a	time	.
-	不	,	母亲	;	我已经	唱	他们	许多	一个	时间	.

“不，妈妈；我已经唱过很多遍了。”

[dʒef][ænd; ənd]['pedroʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] [wel] .

Jeff	and	Pedro	liked	to	hear	them	ever	so	well	.
杰夫	和	佩德罗	喜欢	到	听到	他们	曾经	所以	出色地	.

杰夫和佩德罗非常喜欢听他们说话。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] . -

Let's	have	some	to	-	night	.	'
我们来吧	有	一些	到	-	夜晚	.	-

今晚我们喝点儿吧。

- [wiː; wi] [wɪl] , [dʒæk] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

'	We	will	,	Jack	,	'	said	his	father	.
-	我们	将要	,	杰克	,	-	说	他的	父亲	.

“我们会的，杰克，”他父亲说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] . -

'	It	would	be	quite	like	the	old	days	.	'
-	它	会	是	相当	喜欢	这	老的	天	.	-

“那感觉就像回到了过去。”

[suːn] [ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

Soon	the	log	-	house	resounded	with	their	voices	as	they	sang	their	favourite
很快	这	日志	-	房子	回荡着	和	他们的	声音	作为	他们	唱	他们的	最喜欢的

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

很快，小木屋里就回荡着他们的歌声，他们唱着自己最喜欢的赞美诗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv]

When	they	had	finished	up	with	the	last	lines	of
什么时候	他们	有	完成的	向上	和	这	最后的	线条	的

当他们写完最后几行时

- [ænd; ənd] ['naɪtli] [pɪtʃ] [maɪ] ['muːvɪŋ] [tent]

'	And	nightly	pitch	my	moving	tent
-	和	每晚	沥青	我的	移动	帐篷

每晚我都搭起移动帐篷

[ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] . -

A	day's	march	nearer	home	.	'
一个	天	行进	更近	家	.	-

离家更近了一天的路程。

[dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , - ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [seɪf] [hoʊm] [naʊ] ! -

Jack	exclaimed	,	'	Somehow	I	feel	as	if	I've	got	safe	home	now	!	'
杰克	惊呼	,	-	不知何故	我	感觉	作为	如果	我已经	得到	安全的	家	现在	!	-

杰克惊呼道："不知怎的，我感觉自己现在安全到家了！"

- [neɪ] , ['lædi] , [nɑːt] [jet] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒentli] .

'	Nay	,	laddie	,	not	yet	,	'	said	his	mother	gently	.
-	不	,	小伙子	,	不是	然而	,	-	说	他的	母亲	轻轻地	.

"不，孩子，还没到时候，"他母亲温柔地说。

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [truː] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

'	We	can	never	get	to	our	true	home	until	we	have	passed	through	the
-	我们	能	绝不	得到	到	我们的	真的	家	直到	我们	有	通过了	通过	这

[dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .

dark	valley	of	death	.
黑暗的	谷	的	死亡	.

只有穿过死亡的黑暗山谷，我们才能到达真正的家园。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɔndərəz] [hɪr] ,

We	are	all	wanderers	here	,
我们	是	全部	流浪者	这里	,

我们都是这里的流浪者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [hoʊm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd]

and	in	the	same	way	as	the	thought	of	this	earthly	home	and	Dad	and
和	在	这	相同的	方式	作为	这	想法	的	这	尘世的	家	和	爸爸	和

[ˌem 'iː] [tʃɪrd] [juː; jʊ] [ɑːn] [θruː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

me	cheered	you	on	through	your	journey	,
我	欢呼	你	在	通过	你的	旅行	,

就像想到这个尘世的家，想到爸爸妈妈和我一路为你加油鼓劲一样，

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ə'weɪtɪŋ]

so	should	the	thought	of	our	heavenly	home	,	and	our	Father	awaiting
所以	应该	这	想法	的	我们的	天上	家	,	和	我们的	父亲	等待中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以，我们应该想到我们在天上的家，想到等待着我们的天父。

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

help	us	to	face	the	trials	and	troubles	we	must	meet	all	our	lives
帮助	我们	到	脸	这	试验	和	麻烦	我们	必须	见面	全部	我们的	生活

[θruː] .

through	.
通过	.

帮助我们面对一生中必然会遇到的考验和困难。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

And	now	,	my	dearie	,	it's	getting	late	.
和	现在	,	我的	亲爱的	,	它是	获得	晚的	.

亲爱的，天色已晚了。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] . -

Let	me	put	you	to	bed	.	'
让	我	放	你	到	床	.	-

我来扶你上床睡觉吧。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [dʒæk] ,

Shortly	after	,	with	her	loving	kiss	on	his	forehead	,	Jack	,
不久	后	,	和	她	爱	吻	在	他的	前额	,	杰克	,

不久之后，她深情地吻了吻杰克的额头，

[huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [felt] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æt; ət] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ,

who	had	so	often	felt	sad	and	lonely	at	Longview	,
WHO	有	所以	经常	毛毡	伤心	和	孤独	在	朗维尤	,

在朗维尤，他常常感到悲伤和孤独。

[fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	asleep	with	a	happy	smile	on	his	face	.
跌倒	睡着了	和	一个	快乐的	微笑	在	他的	脸	.

他带着幸福的微笑睡着了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ded] [ænt] [suː] [ðə; ði] ['wɪlsənz] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

For	the	sake	of	dead	Aunt	Sue	the	Wilsons	never	wrote	a	word	of	reproach
为了	这	清酒	的	死的	阿姨	起诉	这	威尔逊	绝不	写道	一个	单词	的	责备

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

to	their	deceitful	brother	-	in	-	law	,
到	他们的	欺骗性的	兄弟	-	在	-	法律	,

为了已故的苏姨妈，威尔逊一家从未写过一句责备他们奸诈的姐夫的话。

[huː] [left] ['lɔŋvjuː; 'lɔːŋ-] ['veri] [suːn] ['æftər] ['dʒæks] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

who	left	Longview	very	soon	after	Jack's	disappearance	.
WHO	左边	朗维尤	非常	很快	后	杰克的	消失	.

杰克失踪后不久，他就离开了朗维尤。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Jack	had	not	seen	the	last	of	the	good	friends	he	had	made	on	his
杰克	有	不是	已见	这	最后的	的	这	好的	朋友们	他	有	制成	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

杰克还没有和他在旅途中结识的好朋友们彻底告别。

[hiː; hi] [went] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [swɪft] [kriːk] [ræntʃ] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['stjʊt] ,

He	went	often	to	Swift	Creek	Ranch	,	where	he	saw	not	only	the	Stuarts	,
他	去	经常	到	迅速	溪	牧场	,	在哪里	他	锯	不是	仅有的	这	斯图亚特	,

他经常去斯威夫特溪牧场，在那里他不仅见到了斯图亚特一家，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [seɪ'njɔːr] [æt; ət] [taɪmz] .

but	also	Pedro	and	Señor	at	times	.
但	还	佩德罗	和	先生	在	时代	.

但有时也叫佩德罗和塞尼奥尔。

['stiːv] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['kaʊˌbɔɪz] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Steve	became	one	of	Mr	.	Stuart's	cowboys	,	where	he	was	perfectly
史蒂夫	成为	一	的	先生	.	斯图尔特的	牛仔	,	在哪里	他	曾是	完美

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

happy	and	gave	every	satisfaction	.
快乐的	和	给予	每一个	满意	.

史蒂夫成了斯图尔特先生手下的一名牛仔，他在那里过得非常开心，也给先生带来了极大的满足感。

['mɪstər] . ['stjʊt] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [dʒæk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl]

Mr	.	Stuart	also	promised	Jack	that	when	he	was	old	enough	,	if	he	still
先生	.	斯图尔特	还	承诺	杰克	那	什么时候	他	曾是	老的	足够的	,	如果	他	仍然

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wished	it	,
希望	它	,

斯图尔特先生还向杰克承诺，等他长大后，如果他仍然愿意，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt]

he	should	join	his	band	of	cowboys	,	and	with	this	promise	Jack	was	quite
他	应该	加入	他的	乐队	的	牛仔	,	和	和	这	承诺	杰克	曾是	相当

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他应该加入他的牛仔队伍，杰克对这个承诺非常满意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]['dʒæks][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , ['stiːv] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [raʊnd]

About	a	year	after	Jack's	reunion	with	his	parents	,	Steve	,	in	one	of	the	'	round
关于	一个	年	后	杰克的	团圆	和	他的	父母	,	史蒂夫	,	在	一	的	这	-	圆形的

- [ʌps] - [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

-	ups	'	of	cattle	,
-	UPS	-	的	牛	,

杰克与父母重逢大约一年后，史蒂夫在一次赶牛活动中，

[keɪm] [ə'krɔːs] [dʒef] ['rɔlstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

came	across	Jeff	Ralston	,	who	was	thankful	to	hear	that	,	contrary	to	all	his
来了	穿过	杰夫	拉尔斯顿	,	WHO	曾是	感恩	到	听到	那	,	相反	到	全部	他的

[sæd][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

sad	anticipations	,
伤心	预期	,

我遇到了杰夫·拉尔斯顿，他听到这个消息后非常感激，这与他之前所有悲观的预想都截然相反。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

the	boy	had	not	perished	on	the	prairie	.
这	男生	有	不是	遇难	在	这	草原	.

男孩并没有死在草原上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

And	now	,	safe	in	his	happy	home	,	after	all	he	had	gone	through	,
和	现在	,	安全的	在	他的	快乐的	家	,	后	全部	他	有	已消失	通过	,

如今，经历了这一切之后，他终于安全地回到了幸福的家中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

we	must	say	good	-	bye	to	little	Jack	,
我们	必须	说	好的	-	再见	到	小的	杰克	,

我们必须和小杰克说再见了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'voʊtɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

leaving	him	growing	up	still	the	same	devoted	boy	to	his	parents	as	the	little
离开	他	生长	向上	仍然	这	相同的	奉献	男生	到	他的	父母	作为	这	小的

['feloʊ] [huː] [soʊ] ['breɪvli] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['dʒɜːrni] ,

fellow	who	so	bravely	set	out	on	his	tremendous	journey	,
同伴	WHO	所以	勇敢地	放	出去	在	他的	巨大的	旅行	,

他长大后依然是那个对父母孝顺的孩子，就像当初勇敢踏上伟大旅程的小男孩一样。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

determined	,	in	spite	of	all	danger	and	difficulties	,	to	find	Mother	and
决定	,	在	尽管如此	的	全部	危险	和	困难	,	到	寻找	母亲	和

- [kriːk] .

Cochetopa	Creek	.
-	溪	.

尽管面临重重危险和困难，他仍决心找到母亲和科切托帕溪。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['gɪlfərd] .
BILLING **AND** **SONS** **,** **PRINTERS** **,** **GUILDFORD** **.**
计费 和 儿子们 , 打印机 , 吉尔福德 .

比林父子印刷厂，吉尔福德。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A **Selection** **of**
一个 选择 的

精选

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
Wells **Gardner** **,** **Darton** **&** **Co** **.** **'** **s**
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s

威尔斯·加德纳、达顿公司

['pɑːpjələr] [bʊks] .
POPULAR **BOOKS** **.**
受欢迎的 图书 .

畅销书。

[frʌm; frəm] ['feroʊ] [tuː; tə] ['felə] .
From **Pharaoh** **to** **Fellah** **.**
从 法老 到 伙计 .

从法老到费拉。

[baɪ][siː] . [ef] . [moʊbɜ-li] [bel] .
By **C** **.** **F** **.** **MOBERLEY** **BELL** **.**
经过 C . F . 莫伯利 钟 .

作者：CF MOBERLEY BELL。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [mɑːntbɑːrd] .
With **numerous** **Illustrations** **by** **GEORGES** **MONTBARD** **.**
和 很多的 插图 经过 乔治 蒙巴尔 .

配有乔治·蒙巴德的多幅插图。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [tʃɑːrlz] - .
Engraved **by** **CHARLES** **BARBANT** **.**
刻 经过 查尔斯 - .

由查尔斯·巴尔班特雕刻。

[kraʊn] 4to , ['fænsi] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 12s .
Crown **4to** **,** **fancy** **cloth** **boards** **,** **12s** **.**
王冠 4to , 想要 布 板 , 12s .

皇冠四开本，精美布面精装，12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] . " —
" **Written** **with** **singular** **and** **most** **captivating** **brightness** **and** **humour** **.** **"** **—**
" 书面 和 单数 和 最多 引人入胜 亮度 和 幽默 . " —
['mæntʃestər]
Manchester
曼彻斯特

“文笔独特而引人入胜，充满智慧和幽默。”——曼彻斯特

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner **.**
考官 .

考官。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɪlgrɪmz] .
With **Russian** **Pilgrims** **.**
和 俄语 朝圣者 .

与俄罗斯朝圣者一起。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [siː] [ˈmɑːnəsteri] ,
Being **an** **account** **of** **a** **Sojourn** **in** **the** **White** **Sea** **Monastery** **,**
存在 一个 帐户 的 一个 旅居 在 这 白色的 海 修道院 ,

这是一篇关于在白海修道院旅居的记述，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [treɪd] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [siː] [tuː; tə][ˈmɑːskaʊ] .
and **a** **Journey** **by** **the** **old** **Trade** **Route** **from** **the** **Arctic** **Sea** **to** **Moscow** **.**
和 一个 旅行 经过 这 老的 贸易 路线 从 这 北极 海 到 莫斯科 .

以及沿着古老的贸易路线从北冰洋到莫斯科的旅程。

[baɪ] [ˌælɪgˈzændər] [ə; eɪ] . [ˈbɑːdi] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ˌkɑːɪˈruːən][ðə; ði][ˈhoʊli] . -
By **ALEXANDER** **A** **.** **BODDY** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **Author** **of** **'** **To** **Kairwan** **the** **Holy** **.** **'**
经过 亚历山大 一个 . 博迪 , F . 拉 . G . S . , 作者 的 - 到 凯尔万 这 圣 . -

作者：亚历山大·A·博迪，FRGS，《致圣凯尔万》的作者。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 7s .
Large **crown** **8vo** **,** **cloth** **boards** **,** **7s** **.**
大的 王冠 8vo , 布 板 , 7s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [dɪˈsaɪdɪdli] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
" **Decidedly** **good** **reading** **,** **and** **has** **much** **freshness** **of** **interest** **.**
" 绝对地 好的 阅读 , 和 有 很多 新鲜 的 兴趣 .

“绝对值得一读，而且很有新鲜感。”

" — [ˈsætərdeɪ]
" **—** **Saturday**
" — 周六

“-周六

[rɪˈvjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[sɔːŋ] [ˈflaʊərz] .
Song **Flowers** **.**
歌曲 花朵 .

歌花。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
From **a** **Child's** **Garden** **of** **Verses** **.**
从 一个 孩子的 花园 的 诗句 .

选自儿童诗园。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
By **ROBERT** **LOUIS** **STEVENSON** **.**
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['kæθrɪn] [em] . ['ræmzi] .

Set	to	music	by	KATHARINE	M	.	RAMSAY	.
放	到	音乐	经过	凯瑟琳	M	.	拉姆齐	.

配乐由凯瑟琳·M·拉姆齐创作。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .

Introduction	by	S	.	R	.	CROCKETT	.
介绍	经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

由 SR CROCKETT 引言。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .

Illustrations	by	GORDON	BROWNE	,	R	.	I	.
插图	经过	戈登	布朗	,	拉	.	我	.

插图由 GORDON BROWNE, RI 绘制

[dɪ'maɪ] 4to , ['fænsi] ['bɔrdz] , 7s .

Demy	4to	,	fancy	boards	,	7s	.
黛米	4to	,	想要	板	,	7s	.

Demy 4to，精美的板子，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" ['mætʃləs] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . . . .

"	Matchless	poems	for	children	.	.	.	.
"	无比	诗歌	为了	孩子们	.	.	.	.

“无与伦比的儿童诗歌……”

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [noʊ]

The	accompaniments	are	charmingly	designed	with	plenty	of	variety	and	no
这	伴奏	是	迷人地	设计	和	很多	的	种类	和	不

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

affectation	.
做作	.

伴奏设计精美，种类繁多，而且毫不矫揉造作。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ,

The	illustrations	are	exceedingly	pretty	,
这	插图	是	非常	漂亮的	,

插图非常漂亮，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɪft] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	are	an	additional	attraction	to	one	of	the	prettiest	gift	books	of	the
和	是	一个	额外的	景点	到	一	的	这	最漂亮的	礼物	图书	的	这

[jɪr] . " — [taɪmz] .

year	.	"	—	Times	.
年	.	"	—	《时代周刊》	.

并为这本年度最精美的礼品书增添了更多吸引力。”——《时代》杂志。

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [lɪps] .

Songs	and	Lyrics	for	Little	Lips	.
歌曲	和	歌词	为了	小的	嘴唇	.

小嘴唇的歌曲和歌词。

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kʌmɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl]

With	Musical	Contributions	by	W	.	H	.	CUMMINGS	,	Principal	of	the	Guildhall
和	音乐	贡献	经过	W	.	H	.	卡明斯	,	主要的	的	这	市政厅

[skuːl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

School	of	Music	,	and	others	.
学校	的	音乐	,	和	其他的	.

由市政厅音乐学院院长 WH CUMMINGS 等人提供音乐创作。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [el] . ['siːmɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

Illustrated	**by**	**G**	**.**	**L**	**.**	**SEYMOUR**	**,**	**and**	**other**	**artists**	**.**
插图	经过	G	.	L	.	西摩	,	和	其他	艺术家	.

由 GL SEYMOUR 及其他艺术家绘制插图。

8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

8vo	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**bevelled**	**boards**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**6s**	**.**
8vo	,	布	额外的	,	斜面	板	,	镀金	边缘	,	6s	.

8开本，布面精装，斜面书板，烫金书边，6先令。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	**Paternoster**	**Buildings**	**,**	**London**	**;**	**44**	**Victoria**	**Street**	**,**	**Westminster**	**.**
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Wells	**Gardner**	**,**	**Darton**	**&**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**Popular**	**Books**	**.**
威尔斯	加德纳	,	达顿	&	合作	.	-	s	受欢迎的	图书	.

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	**Child**	**and**	**His**	**Book**	**.**
这	孩子	和	他的	书	.

孩子和他的书。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

Some	**Account**	**of**	**the**	**History**	**and**	**Progress**	**of**	**Children's**
一些	帐户	的	这	历史	和	进步	的	孩子们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Literature	**in**	**England**	**.**
文学	在	英格兰	.

英国儿童文学的历史与发展概况。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [fiːld] .

By	**Mrs**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**FIELD**	**.**
经过	太太	.	E	.	M	.	场地	.

作者：EM FIELD 女士。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .

Large	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**boards**	**,**	**6s**	**.**
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	6s	.

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər] .

"	**The**	**work**	**of**	**a**	**very**	**thoughtful**	**and**	**accomplished**	**writer**	**.**
"	这	工作	的	一个	非常	周到	和	完成	作家	.

“一位极具思想深度和成就的作家的作品。”

" — ['spektɛɪtər] .

"	**—**	**Spectator**	**.**
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" ['veri] ['eɪbli]['eksɪkju:tɪd] . . . .
" Very ably executed . . . .
" 非常 能够 执行 . . . .

“执行得非常出色……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The book is a valuable contribution to the history of education .
这 书 是 一个 有价值的 贡献 到 这 历史 的 教育 .

这本书对教育史做出了宝贵的贡献。

" — ['gɑ:rdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

['ɛθni] .
Ethne .
埃斯尼 .

埃斯尼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv] ['ɛθni] [oʊ'kɑ:nɝ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['rɑ:dʒər]['stændfˌfæst] ,
From the Journals of Ethne O'Connor and of Roger Standfast ,
从 这 期刊 的 埃斯尼 奥康纳 和 的 罗杰 坚定不移 ,

摘自埃丝妮·奥康纳和罗杰·斯坦德法斯特的日记

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Captain in the Army of the Commons of England .
队长 在 这 军队 的 这 公共领域 的 英格兰 .

英格兰下议院军队上尉。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [em] . [fi:ld] .
Edited by Mrs . E . M . FIELD .
编辑 经过 太太 . E . M . 场地 .

由艾姆·菲尔德夫人编辑。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] .
With Etched Title and Frontispiece .
和 蚀刻 标题 和 卷首插图 .

带有蚀刻标题和卷首插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [ə'proʊpriət] [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 6s .
Large crown 8vo , appropriate cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 合适的 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，合适的布面精装本，6 先令。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

" [ðɪs] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
" This is , without exaggeration ,
" 这 是 , 没有 夸张 ,

“毫不夸张地说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] ['ʌndər]
one of the most beautiful stories of ancient Irish life that has ever come under
一 的 这 最多 美丽的 故事 的 古老的 爱尔兰 生活 那 有 曾经 来 在下面
[maɪ]['noʊtɪs] .
my notice .
我的 注意 .

这是我所听过的最美丽的古代爱尔兰生活故事之一。

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

"-民众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[iːvz] ['pærədaɪs] .
Eve's Paradise .
夏娃的 天堂 .

夏娃的天堂。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['triːoʊ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Mrs . BRAY , Author of ' A Troublesome Trio , ' etc .
经过 太太 . 嘶叫 , 作者 的 - 一个 麻烦的 三重奏 , - ETC .

作者：布雷夫人，著有《麻烦的三人组》等作品。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
With Etched Frontispiece and Title - page .
和 蚀刻 卷首插图 和 标题 - 页 .

带有蚀刻版画的卷首插图和标题页。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

" ['mɪsɪz] . [breɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] , [wel] - [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]
" Mrs . Bray's descriptions of child - life are admirable , well - observed , and
" 太太 . 布雷的 描述 的 孩子 - 生活 是 令人钦佩的 , 出色地 - 观察到 , 和
['klevərli] [dʌn] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
cleverly done . " — Pall Mall Gazette .
巧妙地 完毕 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“布雷夫人对儿童生活的描写令人钦佩，观察入微，手法巧妙。”——《帕尔马尔公报》

" ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːvz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns]
" Prettily and brightly written , and the description of Eve's first experience
" 漂亮 和 明亮地 书面 , 和 这 描述 的 夏娃的 第一的 经验
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['eksələnt] .
of religion is excellent .
的 宗教 是 出色的 .

“文笔优美流畅，对夏娃第一次接触宗教的描述非常精彩。”

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

- [ˌnɪkə'liːniː] .
Niccolina Niccolini .
- 尼科利尼 .

尼科利娜·尼科利尼。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . ['mɔːri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of ' Mdlle . Mori , ' etc .
经过 这 作者 的 - 型号 . 森 , - ETC .

作者著有《森小姐》等作品。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	,	6s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	6s	.

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

['meri] ['^ifəd,'dʒifəd] , [em] . [biː] .

Mary	Gifford	,	M	.	B	.
玛丽	吉福德	,	M	.	B	.

玛丽·吉福德，医学学士

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] , - - ['ʌndər] [ðə; ði]['drægən]

By	L	.	T	.	MEADE	,	Author	of	'	A	Princess	of	the	Gutter	,	'	'	Under	the	Dragon
经过	L	.	T	.	米德	,	作者	的	-	一个	公主	的	这	排水沟	,	-	-	在下面	这	龙

[θroʊn] ,

Throne	,
王座	,

作者：LT MEADE，《贫民窟公主》、《龙之王座下》的作者

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

' ETC。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	boards	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	板	,	6s	.

Crown 8vo，布面纸板，6s。

" ['mɪsɪz] . [miːdz] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn]

"	Mrs	.	Meade's	story	shows	us	plainly	what	a	valuable	possession	knowledge	is	in
"	太太	.	米德的	故事	演出	我们	显然	什么	一个	有价值的	拥有	知识	是	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] ,

the	case	of	a	courageous	woman	,
这	案件	的	一个	勇敢	女士	,

“米德夫人的故事清楚地向我们展示了，对于一位勇敢的女性来说，知识是多么宝贵的财富。”

[huː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

who	is	not	afraid	to	take	her	life	into	her	hands	and	to	use	it	for
WHO	是	不是	害怕的	到	拿	她	生活	进入	她	双手	和	到	使用	它	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛloʊz] .

the	good	of	her	fellows	.
这	好的	的	她	伙伴们	.

她不怕将自己的生命掌握在自己手中，并用它来造福她的同胞。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['elsi] ['tɔmlinsn] [haʊ] [nʊ'rɑːtɪk] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][biː; bi]

It	also	shows	in	the	person	of	Elsie	Tomlinson	how	neurotic	disease	can	be
它	还	演出	在	这	人	的	艾尔西	汤姆林森	如何	神经质	疾病	能	是

[kjʊr] [baɪ][self] - [fər'getflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

cured	by	self	-	forgetfulness	in	the	service	of	humanity	.
治愈	经过	自己	-	健忘	在	这	服务	的	人类	.

这也从艾尔西·汤姆林森的身上看出，神经质疾病可以通过为人类服务而忘我来治愈。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . " — ['jɔːkʃə]

The	story	is	inspiring	and	full	of	interest	.	"	—	Yorkshire
这	故事	是	鼓舞人心	和	满的	的	兴趣	.	"	—	约克郡

这个故事鼓舞人心，引人入胜。——约克郡

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	Paternoster	Buildings	,	London	;	44	Victoria	Street	,	Westminster	.
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Wells	Gardner	,	Darton	&	Co	.	'	s	Popular	Books	.
威尔斯	加德纳	,	达顿	&	合作	.	-	s	受欢迎的	图书	.

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

A	Princess	of	the	Gutter	.
一个	公主	的	这	排水沟	.

贫民窟公主。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .

By	L	.	T	.	MEADE	.
经过	L	.	T	.	米德	.

作者：米德中尉。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	,	6s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	6s	.

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [sʌm; səm]

"	The	spirit	of	the	book	is	excellent	,	and	its	perusal	should	stimulate	some
"	这	精神	的	这	书	是	出色的	,	和	它是	仔细阅读	应该	刺激	一些

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“这本书的精神非常出色，阅读它应该能激励一些人……”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , ['væliənt][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	others	to	continue	to	be	,	valiant	and	self	-	sacrificing	sisters	and
和	其他的	到	继续	到	是	,	英勇	和	自己	-	牺牲	姐妹	和

['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . " — [tʃɜːrtʃ]

brothers	of	the	poor	.	"	—	Church
兄弟	的	这	贫穷的	.	"	—	教会

以及其他人士，继续做勇敢无畏、自我牺牲的穷人兄弟姐妹。——教会

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['ʌndər] [ðə; ði]['drægən] [θroʊn] .

Under	the	Dragon	Throne	.
在下面	这	龙	王座	.

在龙之王座之下。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [keɪ] . ['dʌgləs] .

By	L	.	T	.	MEADE	and	ROBERT	K	.	DOUGLAS	.
经过	L	.	T	.	米德	和	罗伯特	K	.	道格拉斯	.

作者：LT MEADE 和 ROBERT K. DOUGLAS。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

['soʊʃ(ə)l] [eɪmz] .
Social Aims .
社会的 目标 .

社会目标。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
By the RIGHT HON .
经过 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [miːθ] .
THE EARL AND COUNTESS OF MEATH .
这 伯爵 和 伯爵夫人 的 米斯 .

米斯伯爵和伯爵夫人。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Crown 8vo , cloth boards , 6s .
王冠 8vo , 布 板 , 6s .

Crown 8vo，布面纸板，6s。

" - ['soʊʃ(ə)l] [eɪmz] - [wɪl] [nɑːt][wɑːnt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdɚz] .
" ' Social Aims ' will not want sympathetic readers .
" - 社会的 目标 - 将要 不是 想 交感神经 读者 .

《社会目标》杂志不希望读者同情它。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
In a Good Cause .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的目标。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
A Collection of Stories , Poems , and Illustrations .
一个 收藏 的 故事 , 诗歌 , 和 插图 .

故事、诗歌和插图集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['æmərst] .
Edited by LADY AMHERST .
编辑 经过 女士 阿默斯特 .

由艾默斯特夫人编辑。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to , [baʊnd] [ɪn] [waɪt] , 6s .
Fcap . 4to , bound in white , 6s .
FCAP . 4to , 边界 在 白色的 , 6s .

Fcap. 4to，白色装订，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

" [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] - [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['kwɑːrɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
" In ' In a Good Cause ' they will find Mr . Quaritch enlisted with a pleasant little
" 在 - 在 一个 好的 原因 - 他们 将要 寻找 先生 . 夸里奇 入伍 和 一个 令人愉快的 小的
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

在《为了正义》一书中，读者会发现夸里奇先生讲述了一个令人愉快的小故事；

['mɪstər] . ['ænsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] [dɪ'stresɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ;
Mr . Anstey with a comically distressing tale about a kitten ;
先生 . 安斯蒂 和 一个 滑稽地 令人痛心 故事 关于 一个 小猫 ;

安斯蒂先生讲述了一个关于小猫的滑稽又令人不安的故事；

['mɪstər] . ['raɪdər] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['stɔːri] [frʌm; frəm]['zuːluːlænd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .
Mr . Rider Haggard with a hunting story from Zululand ; and other writers .
先生 . 骑士 枯槁 和 一个 打猎 故事 从 祖鲁兰 ; 和 其他 作家 .

莱德·哈格德先生讲述了一个来自祖鲁兰的狩猎故事；以及其他作家。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɔːldˌkɑːt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['mɪstər] . ['trɪstrəm] ['elɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
All illustrated by Mr . Caldecott , Mr . Carter , Mr . Tristram Ellis , and other
全部 插图 经过 先生 . 凯迪克奖 , 先生 . 卡特 , 先生 . 特里斯特拉姆埃利斯 , 和 其他
['ɑːrtɪsts] . " — ['deɪli] [nuːz] .
artists . " — Daily News .
艺术家 . " — 日常的 消息 .

所有插图均由卡尔德科特先生、卡特先生、特里斯特拉姆·埃利斯先生及其他艺术家绘制。——《每日新闻》

[aɪ] [lɪvd] [æz; əz][aɪ] ['lɪstɪd] .
I Lived as I Listed .
我 居住地 作为 我 列出 .

我按照清单上的内容生活。

[ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] .
A most thrilling novel by a new writer .
一个 最多 惊险 小说 经过 一个 新的 作家 .

一位新锐作家创作的扣人心弦的小说。

[baɪ] ['ælfred] [el] . ['meɪtlənd] .
By ALFRED L . MAITLAND .
经过 阿尔弗雷德 L . 梅特兰 .

作者：阿尔弗雷德·L·梅特兰。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
With Etched Title and Frontispiece .
和 蚀刻 标题 和 卷首插图 .

带有蚀刻标题和卷首插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

[θriː] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
Three Girls in a Flat .
三 女孩们 在 一个 平坦的 .

三个女孩合租一套公寓。

[baɪ] ['eθəl] [ef] . ['hedl] .
By ETHEL F . HEDDLE .
经过 埃塞尔 F . 综片 .

作者：埃塞尔·F·赫德尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated by GORDON BROWNE .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

" [ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
" A new writer for girls .
" 一个 新的 作家 为了 女孩们 .

一位面向女孩的新作家。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
She knows a great deal about them , about the things they do now - a - days ,
她 知道 一个 伟大的 交易 关于 他们 , 关于 这 事物 他们 做 现在 - 一个 - 天 ,
[ðer; ðər] [plʌk] ,
their pluck ,
他们的 采摘 ,

她对他们了解很多，包括他们现在做的事情，他们的勇气。

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðer; ðər] ['strʌglz] , [ðer; ðər] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] .
their independence , their struggles , their endurances , and their success .
他们的 独立 , 他们的 斗争 , 他们的 耐力 , 和 他们的 成功 .

他们的独立、他们的奋斗、他们的坚持和他们的成功。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

" [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] ['stɔːri] . " — [taɪmz] .
" A bright and clever story . " — Times .
" 一个 明亮的 和 聪明的 故事 . " — 《时代周刊》 .

“一个精彩巧妙的故事。”——《泰晤士报》

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [θriː] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The new work by the Author of ' Three Girls in a Flat , ' etc .
这 新的 工作 经过 这 作者 的 - 三 女孩们 在 一个 平坦的 , - ETC .

《三个女孩同住一间公寓》等作品作者的新作。

['mɑːrgɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] .
Marget at the Manse .
玛格丽特 在 这 牧师住宅 .

玛格特在牧师住宅。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
AND **OTHER** **STORIES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] ['eθəl] [ef] . ['hedl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [θriː] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] . -
By **ETHEL** **F** **.** **HEDDLE** **,** **Author** **of** **'** **Three** **Girls** **in** **a** **Flat** **.** **'**
经过 埃塞尔 F . 综片 , 作者 的 - 三 女孩们 在 一个 平坦的 . -

作者：埃塞尔·F·赫德尔，《三个女孩住一间公寓》的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **Illustrations** **by** **GORDON** **BROWNE** **.**
和 插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large **crown** **8vo** **,** **cloth** **boards** **,** **6s** **.**
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [taʊn] .
A **Haunted** **Town** **.**
一个 闹鬼的 镇 .

一座闹鬼的小镇。

[baɪ] ['eθəl] [ef] . ['hedl] .
By **ETHEL** **F** **.** **HEDDLE** **.**
经过 埃塞尔 F . 综片 .

作者：埃塞尔·F·赫德尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **Illustrations** **by** **GORDON** **BROWNE** **.**
和 插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['fænsi] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .
Large **crown** **8vo** **,** **fancy** **cloth** **boards** **,** **6s** **.**
大的 王冠 8vo , 想要 布 板 , 6s .

大冠 8 开本，精美布面书板，6 先令。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [θriː] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
" **The** **author** **of** **'** **Three** **Girls** **in** **a** **Flat** **'** **has** **given** **us** **the** **right** **to** **expect**
" 这 作者 的 - 三 女孩们 在 一个 平坦的 - 有 给定 我们 这 正确的 到 预计
[gʊd] [wɜːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
good **work** **from** **her** **,**
好的 工作 从 她 ,

《三个女孩合租公寓》的作者让我们有理由期待她能创作出更好的作品。

[ænd; ənd][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌekspek'teɪʃn] .
and **has** **justified** **expectation** **.**
和 有 合理的 期待 .

并且符合预期。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪv] , [iːtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nʌn] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [drɔːn] ;
The **characters** **in** **the** **tale** **are** **all** **alive** **,** **each** **is** **individual** **,** **none** **are** **over** **-** **drawn** **;**
这 人物 在 这 故事 是 全部 活 , 每个 是 个人 , 没有任何 是 超过 - 绘制 ;
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

故事中的所有人物都栩栩如生，个性鲜明，没有一个人物形象过于丰满；其中一位，

[ænt] [ˌpɛtroʊˈnɛlə] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['riːdər] .

Aunt	**Petronella**	**,**	**has**	**come**	**to**	**stay**	**with**	**every**	**reader**	**.**
阿姨	佩特罗内拉	,	有	来	到	停留	和	每一个	读者	.

佩特罗内拉阿姨将永远留在每一位读者的心中。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] [ænt] [æn] .

We	**do**	**not**	**remember**	**any**	**figure**	**in**	**fiction**	**so**	**touching**	**since**	**Mrs**	**.**	**Clifford's**	**Aunt**	**Anne**	**.**
我们	做	不是	记住	任何	数字	在	小说	所以	接触	自从	太太	.	克利福德的	阿姨	安妮	.

" — [wɜːrld] .

"	**—**	**World**	**.**
"	—	世界	.

自克利福德太太的安妮姨妈之后，我们不记得小说中还有哪个人物如此令人感动。——《世界报》

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .

"	**A**	**simple**	**story**	**charmingly**	**told**	**.**
"	一个	简单的	故事	迷人地	讲述	.

一个简单的故事，讲述得引人入胜。

" — [pʌntʃ] .

"	**—**	**Punch**	**.**
"	—	冲床	.

“-冲床。

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɜːrld] .

Wonders	**of**	**the**	**Bird**	**World**	**.**
奇迹	的	这	鸟	世界	.

鸟类世界的奇观。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][bɜːrd][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ekspɜːrt][ɑːn]

An	**important**	**addition**	**to**	**the**	**study**	**of**	**Bird**	**life**	**by**	**a**	**well**	**-**	**known**	**Expert**	**on**
一个	重要的	添加	到	这	学习	的	鸟	生活	经过	一个	出色地	-	已知	专家	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**subject**	**.**
这	主题	.

这是该领域一位知名专家对鸟类生活研究的重要补充。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn]['suːpərfaɪn]['peɪpər] .

Illustrated	**in**	**the**	**best**	**style**	**and**	**printed**	**on**	**superfine**	**paper**	**.**
插图	在	这	最好的	风格	和	打印	在	超细	纸	.

插图精美，采用优质纸张印刷。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːr] . ['baʊdlər] ['ʃaːp] .

By	**Dr**	**.**	**R**	**.**	**BOWDLER**	**SHARPE**	**.**
经过	博士	.	拉	.	鲍德勒	夏普	.

作者：R·鲍德勒·夏普博士。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['ɛlwɪz] .

With	**numerous**	**Illustrations**	**by**	**A**	**.**	**T**	**.**	**ELWES**	**.**
和	很多的	插图	经过	一个	.	T	.	埃尔维斯	.

由 AT ELWES 绘制了大量插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s .

Large	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**boards**	**,**	**6s**	**.**
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	6s	.

大冠 8 开本，布面硬纸板，6 先令。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] ['evər] [dɪˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]

"	**One**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**and**	**fascinating**	**books**	**that**	**ever**	**delighted**	**a**
"	一	的	这	最多	愉快	和	迷人	图书	那	曾经	高兴极了	一个

['riːdər] . " — ['deɪli] [nuːz] .

birdloving	**reader**	**.**	**"**	**—**	**Daily**	**News**	**.**
爱鸟人士	读者	.	"	—	日常的	消息	.

“这是有史以来最令人愉悦和着迷的书籍之一，它让爱鸟人士欣喜不已。”——《每日新闻》

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃaːp] [ɪz][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][mæn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Dr	.	Sharpe	is	as	learned	as	man	need	wish	to	be	,
"	博士	.	夏普	是	作为	学习	作为	男人	需要	希望	到	是	,

“夏普博士学识渊博，足以满足人们的一切需求。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] . " — ['kʌntri]

and	as	entertaining	as	the	most	brilliant	of	conversationalists	.	"	—	Country
和	作为	娱乐	作为	这	最多	杰出的	的	谈话者	.	"	—	国家

“而且像最杰出的健谈者一样风趣幽默。”——《乡村》杂志

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

['ræmbəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɒmənɪ; 'doʊməni] .

Rambles	of	a	Dominie	.
漫谈	的	一个	牧师	.

多米尼的漫谈。

[baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [naɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [baɪ] ['liːfi] [weɪz] , - - [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , -

By	FRANCIS	A	.	KNIGHT	,	Author	of	'	By	Leafy	Ways	,	'	'	Idylls	of	the	Field	,	'
经过	弗朗西斯	一个	.	骑士	,	作者	的	-	经过	绿叶	方式	,	-	-	田园诗	的	这	场地	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：弗朗西斯·A·奈特，著有《绿荫小径》、《田园诗》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [tiː] . ['kɑːmptən] .

Illustrated	by	E	.	T	.	COMPTON	.
插图	经过	E	.	T	.	康普顿	.

由 ET COMPTON 绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , ['bevld] ['bɔrdz] , 5s .

Large	crown	8vo	,	cloth	,	bevelled	boards	,	5s	.
大的	王冠	8vo	,	布	,	斜面	板	,	5s	.

大冠 8 开本，布面精装，斜边书板，5 行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ɑːn] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] , [ænd; ənd]

A	few	copies	on	Large	Paper	,	with	Illustrations	printed	on	Japanese	Paper	,	and
一个	很少	副本	在	大的	纸	,	和	插图	打印	在	日本人	纸	,	和

['maʊntɪd] , [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,

mounted	,	bound	in	vellum	,
安装	,	边界	在	羊皮纸	,

少量印制在大纸上的副本，插图印在日式纸上，装裱后用羊皮纸装订。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[iːtʃ] ['kɑːpi] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] .

Each	Copy	signed	and	numbered	.
每个	复制	签名	和	编号	.

每份均有签名和编号。

" [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['eksələns] .
" Of striking excellence .
" 的 引人注目 卓越 .

“卓越非凡。”

[noʊ] ['plezəntə] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['hɑːlədeɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .
No pleasanter companion for an autumnal holiday can easily be found .
不 更令人愉悦 伴侣 为了 一个 秋季 假期 能 容易地 是 成立 .

很难找到比它更适合秋季假期的伴侣了。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[maɪ] [lɔːst] ['mænjuskrɪpt] .
My Lost Manuscript .
我的 丢失的 手稿 .

我遗失的手稿。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
THE ROMANCE OF A SCHOOL .
这 浪漫 的 一个 学校 .

校园恋情。

[baɪ] ['mægi] ['sɪmɪŋtən] .
By MAGGIE SYMINGTON .
经过 玛吉 赛明顿 .

作者：玛吉·西明顿。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
With Etched Title and Frontispiece .
和 蚀刻 标题 和 卷首插图 .

带有蚀刻标题和卷首插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] , 6s .
Large crown 8vo , extra cloth , 6s .
大的 王冠 8vo , 额外的 布 , 6s .

大号皇冠 8vo，额外布料，6s。

" [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
" A powerful , original , and most interesting story .
" 一个 强大的 , 原来的 , 和 最多 有趣的 故事 .

“一个震撼人心、独具匠心、引人入胜的故事。”

" — [tʃɜːrtʃ]
" — Church
" — 教会

“-教会

['belz] .
Bells .
钟声 .

铃铛。

[mɔːd] ['hʌmfriːz]
Maud Humphrey's
莫德 汉弗莱的

莫德·汉弗莱

[faɪn] [ɑːrt] ['kʌlərd] [bʊks] .
FINE ART COLOURED BOOKS .
美好的 艺术 有色 图书 .

精美彩色艺术画册。

['lɪt(ə)l] [groʊn] - [ʌps] .
Little Grown - Ups .
小的 生长 - UPS .

小大人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
The Littlest Ones .
这 最小的 一个 .

最小的孩子们。

[lɑːrdʒ] 4to , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæks] , 6s .
Large 4to , ornamental boards , cloth backs , 6s .
大的 4to , 装饰 板 , 布 背部 , 6s .

大四开本，装饰硬纸板，布面精装，6先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['ʌndin] .
Sintram and his Companions , and Undine .
- 和 他的 同伴 , 和 水仙女 .

辛特拉姆和他的同伴，以及水妖。

[baɪ][diː] [lɑː] [mɑːt] - .
By DE LA MOTTE FOUQUÉ .
经过 德语 洛杉矶 土墩 - .

作者：DE LA MOTTE FOUQUÉ。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
With Introduction by CHARLOTTE M . YONGE .
和 介绍 经过 夏洛特 M . 央街 .

由夏洛特·M·扬格作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .
Illustrated by GORDON BROWNE , R . I .
插图 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 .

由 GORDON BROWNE, RI 绘制插图

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['suːpərfaɪn] ['peɪpər] , [ɑːrt] ['lɪnɪn] ['bɔrdz] , [gɪlt] [tɑːp] , 6s .
Large crown 8vo , printed on superfine paper , art linen boards , gilt top , 6s .
大的 王冠 8vo , 打印 在 超细 纸 , 艺术 亚麻布 板 , 镀金 顶部 , 6s .

大皇冠八开本，采用超细纸印刷，艺术亚麻布封面，烫金封面，6先令。

" [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['stændərd] [wʌn] , ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
" The anonymous translation is the good old standard one , vastly superior to
" 这 匿名的 翻译 是 这 好的 老的 标准 一 , 非常 优越的 到
['sʌbsɪkwənt] ['vɜːrʒ(ə)nz] .
subsequent versions .
随后的 版本 .

“匿名译本是经典的标准译本，远胜于后来的版本。”

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['riːdɝz] .
" Certain to engage the sympathies of an entirely new set of readers .
" 肯定 到 从事 这 同情 的 一个 完全 新的 放 的 读者 .

“一定会引起一批全新读者的共鸣。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]
" Nothing could be more attractive than the form in which this excellent edition is
" 没有什么 可以 是 更多的 吸引人的 比 这 形式 在 哪个 这 出色的 版 是
[sent] [fɔːrθ] .
sent forth .
发送 前进 .

“没有什么比这本优秀版本所呈现的形式更具吸引力了。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
Stories from the Faerie Queene .
故事 从 这 仙女 奎恩 .

来自仙后的故事。

[baɪ] ['meri] [mə'klaʊd] .
By MARY MACLEOD .
经过 玛丽 麦克劳德 .

作者：玛丽·麦克劳德。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [toʊld] .
Profusely Illustrated and simply told .
大量地 插图 和 简单地 讲述 .

图文并茂，叙述简洁明了。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['heɪlz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
With Introduction by J . W . HALES , Professor of English Literature ,
和 介绍 经过 J . W . 黑尔斯 , 教授 的 英语 文学 ,
['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
King's College , London , etc . , etc .
国王学院 大学 , 伦敦 , ETC . , ETC .

由伦敦国王学院英国文学教授 JW HALES 作序，等等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] , ['skʌlptər] .
With numerous Illustrations by A . G . WALKER , Sculptor .
和 很多的 插图 经过 一个 . G . 沃克 , 雕塑家 .

配有雕塑家 AG WALKER 的大量插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑːn]['suːpərfaɪn]['peɪpər] , [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt][tɑːp] , 6s .

Large	**crown**	**8vo**	**,**	**printed**	**on**	**superfine**	**paper**	**,**	**cloth**	**boards**	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**6s**	**.**
大的	王冠	8vo	,	打印	在	超细	纸	,	布	板	,	镀金	顶部	,	6s	.

大皇冠八开本，采用上等纸印刷，布面精装，烫金封面，6先令。

" [mɪs] ['meri] [mə'klaʊd] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][wɪð; wɪθ] [teɪst]

"	**Miss**	**Mary**	**Macleod**	**has**	**performed**	**a**	**dangerous**	**and**	**difficult**	**task**	**with**	**taste**
"	错过	玛丽	麦克劳德	有	执行	一个	危险的	和	难的	任务	和	品尝

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	**discretion**	**.**
和	审慎	.

“玛丽·麦克劳德小姐以优雅和谨慎的态度完成了一项危险而艰巨的任务。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [laɪt] ['leɪbər] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['ekwəb(ə)l] [proʊz] [ðə; ði]

It	**can**	**have**	**been**	**no**	**light**	**labour**	**to**	**set**	**forth**	**in**	**simple**	**,**	**equable**	**prose**	**the**
它	能	有	到过	不	光	劳动	到	放	前进	在	简单的	,	公平的	散文	这

[lɪŋkt] ['swiːtnəs] ,

linked	**sweetness**	**,**
链接	甜味	,

用简洁平和的散文来描述这种内在的甜蜜，绝非易事。

[lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ,

long	**drawn**	**out**	**,**	**of**	**Spenser's**	**Faerie**	**Queene**	**,**
长的	绘制	出去	,	的	斯宾塞的	仙女	奎恩	,

冗长的，斯宾塞的《仙后》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [wel] [fiːl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

and	**the**	**latter**	**-**	**day**	**child**	**may**	**well**	**feel**	**much**	**the**	**same**	**gratitude**	**to**	**her**	**as**
和	这	后者	-	天	孩子	可能	出色地	感觉	很多	这	相同的	感激	到	她	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [tɔːrdz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] ,

those	**of**	**another**	**generation**	**must**	**have**	**felt**	**towards**	**Charles**	**and**	**Mary**	**Lamb**	**,**
那些	的	其他	一代	必须	有	毛毡	向	查尔斯	和	玛丽	羊肉	,

而后世的孩子们很可能对她怀有与上一代人对查尔斯和玛丽·兰姆夫妇同样的感激之情。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [ænd; ənd] ['kɪŋzli] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

Nathaniel	**Hawthorne**	**,**	**and**	**Kingsley**	**.**	**"**	**—**	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**.**
纳撒尼尔	霍桑	,	和	金斯利	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.

纳撒尼尔·霍桑和金斯利。”——《帕尔马尔公报》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs]

"	**The**	**book**	**is**	**beautifully**	**produced**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**satisfy**	**the**	**most**	**fastidious**
"	这	书	是	非常漂亮	生产	,	和	应该	到	满足	这	最多	挑剔

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [teɪst] .

and	**exacting**	**taste**	**.**
和	严格	品尝	.

“这本书制作精美，应该能够满足最挑剔、最苛刻的品味。”

" — [liːdz]

"	**—**	**Leeds**
"	—	利兹

——利兹

['mɜːrkjəri] .

Mercury	**.**
汞	.

汞。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	**Paternoster**	**Buildings**	**,**	**London**	**;**	**44**	**Victoria**	**Street**	**,**	**Westminster**	**.**
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑ:rdnər] , ['dɑ:rtən] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]['pɑ:pjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

['swi:thɑ:rt] ['trævələz] .
Sweetheart Travellers .
亲爱的 旅行者 .

甜蜜的旅行者。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][men] .
A Child's Book for Children , for Women , and for Men .
一个 孩子的 书 为了 孩子们 , 为了 女性 , 和 为了 男人 .

一本写给孩子、女人和男人的儿童读物。

[baɪ][es] . [ɑ:r] . ['krɔkit] .
By S . R . CROCKETT .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR CROCKETT。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ænd; ənd]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [si:] .
With numerous Illustrations by GORDON BROWNE , R . I . , and W . H . C .
和 很多的 插图 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 . , 和 W . H . C .
['gru:m] .
GROOME .
美容师 .

本书配有 GORDON BROWNE、RI 和 WHC GROOME 的多幅插图。

[lɑ:rdʒ] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑ:n]['su:pərfaɪn]['peɪpər] , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , [gɪlt][tɑ:p] , 6s .
Large 8vo , printed on superfine paper , cloth boards , gilt top , 6s .
大的 8vo , 打印 在 超细 纸 , 布 板 , 镀金 顶部 , 6s .

大八开本，采用特级纸印刷，布面精装，烫金封面，6先令。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] - ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] , [net] ,
A LARGE - PAPER EDITION , numbered and signed by Author and Artists , net ,
一个 大的 - 纸 版 , 编号 和 签名 经过 作者 和 艺术家 , 网 ,
31s .
31s .
31s .

大开本，作者和艺术家签名并编号，净价 31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['evər] [bɪn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['mɪstər] . ['krɑ:kɪts] ['dʒi:niəs] ,
" Had any one ever been disinclined to believe in Mr . Crockett's genius ,
" 有 任何 一 曾经 到过 不情愿 到 相信 在 先生 . 克罗克特 天才 ,

"如果有人曾经不相信克罗克特先生的才华，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kæntid] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ɪn] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] -
he must have recanted and repented in sackcloth and ashes after enjoying ' -
他 必须 有 反悔 和 悔改 在 麻布 和 灰烬 后 享受 -
['swi:thɑ:rt] ['trævələz] . -
Sweetheart Travellers . ' -
亲爱的 旅行者 . -

他看完《甜蜜的旅行者》之后，一定披麻戴孝，忏悔不已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['reərɪti:z] , [ænd; ənd] ['verɪtəbli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
It is the rarest of all rarities , and veritably a child's book for children ,
它 是 这 最稀有 的 全部 稀有物品 , 和 确实 一个 孩子的 书 为了 孩子们 ,

它是所有珍品中最罕见的，而且确实是一本写给孩子的儿童读物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .

as	well	as	for	women	and	men	.
作为	出色地	作为	为了	女性	和	男人	.

也适用于女性和男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ]

It	is	seldom	,	indeed	,	that	the	reviewer	has	the	opportunity	of	bestowing
它	是	很少	,	的确	,	那	这	评论员	有	这	机会	的	授予

[ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ,

unstinted	praise	,
毫不吝啬	称赞	,

评论者很少有机会给予毫无保留的赞扬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn'ædɪkwət] .

with	the	feeling	that	the	laudation	is	,	nevertheless	,	inadequate	.
和	这	感觉	那	这	赞美	是	,	尽管如此	,	不足	.

但即便如此，人们仍然觉得赞扬不够。

- ['swiːthɑːrt] ['trævələz] - [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['droʊləri] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [straɪks] [ðə; ði] ['sɔftəst]

'	Sweetheart	Travellers	'	is	instinct	with	drollery	;	it	continually	strikes	the	softest
-	亲爱的	旅行者	-	是	本能	和	笑话	;	它	持续	罢工	这	最柔软

[noʊts] [ʌv; əv] ['tendə] ['peɪθɑːs] ,

notes	of	tenderest	pathos	,
笔记	的	最嫩的	感伤	,

《甜心旅人》充满了幽默感；它不断地触动着最温柔、最感人的情感。

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['nɜːrsəri] ['meləri] ,

like	some	sweet	,	old	-	fashioned	nursery	melody	,
喜欢	一些	甜的	,	老的	-	造型	苗圃	旋律	,

就像一首甜美、老式的童谣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['bætʃələr] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	must	make	the	most	hardened	bachelor	feel	something	of	the
和	它	必须	制作	这	最多	硬化	学士	感觉	某物	的	这

['pleʒərz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meɪtlɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] . " — [taɪmz] .

pleasures	he	has	missed	in	living	mateless	and	childless	.	"	—	Times	.
快乐	他	有	错过	在	活的	无伴侣	和	无子女	.	"	—	《时代周刊》	.

即使是最铁石心肠的单身汉，也会因此感受到自己因单身无子女而错过的种种乐趣。”——《时代周刊》

" [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] , [oʊld] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli]

"	A	more	delightful	book	for	young	,	old	,	and	middle	-	aged	,	it	is	scarcely
"	一个	更多的	愉快	书	为了	年轻的	,	老的	,	和	中间	-	老年人	,	它	是	几乎

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

possible	to	conceive	.
可能的	到	构想	.

“很难想象还有比这更适合年轻人、老年人和中年人阅读的书了。”

" — [truːθ] .

"	—	Truth	.
"	—	真相	.

“-真相。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [grim] .

Fairy	Tales	from	Grimm	.
仙女	故事	从	格林	.

格林童话。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][es] . [ber] - ['guːld] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] ,

With	Introduction	by	S	.	BARING	-	GOULD	,	M	.	A	.	Illustrated	by	GORDON	BROWNE	,
和	介绍	经过	S	.	禁止	-	古尔德	,	M	.	一个	.	插图	经过	戈登	布朗	,

[ɑːr] . [aɪ] .

R	.	I	.
拉	.	我	.

由 S. BARING-GOULD, MA 作序，GORDON BROWNE, RI 绘制插图

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑːn]['suːpərfaɪn]['peɪpər] , ['fænsi] [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt][tɑːp] , 6s .

Large	crown	8vo	,	printed	on	superfine	paper	,	fancy	cloth	boards	,	gilt	top	,	6s	.
大的	王冠	8vo	,	打印	在	超细	纸	,	想要	布	板	,	镀金	顶部	,	6s	.

大皇冠八开本，采用上等纸印刷，精美布面硬纸板，烫金封面，6先令。

" [noʊ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['grɪmz] ['stɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] . "

"	No	more	acceptable	edition	of	some	of	Grimm's	Stories	has	been	published	.	"
"	不	更多的	可接受	版	的	一些	的	格林童话	故事	有	到过	已发布	.	"

— ['stændərd] .

—	Standard	.
—	标准	.

“格林童话某些故事还没有出版过更令人满意的版本。”——《标准报》

" [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	Altogether	delightful	.
"	共	愉快	.

非常令人愉快。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

The	illustrations	are	full	of	charm	and	sympathy	.
这	插图	是	满的	的	魅力	和	同情	.

插图充满了魅力和温情。

" — ['sætərdeɪ]

"	—	Saturday
"	—	周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [ə; eɪ] ['feri] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] .

"	A	fairy	book	beyond	reproach	.
"	一个	仙女	书	超过	责备	.

“一本无可挑剔的童话书。”

" — ['græfɪk] .

"	—	Graphic	.
"	—	形象的	.

“-形象的。

" [grim] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [nuː] [dres] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	Grimm	is	always	delightful	,	but	in	his	present	new	dress	he	is	more	delightful
"	格林	是	总是	愉快	,	但	在	他的	展示	新的	裙子	他	是	更多的	愉快

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“格林总是那么讨人喜欢，但他穿上这身新衣服后，比以往任何时候都更加讨人喜欢。”

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [braʊn] [tʃɑːrmz] [juː 'es]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['pɪktʃərz] . " — ['gɑːrdiən] .

Mr	.	Gordon	Browne	charms	us	always	with	his	dainty	pictures	.	"	—	Guardian	.
先生	.	戈登	布朗	魅力	我们	总是	和	他的	纤巧	图片	.	"	—	监护人	.

戈登·布朗先生的精美画作总是让我们着迷。——《卫报》

[prɪns] ['buːhuː; ˌbuː'huː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [smʌts] .
Prince Boohoo and Little Smuts .
王子 号泣 和 小的 斯穆茨 .

布胡王子和小斯穆茨。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['hæri] [dʒəʊnz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['prebənˌderi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
By the Rev . HARRY JONES , M . A . , Prebendary of St . Paul's Cathedral .
经过 这 牧师 . 哈利 琼斯 , M . 一个 . , 教士 的 英石 . 保罗的 大教堂 .

作者：哈里·琼斯牧师，文学硕士，圣保罗大教堂教士。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .
With numerous Illustrations by GORDON BROWNE , R . I .
和 很多的 插图 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 .

本书配有戈登·布朗 (GORDON BROWNE) 的大量插图，作者为罗德岛州 (RI)。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['suːpərfaɪn] ['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt] [tɑːp] , 6s .
Large crown 8vo , printed on superfine paper , bound in fancy cloth boards , gilt top , 6s .
大的 王冠 8vo , 打印 在 超细 纸 , 边界 在 想要 布 板 , 镀金 顶部 , 6s .

大皇冠八开本，采用上等纸印刷，精装布面硬纸板，烫金书口，售价 6 先令。

" ['riːəli] [gʊd] ['nɑːnsens] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['luːɪs] ['kærəl] .
" Really good nonsense , not at all copied from Mr . Lewis Carroll .
" 真的 好的 废话 , 不是 在 全部 复制 从 先生 . 刘易斯 卡罗尔 .

“真是精彩的胡闹，完全没有抄袭刘易斯·卡罗尔先生的作品。”

['ædmərəbli] [freʃ] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'suːsiəns] .
Admirably fresh , and inspired by a quite delightful insouciance .
令人钦佩地 新鲜的 , 和 灵感 经过 一个 相当 愉快 漫不经心 .

清新脱俗，充满令人愉悦的漫不经心。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [wɪl] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɑːlɪfaɪd]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [baɪ][ɪts] ['miŋgld] ['grævəti][ænd; ənd] [ˌwɪmzə'kæləti]
" Will charm the more qualified critical reader by its mingled gravity and whimsicality
" 将要 魅力 这 更多的 合格的 批判的 读者 经过 它是 混合 重力 和 异想天开
.
:
.

“它兼具严肃性和奇思妙想，必将吸引更有鉴赏力的读者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ;
It is not all sugar - plums ;
它 是 不是 全部 糖 - 李子 ;

并非一切都尽如人意；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪs] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['sætaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['hæri] [dʒəʊnz][ɪz] ['iːzəli]
there are nice little bits of satire in which the Rev . HARRY JONES is easily
那里 是 好的 小的 比特 的 讽刺 在 哪个 这 牧师 . 哈利 琼斯 是 容易地
['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .
recognisable .
可识别的 .

其中有一些精彩的讽刺小段，很容易就能认出是哈里·琼斯牧师。

" — [ðə; ði] [wɜːrld] .
" — The World .
" — 这 世界 .

“——世界。”

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	Paternoster	Buildings	,	London	;	44	Victoria	Street	,	Westminster	.
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Wells	Gardner	,	Darton	&	Co	.	'	s	Popular	Books	.
威尔斯	加德纳	,	达顿	&	合作	.	-	s	受欢迎的	图书	.

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][sɜːr] ['toʊdi] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nə'poʊliən] [smɪθ] .

The	Surprising	Adventures	of	Sir	Toady	Lion	,	with	those	of	General	Napoleon	Smith	.
这	奇怪	冒险	的	先生	拍马屁	狮子	,	和	那些	的	一般的	拿破仑	史密斯	.

托迪狮爵士的奇妙冒险，以及拿破仑·史密斯将军的冒险。

[æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][oʊld] [bɔɪz] , [jʌŋ] [bɔɪz] , [gʊd] [bɔɪz] , [bæd] [bɔɪz] , [bɪg] [bɔɪz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

An	Improving	History	for	OLD	BOYS	,	YOUNG	BOYS	,	GOOD	BOYS	,	BAD	BOYS	,	BIG	BOYS	,	LITTLE	BOYS	,
一个	改善	历史	为了	老的	男孩们	,	年轻的	男孩们	,	好的	男孩们	,	坏的	男孩们	,	大的	男孩们	,	小的	男孩们	,

一部为老男孩、年轻男孩、好男孩、坏男孩、大男孩、小男孩而写的不断进步的历史

[kaʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][tɑːm] [bɔɪz] .

COW	BOYS	,	and	TOM	BOYS	.
奶牛	男孩们	,	和	汤姆	男孩们	.

牛仔和假小子。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .

By	S	.	R	.	CROCKETT	.
经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

作者：SR CROCKETT。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .

Illustrated	by	GORDON	BROWNE	,	R	.	I	.
插图	经过	戈登	布朗	,	拉	.	我	.

由 GORDON BROWNE, RI 绘制插图

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt][tɑːp] , 6s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	,	gilt	top	,	6s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	镀金	顶部	,	6s	.

大皇冠八开本，布面硬纸板，烫金封面，6先令。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][best] ['krɪsməs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

"	It	is	distinctly	the	best	Christmas	book	of	the	season	.
"	它	是	明显地	这	最好的	圣诞节	书	的	这	季节	.

“这无疑是本季最好的圣诞书籍。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

" [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [hæv; həv]
" When we say it is one of the most delightful stories about children we have
" 什么时候 我们 说 它 是 一 的 这 最多 愉快 故事 关于 孩子们 我们 有
['evər] [riːd] ,
ever read ,
曾经 读 ,

“当我们说这是我们读过的最令人愉悦的儿童故事之一时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] .
we are still short of the mark .
我们 是 仍然 短的 的 这 标记 .

我们距离目标还差得很远。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

" [ɪn] ['evri] [wei] ['eksələntli] [gɑːt] [ʌp] . " — ['krɪstʃən] .
" In every way excellently got up . " — Christian .
" 在 每一个 方式 非常出色 得到 向上 . " — 基督教 .

“各方面都表现出色。”——克里斯蒂安

" [ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,
" In this excellent book for children , which the elders will enjoy ,
" 在 这 出色的 书 为了 孩子们 , 哪个 这 长者 将要 享受 ,

“这本优秀的儿童读物，连大人也会喜欢，

['mɪstər] . ['krɔkit] [kʌmz] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪlˌjɑːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [əb'strepərəs]
Mr . Crockett comes right away from kailyard into a kingdom of obstreperous
先生 . 克罗克特 来 正确的 离开 从 菜园 进入 一个 王国 的 喧闹的
['fænsi] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pjʊrli] ,
fancy , and is purely ,
想要 , 和 是 纯粹 ,

克罗克特先生一下子从菜园走进了一个喧闹幻想的王国，而且纯粹是，

[dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [skɑːtʃ] .
delightfully funny , and not too Scotch .
令人愉悦 有趣的 , 和 不是 也 苏格兰威士忌 .

妙趣横生，而且苏格兰威士忌的味儿也不浓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留在草原上(Left on the Prairie)
第6/6页

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] ['fænsi] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

The	wit	of	this	feat	of	fancy	,	which	cannot	be	described	,
这	有	的	这	特技	的	想要	,	哪个	不能	是	描述	,

这种天马行空的奇思妙想，简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	does	not	belong	to	any	order	of	juvenile	literature	,
和	做	不是	属于	到	任何	命令	的	少年	文学	,

它不属于任何少儿文学范畴。

[ən'les] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪstər] . ['krɔkit] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wʌn] ,

unless	we	take	Mr	.	Crockett	as	the	founder	of	one	,
除非	我们	拿	先生	.	克罗克特	作为	这	创始人	的	一	,

除非我们把克罗克特先生视为其中之一的创始人，

[ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

is	over	the	heads	of	children	in	many	instances	,	but	they	do	not	know	it	.	.	.	.
是	超过	这	头部	的	孩子们	在	许多	实例	,	但	他们	做	不是	知道	它	.	.	.	.

很多情况下，这些概念对孩子们来说太深奥了，但他们却不知道……

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [braʊnz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

Mr	.	Gordon	Browne's	illustrations	are	as	good	a	treat	as	the	story	;
先生	.	戈登	布朗的	插图	是	作为	好的	一个	对待	作为	这	故事	;

戈登·布朗先生的插图和故事本身一样精彩；

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

they	realise	every	thought	and	intention	of	the	writer	,
他们	意识到	每一个	想法	和	意图	的	这	作家	,

他们领会了作者的每一个想法和意图，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪ] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['droʊləri] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] .

and	are	full	of	a	sly	and	characteristic	drollery	all	the	artist's	own	.
和	是	满的	的	一个	狡猾	和	特征	笑话	全部	这	艺术家的	自己的	.

充满了艺术家独有的狡黠而独特的幽默感。

" — [wɜːrld] .

"	—	World	.
"	—	世界	.

“-世界。

['næʃ(ə)nəl] [raɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

National	Rhymes	of	the	Nursery	.
国家的	韵律	的	这	苗圃	.

童谣集锦。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn]

With	Introduction	by	GEORGE	SAINTSBURY	,	and	numerous	Illustrations	by	GORDON
和	介绍	经过	乔治	圣斯伯里	,	和	很多的	插图	经过	戈登

[braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .

BROWNE	,	R	.	I	.
布朗	,	拉	.	我	.

本书由乔治·圣斯伯里作序，戈登·布朗绘制大量插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['prɪntɪd] [ɑːn]['suːpərfaɪn]['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn][ɑːrt]['lɪnɪn] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][tɑːp] ,
Large crown 8vo , printed on superfine paper , bound in art linen boards , with gilt top ,
大的 王冠 8vo , 打印 在 超细 纸 , 边界 在 艺术 亚麻布 板 , 和 镀金 顶部 ,
6s .
6s .
6s .

大皇冠八开本，采用特级纸印刷，装订于亚麻布封面，烫金封面，售价 6 先令。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [naʊ] ['redi] .
Second Edition , with additions both to the Rhymes and Illustrations , now ready .
第二 版 , 和 新增内容 两个都 到 这 韵律 和 插图 , 现在 准备好 .

第二版，韵文和插图均有所增加，现已完成。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
" The prettiest and most complete collection of the kind that we have seen .
" 这 最漂亮的 和 最多 完全的 收藏 的 这 种类 那 我们 有 已见 .

“这是我们见过的同类藏品中最漂亮、最完整的。”

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː] ['haɪli] . " — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" It is impossible to praise the volume too highly . " — Black and White .
" 它 是 不可能的 到 称赞 这 体积 也 高度 . " — 黑色的 和 白色的 .

“这部作品无论怎样赞扬都不为过。”——《黑与白》

" ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Every conceivable nursery rhyme is herein gathered together , beautifully illustrated .
" 每一个 可以想象的 苗圃 韵 是 在此处 聚集 一起 , 非常漂亮 插图 .

“本书收录了所有你能想到的童谣，并配有精美的插图。”

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .
The collection is certainly the most perfect that has ever been made .
这 收藏 是 当然 这 最多 完美的 那 有 曾经 到过 制成 .

这套系列作品无疑是迄今为止最完美的。

" — [skuːl]
" — School
" — 学校

“-学校

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['nɑːnsens] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , ['enibɑːdi] [ɔːr]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] - ,
Nonsense for Somebody , Anybody or Everybody , particularly the Babybody ,
废话 为了 某人 , 任何人 或者 大家 , 特别 这 - ,

对某些人、任何人或所有人，尤其是对婴儿身体而言，都是胡说八道。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
together with Some More Nonsense for the Same Bodies as before .
一起 和 一些 更多的 废话 为了 这 相同的 身体 作为 前 .

以及一些与之前相同的胡言乱语。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['noʊbɑːdi] .
Written and illustrated by A . NOBODY .
书面 和 插图 经过 一个 . 无人 .

由 A. NOBODY 撰写并绘制插图。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
Printed in colours .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [dɪ'maɪ] 4to , [klɔːθ] , 5s .
Complete in one volume , demy 4to , cloth , 5s .
完全的 在 一 体积 , 德米 4to , 布 , 5s .

完整版，四开本，布面精装，5先令。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][frwɑː'sɑːrt] .
Stories from Froissart .
故事 从 弗鲁瓦萨尔 .

来自弗鲁瓦萨尔的故事。

[baɪ] ['henri] ['njuːbəult] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ædmərəlz][ɔːl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By HENRY NEWBOLT , Author of ' Admirals All , ' etc .
经过 亨利 新螺栓 , 作者 的 - 海军上将 全部 , - ETC .

作者：亨利·纽博尔特，《海军上将》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .
With Illustrations by GORDON BROWNE , R . I .
和 插图 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 .

插图由 GORDON BROWNE, RI 绘制

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt][tɑːp] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , gilt top , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 镀金 顶部 , 6s .

大皇冠八开本，布面硬纸板，烫金封面，6先令。

['tʃætərbɑːks] .
Chatterbox .
话匣子 .

话匣子。

['ænjuəl] ['vɑːljəm] .
ANNUAL VOLUME .
年度的 体积 .

年销量。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [klæs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Illustrated with high - class Engravings and twelve full - page Coloured Plates .
插图 和 高的 - 班级 雕刻 和 十二 满的 - 页 有色 盘子 .

配有精美的雕版插图和十二幅全页彩色插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , ['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Handsomely bound in extra cloth , bevelled boards , gilt edges , 5s .
英俊地 边界 在 额外的 布 , 斜面 板 , 镀金 边缘 , 5s .

精装，布面精装，斜面书板，烫金书边，5先令。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 3s .
Also in illustrated boards , 3s .
还 在 插图 板 , 3s .

另有插图板，3。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	popular	volume	for	children	ever	published	.
这	最多	受欢迎的	体积	为了	孩子们	曾经	已发布	.

有史以来最受欢迎的儿童读物。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ælbəm] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	Story	Album	of	Animals	.
这	故事	专辑	的	动物	.

动物故事集。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

A	very	elegant	book	for	children	from	five	to	eight	years	old	.
一个	非常	优雅的	书	为了	孩子们	从	五	到	八	年	老的	.

这是一本非常适合五至八岁儿童阅读的精美书籍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .

With	an	Illustration	on	each	page	.
和	一个	插图	在	每个	页	.

每页均配有插图。

[kraʊn] 4to , [klɔːθ] ['bɔrdz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Crown	4to	,	cloth	boards	,	gilt	edges	,	5s	.
王冠	4to	,	布	板	,	镀金	边缘	,	5s	.

皇冠四开本，布面精装，烫金书边，5先令。

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .

READING	FOR	THE	YOUNG	.
阅读	为了	这	年轻的	.

青少年阅读。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , [el] . [tiː] . ['miːd] , ['bitrɪs] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ]

Contributed	to	by	Mrs	.	MOLESWORTH	,	L	.	T	.	MEADE	,	BEATRICE	WHITBY	,	H	.	A
贡献	到	经过	太太	.	莫尔斯沃思	,	L	.	T	.	米德	,	贝娅特丽丝	惠特比	,	H	.	一个

. [fɔːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

.	FORDE	,	etc	.
.	福特	,	ETC	.

由莫尔斯沃思夫人、米德中尉、比阿特丽斯·惠特比、H·A·福德等人提供资料。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] ,

With	upwards	of	250	Original	Illustrations	by	GORDON	BROWNE	,	A	.	G	.	WALKER	,
和	向上	的	-	原来的	插图	经过	戈登	布朗	,	一个	.	G	.	沃克	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

收录了戈登·布朗、A·G·沃克等人的 250 多幅原创插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Bound	in	cloth	,	bevelled	boards	,	gilt	edges	,	5s	.
边界	在	布	,	斜面	板	,	镀金	边缘	,	5s	.

布面精装，斜面书板，烫金书口，5先令。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['bɔrdz] , 3s .

Also	in	illustrated	paper	boards	,	3s	.
还	在	插图	纸	板	,	3s	.

另有插图纸板版，3 先令。

" ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
" Cannot fail to be appreciated .
" 不能 失败 到 是 感谢 .

“一定会受到赞赏。”

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
The editor has succeeded in a remarkable degree .
这 编辑 有 成功了 在 一个 卓越 程度 .

编辑取得了显著的成功。

" — [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['betər] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] . " — [tʃɜ:rtʃ]
" We know of no better magazine of its kind . " — Church
" 我们 知道 的 不 更好的 杂志 的 它是 种类 . " — 教会

“我们还没见过比这更好的同类杂志。”——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['zɪgzæg] ['feiblz] .
Zigzag Fables .
之字形 寓言 .

曲折寓言。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃepərd] .
By J . A . SHEPHERD .
经过 J . 一个 . 牧羊人 .

作者：JA SHEPHERD。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , ['peɪpər] ['bɔrdz] , 5s .
Beautifully printed in colours , paper boards , 5s .
非常漂亮 打印 在 颜色 , 纸 板 , 5s .

彩色印刷精美，纸板材质，5件装。

" [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] . " — [ə'kædəmi] .
" A treasury of comic invention . " — Academy .
" 一个 财政部 的 漫画 发明 . " — 学院 .

“一部充满喜剧创意的宝库。”——学院。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] .
The Surprising Travels and Adventures of Baron Munchausen .
这 奇怪 旅行 和 冒险 的 男爵 孟乔森综合征 .

明希豪森男爵的惊奇旅行和冒险。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
With coloured Frontispiece and Title - page , and numerous black and white
和 有色 卷首插图 和 标题 - 页 , 和 很多的 黑色的 和 白色的
[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] " [ə; eɪ] . ['noʊbɑ:di] .
Illustrations by " A . NOBODY .
插图 经过 " 一个 . 无人 .

配有彩色卷首插图和标题页，以及“A. NOBODY”创作的众多黑白插图。

" [lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , 3s .
" Large crown 8vo , 3s .
" 大的 王冠 8vo , 3s .

“大皇冠 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ə; eɪ]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][skræp] [bʊk] .
A Nobody's Scrap Book .
一个 没有人 废料 书 .

一本无人知晓的剪贴簿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
For the Same Bodies as Before .
为了 这 相同的 身体 作为 前 .

对于与之前相同的物体。

['foʊlioʊ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['bɔrdz] , 3s .
Folio illustrated paper boards , 3s .
对开本 插图 纸 板 , 3s .

对开本插图纸板，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[taɪlz] [frʌm; frəm] [deɪm] ['mɑːrdʒəriz] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] .
Tiles from Dame Marjorie's Chimney Corner and China from her Cupboard .
瓷砖 从 贵妇人 玛乔丽的 烟囱 角落 和 中国 从 她 橱柜 .

瓷砖来自玛乔丽夫人的壁炉角落，瓷器来自她的橱柜。

[baɪ][ef] . [es] . [tiː] . ['bɝːn] [ænd; ənd] ['helən] [maɪlz] .
By F . S . T . BURNE and HELEN MILES .
经过 F . S . T . 伯恩 和 海伦 英里 .

作者：FST BURNE 和 HELEN MILES。

['prɪntɪd] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] .
Printed in various shades of blue .
打印 在 各种各样的 色调 的 蓝色的 .

印有各种深浅不一的蓝色。

['ɑːblɔːŋ] ['peɪpər] ['bɔrdz] , 3s .
Oblong paper boards , 3s .
长方形 纸 板 , 3s .

长方形纸板，3个。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taɪlz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [greɪs] ;
" The figures in the large Tiles are done with character , sweetness , and grace ;
" 这 数据 在 这 大的 瓷砖 是 完毕 和 特点 , 甜味 , 和 优雅 ;

“大瓷砖上的人物形象生动、甜美、优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [tɪnts] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [taɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	the	reproduction	in	tints	resembling	the	old	Dutch	tiles	could	not	be
和	这	生殖	在	色调	类似	这	老的	荷兰语	瓷砖	可以	不是	是

[səˈpɑːst] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] . " — [ðə; ði]

surpassed	for	delicacy	and	softness	of	rendering	.	"	—	The
超越	为了	美味	和	柔软	的	渲染	.	"	—	这

而其色彩还原度之高，与古老的荷兰瓷砖如出一辙，在细腻柔和的渲染效果方面，堪称无与伦比。”——

[ˈdekəreɪtər] .

Decorator	.
装饰器	.

装饰师。

[ˈvɪviə] .

Vivia	.
薇薇娅	.

薇薇娅。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈstɔːri] .

A	MODERN	STORY	.
一个	现代的	故事	.

一个现代故事。

[baɪ] [ˈflɔrəns] ['wilfəd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈnaɪdʒəl] [bɑːrtræmz] [aɪˈdiːəl] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	FLORENCE	WILFORD	,	Author	of	'	Nigel	Bartram's	Ideal	,	'	etc	.
经过	佛罗伦萨	威尔福德	,	作者	的	-	奈杰尔	巴特拉姆	理想的	,	-	ETC	.

作者：弗洛伦斯·威尔福德，《奈杰尔·巴特拉姆的理想》等书的作者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] .

Illustrated	Title	and	Frontispiece	.
插图	标题	和	卷首插图	.

带插图的标题页和卷首插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 3s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	,	3s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	3s	.

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [əˈnʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɪntrəst] . " — [ˈlɪtəreri]

"	Another	book	for	girls	which	will	certainly	meet	with	cordial	interest	.	"	—	Literary
"	其他	书	为了	女孩们	哪个	将要	当然	见面	和	亲切	兴趣	.	"	—	文学

“又一本深受女孩喜爱的书，一定会引起她们的浓厚兴趣。”——文学评论

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [miːt] .

Where	the	Brook	and	River	Meet	.
在哪里	这	溪	和	河	见面	.

溪流与河流交汇处。

[baɪ] [ˈneli] [hɛlɪs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈdeɪvi] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	NELLIE	HELLIS	,	Author	of	'	Little	King	Davie	,	'	etc	.
经过	内莉	地狱	,	作者	的	-	小的	国王	戴维	,	-	ETC	.

作者：内莉·海利斯，《小国王戴维》等作品的作者。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large **crown** **8vo** **,** **extra** **cloth** **boards** **,** **3s** **.**
大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

大冠 8vo，额外布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] . . . .
" **An** **idyll** **of** **modern** **life** **.** **.** **.** **.**
" 一个 牧歌 的 现代的 生活 . . . .

“现代生活的田园诗……”

[ðɪs] [bʊk] , ['θɜːrəli] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] .
This **book** **,** **thoroughly** **readable** **as** **it** **is** **,** **should** **do** **good** **service** **in** **many** **homes** **.**
这 书 , 彻底 可读 作为 它 是 , 应该 做 好的 服务 在 许多 房屋 .

这本书通俗易懂，应该能为很多家庭提供很好的阅读价值。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **—** **Record** **.**
" — 记录 .

“-记录。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['waɪfs] [ɔːr'diːl] .
A **Young** **Wife's** **Ordeal** **.**
一个 年轻的 妻子的 考验 .

一位年轻妻子的磨难。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] .
A **popular** **tale** **by** **the** **Editor** **of** **the** **leading** **magazine** **for** **women** **in** **Holland** **.**
一个 受欢迎的 故事 经过 这 编辑 的 这 领导 杂志 为了 女性 在 荷兰 .

这是荷兰顶尖女性杂志编辑撰写的一篇广受欢迎的故事。

[baɪ] [dʒoʊ'hænə] [væn] [waʊd] .
By **JOHANNA** **VAN** **WOUDE** **.**
经过 约翰娜 VAN 伍德 .

作者：JOHANNA VAN WOUDE。

[kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown **8vo** **,** **extra** **cloth** **boards** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

Crown 8vo，额外布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .
" **Abounds** **with** **original** **thought** **.**
" 很多 和 原来的 想法 .

“充满了原创思想。”

" — [tʃɜːrtʃ]
" **—** **Church**
" — 教会

“-教会

['belz] .
Bells **.**
钟声 .

铃铛。

['erəm] [fi:ld] ; [ɔ:r] , ['laɪfs] [ri'æləti] .
Arum Field ; or , Life's Reality .
魔芋 场地 ; 或者 , 生活的 现实 .

阿鲁姆田；或者，人生的现实。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒə'roʊm] ['mɜ:ˌsi:ɜ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['krɪstəbel] [hoʊp] , - - [ri:θ] [ʌv; əv] ['mæloʊ] , -
By Mrs . JEROME MERCIER , Author of ' Christabel Hope , ' ' Wreath of Mallow , '
经过 太太 . 杰罗姆 梅西耶 , 作者 的 - 克里斯塔贝尔 希望 , - - 花圈 的 锦葵 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：杰罗姆·默西埃夫人，著有《克里斯特贝尔·霍普》、《锦葵花环》等作品。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,
" It is a story of country life ,
" 它 是 一个 故事 的 国家 生活 ,

这是一个关于乡村生活的故事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [si:mz] [wel]
with the inner pleasures and diversions of which the authoress seems well
和 这 内 快乐 和 转移 的 哪个 这 作者 似乎 出色地
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

作者似乎很熟悉内心的快乐和消遣。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
The charm of it lies in its simplicity .
这 魅力 的 它 谎言 在 它是 简单 .

它的魅力在于它的简洁。

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

“-民众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[θri:] ['pætə'nɑ:stər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑ:rdnər] , ['dɑ:rtən] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]['pɑ:pjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

['naɪdʒəl] [bɑːrtræmz] [aɪ'diːəl] .
Nigel **Bartram's** **Ideal** **.**
奈杰尔 巴特拉姆 理想的 .

奈杰尔·巴特拉姆的理想。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wilfəd] .
By **FLORENCE** **WILFORD** **.**
经过 佛罗伦萨 威尔福德 .

作者：弗洛伦斯·威尔福德。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large **crown** **8vo** **,** **cloth** **boards** **,** **3s** **.**
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[greɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Great **Characters** **of** **Fiction** **.**
伟大的 人物 的 小说 .

伟大的虚构人物。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [iː] . ['taʊnzənd] .
Edited **by** **M** **.** **E** **.** **TOWNSEND** **.**
编辑 经过 M . E . 汤森德 .

由 ME TOWNSEND 编辑。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large **crown** **8vo** **,** **extra** **cloth** **boards** **,** **3s** **.**
大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

大冠 8vo，额外布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['ezmənd] , ['sɪdni] ['kɑːrtn] , ['ʃɜːrli] ,
" **Succinct** **and** **able** **papers** **on** **such** **characters** **as** **Esmond** **,** **Sydney** **Carton** **,** **Shirley** **,**
" 简洁 和 有能力的 文件 在 这样的 人物 作为 埃斯蒙德 , 悉尼 纸盒 , 雪莉 ,
['ædəm] [biːd] , [mædəmwə'zel] ['mæθɪld, mə'tɪld] ,
Adam **Bede** **,** **Mademoiselle** **Mathilde** **,**
亚当 贝德 , 小姐 玛蒂尔德 ,

“对埃斯蒙德、悉尼·卡顿、雪莉、亚当·比德、玛蒂尔德小姐等人物的简洁而精辟的论述，

[ænd; ənd] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] ,
and **Kenelm** **Chillingly** **,**
和 肯纳姆 令人不寒而栗 ,

肯纳姆·奇林利

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [tuː; tə]
which **cannot** **fail** **to** **stimulate** **a** **desire** **to** **seek** **at** **the** **fountain** **-** **head** **to**
哪个 不能 失败 到 刺激 一个 欲望 到 寻找 在 这 喷泉 - 头 到
[lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klæsɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] .
learn **more** **of** **the** **masterpieces** **of** **our** **classical** **novelists** **.**
学习 更多的 的 这 杰作 的 我们的 古典 小说家 .

这必然会激发人们去探寻源头，以了解更多古典小说家的杰作。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[ˌoʊvər'lʊkt] .
Overlooked .
被忽视的 .

被忽视了。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] .
A TALE OF NORTH DEVON .
一个 故事 的 北 德文郡 .

北德文郡的故事。

[baɪ] ['besi] ['hɔːkər] .
By BESSIE HAWKER .
经过 贝西 小贩 .

作者：贝西·霍克

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 8vo , cloth boards , 3s .
王冠 8vo , 布 板 , 3s .

Crown 8vo，布面纸板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] ,
" Everything in this tale is graceful ,
" 一切 在 这 故事 是 优美 ,

这个故事里的一切都很优美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] . " —
and the tone and influence of this story is far above the common . " —
['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

这个故事的基调和影响力远远高于一般水平。”——《卫报》

" [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
" A very successful bit of work .
" 一个 非常 成功的 少量 的 工作 .

非常成功的一项工作。

" — ['bʊkmən] .
" — Bookman .
" — 书商 .

——书虫。

['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .
Studies for Stories .
研究 为了 故事 .

故事研究。

[frʌm; frəm] ['gɝːlz] - [laɪvz; lɪvz] .
FROM GIRLS ' LIVES .
从 女孩们 - 生活 .

出自《女孩的生活》。

[baɪ] [dʒiːn] [ˈɪŋgəˌloʊ] .
By JEAN INGELOW .
经过 牛仔裤 英格洛 .

作者：珍·英格洛。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈgɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated Title and Frontispiece from Drawings by GORDON BROWNE .
插图 标题 和 卷首插图 从 图画 经过 戈登 布朗 .

插图标题和卷首插图由戈登·布朗绘制。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [ˈsɪstɚz] [baɪ] - [ˈaʊərz] .
A Sister's Bye - Hours .
一个 姐妹 再见 - 小时 .

姐妹的闲暇时光。

[baɪ] [dʒiːn] [ˈɪŋgəˌloʊ] .
By JEAN INGELOW .
经过 牛仔裤 英格洛 .

作者：珍·英格洛。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈgɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated Title and Frontispiece from Drawings by GORDON BROWNE .
插图 标题 和 卷首插图 从 图画 经过 戈登 布朗 .

插图标题和卷首插图由戈登·布朗绘制。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈɑːnər] [braɪt] - [ˈsɪriːz] .
' Honor Bright ' Series .
- 荣誉 明亮的 - 系列 .

“荣誉之光”系列。

[ˈpiːz] - [ˈblɑːsəm] .
Peas - Blossom .
豌豆 - 开花 .

豌豆花。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] [braɪt] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
By the Author of ' Honor Bright , ' etc .
经过 这 作者 的 - 荣誉 明亮的 , - ETC .

作者著有《光荣之路》等作品。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈhelən] [maɪlz] .
With Thirty Illustrations by HELEN MILES .
和 三十 插图 经过 海伦 英里 .

本书配有海伦·迈尔斯绘制的三十幅插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" - ['piːz] - ['blɑːsəm] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋli] [rɪ'spektəbl] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] ,
" ' Peas - Blossom ' may be described as a rollickingly respectable Irish story ,
" - 豌豆 - 开花 - 可能 是 描述 作为 一个 欢快地 可敬 爱尔兰 故事 ,

《豌豆花》可以被描述为一个轻松诙谐又不失体面的爱尔兰故事，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [per] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['biːɪŋ] [pæt][ænd; ənd] ['pædi] . . . .
the names of the juvenile pair of heroes being Pat and Paddy . . . .
这 姓名 的 这 少年 一对 的 英雄 存在 拍 和 稻田 . . . .

这对少年英雄的名字分别是帕特和帕迪.....

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['riːdəb(ə)l] ['vɑːljəm] .
An exceptionally readable volume .
一个 非常 可读 体积 .

一本非常易读的书。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

['gɪlɪ] ['flaʊər] .
Gilly Flower .
吉利 花 .

吉利花。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [braɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of ' Honor Bright , ' etc .
经过 这 作者 的 - 荣誉 明亮的 , - ETC .

作者著有《光荣之路》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated Title and Frontispiece by GORDON BROWNE .
插图 标题 和 卷首插图 经过 戈登 布朗 .

插图标题和卷首插图由戈登·布朗绘制。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d
6d
6d

6天

" [ɪk'siːdɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . " — ['fɪgɚˌoʊ] .
" Exceedingly natural and very amusing . " — Figaro .
" 非常 自然的 和 非常 有趣 . " — 费加罗 .

“非常自然，也很有趣。”——费加罗

['ɑːnər] [braɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] ['ʃæmrɑːk] .
Honor Bright ; or , the Four - Leaved Shamrock .
荣誉 明亮的 ; 或者 , 这 四 - 离开 三叶草 .

光辉灿烂；或者，四叶草。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] , - - ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['lɪnɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of ' One of a Covey , ' ' Robin and Linnet , ' etc .
经过 这 作者 的 - 一 的 一个 科维 , - - 罗宾 和 麻雀 , - ETC .

作者著有《群鸟之一》、《知更鸟和麻雀》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

" [ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
" A cheery , sensible little tale .
" 一个 欢快的 , 明智的 小的 故事 .

“一个轻松愉快、合情合理的小故事。”

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[en] . [ɔːr][em] .
N . or M .
N . 或者 M .

N. 或 M.

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [braɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of ' Honor Bright , ' etc .
经过 这 作者 的 - 荣誉 明亮的 , - ETC .

作者著有《光荣之路》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['helən] [maɪlz] .
With Thirty Illustrations by HELEN MILES .
和 三十 插图 经过 海伦 英里 .

本书配有海伦·迈尔斯绘制的三十幅插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ][moʊst] ['θɜːrəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] . " — ['gɑːrdiən] .
" A most thoroughly charming and delightful tale . " — Guardian .
" 一个 最多 彻底 迷人 和 愉快 故事 . " — 监护人 .

“一个非常迷人、令人愉悦的故事。”——《卫报》

[tuː] ['blækbɜːrd] .
Two Blackbirds .
二 黑鸟 .

两只黑鸟。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [braɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of ' Honor Bright , ' etc .
经过 这 作者 的 - 荣誉 明亮的 , - ETC .

作者著有《光荣之路》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] ['slækənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The interest never slackens for a moment .
" 这 兴趣 绝不 放松 为了 一个 片刻 .

“人们的兴趣从未减弱过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['helθi] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [huː]
It is a good story , a healthy story , and a readable story , and who
它 是 一个 好的 故事 , 一个 健康 故事 , 和 一个 可读 故事 , 和 WHO
[kʊd; kəd][wɑːnt] [mɔːr] ?
could want more ?
可以 想 更多的 ?

这是一个好故事，一个健康的故事，一个引人入胜的故事，还有什么比这更好呢?

" — ['jɔːkʃə] [poʊst] .
" — Yorkshire Post .
" — 约克郡 邮政 .

——《约克郡邮报》

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] .
One of a Covey .
一 的 一个 科维 .

一群鹬鱼中的一只。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [braɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	'	Honor	Bright	,	'	etc	.
经过	这	作者	的	-	荣誉	明亮的	,	-	ETC	.

作者著有《光荣之路》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['helən] [maɪlz] .

With	Thirty	Illustrations	by	HELEN	MILES	.
和	三十	插图	经过	海伦	英里	.

本书配有海伦·迈尔斯绘制的三十幅插图。

" [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,

"	Full	of	spirit	and	life	,
"	满的	的	精神	和	生活	,

“充满活力和生机，

[soʊ] [wel] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] ['riːdɚz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

so	well	sustained	throughout	that	grown	-	up	readers	may	enjoy	it	as	much	as
所以	出色地	持续	自始至终	那	生长	-	向上	读者	可能	享受	它	作为	很多	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这部作品整体流畅自然，成年读者和儿童读者都能从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . " — ['gɑːrdiən] .

It	is	one	of	the	best	books	of	the	season	.	"	—	Guardian	.
它	是	一	的	这	最好的	图书	的	这	季节	.	"	—	监护人	.

这是本季最佳书籍之一。——《卫报》

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [bʊks] .

The	Pleasures	of	Literature	and	the	Solace	of	Books	.
这	快乐	的	文学	和	这	慰藉	的	图书	.

文学的乐趣与书籍的慰藉。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

Selected	and	arranged	by	JOSEPH	SHAYLOR	.
已选	和	安排	经过	约瑟夫	-	.

由约瑟夫·谢勒挑选和编排。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ændruː] [læŋ] .

With	Introduction	by	ANDREW	LANG	.
和	介绍	经过	安德鲁	语言	.

由安德鲁·朗作序。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [.hiːliəgrə'vjuə] [frʌm; frəm] [maɪsoʊniːrz] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] - [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət]

Frontispiece	in	Heliogravure	from	Meissonier's	picture	entitled	'	A	Reading	at
卷首插图	在	凹版印刷	从	梅索尼埃的	图片	标题	-	一个	阅读	在

[dɪdɚɑːts] [haʊs] . -

Diderot's	House	.	'
狄德罗的	房子	.	-

梅索尼埃的画作《在狄德罗故居读书》的凹版印刷扉页。

['fuːlskæp] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt][tɑːp] , 3s .

Foolscap	8vo	,	extra	cloth	boards	,	richly	gilt	and	gilt	top	,	3s	.
活页纸	8vo	,	额外的	布	板	,	丰富	镀金	和	镀金	顶部	,	3s	.

8开本，布面精装，烫金工艺精湛，封面及内页均有烫金，售价3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	Paternoster	Buildings	,	London	;	44	Victoria	Street	,	Westminster	.
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Wells	Gardner	,	Darton	&	Co	.	'	s	Popular	Books	.
威尔斯	加德纳	,	达顿	&	合作	.	-	s	受欢迎的	图书	.

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[sɔntɚɪŋz] [ɪn] ['bjklænd] , [wɪð; wɪθ] ['gliːnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Saunterings	in	Bookland	,	with	Gleanings	by	the	Way	.
漫步	在	书乐园	,	和	拾穗	经过	这	方式	.

漫步书海，沿途拾遗。

['gæðərd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

Gathered	by	JOSEPH	SHAYLOR	.
聚集	经过	约瑟夫	-	.

由约瑟夫·谢勒收集整理。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [meɪ'sɔːniər] .

With	Frontispiece	after	a	picture	by	Meissonier	.
和	卷首插图	后	一个	图片	经过	梅索尼尔	.

卷首插图是根据梅索尼埃的画作绘制的。

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .

Foolscap	8vo	,	cloth	boards	,	3s	.
活页纸	8vo	,	布	板	,	3s	.

Foolscap 8vo，布面纸板，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

Stories	for	Children	in	Illustration	of	the	Lord's	Prayer	.
故事	为了	孩子们	在	插图	的	这	主场	祷告	.

以插图形式讲述主祷文的儿童故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .

By	MRS	.	MOLESWORTH	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['rɑːbərt] [bɑːrnz] , ['gɔːrdn] [braʊn] , [em] . [iː] . ['edwərdz] , [ænd; ənd]

With	Illustrations	by	ROBERT	BARNES	,	GORDON	BROWNE	,	M	.	E	.	EDWARDS	,	and
和	插图	经过	罗伯特	巴恩斯	,	戈登	布朗	,	M	.	E	.	爱德华兹	,	和

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['gruːm] .

W	.	H	.	C	.	GROOME	.
W	.	H	.	C	.	美容师	.

由 ROBERT BARNES、GORDON BROWNE、ME EDWARDS 和 WHC GROOME 绘制插图。

[skwer] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .

Square	cloth	boards	,	3s	.
正方形	布	板	,	3s	.

方形布板，3块。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ɔːl]['mɪsɪz] . - ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . " —

"	All	Mrs	.	Molesworth's	juvenile	books	are	good	and	interesting	.	"	—
"	全部	太太	.	-	少年	图书	是	好的	和	有趣的	.	"	—

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

“莫尔斯沃思夫人的所有少儿读物都很好，很有趣。”——雅典娜神庙。

" [ʃiː; ʃi] [mein'teinz] [ˌʌnɪm'perd] [hɜːr; hər] [gɪft] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['braɪtli] , [ænd; ənd]

"	She	maintains	unimpaired	her	gift	of	telling	stories	simply	and	brightly	,	and
"	她	保持	未受损	她	礼物	的	讲述	故事	简单地	和	明亮地	,	和

['nætʃ(ə)rəli] . . . .

naturally	.	.	.
自然	.	.	.

“她依然保持着讲故事的天赋，简洁明快，自然流畅.....

['kæpɪt(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

Capital	illustrations	.
首都	插图	.

资本插图。

" — [tʃɜːrtʃ]

"	—	Church
"	—	教会

“-教会

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['fɑːrðɪŋ] .

Farthings	.
法辛	.

法辛。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪf] .

THE	STORY	OF	A	STRAY	AND	A	WAIF	.
这	故事	的	一个	流浪	和	一个	WAIF	.

流浪猫和孤儿的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kærəts] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	MRS	.	MOLESWORTH	,	Author	of	'	Carrots	,	'	etc	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	,	作者	的	-	胡萝卜	,	-	ETC	.

作者：莫尔斯沃思夫人，《胡萝卜》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [em] . ['brædli] .

Illustrated	by	G	.	M	.	BRADLEY	.
插图	经过	G	.	M	.	布拉德利	.

由GM BRADLEY绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .

Large	Crown	8vo	,	extra	cloth	boards	,	3s	.
大的	王冠	8vo	,	额外的	布	板	,	3s	.

大皇冠 8vo，额外布板，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['fɔ:rmər] [bʊks] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] ['bʌdʒɪt] .
" Better than any of Mrs . Molesworth's former books . " — Pall Mall Budget .
" 更好的 比 任何 的 太太 . - 以前的 图书 . " — 帕尔 购物中心 预算 .

“比莫尔斯沃思夫人之前的任何一本书都好。”——《帕尔马尔预算》

[kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [sɪks] .
Count up the Sunny Days and Four Little Sixes .
数数 向上 这 阳光明媚 天 和 四 小的 六 .

数数晴天和四个小六。

[baɪ] [si:] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .
By C . A . JONES .
经过 C . 一个 . 琼斯 .

作者：CA JONES。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With full - page Illustrations .
和 满的 - 页 插图 .

配有全页插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] . " — ['glɑ:sgəu]
" Unusually good . " — Glasgow
" 异常地 好的 . " — 格拉斯哥

“异常出色。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['lɪt(ə)l] - [wɜ:rk] .
Little Jeanneton's Work .
小的 - 工作 .

小珍妮顿的作品。

[ə; eɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bretən] [laɪf] .
A CHRONICLE OF BRETON LIFE .
一个 编年史 的 布列塔尼语 生活 .

布列塔尼生活编年史。

[baɪ] [si:] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .
By C . A . JONES .
经过 C . 一个 . 琼斯 .

作者：CA JONES。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ˌilə'streiʃəns] .
With upwards of Forty Illustrations .
和 向上 的 四十 插图 .

配有四十余幅插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bretən] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] . . . .
" A charming chronicle of Breton rustic simplicity . . . .
" 一个 迷人 编年史 的 布列塔尼 乡村 简单 . . . .

“一部展现布列塔尼乡村淳朴风情的迷人编年史……”

[mɪs] [dʒəʊnz] [drɔːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [huːz] [hed] [ɪz]
Miss Jones draws a very pretty picture indeed of the village maiden whose head is
错过 琼斯 平局 一个 非常 漂亮的 图片 的确 的 这 村庄 少女 谁 头 是
[tɜːrnd] [baɪ] [taʊn] ['ɪnfluəns] .
turned by town influence .
转向 经过 镇 影响 .

琼斯小姐描绘了一幅非常美丽的乡村少女形象，她被城里的影响所吸引。

" — ['græfɪk] .
" — Graphic .
" — 形象的 .

“-形象的。

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
Only a Girl .
仅有的 一个 女孩 .

只是个女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .
A STORY OF A QUIET LIFE .
一个 故事 的 一个 安静的 生活 .

一个关于平静生活的故事。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .
Adapted from the French by C . A . JONES .
改编 从 这 法语 经过 C . 一个 . 琼斯 .

由 CA JONES 从法语改编。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With upwards of Forty Illustrations .
和 向上 的 四十 插图 .

配有四十余幅插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈθɜːrəli] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [ˈbraɪtli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈnærətɪv] . " —

"	We	can	thoroughly	recommend	this	brightly	written	and	homely	narrative	.	"	—
"	我们	能	彻底	推荐	这	明亮地	书面	和	家常的	叙述	.	"	—

[ˈsætərdeɪ]

Saturday

周六

“我们强烈推荐这本文笔优美、温馨感人的叙事作品。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review .

审查 .

审查。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmjuːtəˈnɪr] .

A Young Mutineer .

一个 年轻的 叛变者 .

一名年轻的叛乱者。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] .

By L . T . MEADE .

经过 L . T . 米德 .

作者：米德中尉。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈgɔːrdn] [braʊn] .

With Illustrations by GORDON BROWNE .

和 插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [ˈekstrə] [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 3s .

Large crown 8vo , extra cloth boards , 3s .

大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

大冠 8vo，额外布面，3s。

6d .

6d .

6d .

6d.

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] . . . .

" An excellent story . . . .

" 一个 出色的 故事 . . . .

一个精彩的故事.....

[ˈriːdɚz] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

Readers will not repent of finishing the story for themselves .

读者 将要 不是 悔改 的 精加工 这 故事 为了 他们自己 .

读者不会后悔自己读完这个故事。

" — [ˈspektɪtər] .

" — Spectator .

" — 旁观者 .

——旁观者。

[ˈmɛri] [geɪmz] [ɪn] [raɪm] , [frʌm; frəm][jiː; ji][ˈoʊldən] [taɪm] .

Merrie Games in Rhyme , from ye Olden Time .

梅里 游戏 在 韵 , 从 是的 奥尔登 时间 .

来自远古时代的快乐韵律游戏。

[kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

Collected and Edited by the HON .

集 和 编辑 经过 这 亲爱的 .

由 HON 收集和编辑。

['emili:n, -lain] ['plʌŋkɪt] .
EMMELINE PLUNKET .
艾米琳 普朗克特 .

艾米琳·普伦克特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 4to , cloth boards , 3s .
王冠 4to , 布 板 , 3s .

皇冠四开本，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [noʊ] ['betər] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] - ['mɛri] [geɪmz] [ɪn] [raɪm] . -
" No better volume will be found than ' Merrie Games in Rhyme . '
" 不 更好的 体积 将要 是 成立 比 - 梅里 游戏 在 韵 . -

“没有比《韵律中的欢乐游戏》更好的诗集了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ,
There are over thirty of them , quite enough , we imagine ,
那里 是 超过 三十 的 他们 , 相当 足够的 , 我们 想象 ,

数量超过三十个，我们估计已经足够多了。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['fæməliz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['hɑ:lədeɪz] . " — [tʃɜ:rtʃ]
to amuse the largest families during the longest holidays . " — Church
到 娱乐 这 最大 家庭 期间 这 最长 假期 . " — 教会

“让最大的家庭在最长的假期里也能玩得开心。”——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Out of the Way .
出去 的 这 方式 .

让开。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stɔ:ri] .
A VILLAGE STORY .
一个 村庄 故事 .

一个乡村故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['teilə] .
By H . L . TAYLOR .
经过 H . L . 泰勒 .

作者：HL TAYLOR。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɔlinz] .
With Original Illustrations by A . H . COLLINS .
和 原来的 插图 经过 一个 . H . 柯林斯 .

由 AH COLLINS 绘制原图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔ:θ] ['bɔrdz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
Large crown 8vo , extra cloth boards , gilt edges , 3s .
大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 镀金 边缘 , 3s .

大皇冠八开本，加布封面，烫金书边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [wɔːrm] [preɪz] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tempərəns] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" The book deserves warm praise ; we wish there were more temperance tales
" 这 书 值得 温暖的 称赞 ; 我们 希望 那里 是 更多的 节制 故事
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['krɪstʃən]
like it . " — Christian
喜欢 它 . " — 基督教

“这本书值得热烈赞扬；我们希望有更多像这样的禁酒故事。”——克里斯蒂安

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [pɔːl] .
Little Count Paul .
小的 数数 保罗 .

小保罗伯爵。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] .
A TALE OF TROUBLESOME TIMES .
一个 故事 的 麻烦的 时代 .

动荡年代的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

[iː] . [em] . [fiːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɛθni] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
E . M . FIELD , Author of ' Ethne , ' etc .
E . M . 场地 , 作者 的 - 埃斯尼 , - ETC .

EM FIELD，《Ethne》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌfɔːrə'stiːər] .
Illustrated by A . FORESTIER .
插图 经过 一个 . 福里蒂尔 .

由 A. FORESTIER 绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , extra cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

大冠 8vo，额外布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld] .
" A very pretty story of the time of the French Revolution , interestingly told .
" 一个 非常 漂亮的 故事 的 这 时间 的 这 法语 革命 , 有趣的是 讲述 .

“这是一个关于法国大革命时期的非常优美的故事，讲述方式也很有趣。”

" — ['sætərdeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[θriː] [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈlʌndən] ; - [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [ˈwestmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] [ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es][ˈpɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

- .
Bryda .
- .

布莱达。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmjuːtəni] .
A TALE OF THE INDIAN MUTINY .
一个 故事 的 这 印度 兵变 .

印度兵变的故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [fiːld] .
By MRS . FIELD .
经过 太太 . 场地 .

作者：菲尔德夫人

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌfɔːrəˈstiːər] .
With numerous full page Illustrations by A . FORESTIER .
和 很多的 满的 页 插图 经过 一个 . 福里蒂尔 .

本书包含 A. FORESTIER 绘制的多幅全页插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wiː; wi] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈveri] [haɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːldz]
" We recently had occasion to speak in very high terms of Mrs . Field's
" 我们 最近 有 场合 到 说话 在 非常 高的 条款 的 太太 . 领域的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊmæns] - [ˈɛθni] ,
beautiful little romance ' Ethne ,
美丽的 小的 浪漫 - 埃斯尼 ,

“我们最近有机会高度评价了菲尔德夫人那部优美的小爱情小说《埃斯尼》，

- [ænd; ənd][wiː; wi] [ðerfɔːr] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒərəbl]
' and we therefore looked into the present work with much pleasurable
- 和 我们 所以 看起来 进入 这 展示 工作 和 很多 令人愉悦的
[ˌekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

因此，我们怀着极大的期待和喜悦之情审视了这项工作。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [noʊ] [wei] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " — ['pʌblɪk]

and	may	at	once	say	that	we	have	been	in	no	way	disappointed	.	"	—	Public
和	可能	在	一次	说	那	我们	有	到过	在	不	方式	失望的	.	"	—	民众

我们可以立即说，我们丝毫没有失望。——公众

[ə'pɪnjən] .

Opinion	.
观点	.

观点。

[ə; eɪ] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

A	Lost	Piece	of	Silver	.
一个	丢失的	片	的	银	.

遗失的一块银子。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɪdɪθ] ['vɝːnənz] [laɪf] - [wɜːrk] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	'	Edith	Vernon's	Life	-	Work	,	'	etc	.
经过	这	作者	的	-	伊迪丝	弗农的	生活	-	工作	,	-	ETC	.

作者著有《伊迪丝·弗农的生平著作》等书。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] ['ekstrə] , 3s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	extra	,	3s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	额外的	,	3s	.

大冠 8vo，布面纸板另售，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] .

"	Told	without	exaggeration	,	without	any	fine	writing	,	but	with	considerable	power	.
"	讲述	没有	夸张	,	没有	任何	美好的	写作	,	但	和	大量	力量	.

“叙述朴实无华，文笔也谈不上华丽，但却极具感染力。”

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

['ɪdɪθ] ['vɝːnənz] [laɪf] - [wɜːrk] .

Edith	Vernon's	Life	-	Work	.
伊迪丝	弗农的	生活	-	工作	.

伊迪丝·弗农的毕生心血。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['hɛriːz] ['bætlz] , - - ['suːziːz] ['flaʊərz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	'	Harry's	Battles	,	'	'	Susie's	Flowers	,	'	etc	.
经过	这	作者	的	-	哈利的	战斗	,	-	-	苏西的	花朵	,	-	ETC	.

作者著有《哈利的战斗》、《苏西的花朵》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .

Large	crown	8vo	,	cloth	boards	,	3s	.
大的	王冠	8vo	,	布	板	,	3s	.

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Thirteenth Edition .
第十三 版 .

第十三版。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['brɪtnz] .
Great Britain for Little Britons .
伟大的 英国 为了 小的 英国人 .

小不点英国人的大不列颠。

[baɪ] ['elənə; -nɔː] ['bʊli] .
By ELEANOR BULLEY .
经过 埃莉诺 布利 .

作者：埃莉诺·布利。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] ['kʌlərd]
With upwards of Fifty Illustrations of Places and People , and Three Coloured
和 向上 的 五十 插图 的 地点 和 人们 , 和 三 有色
[mæps] .
Maps .
地图 .

包含五十余幅地点和人物插图，以及三幅彩色地图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtnz] - [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl]
" It will give ' Little Britons ' a better idea of their native land than they will
" 它 将要 给 - 小的 英国人 - 一个 更好的 主意 的 他们的 本国的 土地 比 他们 将要
[əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [draɪ] [dʒi'ɔgrəfiz] . " — ['lɪtəreri]
obtain from a dozen dry geographies . " — Literary
获得 从 一个 打 干燥 地理 . " — 文学

“它能让‘小不列颠人’对自己的祖国有比十几本枯燥的地理书籍更深刻的了解。”——文学评论

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[truː] ['ʌndər] ['traɪəl] .
True under Trial .
真的 在下面 审判 .

经审判属实。

[baɪ] ['frænsɪs] ['pɑːmər] .
By FRANCES PALMER .
经过 弗朗西丝 帕尔默 .

作者：弗朗西丝·帕尔默。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " — ['stændərd] .
" One of the best boys ' books we have seen for a long time . " — Standard .
" 一 的 这 最好的 男孩们 - 图书 我们 有 已见 为了 一个 长的 时间 . " — 标准 .

“这是我们很久以来见过的最好的男孩读物之一。”——《标准报》。

['dɔːgɪd] [dʒæk] .
Dogged Jack .
顽强 杰克 .

顽强的杰克。

[baɪ] ['frænsɪs] ['pɑːmər] .
By FRANCES PALMER .
经过 弗朗西丝 帕尔默 .

作者：弗朗西丝·帕尔默。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Large crown 8vo , cloth , 3s .
大冠 8vo , 布面 , 3s .

大冠 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['bɔɪz] [bʊk] . " — [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
" It is a first - rate boy's book . " — Church Bells .
" 它 是 一个 第一的 - 速度 男孩们 书 . " — 教会 钟声 .

“这是一本一流的男孩读物。”——《教堂钟声》

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ; [ɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən] [streŋθ] .
The Old Ship ; or , Better than Strength .
这 老的 船 ; 或者 , 更好的 比 力量 .

老船；或者，胜于实力。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [fɔːd] .
By H . A . FORDE .
经过 H . 一个 . 福特 .

作者：HA FORDE。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['nærətɪv] .
" A very pleasing narrative .
" 一个 非常 令人愉悦 叙述 .

“非常引人入胜的叙述。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɑːtəni] .
Playing at Botany .
玩耍 在 植物学 .

在植物学系玩耍。

[baɪ] ['fiːbiː] ['ælən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By PHOEBE ALLEN , Author of ' Gilmary , ' etc .
经过 菲比 艾伦 , 作者 的 - - , - ETC .

作者：菲比·艾伦，《吉尔玛丽》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [roʊz] [hjuː] .
With Coloured Frontispiece by ROSE HUE .
和 有色 卷首插图 经过 玫瑰 色调 .

封面彩色插图由 ROSE HUE 绘制。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
New Edition , profusely Illustrated .
新的 版 , 大量地 插图 .

新版，图文并茂。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 8vo , cloth boards , 3s .
王冠 8vo , 布 板 , 3s .

Crown 8vo，布面纸板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [maɪ][wʌn]['ɑːbdʒekt] [θruː'aʊt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]
" My one object throughout has been to familiarise children with the sound
" 我的 一 目的 自始至终 有 到过 到 熟悉 孩子们 和 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ,
of a few hard words which ,
的 一个 很少 难的 字 哪个 ,

“我始终只有一个目标，那就是让孩子们熟悉一些难词的发音，

[æt; ət][fɜːrst] ['staːtiŋ] , [meɪk] ['baːtəni] [ə'pɪr] [soʊ] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . " —
at first starting , make Botany appear so unapproachable to children . " —
在 第一的 开始 , 制作 植物学 出现 所以 难以接近 到 孩子们 . " —
['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['prefəs] .
Extract from Preface .
提炼 从 前言 .

一开始，要让孩子们觉得植物学是那么难以接近的。”——摘自序言。

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
The Lost Princess ; or , the Wise Woman .
这 丢失的 公主 ; 或者 , 这 明智的 女士 .

失落的公主；或者，智者。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
By DR . GEORGE MACDONALD .
经过 博士 . 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳博士

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] , ['skʌlptər] .
With Illustrations by A . G . WALKER , Sculptor .
和 插图 经过 一个 . G . 沃克 , 雕塑家 .

由雕塑家 AG WALKER 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , ['fænsi] [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 8vo , fancy cloth boards , 3s .
王冠 8vo , 想要 布 板 , 3s .

Crown 8vo，精美布面纸板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['fæntəsi] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . " — [blæk]
" An admirable phantasy , full of imagination and full of wisdom . " — Black
" 一个 令人钦佩的 幻想 , 满的 的 想像力 和 满的 的 智慧 . " — 黑色的

“一部令人赞叹的奇幻作品，充满想象力，也充满智慧。”——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
The Queen of the Goblins .
这 女王 的 这 哥布林 .

妖精女王。

[baɪ][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['pɪkərɪŋ] .
By WILHELMINA PICKERING .
经过 威廉明娜 皮克林 .

作者：威廉明娜·皮克林。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['kɑːkɜˌɛl] .
Illustrated by OLIVE COCKERELL .
插图 经过 橄榄 公鸡 .

由奥利弗·科克雷尔绘制插图。

['fuːlskæp] 4to , [klɔːθ] , 3s .
Foolscap 4to , cloth , 3s .
活页纸 4to , 布 , 3s .

四开本，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði] ['feri] .
Mopsa the Fairy .
- 这 仙女 .

仙女莫普萨。

[baɪ] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .
By JEAN INGELOW .
经过 牛仔裤 英格洛 .

作者：珍·英格洛

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊər; ɑːr] ['pɑːli] .
Our Polly .
我们的 波莉 .

我们的波莉。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
THE ADVENTURES OF A PARROT DURING HER LIFE OF ONE HUNDRED YEARS .
这 冒险 的 一个 鹦鹉 期间 她 生活 的 一 百 年 .

一只鹦鹉一百年生命中的冒险故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ruːkɛt] .
By MRS . ROUQUETTE .
经过 太太 . 鲁凯特 .

作者：鲁凯特夫人

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 8vo , cloth boards , 3s .
王冠 8vo , 布 板 , 3s .

Crown 8vo，布面纸板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] . " — ['gɑːrdiən] .
" A really charming book . " — Guardian .
" 一个 真的 迷人 书 . " — 监护人 .

“一本非常迷人的书。”——《卫报》

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .
3 Paternoster Buildings , London ; 44 Victoria Street , Westminster .
3 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 ; - 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['pɑːpjələr] [bʊks] .
Wells Gardner , Darton & Co . ' s Popular Books .
威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . - s 受欢迎的 图书 .

威尔斯·加德纳、达顿公司出版的《大众图书》。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
Those Children .
那些 孩子们 .

那些孩子。

[baɪ] ['kɜːrtɪs] ['jɔrk] .
By CURTIS YORKE .
经过 柯蒂斯 约克 .

作者：柯蒂斯·约克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo 布 板 , 3s .

大冠 8 开布面纸板，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɑːli] [ðə; ði] [rɑːmp] .
Dolly the Romp .
多莉 这 欢蹦乱跳 .

多莉的嬉戏。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɔːrdn] .
By FLORENCE WARDEN .
经过 佛罗伦萨 典狱长 .

作者：弗洛伦斯·沃登。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪnstrəl] [dɪk] .
Minstrel Dick .
吟游诗人 迪克 .

吟游诗人迪克。

[baɪ] ['krɪstəbel] ['kəulridʒ] .
By CHRISTABEL COLERIDGE .
经过 克里斯塔贝尔 柯尔律治 .

作者：克里斯塔贝尔·柯勒律治。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɔbinsn] .
Illustrated by CHARLES ROBINSON .
插图 经过 查尔斯 罗宾逊 .

由查尔斯·罗宾逊绘制插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lændz] .
A Feast of Stories from Foreign Lands .
一个 盛宴 的 故事 从 外国的 土地 .

来自异域的故事盛宴。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . ['kɑ:b] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ŋʃɪp] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By JAMES F . COBB , Author of ' The Watchers on the Longships , ' etc .
经过 詹姆斯 F . 科布 , 作者 的 - 这 观察者 在 这 长船 , - ETC .

作者：詹姆斯·F·科布，《长船上的守望者》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , ['ekstrə] [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , extra cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 额外的 布 板 , 3s .

大冠 8vo，额外布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔ:f] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Off to California .
离开 到 加利福尼亚州 .

前往加利福尼亚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] ['kʌntri] .
A TALE OF THE GOLD COUNTRY .
一个 故事 的 这 金子 国家 .

淘金热时期的故事。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ʌv; əv] ['hɛndrɪk] ['kɑ:nʃəns] .
Adapted from the Flemish of HENDRICK CONSCIENCE .
改编 从 这 弗拉芒语 的 亨德里克 良心 .

改编自 HENDRICK CONSCIENCE 的弗拉芒语作品。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . ['kɑːb] .
By JAMES F . COBB .
经过 詹姆斯 F . 科布 .

作者：詹姆斯·F·科布

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌfɔːrə'stiːər] .
Illustrated by A . FORESTIER .
插图 经过 一个 . 福里蒂尔 .

由 A. FORESTIER 绘制插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面纸板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn][toʊn]
" This is a good story of its kind , told with spirit and admirable in tone
" 这 是 一个 好的 故事 的 它是 种类 , 讲述 和 精神 和 令人钦佩的 在 语气
[ænd; ənd]['mɔːrəl] . " — ['spekteɪtər] .
and moral . " — Spectator .
和 道德 . " — 旁观者 .

“这是一个同类故事中的佳作，讲述得生动活泼，基调和道德都令人钦佩。”——《旁观者》

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] .
The Watchers on the Longships .
这 观察者 在 这 长船 .

长船上的守望者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .
A TALE OF CORNWALL IN THE LAST CENTURY .
一个 故事 的 康沃尔郡 在 这 最后的 世纪 .

上个世纪康沃尔的故事。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . ['kɑːb] .
By JAMES F . COBB .
经过 詹姆斯 F . 科布 .

作者：詹姆斯·F·科布

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['deɪvɪdsən] ['noʊlz] .
Illustrated with Four Full - page Engravings by DAVIDSON KNOWLES .
插图 和 四 满的 - 页 雕刻 经过 戴维森 诺尔斯 .

配有戴维森·诺尔斯绘制的四幅全页版画。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , ['bevld] ['bɔrdz] , 3s .
Large crown 8vo , cloth , bevelled boards , 3s .
大的 王冠 8vo , 布 , 斜面 板 , 3s .

大冠 8 开本，布面精装，斜边书板，3 行。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Nineteenth Edition .
第十九 版 .

第十九版。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʌn] [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [tuː; tə] [bɔɪ] ['riːdɚz] , [bəuθ]['dʒent(ə)l]

"	A	capital	story	and	one	we	heartily	commend	to	boy	readers	,	both	gentle
"	一个	首都	故事	和	一	我们	衷心地	表彰	到	男生	读者	,	两个都	温和的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . " — ['gɑːrdiən] .

and	simple	.	"	—	Guardian	.
和	简单的	.	"	—	监护人	.

“这是一个很棒的故事，我们衷心推荐给男孩读者，它既温柔又简单。”——《卫报》

[θriː] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] ; - [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstər] .

3	Paternoster	Buildings	,	London	;	44	Victoria	Street	,	Westminster	.
3	帕特诺斯特	建筑物	,	伦敦	;	-	维多利亚	街道	,	威斯敏斯特	.

伦敦帕特诺斯特大厦 3 号；威斯敏斯特维多利亚街 44 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神